

دير القديس أنبا مقار
برية شيهيت

دير القديس أنبا مقار

قواعد اللغة القبطية

الجزء الثاني

قواعد اللغة القبطية - الجزء الثاني



الثلث: ٢٥ جنيه

(٧١٧)

دير القديس أنبا مقار

برية شيهيت

قواعد اللغة القبطية

الجزء الثاني

كتاب: قواعد اللغة القبطية - الجزء الثاني.

المؤلف: أحد رهبان دير القديس أنبا مقار.

الطبعة الأولى: ٢٠٠٦.

الطبعة الثانية: ٢٠٠٩.

رقم الإيداع بدار الكتب المصرية: ٢٠٠٦/٩٦٥١

رقم الإيداع الدولي: ISBN 977-240-248-3

مطبعة دير القديس أنبا مقار - وادي النطرون.

ص.ب. ٢٧٨٠ القاهرة.

جميع حقوق الطبع محفوظة للمؤلف.

يُطلب من:

دار مجلة مرقس

القاهرة: ٢٨ شارع شبرا - تليفون ٢٥٧٧٠٦١٤

الإسكندرية: ٨ شارع جرين - محرم بك ت: ٤٩٥٢٧٤٠

أو من: مكتبة الدير

أو من خلال الموقع على الإنترنت:

www.stmacariusmonastery.org

المحتويات

صفحة	
iii	المحتويات :
ix	تقديم الكتاب :
xi	أهم مراجع الكتاب :
xiii	بدء قانون الإيمان المقدس
xiv	قانون الإيمان الأرثوذكسي
١	الدرس ٣٦ : حروف الجر (١)
١	أولاً: حروف الجر البسيطة
٧	الدرس ٣٧ : حروف الجر (٢)
٧	ثانياً: حروف الجر المركبة
١١	الدرس ٣٨ : الظرف
١١	[١] ظرف الزمان - [٢] ظرف المكان
١٣	[٣] ظرف الكيفية - [٤] ظرف الكمية
١٥	الدرس ٣٩ : أدوات الاستفهام
١٧	الاستفهام باستخدام <i>αὐτίκα</i> الاستفهامية
١٧	الاستفهام المزدوج - الاستفهام غير المباشر
١٩	الدرس ٤٠ : أولاً: أدوات الربط
٢٠	ثانياً: أدوات العطف
٢٢	أدوات النداء والتبنيه
٢٥	تمارين للمراجعة [٨] : على الدروس من ٣٦ إلى ٤٠
٢٧	اختبار [٨] : على الدروس من ٣٦ إلى ٤٠

٢٩	.....	الصيغة التعليلية: (١) الأداة ἄντε	: الدرس ٤١
٢٩	.....	استخدامات الصيغة التعليلية ἄντε	
٣٤	.....	الصيغة ὡς ἄντε	
٣٦	.....	أدوات أخرى للصيغة التعليلية	: الدرس ٤٢
٣٦	.....	(٢) الأداة εἶπε	
٣٧	.....	(٣) الأداة ἄνταρ	
٣٧	.....	(٤) الأداة ἦ - (٥) الأداة ἐ	
٣٨	.....	الصيغة ἡπατε	
٤٠	.....	صيغة التمني ἡδρε	: الدرس ٤٣
٤١	.....	الفعالان: πεχε, εζηε	
٤٣	.....	أفعال وحروف تتفق في نهاياتها مع هذين الفعلين	
٤٥	.....	فعل الملكية: οτον	: الدرس ٤٤
٤٩	.....	المبني للمجهول	: الدرس ٤٥
٥٠	.....	الفعل: οτον ὡς ομ	
٥٣	.....	تمرينات للمراجعة [٩]: على الدروس من ٤١ إلى ٤٥	
٥٥	.....	اختبار [٩]: على الدروس من ٤١ إلى ٤٥	
٥٧	.....	صياغة المؤنث	: الدرس ٤٦
٥٧	.....	ملاحظات	
٥٨	.....	صياغة أسماء وصفات مؤنثة	
٦١	.....	جمع الأسماء	: الدرس ٤٧
٦١	.....	(١) جمع الأسماء المذكرة المنتهية بحرف متحرك	
٦٢	.....	(٢) جمع الأسماء المذكرة المنتهية بحرف ساكن	
٦٣	.....	(٣) جمع الأسماء المؤنثة	
٦٧	.....	ملاحظات على أداة النكرة	: الدرس ٤٨
٦٨	.....	حالات حذف أدوات النكرة والمعرفة	

٧١	.....	ضمائر النكرة	: الدرس ٤٩
٧٥	.....	التأكيد	: الدرس ٥٠
٧٩	.....	تمرينات للمراجعة [١٠] : على الدروس من ٤٦ إلى ٥٠	
٨١	.....	على الدروس من ٤٦ إلى ٥٠	: اختبار [١٠]
٨٣	.....	الصيغة الشرطية	: الدرس ٥١
٨٣	.....	الجملة الشرطية - أدوات الشرط	
٨٤	.....	أنواع الجمل الشرطية	
٨٧	.....	أزمنة فعل الشرط	: الدرس ٥٢
٨٧	.....	أولاً: الشرط في زمن الحاضر	
٨٧	.....	[١] صيغة الشرط في الحاضر الأول المحدود	
٨٨	.....	[٢] صيغة الشرط في الحاضر غير المحدود	
٨٩	.....	[٣] الصيغة الثالثة للشرط في الحاضر	
٩١	.....	ثانياً: الشرط في زمن الماضي	: الدرس ٥٣
٩١	.....	[١] صيغة الشرط في الماضي التام	
٩٢	.....	[٢] صيغة الشرط في الماضي التام مع καὶ	
٩٥	.....	[٣] صيغة الشرط في الماضي الناقص	
٩٧	.....	ثالثاً: الشرط في المستقبل	: الدرس ٥٤
١٠١	.....	النوع الثالث من الجمل الشرطية	: الدرس ٥٥
١٠١	.....	[١] الجملة الشرطية مع الأداة ἐνε	
١٠٣	.....	[٢] الجملة الشرطية مع الأداة ἐνᾶπε	
١٠٤	.....	[٣] الجملة الشرطية مع الأداة ἐούρον	
١٠٤	.....	[٤] الجملة الشرطية مع الأداة ἐμμον	
		[٥] الجملة الشرطية بدون أداة مع استخدام الحاضر غير	
١٠٤	.....	المحدود والمستقبل غير المحدود والمستقبل اليقيني	
١٠٥	.....	الشرط المقلوب	

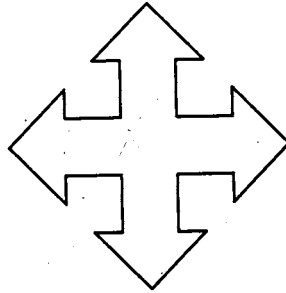
١٠٥	الجملة الشرطية باستخدام الأداة $\epsilon\beta\eta\lambda \chi\epsilon$	
١٠٧	تمريبات للمراجعة [١١] : على الدروس من ٥١ إلى ٥٥	
١٠٩	اختبار [١١] : على الدروس من ٥١ إلى ٥٥	
١١١	صيغة المصدر	الدرس ٥٦ :
١١١	[١] صيغة المصدر البسيط	
١١٢	[٢] صيغة المصدر المسبب	
١١٣	[٣] صيغة المصدر الدالة على المقدرة والقوة	
١١٥	أدوات الأزمنة المركبة	الدرس ٥٧ :
١١٥	أولاً: الأداة $\eta\epsilon$	
١١٦	ثانياً: الأداة ϵ	
١١٩	الأفعال القاصرة أو اللاشخصية	الدرس ٥٨ :
١٢٢	الأفعال الوصفية	
١٢٥	المفعول به المباشر عندما يكون ضميراً	الدرس ٥٩ :
١٣١	البدل	الدرس ٦٠ :
١٣٢	الظرف: [٥] ظرف التأكيد	
١٣٣	[٦] ظرف الشك والريبة والتمني - [٧] ظرف النفي	
١٣٥	تمريبات للمراجعة [١٢] : على الدروس من ٥٦ إلى ٦٠	
١٣٧	اختبار [١٢] : على الدروس من ٥٦ إلى ٦٠	
١٣٩	الجملة الفعلية	الدرس ٦١ :
١٣٩	[١] ترتيب أجزاء الجملة الفعلية	
١٤٠	[٢] التقديم والتأخير مع استخدام الضمير العائد	
١٤٣	[٣] عندما يكون الفاعل اسم جمع	
١٤٥	الجملة الاسمية	الدرس ٦٢ :
١٤٥	[١] الجملة الاسمية البسيطة	

- ١٤٦ [٢] الجمل الاسمية المكوّنة بواسطة فعل الكينونة
- ١٤٩ [٣] الجمل الاسمية مع المساعد -ε
- ١٤٩ [٤] الجمل الاسمية المنفية
- ١٥١ اتصال الجمل ببعضها : الدرس ٦٣
- ١٥٥ الجملة الزمنية : الدرس ٦٤
- ١٥٥ [١] الجملة الزمنية بدون أداة
- ١٥٦ [٢] الجملة الزمنية باستخدام ἰσχυέν
- ١٥٦ [٣] الجملة الزمنية باستخدام ἰπατε
- ١٥٧ [٤] الجملة الزمنية باستخدام θαχέν
- ١٥٧ [٥] الجملة الزمنية باستخدام μενενα
- [٦] الجملة الزمنية المكونة من θέν
- ١٥٧ مع المصدر المكون من -χίν
- ١٥٨ [٧] الجملة الزمنية باستخدام أدوات يونانية
- ١٦١ الجملة الموصولة : الدرس ٦٥
- [١] الجملة الموصولة بواسطة
- ١٦١ الاسم الموصول ετ , ετε
- [٢] الجملة الموصولة بواسطة
- ١٦٣ صيغة الفعل المكونة من -ερε , ε
- ١٦٧ تمارينات للمراجعة [١٣] : على الدروس من ٦١ إلى ٦٥
- ١٦٩ اختبار [١٣] : على الدروس من ٦١ إلى ٦٥
- ١٧١ ملخص لبعض قواعد اللغة القبطية
- إجابات تمارينات دروس الكتاب الأول:
- ١٧٧ إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (١)
- ١٨١ إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٦)

١٨٨	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (١١)
١٩٥	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (١٦)
٢٠٢	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٢١)
٢٠٧	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٢٦)
٢١٢	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٣١)

إجابات تمرينات دروس الكتاب الثاني (هذا الكتاب):

٢١٧	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٣٦)
٢٢١	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٤١)
٢٢٤	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٤٦)
٢٢٨	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٥١)
٢٣٢	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٥٦)
٢٣٦	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٦١)



تقديم الكتاب

اللغة القبطية هي آخر طور لهجة العامية للغة المصرية القديمة. وقد تعرضنا باختصار للمراحل التي عبرت بها اللغة القبطية على مدى التاريخ في مقدمة الجزء الأول، برجاء الرجوع إليها لمعرفة تفصيلاتها وتذكرها.

اقتصر استخدام اللغة القبطية الآن في الصلوات والتسابيح داخل الكنائس، وكل مَنْ يستخدمها بفهمٍ ووعي وإدراك للمعنى يشعر بأهميتها وعمقها وكيف أنها تُعطي للصلوات والتسابيح روحانية وتقوى خاصة، تختلف تماماً عن تأدية نفس الصلوات والتسابيح باللغات المترجمة إليها حديثاً سواء العربية أم الانجليزية أم غيرها من اللغات.

لذلك فدراسة قواعد اللغة القبطية جيداً أمرٌ هامٌ وضروري لكل ممارس لصلوات الكنيسة وألحانها وتسابيحها، حتى يفهم ويعي ما يقوله وما يسمعه، وبالتالي يكون في حالة صلاة به، فيشعر أنه مُشارك لخورس السمائيين، ولا نغالي إذا قلنا أنه ينتقل من الأرض إلى السماء، ويصير فعلاً في صفوف الروحانيين المسبّحين.

كنا قد تعرضنا في الجزء الأول من قواعد اللغة القبطية إلى دروس مبسطة وبدائية وهو الجزء الأكثر سهولة من قواعد اللغة، وشمل: أدوات النكرة والمعرفة، واسم الإشارة للقريب والبعيد، والاسم الموصول، وضمائر الملكية المتصلة والمنفصلة، والفعل في الأزمنة المختلفة، وعلامات الفاعل والمفعول به، واسم الفاعل، وصور الفعل الأربعة، وصيغة الأمر، والصفات، والأعداد.

والآن في هذا الجزء الثاني نستكمل قواعد اللغة: فنعرض لحروف الجر البسيطة والمركبة واتصالها بالضمائر، والظروف بأنواعها، وأدوات الاستفهام، وأدوات الربط والعطف والنداء. ثم الصيغة التعليلية وأدواتها المختلفة، وصيغة التمني، ثم فعل الملكية **οὔρον**، والمبني للمجهول. وبعد ذلك صياغة المؤنث، وجمع الأسماء، ثم ملاحظات على أداة النكرة، وحالات حذف أداة النكرة والمعرفة،

وضمائر النكرة، وصيغ التأکید. ثم دراسة للصيغة الشرطية بأنواعها وأزمنتها المختلفة. وبعدها صيغة المصدر، وأدوات الأزمنة المركبة، والأفعال القاصرة أو اللاشخصية، والأفعال الوصفية، ثم المفعول به المباشر عندما يكون ضميراً، والبدل. ثم انتهينا بدراسة للجملة الفعلية، والجملة الاسمية، واتصال الجمل، والجملة الزمنية، والجملة الموصولة.

وتضمن شرح كل درس الأمثلة المتنوعة للتوضيح حتى يسهل الاستيعاب، وفي نهاية كل درس توجد تمرينات وجمل للترجمة. وأدخلنا في الأمثلة والتمرينات عبارات من الأبصلمودية المقدسة وآيات من الكتاب المقدس وعبارات من الصلوات والمرات الكنسية وقليلاً جداً من صلوات القديس الإلهي.

ووضعنا عقب كل خمسة دروس تمرينات متنوعة للمراجعة، وأيضاً اختبار على كل ما تمّ دراسته في الخمسة دروس.

وفي نهاية الكتاب توجد إجابات لكافة التمرينات والاختبارات لكلا الكتابين: الجزء الأول الذي صدر سابقاً، والجزء الثاني (أي هذا الكتاب).

ونرجو أن يساعد هذا الكتاب كل دارسٍ جادٍ مُحِبٍّ لكنيسته وصلواتها وتسابيحها حتى يفهم ويستوعب قواعد اللغة القبطية، وبالتالي يصير مصلياً ومُسَبِّحاً بها عن فهم وإدراك، فينال عمقاً روحياً في ممارساته الكنسية ويكون فعلاً مشاركاً للخورس السمائي. "أصلي بالروح وأصلي بالذهن أيضاً، أرتل بالروح وأرتل بالذهن أيضاً" (اكو ١٤: ١٥).

الرب الإله القدوس يعطي كنيسته المقدسة أبناءً مباركين جادّين وعاشقين للصلاة والتسبيح بالروح من كل قلوبهم، فيثرون بجذب كثيرين لتذوق التسبيح الإلهي الحلو والتمتع بمشاركة السمائيين.

المجد الدائم للثالوث القدوس إلى الأبد. آمين.

أهم مراجع الكتاب

[١] جورجى صبحى:

قواعد اللغة المصرية القبطية

طُبِعَ عام ١٩٢٥ ميلادية.

[٢] أيوب فرج إبراهيم:

Πινοτβ بي نوب (الذهب) لتعليم اللغة القبطية

الجزءان الثانى والثالث.

الطبعة الأولى: ١٩٦٥ ميلادية - ١٦٨١ للشهداء.

[٣] رسالة مار مينا الثامنة:

المرجع فى قواعد اللغة القبطية

مطبوعات جمعية مار مينا العجايبى بالإسكندرية.

طُبِعَ عام ١٩٦٩ ميلادية - ١٦٨٦ للشهداء.

[٤] أفلاديوس يوحنا لبيب:

قواعد اللغة القبطية

الطبعة الثالثة فى عهد قداسة البابا كيرلس السادس.

الناشر: د. باهور أ. ي. لبيب ، مدير المتحف القبطى.

[٥] عزيز عوض

المنهج الحديث لتعليم اللغة القبطية

الطبعة الأولى: عام ١٩٣٧ ميلادية - ١٦٥٤ للشهداء.

[٦] الأب متى المسكين:

اللغة القبطية وقواعدها

مذكرات غير منشورة.

[٧] أبناء الكنيسة في مصر:

Πιχωμ ἰτε †Διαθῆκη ἰβερι

طُبِعَ عام ١٩٣٤ ميلادية.

[٨] شاكر باسيلئوس ميخائيل:

Πιχωμ ἰηψαλιμος ἰτε Δαυια

πἰπροφητης

أعيد طبعه في القاهرة عام ١٩٩٠

[٩] : W. E. CRUM

A Coptic Dictionary

Oxford, at the Clarendon Press, 1939

[١٠] معوض داود عبد النور:

قاموس اللغة القبطية

للهجتين البحيرية والصعيدية

الطبعة الثانية - عام ٢٠٠٠

Ἰαρχὴ ἡ Πίναξ Ἑθοῦν بدء الإيمان المقدس

Ἰενβίσι ἡμο ἑματ ἡπιουωίνι
 ἡτάφμηι , τεντῶοτ νε ὦ
 ἑνεθοῦν οτοθ ἡμασνοῦτ, χε
 ἀρεμίσι ναν ἡπσωτηρ ἡπικοςμος
 τηρϕ , ἀϕί οτοθ ἀϕσωτ
 ἡνεψτηχη.

نعظّمك يا أمّ النور
 الحقيقي، ونمجّدك أيتها
 القديسة والدة الإله،
 لأنك ولدت لنا مخلص
 العالم كله، أتى وخلص
 نفوسنا.

Οῦωοτ νாக πενηνβ πενοτρο
 Πιχριστος , πωοῦωοτ ἡνιαποσ-
 τολος, πιχλομ ἡτε νιμαρτηρος,
 ἡθεληλ ἡνιδικεος, ἡταχρο ἡνι-
 εκκλῆσια, ἡχω εβολ ἡτε νινοβι.

المجدُّ لك يا سيّدنا
 وملكنّا المسيح، فخرُ
 الرُّسل، إكليل الشهداء،
 تهليل الصّديقين، ثبات
 الكنائس، غفران الخطايا.

Ἰενθιωῶ ἡτῆτριας εθοῦν,
 εσθεν οὔμεθνοῦτ ἡοῦωτ, τεν-
 οῦωῶτ ἡμος τεντῶοτ νας.

نُبشّرُ بالثالوث
 القدس، لاهوت واحد،
 نسجد له ونمجّده.

Κῆριε ελεησον, Κῆριε
 ελεησον, Κῆριε εὐλοσησον,
 ἀμην.

يا رب ارحم، يا
 رب ارحم، يا رب
 بارك، آمين.

Πίναξ τῆς Ὁρθοδόξου ἰμάν ἀρθούκσι

Τενναξ τῆς ἑοτνοτῆς ἵνωτ, نؤمن بالله
 Φνωτῆς Φιωτ πίπαντοκρατωρ, واحد، الله الآب،
 φηεταφθαμιο ἵτφε νευ ἵκαξι, ضابط الكل، خالق
 νηετοτνηατ ἑρωοτ νευ νηἕτε السماء والأرض، ما
 ἵνενατ ἑρωοτ αν. يُرى وما لا يُرى.

Τενναξ τῆς ἑοτβοις ἵνωτ, نؤمن برب واحد،
 Ἰησοῦς Πιχριστος Πωρηι يسوع المسيح ابن الله
 ἡΦνωτῆς πιμονοσενης, πιμικι الوحيد، المولود من
 ἑβολθεν Φιωτ δαξεν νιἕων الآب قبل كل الدهور.
 τηροτ.

Οτοτωινι ἑβολθεν οτοτωινι, نور من نور،
 οτνοτῆς ἵταφμηι ἑβολθεν إله حق من إله
 οτνοτῆς ἵταφμηι, οτμικι πε حق، مولود غير
 οτθαμιο αν πε, οτὸμοοτςιος πε مخلوق، مساو للآب في
 νευ Φιωτ, φηἕτα ζωβ νιβεν الجوهر، الذي به
 ψωπι ἑβολξιτοτϥ. كان كل شيء.

Φαι ἕτε εοβητεν ἄνον δα هذا الذي من
 νιρωμι νευ εοβε πενοτξαι, αϥι أجلنا نحن البشر ومن
 ἑπεσντ ἑβολθεν ἵτφε, αϥβίσαρξ أجل خلاصنا، نزل من
 ἑβολθεν Πίπνευμα Θεοταβ السماء، وتجسد من
 νευ ἑβολθεν Παρια τπαρθενος الروح القدس ومن مريم
 οτοξ αϥερρωμι. العذراء وتأنس.

Οτοξ ατερςτατρωνιη ἡμοϥ وصليب عانا

ἐξ ἑρῆς ἔχων ναζαρεν Ποντίας
Πιλάτος, ἀστυεπίκατος οὐτος
αἰκόσης.

Οὐτος ἀστυωνος ἐβόλθεν
νηεθ-μωοῦτ δὲν πιέροοτ ἰμαθ
ψομτ κατὰ νιζράφῃ.

Ἀστυενασ ἐπῶσι ἐνιφῆνοῖ,
ἀστυεσι σαοῦιναμ ἰΠεφῖωτ.

Κε παλιν εφῆνοτ δὲν
πεφῶοτ ἐτῆλαπ ἐνηετοῖδ νει
νηεθμωοῦτ, φῆετε
τεφμετοῦρο οὔαθμοῦηκ τε.

Се тєппазѣ ἐΠίπνευμα
εθοῦαβ, Πβοις ἡρεφΰ ἰπιωνδ,
φῆεθῆνοτ ἐβόλθεν Φῖωτ.

Сеοῦωψτ ἰμοσ σεφῶοτ
νασ νει Φῖωτ νει Πῶηρι,
φῆετασ-сахи δὲν νιπροφῆτης.

ἐοῦῖ ἡὰσιὰ ἡκαθολικῆ
ἡἀποστολικῆ ἡεκκλῆσιὰ.

Тенеромолозин ἡοῦωμς
ἡοῦωτ, ἐπῶ ἐβόλ ἡτε νινοβι.

Тенχοῦψτ ἐβόλ δατῆη
ἡτῆἀναστασις ἡτε νιρεφμωοῦτ,
νει πιωνδ ἡτε πιέωη εθῆνοτ,
ἀμῆη.

على عهد بونتْيوس
بيلاطس، تألم وقُبِرَ.

وقام من الأموات
في اليوم الثالث، كما
في الكتب.

وصعدَ إلى السماوات،
وجلسَ عن يمين أبيه.

وأيضاً يأتي في مجده
ليدين الأحياء والأموات،
الذي ليس لملكه
انقضاء.

نعم نؤمن بالروح
القدس، الرب المُحيي،
المنبثق من الآب.

نسجدُ له ونمجدُه،
مع الآب والابن،
الناطق في الأنبياء.

وبكنيسة واحدة
مقدّسة جامعة رسولية.

ونعترف بمعمودية
واحدة لمغفرة الخطايا.

وننتظر قيامة
الأموات، وحياة
الدهر الآتي، آمين.



ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΩΙΚ ἸΝΤΕ ΠΩΝΘ.

أنا أكون خبز الحياة (يو ٦: ٣٥).

ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ ἸΝΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.

أنا أكون نور العالم (يو ٨: ١٢).

ΑΝΟΚ ΠΕ ΨΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΝΕΜ ΠΩΝΘ.

أنا أكون القيامة والحياة (يو ١١: ٢٥).

ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΩΩΙΤ ΝΕΜ ΨΜΕΘΩΝΙ ΝΕΜ
ΠΩΝΘ.

أنا أكون الطريق والحق والحياة (يو ١٤: ٦).

الدرس السادس والثلاثون $\pi\omega\psi \ \acute{\alpha}\mu\alpha\delta \ \lambda\epsilon$

حروف الجر (١) $\eta\psi\omega\lambda\delta \ \eta\sigma\omega\kappa$

=====

حروف الجر إما بسيطة مثل (-ε) وإما مركبة مثل (-εχεν).
وهي تدخل على الأسماء وعلى الضمائر الشخصية المتصلة، وفي الحالة الأولى (أى مع الأسماء) تأتي حروف الجر فى الصيغة المركبة، وفى الحالة الثانية (أى مع الضمائر الشخصية المتصلة) تأتي حروف الجر فى الصيغة الضميرية.

أولاً: حروف الجر البسيطة:

الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	المعنى
ατβνε-	ατβνοϋ"	بدون، بغير، بلا
ε-	ερο"	إلى، نحو، لـ، على، من
εθβε-	εθβητ"	لأجل، من أجل
η-(η-)	η"	لـ
η-(η-)	ημο"	لـ، بـ، من، عن
ηεμ-	ηεμ"	مع
οϋβε-	οϋβη"	ضد، مقابل، إزاء، فى مواجهة
οϋτε-	οϋτω"	بين
ησα-	ησω"	نحو، تجاه
ψα-	ψαρο"	إلى، حتى، لغاية
δα-	δαρο"	تحت، عن، بخصوص، بصفة، كـ
δεη-	ηδεητ"	فى، بـ، وسط، بواسطة (للآلة)
δα-	δαρο"	إلى، نحو، تجاه
ει-	ειωτ"	على، فى، بـ، من

ملحوظة: الشرطة الأفقية (-) تُعبّر عن الصيغة المركبة التي قد يلتصق بها الاسم، أما الشرطتان المائلتان (") فتعبّران عن التصاق الضمير بالصيغة الضميرية.

حروف الجر مع الضمائر الشخصية المتصلة

حرف الجر	مع المنكّم	مع المخاطب	مع المخاطبة	مع الغائب	مع الغائبة	مع المتكلمين	مع المخاطبين	مع الغائبين
α τὸ νοῦ"	α τὸ νοῦι	α τὸ νοῦκ	α τὸ νοῦ	α τὸ νοῦϗ	α τὸ νοῦς	α τὸ νοῦν	α τὸ νε-θηνοῦ	α τὸ νοῦοῦ
ἐρο"	ἐροι	ἐροκ	ἐρο	ἐροϗ	ἐρος	ἐρον	ἐρωτεν	ἐρωοῦ
εὐβητ"	εὐβητ	εὐβητκ	εὐβητ†	εὐβητϗ	εὐβητς	εὐβητεν	εὐβε-θηνοῦ	εὐβητοῦ
ν"	νηι	νακ	νε	ναϗ	нас	ναν	νωτεν	νωοῦ
ἄμο"	ἄμοι	ἄμοκ	ἄμο	ἄμοϗ	ἄμος	ἄμον	ἄμωτεν	ἄμωοῦ
νεμ"	νεμηι	νεμακ	νεμε	νεμαϗ	νεμας	νεμαν	νεμωτεν	νεμωοῦ
οὔβη"	οὔβηι	οὔβηκ	οὔβη	οὔβηϗ	οὔβης	οὔβην	οὔβε-θηνοῦ	οὔβηοῦ
οὔττω"	οὔττωιτ	οὔττωκ	οὔττω	οὔττωϗ	οὔττως	οὔττων	οὔτε-θηνοῦ	οὔττωοῦ
ἴνω"	ἴνωι	ἴνωκ	ἴνω	ἴνωϗ	ἴνως	ἴνων	ἴνωτεν	ἴνωοῦ
ψαρο"	ψαροι	ψαροκ	ψαρο	ψαροϗ	ψαρος	ψαρον	ψαρωτεν	ψαρωοῦ
ψαρο"	ψαροι	ψαροκ	ψαρο	ψαροϗ	ψαρος	ψαρον	ψαρωτεν	ψαρωοῦ
ἴσθητ"	ἴσθητ	ἴσθητκ	ἴσθητ†	ἴσθητϗ	ἴσθητς	ἴσθητεν	ἴσθε-θηνοῦ	ἴσθητοῦ
εἰω"	εἰωροι	εἰωροκ	εἰωρο	εἰωροϗ	εἰωρος	εἰωρον	εἰωρωτεν	εἰωρωοῦ
εἰωτ"	εἰωτ	εἰωτκ	εἰωτ†	εἰωτϗ	εἰωτς	εἰωτεν	εἰ-θηνοῦ	εἰωτοῦ

ἦ- (ἡ-), ἡμο" :

- (1) بمعنى: "في - أثناء" ، للدلالة على الزمان والمكان، مثل:
ἡπαίεθοοτ - ἡπαίμα في هذا اليوم
αφὸρι ἡματ ἡεθοοτ ḥνατ. توقف (مكث) هناك يومين.
(2) بمعنى: "من" ، وفي هذه الحالة يسبقه عادة ἔβολα أو ἔβολα :
ἡπεροτει ἔβολα ἡμοι. لا تبعد عني أو مني.
(3) بمعنى: "ب - بواسطة" للآلة، مثل:
ἡτσηψι بالسيف، بواسطة السيف
(4) يستعمل لربط المفعول به المباشر بالفعل في صيغته المستقلة:
أنظر: الجزء الأول - صفحة ٥٧ ، ١٠١.

νεμ-, νεμ" :

- † νεμωτεν - αψαχι νεμωοτ تكلم معهم أنا معكم
ويستعمل أيضاً كحرف عطف للربط بين الأسماء والضمائر، مثل:
πεκιωτ νεμ αλοκ. أبوك وأنا.

οτβε-, οτβη" :

- αψιωψι ἔχεν πιναστ† οτβε νιθερετικος.
حارب عن الإيمان ضد الهرطقة.
νεμβαλ οτβηκ Πβοις. أعيننا متجهة إليك يا رب.

οττε-, οττω" :

- οττε ἔφε νεμ πκαρι. بين السماء والأرض.
οττωι νεμ οττε ψτχη νιβεν ετονη.
بيني وبين كل نفس حية.

ἡσα-, ἡσω" :

- τενωτ† ἡσα πεκρο. نطلب نحو وجهك، نطلب وجهك.
τενοτες ἡσωκ. نتجه نحوك، نتبعك.

Ϡα-, Ϡαρο" :

Ϡα ἐνεε - ατφοε Ϡαροι. وصلوا إليّ. إلى الأبد
Ϡα αρηχε ητοικομενη. إلى أقصى المسكونة.
αμοϠ Ϡαρον Δηλιαε. تعال إلينا يا حنانيا.

δα-, δαρο" :

δα οϠμεντ. تحت مكبال.
αϠερμεορε δαροϠ. شهد بخصوصه، شهد له أو شهد عليه.
αττ ηλωσνη εβολ δα βωκ. باعوا يوسف كعبد.

δεη-, ηδητ" :

δεη ταρχη - δεη πικοεμοε في العالم
δεη φραν ηφρωτ νεμ..... باسم الأب والابن
αιτματ ηδητϠ. سررت به.
νεμ οϠτματ δεη ηιρωμ. ومصرة وسط الناس.

εα-, εαρο" :

ατ̄ι εαροϠ - ατενϠ εα Ιηε احضروه إلى يسوع
ΔεϠτε εαρον ω̄ π̄ε̄ ηαλοϠ. هلم إلينا أيها الثلاثة فتية.

εη-, εηωτ" :

εη πιωτϠ - εη πωαϠε في البرية (البادية)
εη Ηλιαε - εη Δατ̄ια على عهد داود
εη φοτε - εη οϠσοπ في مرة واحدة
αϠϠωπι εη πτωϠ. سكن على الجبل.
ϠαϠοτομϠ εη ωικ. اعتادوا أن يأكلونه بالخبز.

تمرينات

=====

ترجم العبارات الآتية:

- ā. αϥψαι σωματικως ἐβολθεν †παρθενος αβνε
 ἔσπερμα ἡρωμι ψαῖντεϥσω† ἰμμον.
- ḅ. χε ατβνοτι ἰμμονῶχου ἰμμωτεν ἔερ ἔλι.
- ḟ. ατερψαι νεμαϥ ἔεν τεϥμετοτρο. (ذوكصولوجية باكر)
- ḡ. ρωϥ γαρ ἰπεκιωτ ετοι ἰμμεϥρε ἔαροκ : χε
 ἡθοκ πε παψηρι : ανοκ αἰχφοκ ἰφοοτ.
- ē. теннаτ ἔροκ ἰμμηι ριχεν πιμαῖνερωωοτϥ :
 тенби ἐβολθεν πεκσωма нем πεκḥноϥ
 етταιноττ.
- ē. θηετασμιϥι ναη ἰϥ† πιλοσος φηεταϥψωπι
 ἡρωμι εϥβε πενοτχαι.
- z. βοχι ἡσα †χιρηνηι нем οτοη ριβεν нем πιτοτβο
 φηετε ατβνοτϥ ἰμμον ἔλι ναηατ ἔΠσ̄.
- η. текметотро Πανοτ† οτμετοτρο ἡνεεϥ : οτοϥ
 текметбоис ψα ριzeneα τηροτ. (ذوكصولوجية باكر)
- θ. †сарз γαρ ερεπιϥτμιν οτβε πιπνετμα : πιπνα
 δε οτβε †сарз. (غل ١٧:٥)
- ī. οτοϥ ἔεν ναι τηροτ οτοη οτρηω† ἡψικ εϥ
 таχρηοττ οττων немωτεη ροπωс ηηεθοτωψ
 ἔσινι ἐβολται γαρωτεη ἡτοτῶτεμχεμχοη
 οτδε ηηετγαρωτεη ἔερχινιορ γαρον. (لو ٢٦:١٦)
- īa. εϥβε φαι †τωβϥ ἰμοκ : Πσ̄ ϥ† Πасωτηρ :
 ἰπεριρι ἡοτγαιηι немμηι : ανοκ ἔα πιχωβ ἡρεϥ
 ерноβι. (ذوكصولوجية الصوم المقدس).

الدرس السابع والثلاثون

حروف الجر (٢)

ثانياً: حروف الجر المركبة:

تتكون حروف الجر المركبة من حروف الجر البسيطة مضافة إلى:

[١] إما اسم يدل على أحد أجزاء الجسم:

صدر "θορω" - قدم "πατ" - يد "τοτ" - وجه "ερ" - رأس "ω"

[٢] أو اسم مكان:

جانب، جهة "κεν" - ناحية، جهة "α"

(١) يُصاغ من "ω" (رأس):

ἐχεν-	ἐχω"	على
ᾤαχεν-	ᾤαχω"	قبل، قدام، أمام
εἴχεν-	εἴχω"	على، فوق
وأيضاً التعبيرات الآتية:		
ἐρηι ἐχεν		على (مع حركة الصعود)
ἐῤρηι ἐχεν		على (مع حركة الهبوط)
ἐβολ εἴχεν		على رأس، من فوق (مع حركة الهبوط أو الصعود)
ἤρηι εἴχεν		على (بدون حركة)

(٢) يُصاغ من "ερ" (وجه):

ἐῤρεν-	ἐερ"	تجاه، أمام، إزاء
ναῤρεν-	ναερ"	قدام، أمام، بالقرب من (بين يدي)

(٣) يُصاغ من "τοτ" (يد):

ἤτεν-	ἤτοτ"	لـ، في متناول يد، بـ، من
[ναῤβίωμις ἤτοτϥ وكانوا يُعَمَدون على يديه]		

ἐΤΕΝ-	ἐΤΟΤ"	لِ، مِنْ، من قِبَل
	σαΤΟΤ"	حالا، للوقت
ϣΑΤΕΝ-		حتى، إلى، للغاية
ῥΑΤΕΝ-	ῥΑΤΟΤ"	عند، بالقرب من، عند قدمي
ῒΤΕΝ-	ῒΤΟΤ"	بِ، بواسطة
		وأيضاً التعبيرات الآتية:
ἐΒΟΛ ἸΤΕΝ		من، من قِبَل
ἐΒΟΛ ῒΤΕΝ		مِنْ قِبَل، بواسطة، بيد، مِنْ

(٤) يُصاغ من "ρατ" (قدم):

ἐρατ"	عند قدم، على قدم
Ἰρατ"	على قدم
ῥαρατ"	عند قدم، تحت قدم، أسفل

(٥) يُصاغ من "θορω" (صدر):

ῥαθορω"	قريب من، بالقرب من
ῒθορω"	قريب من، بالقرب من

(٦) يُصاغ من "σα" (ظهر، نحو):

Ἰσα-	Ἰσω"	خلف، وراء، نحو
μενεῖσα-	μενεῖσω"	خلف، وراء، بعد
σαμενεῖ Ἰ	σαμενεῖ-	خلف، وراء، بعد

مثال ذلك:

τενοῖεῖ Ἰσωκ. نتجه نحوك (نتبعك).
 ἀφῃνεῖσα σαμενεῖ Ἰνεψῖσῆνοῖ. ذهب خلف إخوته.
 ῥωϣ ἐβολ σαμενεῖ Ἰη. تصرخ وراءنا.

(٧) يُصاغ من σΚΕΝ- (بجانب، بموازاة، على طول، على حافة):

ἐσκεν-	ἐσκεν φῖομ	على شاطئ البحر
εἰσκεν-	εἰσκεν φῖομ	على طول البحر
ἰσκεν-	ἰσκεν φῖαρσ	على حافة النهر

الجدول التالي يُبين تصريف الأسماء الدالة على أجزاء الجسم والتي تستخدم في تكوين حروف الجر المركبة، تصريفها مع الضمائر الشخصية المتصلة:

الشخص	χω"	ερ"	τοτ"	ρατ"	θορω"
ἀνοκ	χωι	ἐρηι	τοτ	ρατ	θορωι
ἠθοκ	χωκ	ἐρακ	τοτκ	ρατκ	θορωκ
ἠθο	χω	ἐρε	τοτ	ρατ	θορω
ἠθοϑ	χωϑ	ἐραϑ	τοτϑ	ρατϑ	θορωϑ
ἠθοσ	χωσ	ἐρασ	τοτς	ρατς	θορωσ
ἀνον	χων	ἐραν	τοτεν	ρατεν	θορων
ἠωτεν	χωτεν	ἐρεν-	τοτεν-	ρατεν-	θορωτεν
		θηνοτ	θηνοτ	θηνοτ	
ἠωοτ	χωοτ	ἐρατ	τοτοτ	ρατοτ	θοιωοτ

جمل وتطبيقات على حروف الجر

- ā. εἰτεν ἠπρεσβια - εἰτεν ἠιετχη.
- Ḅ. εἰχεν ἠτωοτ ἠσἠα.
- ̄. εἰεν ἠραν ἠφἠωτ - εἰεν ἠραν ἠττἠριας.
- Δ. φἠετεροτωἠι ἠρωἠ ἠιβεν.
- ē. ἠσχεν τἠοτ ἠεμ ἠα ἠνεε.
- ̄. αϑβερωοτ ἠφἠομ. (الهوس الأول).
- ̄. ακβἠωἠτ εἰαχωϑ ἠπεκλαος. (الهوس الأول).

- ḡ. οὔκαρι ἡαθοῦωνε : α φρη ψαι εἰχωψ :
 οὔμωιτ ἡατςινι : αὔμωψ εἰωτψ. (البش الهوس الأول)
 ḥ. αψεωβε εἰρηι εἰχωῦ ἡχε πιμωῦ. (الهوس الأول)
 ḡ. εἰεν ἡαψαι ἡτε πεκωῦ ακεομδεμ ἡνηετ-
 φοῦβην. (الهوس الأول)
 ḡα. πιμικι εἰβολεεν φῖωτ εἰαχωῦ ἡνιἔων τηροῦ.
 ḡβ. ακηαεμοῦ εἰβολεα πιδιαβολοῦ.
 ḡγ. τιμη κε λοεα ὦ Πισραηλ : ἡνι ναεραψ εἰεν
 οὔςμην ἡεεληλ. (إيصالية الثلاثة فتية)
 ḡδ. αἡναεψ εἰβε φαι : αἡααχι εἰεν οὔχομ :
 εἰβε πεκνιψψ ἡναι : Πῶε ἡτε νιχομ. (إيصالية الأحد)
 ḡε. Δαῦιδ ακααχι εἰβητς : χε α Πῶε σωτπ ἡ-
 σῖων : ακι ακψωπι ἡεητς : ψαἡτεψωψ ἡμον.
 ḡς. νανοβι σεχη ναερεν νεκβαλ.
 ḡζ. ψενεητ εἰαρον τηρεν.
 ḡη. χοῦψτ εἰρηι εἰχων : ὦ Παῶε ἡνε.
 ḡθ. σετωῦτοῦ εἰαροκ ἡχε νιχεροῦβιμ νεμ
 νιςεραψιμ. (إيصالية الاثنتين)
 ḡκ. βι ἡνεηψεο ἡτοτεν : αἡον εἰα νιρεψερνοβι.
 ḡκα. Πῶοις ψῖωλι ἡναιεἰκι εἰβολεαρον.
 ḡκβ. Παῶοις ακιβοἡθῖν εἰρον νεμωῦ.
 ḡκγ. αβνε εἰερμα ἡρωμ. (ثاوطوكية الاثنتين)
 ḡκδ. εἰρηητ εἰατεν νιχοι ἡμωῦ. (إيصالية الأربعاء)
 ḡκε. μαθαμιο νακ ἡερηι ἡεητεν : ἡοῦερφεἰ ἡτε
 πεκἡνεμα εἰοῦαβ. (ذوكصولوجية بخور باكر للعذراء)
 ḡκς. αμωιμ εἰαροι νηετςμαρωῦτ ἡτε παἡωτ.

πιωυ ἕμαρ λη

الدرس الثامن والثلاثون

πιμοκι

الظرف

Α. πιμοκι ἕσχοτ:

[1] ظرف الزمان:

†νοτ	الآن	ἕεσοτ	نهاراً	δαχωτ ἕατοοτῖ	فجراً
ἕσχοτ νιβεν	كل حين	ἕεχωρρ	ليلاً	ἕρικῖ ἕβαλ	طرفة عين
ἕμηνῖ	كل يوم، يومياً	ἕψωρπ	باكراً	ἕανψαψτ	أسبوعياً
ἕφοοτ = today	اليوم	ἕατοοτῖ	صباحاً	ἕαβοτ	شهرياً
ἕσατ	أمس	ἕεανατοοτῖ	صباحاً	ἕτεμομπῖ	سنوياً
ἕσασατ	أول أمس	ἕμερι	ظهراً	ἕνεεε	أبدياً
ἕραστ†	غداً	ἕροττῖ	مساءً	δαχεν	قبل
ἕσαραστ†	بعد غدٍ	ἕεληροττῖ	مساءً	μενεεσα	بعد

Β. πιμοκι ἕμα:

[2] ظرف المكان:

ἕμαι - ται	هنا	ἕπκω†	حول	ἕπεἕθο	أمام
ἕματ - τη	هناك	δαωντ	قريب	σαοτῖναμ	عن يمين
ἕπαμα	في هذا المكان	οτῖνοτ	بعيد	σαχαβη	عن يسار

وتوجد ظروف تدل على موضع الشيء، وتتكون من حرف جر بسيط مضافاً

إليه كلمة تدل على موضع الشيء من المكان. وهذه الكلمات هي:

βολ	خارج	δαοτῖ	داخل
π-ψωῖ	أعلى، عالٍ، فوق	π-εστ	أسفل، أدنى، تحت
ερηῖ	على، فوق	δαρηῖ	تحت، أسفل
εη	أمام، بدء	φαδαοτ	خلف، وراء

βολ:	ἐβολ	إلى خارج (حركة)	δαοτῖ:	ἐδαοτῖ	إلى داخل (حركة)
	ἕβολ	الخارج (بدون حركة)		ἕδαοτῖ	الداخل (بدون حركة)
	σαβολ	في الخارج (لا حركة)		σαδαοτῖ	في الداخل (لا حركة)

π-ψωι: ἐψωι	إلى فوق (حركة)	πεσντ: ἐπεσντ	إلى أسفل (حركة)
ἰψωι	فوق (لا حركة)	ἰπεσντ	أسفل (لا حركة)
σαψωι	فوق (لا حركة)	σαπεσντ	تحت (لا حركة)
ῥηι: ἐῥηι	إلى أعلى (حركة)	ῥηι: ἐῥηι	إلى أسفل (حركة)
ἠῥηι	فوق، أعلى (لا حركة)	ἠῥηι	تحت، أسفل (لا حركة)
ζη: ετζη, εθη	إلى الأمام	φαζοτ: ἐφαζοτ	إلى خلف (حركة)
σατζη	قبل، من قبل	σαφαζοτ	خلف (لا حركة)
ζιτζη	أمام، تجاه	ζιφαζοτ	في الخلف
θατζη	أمام، تجاه		

ملاحظات:

(١) الظروف المركبة من ε تكوّن تعبيرات لها معنى حرف الجر، مثل:

ἐβολθα	من، عن (خروج وابتعاد)	ἐθοτῆ ἐ	نحو، إلى (في الدخول)
ἐβολθεν	من	ἐθοτῆ θα	نحو، إلى (في الدخول)
ἐβολχίτεν	من قبل، بواسطة، بـ	ἐψωι ἐ	نحو، إلى (في الصعود)
ἐῥηι ἔχεν	فوق، على، عن	ἐψωι θα	نحو، إلى (في الصعود)

(٢) بعد الظروف المركبة من σα نستعمل -ἰ، "ἰμο"، مثل:

σαβολ ἰ-	خارج عن	σαψωι ἰ-	فوق من، أعلى من
σαθοτῆ ἰ-	داخل من	σαπεσντ ἰ-	تحت من
σαοτῆναμ ἰ-	عن يمين	σαχαβῆ ἰ-	عن يسار

(٣) بعد الظروف المركبة من ἠ نستعمل "ἠητ"، مثل:

ἠῥηι θεν	في، بين
ἠῥηι θεν	في، بين

(٤) بعد الظروف المركبة من ε أو ἠ يمكن أن نكرر ζι، مثل:

ἐῥηι ζι ψωαχε	نحو البرية
ἠῥηι ζι ψωαχε	نحو البرية

3] ظرف الكيفية [الحال الدال على الكيفية]: ἄ. πιμοκι ἤρη†:

يصاغ على النحو التالي:

(1) بإضافة ἰ) ἤ إلى اسم المعنى أو الفعل المجرد (أصل الفعل)، مثل:

ἰμετρεμρατω	بوداعة	ἰμετρεμϣενζητ	برأفة
ἰμετρεμἤχημι	بالقبطية	ἰμεταθμοτηκ	بدون انقطاع
ἤχωλεμ	بسرعة	ἤχωπ	بخفية، في الخفاء

(2) بواسطة θεν مع اسم المعنى أو أصل الفعل مصحوباً بالأداة οτ، مثل:

θεν οτμετχωρι	بقوة	θεν οτχωκ ἐβολ	بكمال
θεν οτμεθμη	بحق، بالحقيقة	θεν οτωνη ἐβολ	علانية، بظهور
θεν οτμετοται	بوحداية	θεν οτθεληη	بتهليل
θεν οτμετατμοτητ	بغير اختلاط	θεν οτοτηνοϣ	بفرح
θεν οτμετατφωνη	بغير تحول	θεν οτεμῖψα	باستحقاق

(3) بواسطة ἦ وإحدى الصفات، مثل:

ἦωορπ	مبكراً	ἦωσκ	متأخراً
-------	--------	------	---------

وإضافة ἦ إلى الصفات المركبة من (αθ) ατ النافية ومن أحد الأفعال يعطينا تعبيرات دالة على الحال أو الظرف يمكن تسميتها بالمصدر المنفي، مثل:

ἦαθοτωμ	دون أكل	ἦατσω	دون شرب	ἦατῶληη	دون صلاة
ἦατφωρχ	دون افتراق	ἦαττακο	بغير فساد	ἦατσαχι	دون كلام

(4) الظروف المأخوذة من اللغة اليونانية (الظروف الدالة على الكيفية)، مثل:

αληθως	بالحقيقة	σωματικως	جسدياً
αζηως	باستحقاق	ἰπνευματικον	روحياً
δικεως	بعدل، ببر	ἰπροφητικον	نوبياً

4] ظرف الكمية: λ. πιμοκι ἦω†:

ἐμαω	جداً	ἦωτο	بزيادة	τηρϣ	كله
ἰμηω	كثيراً	ἦωτηω†	كثيراً	τηρς	كلها
ἦωμη	قليلاً	ἦωκοτηχι	قليلاً	τηρω	كلهم

πρω ἕμαρ λθ درس التاسع والثلاثون

أدوات الاستفهام

تنقسم أدوات الاستفهام إلى قسمين:

القسم الأول: الأدوات البسيطة، مثل:

[١] للعاقل:

τις ? مَنْ (للعاقل)

τις τις ? بواسطة مَنْ ؟ مَنْ قَبْلَ مَنْ ؟

τις τις ? لِمَنْ ؟ ابن مَنْ ؟ مَنْ صاحب؟ (للمذكر)

τις τις ? لِمَنْ ؟ ابنة مَنْ ؟ مَنْ صاحبة؟ (للمؤنث)

τις τις ? لِمَنْ ؟ أبناء مَنْ ؟ مَنْ أصحاب؟ (للمجمع)

[٢] لغير العاقل وللحالة وللکیفية:

τις ? οτι ? ما ؟ ماذا؟

τις ? οτι ? بماذا ؟

τις οτι ? οτι οτι ? بماذا ؟

τις οτι ? οτι οτι ? كيف ؟

οτι οτι ? لماذا ؟ لأجل ماذا ؟

οτι οτι ? على أي شيء ؟

[٣] للعدد والكمية:

οτι ? كَمْ ؟

οτι οτι ? بكم ؟

[٤] للزمن أو الزمان:

οτι ? متى ؟

οτι οτι ? (في) متى ؟

οτι οτι ? إلى متى ؟ حتى متى ؟

οτι οτι ? منذ متى ؟

[٥] للمكان:

θων ? ἴθων ? أين ؟ (في) أين ؟
 ἔθων ? ὡς θων ? إلى أين ؟
 ἐβολθ θων ? من أين ؟

[٦] أدوات أخرى:

μη ? هل ؟
 ... ὡς ... أم ، أو (للتخيير)

القسم الثاني: أدوات استفهام تتصرف مع الضمائر الشخصية:

αὐτο:

αὐτοί ?	ما شأنى؟ ما بالى؟	αὐτος ?	ما شأنها؟ ما بالها؟
αὐτοκ ?	ما شأنك؟ ما بالك؟	αὐτον ?	ما شأننا؟ ما بالنا؟
αὐτο ?	ما شأنك؟ ما بالك؟	αὐωτεν ?	ما شأنكم؟ ما بالكم؟
αὐτοϋ ?	ما شأنه؟ ما باله؟	αὐωοϋ ?	ما شأنهم؟ ما بالهم؟

أمثلة:

αὐτοϋ νεμη ? ما شأنه بي؟ ما له وما لي؟
 αὐτοκ νεμ παιδαλοϋ ἴθηκ ? ما شأنك بهذا الولد الفقير؟

θων:

أين ؟

ακθων ?	أين أنت ؟
αϥθων ?	أين هو ؟
αϥθων ?	أين هي ؟
νακθων πε ?	أين كنت ؟
ναϥθων πε ?	أين كان هو ؟
ναρετενθων πε ?	أين كنتم ؟
ναϥθων πε ?	أين كانوا هم ؟

الاستفهام باستخدام **ἄν** الاستفهامية: بمعنى 'هل'

وهي تأتي دائماً أول الجملة تمييزاً لها عن **ἄν** النافية التي تأتي متأخرة.

أمثلة:

̄. **ἄν ὄσον ὤχοι ἴτε ὄταξαθον ὤπι ἐβόλθεν**
Ναζαρεθ? هل يمكن لشيء صالح أن يكون من الناصرة؟

̄. **ἄν φαι ἄν πε πικαχι ἐτανχοῦ νாக**?
أليست هذه هي الكلمة التي قلناها لك؟ أو أليس هذا هو القول الذي قلناه لك؟

الاستفهام المزدوج:

في الاستفهام المزدوج يأتي الجزء الثاني مسبقاً بكلمة **ὤαν**، مثل:

̄. **ἄν ἴθουκ πε φνεθνηοῦ ὤαν ἴτενχοῦῶτ ἐβόλ**
δαχωῦ ἴκεοῦαι? أنت هو الآتي أم ننتظر واحداً آخر؟

̄. **ἄν νιμ πε ἐταϕερνοβι, φαι πε ὤαν νεϕιοῦτ νε**?
مَنْ الذي أخطأ: هذا أم أبواه؟

̄. **ἄν Πιβοις ὤπι ἴδητεν ὤαν ἴμον**?
هل الرب في وسطنا أم لا؟

الاستفهام غير المباشر:

يستعمل في الاستفهام غير المباشر الحرف **ἄε**، مثل:

̄. **ἄε ἄε ἴτενναῦ ἄε ἴνηοῦ ἴἄε Ηλιας ἴτεϕ-**
ναδμεϕ? اتركه لنرى هل يأتي إيليا ليخلصه؟

̄. **ὤεν νηεταῦτωτεμ ἄε ὄτ πεταιχοῦ νωοῦ**?
اسألوا الذين سمعوا ما الذي قلته لهم؟

ويستعمل الاستفهام غير المباشر بعد فعل **σωοῦν** 'عرف' حتى إذا كان

لهذا الفعل مفعول مباشر، مثل:

̄. **ἄε ναῦσωοῦν ἴμοϕ ἄν πε ἄε ὄτ πε**? ما كانوا يعرفونه ما هو؟

̄. **ἴπεκσοῦωντ ἄε ἄνοκ νιμ**? لم تعرفني مَنْ أنا؟

تمرین: جمل وتطبيقات على أدوات الاستفهام للترجمة:

- ̄α. αψ πε πεκραν ?
̄β. αψ πε πεκρη† ?
̄γ. νιμ πε ñθοοκ ?
̄δ. μη αψì ñχε πεκσον ?
̄ε. θων πε πεκχωμ εθοταβ ?
̄ς. νακθων πε ñσαψ ?
̄ζ. ψα òνατ χναζεμσι ùναι ?
̄η. οτηρ ñκαψ ειχεν †τραπεζα ?
̄θ. θα νιμ τε ταιθικων ?
̄ι. μη ñτακ νε ναιοττατθ ?
̄ια. ñαψ ñρη† αψì ñχε πενιω† ?
̄ιβ. θα οτηρ πε παιχωμ ùβερι ?
̄ιγ. εβολθων ακψοψ ?
̄ιδ. εκψενακ εθων †νοτ ?
̄ιε. Δλαμ Δλαμ ακθων ?
̄ις. νιμ ετòνι ùμοοκ ðεν νινοτ†, πανοτ† ?
̄ιζ. εθβε οτ ακψενακ ψαροψ ñσασαψ ?
̄ιη. ισχεν òνατ αρεωτεμ εταìσμη ?
̄ιθ. οτηρ ñρομπι ñτακ ?
̄κ. πιαλοτ, αδοκ ñχωλεμ ?
̄κα. αδοκ νεμαν, ò πιρωμ ?
̄κβ. †ςεμ, αδο τεριμ ?
̄κγ. ειχεν οτ ακχω ñναχωμ ?
̄κδ. πιωμς ñτε Ιωαηηης νε οτ εβολθεν τφε πε
ψαν οτ εβολθεν νιρωμ πε ?

أدوات الربط - أدوات العطف - أدوات النداء

=====

أولاً: أدوات الربط:

[1] علامة الفاعل هي: ἦχε ، وتربط الفعل بفاعله عندما يأتي الفعل أولاً، مثل:

αφτωτην ἦχε Ἰησοῦς. قام يسوع.

σεναι ἦχε μιμαρτηρος. سوف يأتي الشهداء.

[2] أدوات ربط الفعل بالمفعول به هي: ἔ ، ἡ ، ἦ :

†ςδαι ἡουσαχι. (أنا) أكتب كلمة.

ἑωυ ἡπερχωμ. (هو) يقرأ كتابه.

τηρωσ ἑπεννοτη. (نحن) نسبح إلهنا.

[3] أدوات ربط المضاف بالمضاف إليه هي: ἡ ، ἦ ، ἦτε :

ἦνι ἦτε μιαζτελος. بيت الملائكة.

†ωερι ἦσιων. ابنة صهيون.

πιωαι ἡπιχινωισι. عيد الميلاد.

[4] أدوات ربط الصفة بالموصوف هي: ἡ ، ἦ :

†διαθηκη ἡαπασ. العهد القديم.

πιρωσ ἡβερι. التسبيح الجديد.

οτηωμ ἡωοηταιοϋ. رجلٌ جديرٌ بالكرامة.

[5] أدوات ربط العدد بالمعدود هي: ἡ ، ἦ :

ωαωϋ ἡχωμ. سبعة كتب.

ἑνατ ἡβαλ. عينان.

[6] حروف جر: ἦ ، ἡ ، ἔ :

†ωεννι ἑτεκκλησια. أذهب إلى الكنيسة.

περαϋ ἡμιαποστολος. قال للرسل.

περωοτ ἡποηβοισ. قالوا للربهم (لسيدهم).

[٧] أدوات ربط الفعل بظرف هي: ἦ ، ἔ ، ἐ

αὐτὸ ἔπιπυωσι.

جاء من فوق.

αἰνατ ἔβαλ.

أبصرت في الحال.

αὐφρεναὐ ἐπιπυωσι.

صعداً (ذهب إلى أعلى).

[٨] علامات ظرف الزمان هي: ἦ ، ἔ ، ἐ

ἦθατ ?

متى؟ ἦραστ غدأ ، ἔπεφραστ وفي الغد

ἦσαὐ

أمس ἔμερι ظهرأ

[٩] علامات ظرف المكان هي: ἔ ، ἦ

ἦθων ?

أين؟ ἔθα هنا

ἔματ

هناك ἔπαμα في هذا الموضع

ثانياً: أدوات العطف:

[١] أدوات العطف القبطية:

νεμ	و ، مع	οτοθ	و ، زاد، أضاف
ον	أيضاً	κε	آخر

[٢] أدوات العطف اليونانية الأصل:

καὶ (κε بالقبطية)	و (ويكتب بالقبطية)	δε	و ، ف ، أما
αλλὰ	لكن	οτδε	ولا
παλιν	أيضاً	οτην	إذاً

لربط جملتين متقابلتين أو متضادتين في المعنى
μεν... δε

νεμ : يستخدم لعطف الأسماء:

πρωμι νεμ πεφσον - πιχωμ νεμ πικαω

وهو حرف العطف الوحيد الذي يمكن تصريفه مع الضمائر الشخصية:

αἰνατ ἐροκ ἦσαὐ εκμοωσι νεμωοτ.

νημαρτηρος σεναθεμισι νεμαὐ θεν τεφμετοτρο.

οτοο : مشتق من فعل **οταο** بمعنى يزيد أو يضيف،

وهو يعطف فعل على فعل أو صفة على صفة أو جملة على جملة:

αψω οτοο αψδαι ἕπιω.

εψτοοβνοτ οτοο εφοταβ πε.

وإذا وقع **οτοο** في أول الجملة، فيعني عطف الجملة التالية على الجملة السابقة:

οτοο μενεσα φαι ανθωο επενοοιοο.

οη : بمعنى أيضاً:

αψι νεμαψ ἕχε πεψοη οη. وحضر معه أخوه أيضاً.

وكتيراً ما تأتي الأداة **οη** مع الأداة اليونانية **παλιν**

παλιν οη μαρενωεπεμοτ ἕτοτψ ἕψψ ψιωτ.

وأيضاً فلنشكر الله الأب.

κε : بمعنى آخر أو أيضاً:

ψκωψ ἕσα κεωβ.

أبحث عن عمل آخر.

αψι ἕχε παοηοη νεμ κεψψηη. حضر أخى وصديقه أيضاً.

και (κε) : واو العطف اليونانية:

αζιοη κε Δικεοη.

مستحق وعادل.

δε : بمعنى و ، ف ، أما :

αψωπι δε δην νεεοοοτ.....

وحدث في الأيام ...

αψτωνψ δε ἕχε Δβρααη.....

فقام إبراهيم ...

αοτωνο δε ἕχε Μαριαη.....

أما مريم فقامت ...

οτδε : بمعنى "ولا":

οταοοελοο αν οτδε αρχηαοοελοο οτδε πατρι-

αρχηο οτδε προφητηο ἕπεκτεηοοτοτ επε-

οτχαι. لا ملاك ولا رئيس ملائكة ولا ... ولا ... أتمنتهم على خلاصنا.

μεν...δε : للمقابلة والمقارنة والتضاد:

μη μεν Πος̄ ἐακβῑ ἡνοῦψυχῆ ... ἀνον δε̄ ζων ...

أولئك يارب الذين أخذت نفوسهم ...، أما نحن أيضاً

ἀλλὰ : بمعنى "لكن":

ἡπερентεν̄ ἐδοῦν̄ ἐπιρασμος̄ : ἀλλὰ̄ παζμεν̄
ἐβολθᾱ πιπετρωοῦ. ولا تدخلنا في تجربة، لكن نجنا من الشرير.

ثالثاً: أدوات النداء والتوبيخ:

ما هو النداء ؟ هو تركيب أو أسلوب يدل على الفرح أو الألم أو الاستغاثة أو الدهشة أو الغضب. وأدوات النداء هي:

ic	ها، هوذا، ها هوذا	ζηππε ic	ها، هوذا، ها هوذا
ηππε	ها، هوذا، ها هوذا	ic ζηππε	ها، هوذا، ها هوذا
ζηππε	ها، هوذا، ها هوذا	οῦοι	وأسفاه، الويل
ὦ	يا، أيها، يا أيها		

ὦ πενβοις̄ Ἰησοῦς̄ Πιχριστος̄ يا ربنا يسوع المسيح
ic̄ †κτῆσις̄ τῆρς̄ θεληλ̄ δᾱ πεκχῑνῑ.

ها الخليفة كلها تتهل بمجيتك.

ζηππε̄ †насaxī ε̄βε̄ πεκωοῦ̄ δ̄εν̄ παλας̄.

هأنذا أنطق بلساني من أجل مجدك.

ηππε̄ †на̄ς̄μοῦ̄ ἐροκ̄ ὦ̄ υἱος̄ θεος̄.

هأنذا أباركك، يا ابن الله.

ic̄ ζηππε̄ Εμ̄μανοῦηλ̄ ᾱχοῦωρη̄ ψαρος̄ ἡ̄ Σαβρινλ̄.

هوذا عمانوئيل أرسل إليها جبرائيل.

οῦοῑ η̄ωτεν̄ ὦ̄ νῑσαδ̄ ν̄εμ̄ νῑφαρισεος̄ νῑωβοῑ.

الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراؤون.

تمرينات

=====

[١] بيّن نوع كل أداة في العبارات الآتية:

- ̄α. τενωσ ἐπεννοῦ τ ἵσχοῦ μιβεν.
- ̄β. σε̄σμοῦ ἐ̄φραν ἵἴσχοῦσ ἵχε μιφτλη ἵτε ἵκαρι.
- ̄γ. αφερηστεριν ἵδε ἵεθοον νεμ ἵμε ἵεχωρε.
- ̄δ. τενβωψ ἵπιρωμ ἵπαλεος οτοε τενκωλε
ἵπιβερι. (إبصالية الثلاثة فتية).
- ̄ε. λεντε θαρον ἵπιψομτ ἵαλου. (إبصالية الثلاثة فتية).
- ̄ς. ψαρε φτ οτωρπ ναν : ἵηνεφναι νεμ νεφμετ
ψενεητ : θιτεν μιτθο ἵτε Ἰωανηλ : πινιψτ
ἵαρχηαςτελος. (ذوكصولوجية رئيس الملائكة ميخائيل).
- ̄ζ. χε ισχεν οτσηου ψα οτσηου : ψα τκεφαψι ἵτε
οτσηου : ψα ἵκωκ εβολ ἵτε μιθορασις : ανοκ
τηαταμοκ ερωυ. (ذوكصولوجية رئيس الملائكة جبرائيل).
- ̄η. αφερμεθρε ἵχε Ἰωανηνης : θεν πι Ἰ ἡεραςτελιον :
χε αιτωμις ἵΠασωτηρ : θεν μιμωυ ἵτε
πιθορδανης. (ذوكصولوجية يوحنا المعمدان).
- ̄θ. πιως ἡν οτηνιψτ πε : μιερεατης ἡν θανκουχι
νε. (مت ٩: ٣٧)، (لو ١٠: ٢).
- ̄ι. επεφραστ ἡν αφηατ εἴσχους εφηηου θαρου οτοε
πεχαυ χε ις πιθινβ ἵτε φτ φηεθηαῶλι ἵφροβι
ἵτε πικοσμος. (يو ١: ٢٩).
- ̄ια. αφεροῶ ἵχε Ἰησους χε οτδε φαι ἵπεφερμοβι
οτδε νεφιοτ ἄλλα θινα ἵτε μιθεβηοῶνι ἵτε φτ
οτωνε εβολ ἵθρηι ἵθητυ. (يو ٩: ٣).

- ā. τότε αχως ἴχε Ὡτςης nem nenw̄nri
 ἰΠισρανλ ἔταιρωλν ἴτε Πσ̄. (الهوس الأول).
- β. οτοζ αχβορβερ ἰΦαραῶ nem τεϋχομ τηрс
 ἔϋιομ ἴψαρι. (الهوس الأول).
- γ. ηππε ταρ ic Ευμανοτηλ ζι τεμηητ ὠ Πισανλ.
- δ. ic νιφνοῖ cεcαχι ἰπωοτ ἰΦτ ψα ἔδοτη
 ἰφοοτ. (إبصالية الثلاثة فتية).
- ε. νιοτρωοτ ἴτε ἴκαζι nem νιλαος τηροτ :
 νιαρχων nem νιρεϋτζαπ τηροτ ἴτε ἴκαζι.
- ε̄. ε̄ ταρ ἴεδοοτ : ακθαμιο ἴτκτηςις τηрс.
- ζ. ζ̄ ἴσοп ἰμηνι : ἔβολδεν παζητ τηρϋ : τ̄ναδ̄μοτ
 ἔπεκραν : Πσ̄ ἰπιἔπτηρϋ. (إبصالية السبت).
- η. Ιεζεκιηλ αϋερμεερε : αϋοτωνζ ναν ἰφαι : χε
 αινατ ἔοτπγλν ἴσα νιμαἴψαι. (إبصالية الأحد).
- θ. χε ατσαχι εοβητ : ἴζαν ἔβνοῖ ετταιἴνοττ :
 τ̄βακι εθοταβ : ἴτε πινητ ἴνοτρο. (ثاوطوكية الأحد).
- ι. ζηππε Φτ πιλοσος : εταϋβίσαρζ ἴδητ : ζεν
 οτμετοται : ἴατσαχι ἰπεсρητ. (ثاوطوكية الأحد).
- ια. ὠ πιψαν ἔθηϋ : οτοζ ἴναντ : φα πιμηψ ἴηαι :
 ὠ Πᾱσ Ιησοϋс. (إبصالية الاثنتين).
- ιβ. οτοζ οη εκέμοττ ἔπεϋραν χε Ιησοϋс. (ث. الخميس).
- ιγ. ιсхе δε αμον πε πεϋλαος, ἔηανοζεμ ἰμον
 ζεν οτμετχωρι. (ثاوطوكية الخميس).
- ιδ. νινοβι εταιαίτοτ : Πᾱσ ἴνεкерποτμεῖ : οτδε
 ἰπερτ̄θ̄ηκ ἔηαἴνομια. (ختام الثاوطوكيات آدم).

[٨] تمارين مراجعة

للدروس من ٣٦ إلى ٤٠

[١] اكتب معنى:

1. $\mu\eta\iota$	2. $\mu\epsilon\mu\alpha\lambda\eta$	3. $\alpha\tau\beta\eta\sigma\tau\epsilon\upsilon$
4. $\eta\delta\eta\tau$	5. $\sigma\upsilon\beta\eta\kappa$	6. $\sigma\upsilon\tau\epsilon\text{-}\theta\eta\mu\sigma\tau$
7. $\zeta\omega\tau\epsilon$	8. $\psi\alpha\rho\omega\sigma\tau$	9. $\epsilon\theta\beta\eta\tau\sigma\tau$
10. $\delta\alpha\rho\sigma$	11. $\eta\delta\eta\tau\epsilon\lambda$	12. $\zeta\alpha\rho\omega\tau\epsilon\lambda$
13. $\epsilon\theta\beta\eta\tau\kappa$	14. $\eta\sigma\omega\epsilon$	15. $\psi\alpha\rho\iota$

16. $\epsilon\chi\epsilon\lambda$ $\mu\iota\mu\alpha\lambda\eta\epsilon\rho\psi\omega\sigma\tau\psi\iota$	17. $\mu\alpha\zeta\upsilon\epsilon\lambda$ $\mu\epsilon\mu\sigma\omega\tau\eta\tau\eta$
18. $\delta\alpha\chi\omega\sigma\tau$ $\eta\mu\iota\epsilon\omega\lambda$ $\tau\eta\sigma\tau$	19. $\zeta\iota\chi\epsilon\lambda$ $\mu\iota\sigma\tau\alpha\tau\sigma\epsilon$
20. $\delta\alpha\tau\epsilon\lambda$ $\mu\sigma\upsilon\beta\alpha\lambda\alpha\tau\chi$	21. $\zeta\iota\tau\epsilon\lambda$ $\mu\epsilon\tau\epsilon\mu\epsilon\tau\chi\eta$

[٢] اذكر معنى العبارات الآتية:

- ̄α. $\mu\iota\mu$ $\mu\epsilon$ $\mu\iota\mu\alpha\iota$? $\alpha\mu\sigma\kappa$ $\mu\epsilon\tau\sigma\epsilon\sigma$ $\mu\epsilon$ $\delta\epsilon\lambda$ $\mu\alpha\iota\mu\alpha$.
- ̄β. $\iota\sigma\chi\epsilon\lambda$ $\theta\eta\mu\alpha\tau$ $\alpha\kappa\iota$ $\epsilon\delta\sigma\tau\eta$ $\epsilon\mu\iota\mu\alpha\iota$? $\delta\alpha\chi\omega\sigma$ $\mu\mu\epsilon\tau\epsilon\iota$.
- ̄γ. $\epsilon\beta\sigma\lambda\theta\omega\lambda$ $\alpha\kappa\iota$, $\mu\epsilon\tau\sigma\epsilon\sigma$? $\epsilon\beta\sigma\lambda\delta\epsilon\lambda$ $\tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\sigma\iota\alpha$.
- ̄δ. $\mu\eta$ $\alpha\kappa\mu\alpha\tau$ $\epsilon\mu\epsilon\mu\sigma\sigma$ $\mu\mu\eta\alpha$ $\mu\mu\phi\sigma\sigma\tau$? $\eta\mu\tau\sigma\sigma\tau\iota$, $\eta\theta\sigma\upsilon$ $\mu\alpha\psi\psi\lambda\eta\lambda$ $\mu\epsilon$ $\mu\mu\pi\epsilon\mu\theta\sigma$ $\mu\mu\mu\epsilon\tau\epsilon\phi\epsilon\iota$ $\eta\tau\epsilon$ $\mu\mu\alpha\sigma\iota\sigma$ $\mu\mu\eta\tau\omega\mu\iota\sigma$ $\delta\epsilon\lambda$ $\tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\sigma\iota\alpha$ $\eta\tau\epsilon$ $\tau\alpha\sigma\iota\alpha$ $\mu\mu\alpha\tau\iota\alpha$.
- ̄ε. $\eta\mu\psi$ $\eta\mu\eta\tau$ $\epsilon\kappa\zeta\omega\epsilon$ $\epsilon\mu\epsilon\mu\mu\sigma\tau\tau$ $\epsilon\zeta\sigma\sigma\tau$ $\mu\iota\beta\epsilon\lambda$? $\delta\epsilon\lambda$ $\sigma\tau\sigma\tau\mu\sigma\upsilon$ $\mu\epsilon\mu$ $\sigma\tau\theta\epsilon\lambda\eta\lambda$ $\sigma\tau\sigma$ $\epsilon\beta\sigma\lambda\delta\epsilon\lambda$ $\mu\mu\alpha\zeta\eta\tau$ $\tau\eta\mu\upsilon$ $\sigma\tau\sigma$ $\tau\psi\epsilon\pi\delta\mu\sigma\tau$ $\eta\tau\sigma\tau\upsilon$ $\eta\sigma\eta\sigma\tau$ $\mu\iota\beta\epsilon\lambda$.
- ̄ς. $\sigma\tau\eta\tau$ $\eta\omega\iota\kappa$ $\mu\epsilon\mu$ $\sigma\tau\eta\tau$ $\eta\tau\epsilon\beta\tau$ $\alpha\psi\iota\mu\sigma\tau$ $\epsilon\tau\omega\sigma\tau$ $\eta\chi\epsilon$ $\mu\epsilon\mu\beta\sigma\iota\epsilon$ $\iota\mu\sigma\tau\epsilon$? $\tau\iota\sigma\tau$ $\eta\omega\iota\kappa$ $\mu\epsilon\mu$ $\tau\epsilon\beta\tau$ $\sigma\mu\alpha\tau$.
- ̄ζ. $\zeta\iota\chi\epsilon\lambda$ $\sigma\tau$ $\alpha\kappa\iota\psi\iota$ $\eta\tau\zeta\iota\kappa\omega\lambda$? $\zeta\iota\chi\epsilon\lambda$ $\tau\chi\sigma\iota$.

- α. εως νιβεν αρωπι εβολχιτοτϳ, οτος ατδνοτϳ
 ιπε ελι ωπι δεν φηεταϳωπι. (ιο:1:3).
- β. εταϳνατ δε ενιμηϳ αϳϳεναϳ επωπι εχεν
 πιτωοτ οτος εταϳεμσι, ατι εαροϳ ιχε
 νεϳμαοητης. (مت:1:5).
- γ. εανμηϳ ετει εβολθεν σαπειεβτ νεμ πεμεντ
 οτος ετεροθβοτ νεμ Αβρααμ νεμ Ισαακ νεμ
 Ιακωβ ιερηι δεν τμετοτρο ιτε νιφνοτι. (مت:11:8).
- δ. νιωηρι δε ιτε τμετοτρο ετεριτοτ εβολ
 επιχακι ετσαβολ. (مت:12:8).
- ε. οτ εαρ εομοτεν εχοσ: χε νεκνοβι σεχη νακ
 εβολ, ωαν εχοσ χε τωνκ οτος μωυι? (مت:5:9).
- ς. εοβεοτ πετενρεϳτβω εϳοτωμ νεμ νιτελωνησ
 νεμ νιρεϳερνοβι? (مت:11:9).
- ζ. φηετ ερε νιαεεελοσ ερβοτ εατεϳεη, α Μαρια
 τπαρθενοσ ϳαι εαροϳ δεν τεσνεχι. (ثاوطوكية الأربعاء).
- η. μετι νιβεν ιτε πιχαχι, μαροτογει σαβολ ιμοι.
 θ. तेनोत्पि नाक इपिउत्तमोस देन दान्दमि इत-
 दोउोलोसिा, उ पेन्सोत्तह इन्दाओ, माताओर
 वा त्त्तनेलिा. (ذوكصولوجية رأس السنة القبطية).
- ι. τεπταλο ιμοκ ω πιετατροσ, φηαϳτ ινι-
 χριετιανοσ, εχεν νεμμοτ ιδτηνατοσ, οτος
 ιτενωϳ εβολ ϳητοσ. (ذوكصولوجية عيد الصليب المجيد).
- ια. Παβοιε Ινοοτε Πχσ, φηετατχαϳ δεν πιμεατ,
 εκεδομδεμ ιερηι ιδτητεν ιτσοτρι ιτε φμοτ.

[٨] اختبار

للدروس من ٣٦ إلى ٤٠

[١] أكتب معنى العبارات الآتية:

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| 1. αϣϣενζητ θαρων | 2. †νοτ νεμ ἵσχοτ νιβεν |
| 3. τενζωσ ἐφ† ἕμμηι | 4. ισxen γωρπ γα ροτζι |
| 5. οττωι νεμ οττωκ | 6. ακναζμεν ἐβολῆδητϣ |
| 7. πεχωοτ ναϣ ἵσασαϣ | 8. αϣωπι θεν νοτἐζοοτ |
| 9. τετενϣε θαρωοτ | 10. αϣω† ἕμωτεν |
| 11. μενεσα πιλιπνον | 12. σεσωτεμ ἵσωϣ |
| 13. σαθοτῆ νεμ σαβολ | 14. τενϣληλ νεμωτεν |
| 15. ηππε ἕναἰ γωρον | 16. οτοι νωτεν, ὠ νιγωβι |

[٢] أذكر معنى:

- ̄α. νιαποστολος ατθιωεννοτϣι θεν οτμετχωρι.
 ̄β. νιπροφητης ατσαχι ἕπροφητικον.
 ̄γ. νιμαρττροс ατερμεθρε θεν οτμετρεμρατϣ.
 ̄δ. νιασιос ατωνδ οτοζ ατμοϣι ἕπνευματικον.
 ̄ε. σωτεμ ἐροι Π̄οσ, ροτζι νεμ γωρπ νεμ φ̄νατ ἕμερι.
 ̄ς. μεταἰ ἐζιοτἰ ἵνοτθιρῆνη αν αλλα οτσηϣι.
 ̄ζ. τενναϣοτϣοτ ἕμον αν ἐβηλ θεν πιστατροс ἵτε Πῑχριστοс.
 ̄η. πιστατροс πε πιβρο οτβε πιττρानос.
 ̄θ. Φ† αϣεντεν γα ἐθρηι ἐταιοτνοτ θαι.
 ̄ι. ἕτταινοττ ἕπε̄μεθο ἕΠ̄οσ ἵχε φ̄μοτ ἵνιδικεос.

- α. ὡ ἵπαρθενος Μαρια, Φῖ πιλοςος ἀφὶ οτοος
 ἀφῶισαρξ ἐβολῆδῆτ, εῶβε φαι ἑανμηψ αῤσαχι
 ἠἑανταιο εῶβῆτ.
- β. ναι νε νῖψψῆηη εταψσαχι εῶβῆτοτ ἠχε πιἑτυ-
 νοδος Δατιδ, χε εῤρητ δατεν νιχοι ἠμωοτ
 εῤτκαρπος εψχηκ ἐβολ. (إبصالية الأربعاء).
- γ. χερε ἵβωκι οτοος ἵματ, ἵπαρθενος οτοος ἵφε,
 θηετασφαι σωματικωσ δα φῆετ εἱχεν
 νιχεροτβιμ.
- δ. οταψ ἠρητ πε φαι χε νιθνοτ νεμ φῖομ
 σεσωτεμ ναφ. (مت ٢٧:٨)
- ε. εῶβεοτ τετενμοκμεκ ἐἑανπετἑωοτ δεν
 νετενἑῆτ? (مت ٤:٩)
- ς. ασοτχαι ἠχε ἵςἑιμ ιχεν ἵοτνοτ ἐτεἑμματ.
 (مت ٢٢:٩)
- ζ. Ἰῆς Πῆς ἠσαφ νεμ φοοτ, ἠθοφ ἠθοφ πε νεμ ψα
 ἐνεἑ, δεν οἑἑποστασις ἠοτωτ, τενοτωψτ
 ἠμοφ τετἵωοτ ναφ. (ثاؤطوكية الأربعاء).
- η. ματασθο ἠπεκἑο σαβολ ἠἠανοβι. (إبصالية الأحد).
- θ. ἠῶτεν εαρ αν πεθασαχι, αλλα πιἑνευμα
 ἠτε πετενιωτ εῶἠασαχι δεν θῆνοτ. (مت ٢٠:١٠)
- ι. ὡλι ἠπεκχωντ ἐβολἑαρον, ναἑμεν ἐβολἑα
 οἑἑβων νεμ νιφαψ ἠτε νιἑεμων, ὡ φρεψτ
 ἠἠιἑαθον. (ذوكصولوجية رأس السنة القبطية).
- ια. εἠππε ἵἠασαχι εῶβε πεκῶοτ δεν παλασ.

β. ἀνοκ δε εταγι θινα ἕτε οὔωνθ ὡπι νωοῦ
οὔοθ ἕτε οὔοῦθ ὡπι νωοῦ.

أما أنا فقد أتيت لتكون لهم حياة وليكون لهم أفضل (يو 10:10).

γ. οὔοθ πεχαϋ ἕτε Ἰησοῦς ναϋ χε ἀνοκ εῶμαι
ἕτεερφαθρι ἐροϋ. (مت 8:7).

δ. πιρεϋβιοῦθι δε ἕθοϋ ἕπαϋθι ἐβηλ ἄρνοῦ ἕτεϋ-
βιοῦθι οὔοθ ἕτεϋϡωτ οὔοθ ἕτεϋτακο.

لا يأتي السارق إلا لكي يسرق ويذبح ويهلك (يو 10:10).

ثانياً: في الجمل المتعلقة بغيرها مباشرة (دون حرف عطف)، والتي تجيء بعد
أفعال تدل على الطلب أو الأمر أو الإرادة أو النهي:

{1} بعد أفعال الطلب والأمر، مثل:

α. μοι νηι ἕτασω. (يو 4:7).

β. χω νιαλωοῦθι ἕτοῦθι θαροι. دعوا الأولاد يأتون إليّ.

γ. οὔαθσαθμι νηι ἕϡορπ ἕταϡεννι ἕταθωμς
ἕπαιωτ. (لو 9:59).

δ. θεμςι θεν τεκρῖ ἕτεκρῖμι. اجلس في قلايتك لتبكي.

{2} بعد أفعال الإرادة، مثل:

α. ϡοῦωϡ ... ἕτοῦϡωπι ἕματ νεμνι.

أريد ... أن يكونوا معي هناك (يو 17:24).

β. αϋβωρεμ οὔν ἐφαῖ ἕτε Σιμων Πετρος θινα
ἕτεϋϡενϋ. فأوماً سمعان بطرس إلى هذا لكي يسأله (يو 13:24).

γ. οὔ πε τετενοῦαϡϋ ἕτααιϋ νωτεν?

ماذا تريدانه أن أفعله لكما؟ (مت 20:32).

δ. τετενοῦωϡ ἕταχω νωτεν ἐβολ ἕποτρο ἕτε
νιλοτθαι? أتريدون أن أطلق لكم ملك اليهود؟! (مر 9:15).

{٣} بعد أفعال النهي، مثل:

̄α. ἰπερ̄βαλ εἰνα ἵπτοϋ̄τεμ̄βαλ ἐρω̄τεν.

لا تدينوا لكي لا تُدانوا (مت ١:٧).

̄β. ἡθοϋ δε πεχαϋ χε ἴμμον, μηποτε ἐρετενσωκι ἡνιεντηχ ἵτετενϋωχι ἴπικεσο̄το̄ νευωοϋ.

أما هو فقال لا، لئلا تغفلوا الحنطة أيضاً مع الزوان وأنتم تجمعونه (مت ١٣:٢٩).

̄γ. ἡνετενδ̄οθ̄ ἐροϋ εἰνα ἵτετεν̄ϋτεμμοϋ.

لا تمسّاه لكي لا تموتا (تك ٣:٣).

ثالثاً: في الجُمَل المتعلقة بغيرها لتدل على الغرض أو القصد أو الخوف والخشية.

وفي هذه الأحوال يسبق الصيغة التعليلية:

{١} أحد الحروف اليونانية الآتية:

εἰνα, εὐπωσ لكي، بغيث ἴωστε - لكي، بغيث أن

μηποτε, μηπωσ ἴμμη̄ - لئلا، خشية أن

τοτε حينئذ

{٢} أحد الحروف القبطية الآتية:

ἐβηλ إلى، لغاية ὡα - إلّا، سوى، ما عدا

ἰπερ̄χασ حتى، لكي χε - احذروا

أمثلة:

̄α. τωβθ εἰνα ἵτε̄ Φνοϋ̄τ̄ ναῑ ναν̄.

أطلبوا لكي الله يرحمنا.

̄β. εὐπωσ ἵτεϋ̄χᾱ νεννοβῑ ναν̄ ἐβολ̄.

لكي يغفر لنا خطايانا.

̄γ. ἐβηλ ἄνον ἵτενϋ̄εναν̄ ἵτενϋ̄ωπ̄ ἵθαν̄δ̄ρηο̄τῑ ἴπαγλαο̄ς τηρϋ̄.

إلّا أن نمضي نحن ونشتري أطعمة لهذا الشعب كله (لو ١٣:٩).

̄δ. τοτε̄ ἵτεϋ̄θωλε̄م ἴπεϋ̄μη̄. (مر ٢٧:٣).

ε̄. τωβθ θινα ἴτεϋτεμ πετεμφωτ ϋωπι δεη
ἴφρω. أطلبوا لكي لا يكون هربكم في الشتاء (مت ٢٤:٢٠).

Ϸ̄. θωστε ἴτε πιεβο σαχι οτοθ ἴτεϋνατ ἔβολ.
حتى أن الأخرس تكلم وأبصر (مت ١٢:٢٢).

ζ̄. ἀνατ ἔπερχας ἴτε οται σερεμ θηνοτ.
انظروا، احذروا لئلا يضلکم أحد (مت ٢٤:٤).

η̄. μηποτε ἴτε πιαντιδικος τηικ ἔπικρίτης.
لئلا يُسلمك الخصم إلى القاضي (مت ٥:٢٥).

رابعاً: بعد الأفعال اللاشخصية:

ᾱ. ῥωε ἴτε πιρωμι θι τεϋῥωμι ἔβολ δεη νοβι
νιβεν? هل يحل للرجل أن يُطلق امرأته لكل خطية (مت ١٩:٣)؟

β̄. θω† ἴτε πιωρι ἔφρωμι βι νοτωμϋ ἴδισι.
ينبغي لابن الإنسان أن يتألم كثيراً (مر ٨:٣١).

θω† ἴτοτμεσ θηνοτ ἴκεσπ.
ينبغي أن تولدوا ثانية (يو ٣:٧).

γ̄. ἀνασκη ἴτοτῖ ἴχε νικκανδαλον.
لأنه يلزم (من الضروري، لابد) أن تأتي العثرات (مت ١٨:٧).

δ̄. ῥρια ἴτοτϋενωωτ.
لا حاجة لهم أن يمضوا (مت ١٤:١٦).
ναϋερῥρια ἄν πε θινα ἴτε οται ερμεϋρε ναϋ δα
οτρωμι. ما كان محتاجاً أن يشهد له أحد عن الإنسان (يو ٢:٢٥).

ε̄. οὔνοῦχοι يمكن، يستطيع

ἄμνοῦχοι لا يمكن، لا يستطيع

ιε πως οὔνοῦχοι ἔντε οὔαι ψε ἐδούη ἐπι
ἄπιχωρι. (مت ٢٩:١٢). أم كيف يستطيع أحد أن يدخل بيت القوي (مت ٢٩:١٢).

ε̄. ἡλῆες جيداً، حسن

Πᾶσ ἡλῆες ἡλῆ ἔντεψωπι ἄπαιμα.

جيداً ياربي أن نكون ههنا (في هذا المكان) (مت ١٧:٤).

خامساً: تأتي الأداة ἔντε مع الأفعال إذا تكررَت في الجملة الواحدة وكانت في

نفس زمن الفعل الأول، كنوع من العطف، سواء كان الفعل الأول في الأزمنة
العادية الماضي والحاضر والمستقبل، أو كان فعل شرط، أو كان متصلاً مع

ε̄ορε، وأيضاً بعد الجمل الموصولة، مثل:

ᾱ. †набожи ἔνταταρο ἔνταψωψ ἔντανωωλ ἔντα-
ἔτσιο ἔνταψτχη ἔνταδωτεβ δεν τασχη.

أسرع فأدرك وأقسم الغنائم وأشبع نفسي وأقتل بسيفي (الهوس الأول).

β̄. μαροτονοϋ ἔντοῦθελῆλ ἔνχε νηετκω† ἔνσα
Πσ̄.
فليفرح ويتهلل طالبو الرب (إيصالية الأربعاء).

γ̄. ἔντεψ̄μοϋ ἐρον τηρεν, ἔντεψτοῦβο ἔννενηητ,
ἔντεψταλδο ἔνنيψωμι ἔντε νενψτχη νενν νεν-
σωμα.

كي يباركنا كلنا ويطهر قلوبنا ويشفي أمراض نفوسنا وأجسادنا (ختام ث. آدام).

δ̄. ἔνψρη† ἔنوτρωμι εψιοῦτὶ ἔνπεψ̄χροχ ... οὔοθ
ἔντεψενκοτ. (مر ٢٦:٤، ٢٧).

مثل رجل يلقي بذاره ... وينام (مر ٢٦:٤، ٢٧).

ε̄. ψαϋὶ ἔνχε π̄σατᾶнас οὔοθ ἔντεψ̄ωλι ἔνπ̄ισαχι.

اعتاد أن يأتي الشيطان وينزع الكلمة (مر ٤:١٥).

ΨΑΝΤΕ

ويدخل حرف **ΨΑ** على الصيغة التعليلية **ΝΤΕ** ويتحد معها، ويصبح معناها "إلى أن، حتى"، ويكون التصريف الآتي مع الضمائر الشخصية:

ΨΑΝΤΑΘΩΣ حتى أسبح	ΨΑΝΤΕΣΣΜΟΥ (هي) حتى تبارك
ΨΑΝΤΕΚ -	ΨΑΝΤΕΝ -
ΨΑΝΤΕ -	ΨΑΝΤΕΤΕΝ -
ΨΑΝΤΕΥ -	ΨΑΝΤΟΥ -

وأمام الاسم تأتي: **ΨΑΝΤΕ**

وكثيراً ما يسقط حرف **Ν**، ومع الضمائر يصير التركيب كالاتي:

ΨΑΤ -	ΨΑΤΕΚ -	ΨΑΤΕ -	ΨΑΤΕΥ -
ΨΑΤΕΣ -	ΨΑΤΕΝ -	ΨΑΤΕΤΕΝ -	ΨΑΤΟΥ -

+ وهذا التركيب يدل على فعل زمني أكثر منه سببي،
ويدل على استمرار الفعل المتصل به لبلوغ فعل آخر.

أمثلة:

- α. **ΨΑΝΤΕΥΣΩΤ̄ ἴμμον.** حتى يخلصنا.
 β. **Ψωπι ἴμματ̄ ΨΑΤ̄χος νακ.** كُنْ هناك حتى أقول لك.
 γ. **ΨΑΤΕΥΣΙΝΙ ἴχε πεκλαος φαι εταϋχφοϋ.**

حتى يجوز شعبك هذا الذي اقتنيتَه (الهوس الأول).

- δ. **ἐναϋωσ δαχωτ̄ πε ἴχε Ὡτ̄ςης πιπροφητης**
ΨΑΝΤΕΥΒΙΤΟΥ ἔδοτην εῑ πωαϋε ἴσινα.

وكان موسى النبي يُسبِّح قدامهم حتى أدخلهم برية سيناء (لبس الهوس الأول).

- ε. **αϋνιϋ ἴσα νῑΨωην ΨΑΝΤΟΥΦΙΡΙ ἔβολ.**

نفخ نحو (تجاه) الأشجار حتى تزهّر (لبس الهوس الثاني).

- ς. **ὠ θεεταϋϋωτ̄ς ἴτ̄εβσω ἴνα νῑφνοτ̄**
ΨΑΝΤΕΣΩΒς ἴλλδαμ ἴτ̄εβσω ἴπῑμοτ̄.

يا مَنْ لبستَ رداء السمائيين حتى سترتَ آدم برداء النعمة (ثاؤطوكية الأحد).

تمرينات

[1] ترجم إلى اللغة العربية:

- ᾱ. ψαίτωντ ἰφνατ ἠψωρη ἠτασμοτ ἐπεκραν.
 β. εὐπως ἠτεφερῆμοτ ναλ ἰπσωτ ἠτε νενψυχη.
 γ. αψωοτ ἠοτμοτνηωοτ εἰχεν ἠεο ἰπκαεἰ
 ψαἠτεφρωτ ἐπψωἰ ἠτεφτ ἰπεφοτταε. (لبس هـ ٢)
 δ. ἰμονῶχομ ἠτε εἰλι ερβωκ ἠβοἰς β. (مت ٦: ٢٤).
 ε. ἀρἰπρεσβετἰν ἐχων ναερεν Πενσωτηρ εὐπως
 ἠτεφταχροη δην πἰναετ ετσοττων ἠτεφ-
 ερῆμοτ ναλ ἰπιχω ἐβολ ἠτε νεννοβἰ
 ἠτενψαψἰ ετἰναι εἰτεν νεπρεσβἰα. (تاؤطوكية الأحد).
 ς. χε ἠοτωψ ἰφμοτ ἀλ ἰπρεφερνοβἰ ἰφρητ
 ἠτεφτασθοφ ἠτεσωνδ ἠχε τεφψυχη. (ختام ث. آدام).
 ζ. παρητ α Φτ μενρε πἰκοσμοε εὐστε ἠτεφτ
 ἰπεφψηρη ἰμενρητ δα ἠνεθναετ εροφ. (ث. الإثنين).
 η. εἰνα ἠτεφτασθο ἠδδαμ, πἰεοτἰτ ἠρωμἰ,
 πἰεβολδεν ἠκαεἰ, ἐπἰπαραδἰσοε. (تاؤطوكية الإثنين).
 θ. ἰμονῶχομ ἠτε εἰλι ψε ἐδοτἰ ἠπἰ ἰπἰχωρη
 ἠτεφεωλεμ ἠνεφσκετοε ἐβἰηλ ἠτεφσωνε
 ἰπἰχωρη ἠψωρη οτοε τοτε ἠτεφεωλεμ ἰπεφἰ.
 ἰ. εἰνα ἠτεφβωλ ἐβολ ἰπαραἰττωμα ἠδδαμ,
 οτοε ἠτεφσωτ ἰφἠεταφτακο. (تاؤطوكية الثلاثاء).
 ἰα. ψαἠτεφσοττεν δην νενχἰχ ἰπἰττραἰννοε
 ἠαθἰναι. (لبس الأربعاء).
 ἰβ. ἀκερἰεμἰψα, πασοε ἠἰωτ ἀββα ἰωανἠἠε, ἠτεκ-
 εμἰοἰ νεν ἠἰαποστολοε, ἠτεκτἰεαπ ἠτεκενεἰα.
 (ذوكصولوجية القديس أنبا يوانس القصير).

(٣) وتوجد أيضاً أداة ثالثة للصيغة التعليلية، وهي: ἤταρε ، وهذه الصيغة نادرة الاستعمال، وتلحق بها الضمائر الشخصية المتصلة فاعلاً، ويكون تصريفها كالآتي:

ἤταριωϋ	لكي أقرأ	ἤταρεσοϋμι	لكي تأكل (هي)
ἤταρεκ-		ἤταρεν-	
ἤταρε-		ἤταρετεν-	
ἤταρεϋ-		ἤταροϋ-	

وأمام الاسم: ἤταρε ، وينفى بالأداة: ὤτεμ ، وهذه الصيغة تفيد وقوع الحدث في المستقبل إذا كان الفعل الآخر في المستقبل، لأن لفظ (لكي) يأخذ معناه من الزمن الثاني، فيجب أن يكون هكذا. مثال ذلك:

ā. σενα ἄρες ἐνοϋϋ ἤταροϋερϋατ.

سيحفظون دروسهم لكي ينجحوا.

β. αμωινι ἤταρετεννατ ἐνιῶβνοῖ ἤτε Πῶσ.

تعالوا لكي تنظروا أعمال الرب.

γ. τῆναϋρωοϋϋ δα παρωβ ϋνα ἤταριὤτεμτακοϋ.

سوف أهتم بعملي لكي لا أفقده.

(٤) الأداة الرابعة للصيغة التعليلية هي: ἦ ، وهذه العلامة تتصل بالضمير

الشخصي للغائبين σε فقط ، مثل:

ā. ισxen τῶτνοϋ ἔτεμματ ατσοβνι ϋνα ἦσεδῶοβεϋ. (يو ١١: ٥٣).

(٥) الأداة الخامسة للصيغة التعليلية هي: ἐ ، وهذه العلامة تتصل بالفعل في

صيغة المصدر، مثل:

ā. ὤνακωτ ταρ ἦχε Ἡρωδης ἦσα πι ἄλοϋ ἔτακοϋ.

لأن هيرودس مزعج أن يطلب الصبي لكي يهلكه (مت ١٩: ٢).

ἵΠΑΤΕ

ومعناها : 'ليس بعد' أو 'قبل أن'.
وتتصرف مع الضمائر الشخصية كالاتي:

ἵΠΑΤΩΕΝΗ	قبل أن أذهب	ἵΠΑΤΕΣ ΜΙΣΙ	لم تلد بعد
ἵΠΑΤΕΚ-		ἵΠΑΤΕΝ-	
ἵΠΑΤΕ-		ἵΠΑΤΕΤΕΝ-	
ἵΠΑΤΕϸ-		ἵΠΑΤΟΥ-	

وأمم الاسم: ἵΠΑΤΕ

أمثلة:

- ̄α. ἵΠΑΤΕΣΙ ἸΧΕ ΤΑΟΥΝΟΥ. لم تأت ساعتي بعد.
- ̄β. ἵΠΑΤΩΠΙ ἸΜΟΝΑΧΟΣ. لم أصر بعد راهباً.
- ̄γ. ΑΜΟΥ ἘΘΡΗ ἵΠΑΤΕϸΜΟΥ ἸΧΕ ΠΑΔΛΟΥ.
انزل قبل أن يموت ابني.
- ̄δ. ἵΠΑΤΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΜΟΥΤ ἘΡΟΚ ΔΙΝΑΥ ἘΡΟΚ.
قبل أن يدعوك فيليس رأيتك.
- ̄ε. ἵΠΑΤΕ ΟΥΔΕΚΤΩΡ ΜΟΥΤ ΧΝΑΧΩΛΤ ἘΒΟΛ
ἸΨΟΜΤ ἸΝΟΠ. قبل أن يصيح الديك تتكرني ثلاث مرات.
- ̄ς. ΑΥΨΛΗΛ ἵΠΑΤΟΥΟΥΜ. صلوا قبل أن يأكلوا.
- ̄ζ. ΝΕ ἵΠΑΤΕ ἸΗΣΟΥΣ ΒΙΩΟΥ. ما كان يسوع قد تمجد بعد.
- ̄η. ἵΠΑΤΕΤΕΝ ἘΜΙ ΔΝ? ألم تعلموا بعد?
- ̄θ. ἵΠΑΤΕ ΠΕΝΣΟΥ ΨΩΠΙ. قبل أن يصير وقتنا (مت ٨: ٢٩).
- ̄ι. ἘΨΟΥΝ ΣΑΡ ἸΧΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ἸΝΗΕΤΕΤΕΝΕΡΧΡΙΔ
ἸΜΜΟΥ ἵΠΑΤΕΤΕΝΤΟΒϸϸ ΕΘΒΗΤΟΥ.
لأن أباكم يعرف احتياجاتكم قبل أن تطلبوه من أجلها (مت ٦: ٨).

ملحوظة: من الصيغة ἵΠΑΤΕ توجد صيغة أخرى وهي ἵΠΑΝΤΕ ، وهي نادرة الاستعمال.

تمرينات

[1] ترجم إلى اللغة العربية:

- ᾶ. εἰνα ἵτενωσ ἐροκ.
 ῶ. ψᾶ ἵτεψ† ναλ ἱπίπνευμα ἱπαράκλητον.
 ῥ. εὐπως ἵτενκα† ἵτενωσι ἐρατεν ἱπεκίθοο
 ἱφναγ ἵτε †προςερχη.
 Ῐ. εὐρενερίπεμπψα ἐσαι ἵνενηχιχ ἐψῶσι εαροκ.
 Ῑ. μα†ρο ἱφνεταρεμασψ Πενσωτηρ ἵαγαθοσ
 ἵτεψῶλι ἵναιδισι ἐβολεαρον ἵτεψσεμνι ναλ
 ἵτεψεῖρηνη.
 Ὶ. αψι αψῶπι ἵδητс ψᾶ ἵτεψω† ἱμον.
 Ί. ψᾶ ἵτεψχω ηῶο† ἐβολ ἵνοο†νοβι ηεμ ηο†ἀνομια.
 ῔. ἀνοη εῶη τεπτωβε εὐρεψαψνι εῖηαι εἴτεν
 ηε†presβια ἵτο†ψ ἱπιμαίρωμ.
 ῖ. ὦ †θεοτοκοс: μα†ρο ἱπεψηρι εὐρεψχω ναλ
 ἐβολ.
 ῗ. τεοι ἵεῖκανοс ἐεο†τε ηνεθοταβ τηρο†
 εὐρετωβε ἐχωη ὦ θεεθεε εἵεμο†.
 Ῐα. τεηῶληλ ἱπατεψεναν ἐνεηεβηο†ι.
 Ῐβ. ἀμωῖνι ἵταρετενναγ ἐνιεβηο†ι ἵτε Πσ̄.
 Ῐγ. ἀμο† ἐἵησο†с εἰνα ἵτεψ† ηακ ἱπιωνε ἵνεηε.
 Ῐδ. ψῶπι ἱμαγ ψα†χοс ηακ.
 Ῐε. ηιαστελοс εῖοεἰ ἐρα†το† ἱπεψκω† εἰνα
 ἵτο†ψεμψι ἱμο†.
 Ῐς. τωηκ εἵην οῖωс εἰνα ἵτεκῶ†τεμωск.
 Ῐζ. τωβε εἰνα ἵτε †ψ† ηαι ναλ.
 Ῐη. αψχαψ εἵην πιπαραδicoс εὐρεψερεωβ οῖοε
 ἵτεψἀρεε ἐρο†.

πρω ἰμαθ υ̅ς **الدرس الثالث والأربعون**

πῖρη† ἰθων ε̅νε **صيغة التمني**



صيغة التمني هي التي تدل على الرغبة والترجّي في حدوث الفعل، وتدل أيضاً على الأمر أو التوسل.

علامة هذه الصيغة هي: **μαρε** ، ومعناها: ليت، حبذا لو.

مثال:

μαρε πεκναι νεμ τεκθῖρηνη οι ἰσοβτ ἰπεκλαος.

فلتكن (ليت تكون) رحمتك وسلامك حصناً لشعبك.

+ والعلامة **μαρε** تلحق بها الضمائر الشخصية على النحو التالي:

μαρισωτεμ	ليتني أسمع	μαρεσναθ†	ليتها تؤمن
μαρεκ-		μαρεν-	
μαρε-		μαρετεν-	
μαρεϑ-		μαροϑ-	

أمثلة:

- ā. **μαρεϑτοϑβο ἰχε πεκραν.** ليتقدّس اسمك.
- β. **μαρεσι ἰχε τεκμετοϑρο.** ليأت ملكوتك.
- γ. **πετεθνακ μαρεϑωπι.** فلتكن مشيبتك.
- δ. **μαρενωεπ̅μοτ ἰτοτϑ ἰπιρεϑερπεθλανεϑ.**
فلنشكر صانع الخيرات (بدء صلاة الشكر).
- ε. **μαροϑ̅σμοϑ τηροϑ ε̅φραη ἰΠ̅σο̅.**
فليباركوا جميعهم اسم الرب (الهوس الرابع: مز ١٤٨).
- ε̅. **μαρεϑοϑνοϑ ἰχε Πισραηλ ε̅χεν φνεταϑθαμιοϑ:**
πενωηρι ἰσιων μαροϑε̅ληλ ε̅χεν ποτοϑρο.
فليفرح إسرائيل بخالقه، وبنو صهيون فليتهلّلوا بملكهم (الهوس الرابع: مز ١٤٩).

فعلان شاذان يقبلان الضمائر في نهايتهما

الشخص	قال πεχε	أراد εχνε
ανοκ	πεχη (أنا) قلتُ	εχνη أردتُ
ηθοκ	πεχακ (أنت) قلتَ	εχνακ أردتَ
ηθο	πεχε (أنت) قلتِ	εχνε أردتِ
ηθοϑ	πεχαϑ (هو) قالَ	εχναϑ أرادَ
ηθος	πεχας (هي) قالتُ	εχνας أرادتُ
ανον	πεχαν قلنا	εχναν أردنا
ηωτην	πεχωτην قلتم	εχνωτην أردتم
ηωωτ	πεχωωτ قالوا	εχνωωτ أرادوا
أمام الاسم	πεχε	εχνε

أولاً: الفعل πεχε :

[١] الفعل πεχε مشتق من الفعل χω (ومعناه: يقول).

[٢] الفعل المشتق πεχε (ومعناه: قال) لا يُصرّف إلا في زمن الماضي.

أمثلة:

̄α. πεχε ηχοϑς ηωωτ. قال يسوع لهم.

̄β. πεχαϑ ηωτην ηχε ηιαϑτελοϑ. قال لكم الملاك.

̄γ. πεχωωτ ηαν. قالوا لنا.

̄δ. πεχας ηωωτ ηχε ηαρηαμ. قالت لهم مريم.

ملحوظة:

الفعل الأصلي χω يأتي في صور الفعل المختلفة:

ϑχω ητημεθμη. صيغة مستقلة (صورة كاملة): يقول الحقيقة.

αϑχε ημεθμη. صيغة مركبة (صورة ناقصة): قال الحقيقة.

ατχοϑ ηαν. صيغة ضميرية (صورة متصلة): قالوها لنا.

ثانياً: الفعل εἶπε :

[١] يستعمل هذا الفعل في حالتين:

الحالة الأولى: بمعنى: برضى أو برغبة، مثل:

̄α. αἰρή ἠφαί εἶπη. صنعتُ هذا برغبتِي أو برضاي.

̄β. ἀσερνοβί εἶπας ἀν. أخطأتُ (هي) بدون رغبتها.

الحالة الثانية: في الجمل الموصولة بالمقطع εἶπ , مثل:

̄α. φη εἶπε εἰς τὸν υἱόν. ذلك الذي يرضي الابن.

̄β. ὅσων θέλεις εἶπες. كل أمر يرغبون، كل ما يرغبون.

̄γ. ἠφρητ εἶπας. كما يريد، كما يرضيه.

[٢] عندما يتصل به المقطع πῆτ في أوله، يتحول إلى اسم بمعنى مشيئة أو إرادة، مثل:

̄α. πετεῖπας ἀρετῶν. فلنكن مشيئتك.

̄β. ἠφρητ ἠπετεῖπας. مثلما تريدون، كرغبتكم.

[٣] قد تأتي كلمة εἶπε مع حرف النفي ἄτ ، وتُصرّف مع الضمائر:

ἄτ εἶπη	بغير إرادتي، رغماً عني	ἄτ εἶπας	بغير إرادتها
ἄτ εἶπας	بغير إرادتك	ἄτ εἶπαν	بغير إرادتنا
ἄτ εἶπε	بغير إرادتك	ἄτ εἶπας	بغير إرادتكم
ἄτ εἶπας	بغير إرادته	ἄτ εἶπας	بغير إرادتهم

أمثلة:

̄α. καὶ νεννοβί ναν ἐβόλ εἶπας τὸν ἠφρητ ἠπετεῖπας
νεμ ἠπετεῖπας ὡς ἀγαθός.

اغفر لنا خطايانا التي صنعناها بإرادتنا وبغير إرادتنا كصالح (الخوراجي المقدس).

̄β. εἶπας ἐπεσῆτ ἐβόλδεν τῆφ εἶπας ἠφρητ ἀν
ἠπετεῖπη ἀλλὰ πετεῖπας ἠφρητῆφ.

لم أنزل من السماء لأصنع مشيئتي، بل مشيئة الذي أرسلني (يو ٦: ٣٨).

+ توجد أفعال وحروف تتفق مع εϋνε ، πεξε في نهاياتها عند اتصالها بالضمائر الشخصية، وهي:

سرّ، أرصَى ρανα		يذهب ψε	
αϋραννι	سرّني، أرصاني	αψεννι	ذهبْتُ، مضيتُ
αϋρανακ	سرّك، أرصاك	ακψενακ	ذهبْتُ، مضيتُ
αϋρανε	سرّك، أرصاك	αρεψενε	ذهبْتُ، مضيتُ
αϋραναϋ	سرّه، أرصاه	αϋψεναϋ	ذهبَ، مضى
αϋρανاس	سرّها، أرصاها	αςψενας	ذهبْتُ، مضيتُ (هي)
αϋραναν	سرّنا، أرصانا	ανψεναν	ذهبنا، مضينا
αϋρανωτεν	سرّكم، أرصاكم	αρετενψενωτεν	ذهبتم
αϋρανωοϋ	سرّهم، أرصاهم	αϋψενωοϋ	ذهبوا، مضوا

حرف الجرِ ἰ	مع με	علامة الإضافة ἰτε
ννι	معني νεννι	يخصني، لي ἰννι
νακ	معك νεννακ	يخصك، لك ἰνακ
νε	معك νεννε	يخصك، لك ἰνε
ναϋ	معه νενναϋ	يخصه، له ἰναϋ
νας	معا νεννας	يخصها، لها ἰνας
ναν	معنا νενναν	يخصنا، لنا ἰναν
νωτεν	معكم νεννωτεν	يخصكم، لكم ἰνωτεν
νωοϋ	معهم νεννωοϋ	يخصهم، لهم ἰνωοϋ

مثال:

α. αριττ ἰφρητ ἰτπορνη θνετακσωτ ἰμος εβολ:
ακτοϋχος ακνοδεμ ἰμος χε ασρανακ ἰπεκἰθοο.

اجعلني مثل الزانية، التي خلصتها، وأنقذتها ونجيتها، لأنها أرصتك أمامك.
(الذوكصولوجية الأولى للصوم المقدس)

تمرينات

[1] ترجم إلى اللغة العربية:

- α. μαρενορωυτ η̄τ̄τριας ε̄θοταβ : Φιωτ νεμ Πωηρι νεμ Πῑπνευμα ε̄θοταβ.
- β. μαροτ̄ςμογ̄ ε̄πεφραν ε̄θοταβ δ̄εν ογμεθ̄μι.
- γ. μαρε τεη̄προσεγχη πενηηβ̄ ῑ ε̄πωωῑ ἠ̄πεκ̄μ̄θο ἠ̄φρητ̄ η̄θαν̄β̄λιᾱ η̄τε θ̄ανωῑλῑ νεμ θ̄ανμασῑ ε̄τκενω̄οτ̄.
- δ. τεκμεταγαθ̄ος μαρεσταθ̄οῑ η̄χωλεμ̄.
- ε. ασῑ η̄χε Μαριᾱ ψ̄ᾱ νιμαθ̄ητης̄ πεχας̄ χ̄ε αῑναγ̄ ε̄Π̄σ̄ ογοθ̄ ναῑ πεταφχοτογ̄ μας̄.
- ς. μαρε φ̄ραν ἠ̄Π̄σ̄ ψ̄ωπῑ η̄θ̄ρηῑ η̄θ̄η̄τεη̄ η̄τεφ̄ερω̄ωῑνῑ ε̄ρον̄ δ̄εν πεη̄ρω̄μῑ ε̄τσαδ̄οτη̄.
- ζ. τ̄ηακοτ̄τ̄ θ̄αρω̄τεη̄ οη̄ δ̄εν πετεθ̄νε̄ Φ̄νογ̄τ̄.
- η. ογον̄ νιβ̄εν ε̄θηᾱερ̄ πετεθ̄νε̄ ἠ̄παιω̄τ̄ ε̄τ̄ δ̄εν νιφ̄ηογ̄ῑ : η̄θογ̄ πε̄ πᾱσον̄ νεμ̄ τ̄ᾱσ̄ω̄νῑ νεμ̄ τ̄ᾱμαγ̄.
- θ. η̄θογ̄ δε̄ πεχας̄ η̄ωογ̄ χ̄ε̄ ανοκ̄ πε̄, ἠ̄περερ̄θ̄οτ̄.
- ι. πεχας̄ η̄αγ̄ χ̄ε̄ τ̄ηαγ̄ αν̄ ε̄ογ̄αῑ πᾱσ̄ς : πεχε̄ Ῑη̄ς̄ η̄ας̄ χ̄ε̄ ογ̄δε̄ ανοκ̄ εῑτ̄θᾱπ̄ ε̄ρο̄ : μαψ̄ε̄νε̄, ῑσ̄χ̄εν̄ τ̄ηογ̄ ἠ̄περ̄τᾱσ̄θο̄ ε̄ερ̄νοβ̄ῑ χ̄ε̄.
- ια. μαρεη̄ω̄ς̄ ε̄Π̄σ̄ χ̄ε̄ δ̄εν ογ̄ωογ̄ θ̄αρ̄αφ̄β̄ιωογ̄.
- ιβ. ε̄ταῑῑ ε̄πεσ̄η̄τ̄ ε̄βολ̄δ̄εν̄ τ̄φε̄ θ̄ῑνᾱ η̄τ̄αῑρῑ αν̄ ἠ̄πετεθ̄νη̄ῑ ᾱλλᾱ πετεθ̄η̄αγ̄ ἠ̄φ̄η̄ε̄ταφ̄ταογ̄οῑ.
- ιγ. τοτε̄ ᾱφ̄χο̄ς̄ χ̄ε̄ ῑς̄ θ̄η̄π̄πε̄ τ̄η̄ηογ̄ ε̄ῑρῑ ἠ̄πετεθ̄η̄ακ̄.
- ιδ. μαρογ̄η̄αθ̄τ̄ ε̄ροκ̄, ω̄ Ῑη̄ς̄ογ̄ς̄, η̄χε̄ νῑλᾱος̄ τη̄ρογ̄.

πρω ἕμαρ μὲν درس الرابع والأربعون

οὔρον فعل الملكية

=====

+ فعل الملكية οὔρον من الأفعال الشاذة، للأسباب الآتية:

[١] يُوضَع ضمير المالك في آخر الفعل وليس في أوله كباقي الأفعال.

[٢] في حالة النفي يُحذف ويحل محله حرف النفي ἕμῳ.

[٣] يحل محله فعل ὤπι في زمن المستقبل.

+ الفعل οὔρον معناه: يوجد، أما نفيه ἕμῳ فمعناه: لا يوجد. وهما بهذه الصورة يكونان في زمن الحاضر الأول.

+ ويُصرّف الفعل ونفيه أيضاً في الماضي الناقص بإضافة νε أمامه، فيكون:

νε οὔρον بمعنى: كان يوجد ، νε ἕμῳ بمعنى: ما كان يوجد.

+ اسم الفاعل: εὔρον بمعنى: كائن ، εἰμῳ بمعنى: غير كائن.

+ يُستعمل في زمن الحاضر الأول أمام الفاعل إذا كان اسماً نكرة، وتظهر أداة النكرة أمام الاسم في الجملة في حالة الإثبات، وتحذف أداة النكرة من أمام الاسم في الجملة المنفية، مثل:

α. εἴπῃ οὔρον οὐχὼμ ἕμαρ. هوذا يوجد كتاب هنا.

β. ἕμῳ ἐλὶ θεν παιμᾶ. لا يوجد أحد في هذا الموضع.

γ. ἕμῳ λας ὤσαχι ἐπεσταίῳ.

لا يوجد لسان يقدر أن يتكلم عن كرامتها.

δ. οὔρον οὐλγχνῖα ἕμῳβ χῆ θεν ἴσκῆνη.

توجد منارة من ذهب موضوعة في القبة (الخيمة أو المسكن).

+ وفي زمن الماضي الناقص:

ε. νε οὔρον οὐμοναστηρίῳν θεν ταίχωρα.

كان يوجد دير في هذه المنطقة.

ε. νε ἕμῳ ἐλὶ πε θεν ἴκῖβωτος.

ما كان يوجد شيء في الفلك.

تركيب خاص وشائع الاستخدام:

+ إذا التحق حرف **ΝΤΕ** الذي للإضافة بفعل الملكية **ΟΥΟΝ** ونفيه **ἄΜΟΝ** يصبح **ΟΥΟΝ ΝΤΕ** معناه: عند (يوجد عند)، **ἄΜΟΝ ΝΤΕ** معناه: ليس عند (لا يوجد عند)، ويظهر أيضاً متصلاً بالضمائر الشخصية المتصلة، وله ثلاث صور في زمن الحاضر الأول، هي:

صورة كاملة	صورة كاملة	صورة مخففة	المعنى
ΟΥΟΝΤΗ	ΟΥΟΝΝΤΗ	ΟΥΟΝ†	يوجد عندي
ΟΥΟΝΤΑΚ	ΟΥΟΝΝΤΑΚ	ΟΥΟΝΤΕΚ	يوجد عندك
ΟΥΟΝΤΕ	ΟΥΟΝΝΤΕ	ΟΥΟΝΤΕ	يوجد عندك
ΟΥΟΝΤΑϸ	ΟΥΟΝΝΤΑϸ	ΟΥΟΝΤΕϸ	يوجد عنده
ΟΥΟΝΤΑϸ	ΟΥΟΝΝΤΑϸ	ΟΥΟΝΤΕϸ	يوجد عندها
ΟΥΟΝΤΑΝ	ΟΥΟΝΝΤΑΝ	ΟΥΟΝΤΕΝ	يوجد عندنا
ΟΥΟΝΤΩΤΕΝ	ΟΥΟΝΝΤΩΤΕΝ	ΟΥΟΝΤΕΤΕΝ	يوجد عندكم
ΟΥΟΝΤΩΟΥ	ΟΥΟΝΝΤΩΟΥ	ΟΥΟΝΤΟΥ	يوجد عندهم

+ وفي النفي يظهر على النحو التالي:

صورة كاملة	صورة كاملة	صورة مخففة	المعنى
ἄΜΟΝΤΗ	ἄΜΟΝΝΤΗ	ἄΜΟΝ†	لا يوجد عندي
ἄΜΟΝΤΑΚ	ἄΜΟΝΝΤΑΚ	ἄΜΟΝΤΕΚ	لا يوجد عندك
ἄΜΟΝΤΕ	ἄΜΟΝΝΤΕ	ἄΜΟΝΤΕ	لا يوجد عندك
ἄΜΟΝΤΑϸ	ἄΜΟΝΝΤΑϸ	ἄΜΟΝΤΕϸ	لا يوجد عنده
ἄΜΟΝΤΑϸ	ἄΜΟΝΝΤΑϸ	ἄΜΟΝΤΕϸ	لا يوجد عندها
ἄΜΟΝΤΑΝ	ἄΜΟΝΝΤΑΝ	ἄΜΟΝΤΕΝ	لا يوجد عندنا
ἄΜΟΝΤΩΤΕΝ	ἄΜΟΝΝΤΩΤΕΝ	ἄΜΟΝΤΕΤΕΝ	لا يوجد عندكم
ἄΜΟΝΤΩΟΥ	ἄΜΟΝΝΤΩΟΥ	ἄΜΟΝΤΟΥ	لا يوجد عندهم

+ وفي زمن الماضي الناقص، يكون التصريف مع الضمائر الشخصية هكذا:

حالة الإثبات		حالة النفي	
الفعل	المعنى	الفعل	المعنى
NE OTONTI	كان يوجد عندي	NE IMONTI	لم يكن يوجد عندي
NE OTONTEK	كان يوجد عندك	NE IMONTEK	لم يكن يوجد عندك
NE OTONTE	كان يوجد عندك	NE IMONTE	لم يكن يوجد عندك
NE OTONTECI	كان يوجد عنده	NE IMONTECI	لم يكن يوجد عنده
NE OTONTEC	كان يوجد عندها	NE IMONTEC	لم يكن يوجد عندها
NE OTONTENI	كان يوجد عندنا	NE IMONTENI	لم يكن يوجد عندنا
NE OTONTETEN	كان يوجد عندكم	NE IMONTETEN	لم يكن يوجد عندكم
NE OTONTOY	كان يوجد عندهم	NE IMONTOY	لم يكن يوجد عندهم

+ في المستقبل يستخدم للملكية فعل **ΨΩΠΙ** على النحو التالي:

ΨΝΑΨΩΠΙ ΝΗΙ	سيكون لي، سوف أملك
ΨΝΑΨΩΠΙ ΝΑΚ	سيكون لك، سوف تملك
ΨΝΑΨΩΠΙ ΝΕ	سيكون لك، سوف تملكين
ΨΝΑΨΩΠΙ ΝΑϸ	سيكون له، سوف يملك
ΨΝΑΨΩΠΙ ΝΑϸ	سيكون لها، سوف تملك
ΨΝΑΨΩΠΙ ΝΑΝ	سيكون لنا، سوف نملك
ΨΝΑΨΩΠΙ ΝΩΤΕΝ	سيكون لكم، سوف تملكون
ΨΝΑΨΩΠΙ ΝΩΟΥ	سيكون لهم، سوف يملكون

+ إذا استعمل الفعل **OTON** مع **ντε**، "ερο" في وقت واحد، يكون معناه الدين، مثل:

- α. OTON OTHTP EPOK NTTE ΠAIOT ? كم عليك لأبي؟
 β. NHETE OTON NTAN EPWOT. أولئك الذين لنا عليهم.
 γ. NE OTON Φ NSATHPI EPOT. كان عليه خمسمائة دينار.

تمرينات

[١] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā. ὡ Παρια, οὔποτε χινοῦσι δὲν οὐπαρρησία
 ἐροῦτε νιχεροῦβιμ νεμ νισεραφιμ. (ثاؤطوكية الأحد.)
- Ḅ. οὔτον οὐῶβωτ ἵντε Δαρων χη δὲν ἴσκηνη :
 φαι εταϕφιρι ἐβολα χωρις βο νεμ ἴσο. (ث. الأحد.)
- ḅ. βον νιβεν εθναχος χε παβοις Ἰησοῦς : οὔτον
 οὔσχηι ἵτοτϕ ερωῶτ ἵπιχαχι. (إيصالية الاثنين.)
- ḁ. οὔτον ἵταν ἵπιαναμη πιμαρσαριτης εθναϕεν-
 σοτενϕ : πιραν ετθολα εθμερ ἵωοτ ἵτε πενσῶ
 Ἰησοῦς Πιχριστος. (إيصالية الأربعاء.)
- ē. ἴμμον φηεττεθωντ ἐρο ὡ Παρια ἴπαρθενος :
 νιασσελος σεταιο ἴμμο νισεραφιμ σεῖωοτ νε.
 (ثاؤطوكية الجمعة.)
- ē̄. οὔτον οὐζελλπις ἵταν δὲν θνεθοταβ Παρια : ἐρε
 ἴφνοῖτ ναι ναν ριτεν νεσπρεσβια. (أرباع الناقوس.)
- z̄. οὔτον νοβι εϕβι ἴφμοτ. (ايو ٥:١٦.)
 οὔτον νοβι εϕβι ἐφμοτ αν. (ايو ٥:١٧.)
- h̄. οὔτος ἐτι οὔτον μα. (لو ١٤:٢٢.)
- θ̄. οὔτος αйнаτ ἐοτφε ἴβερι νεμ οτκαρι ἴβερι :
 ἴφε ραρ ἵροῖτ νεμ πικαρι ατϕενωοτ οὔτος
 ἴμμον ιομ χε.
- ī. οὔτον ρανσιοῖρ (خصيان) ραρ ἐατμασοτ ἐβολαδεν
 ἴνεχι ἵτε τοτματ : οὔτος οὔτον ρανκεσιοῖρ
 ἐαταιτοτ ἵσιοῖρ ἵχε νιρωμ : οὔτος οὔτον
 ρανκεσιοῖρ ἐαταιτοτ ἵσιοῖρ ἴμμιν ἴμωοτ
 εθβε ἴμετοτρο ἵτε νιφνοῖτι. (مت ١٩:١٢.)

الدرس الخامس والأربعون πῖωϋ ἡμαρ με

المبني للمجهول

=====

لا توجد في اللغة القبطية صيغة خاصة لبناء الفعل للمجهول، ولكن يُعبّر عن ذلك بالطرق الآتية:

[١] يُصاغ المبني للمجهول عادةً باستخدام الضمير الشخصي المتصل لجمع الغائبين دون ذكر الفاعل الذي قام بالفعل، مثل:

ā. σεμοϣ̄ ἔρο δικεωσ : ὠ̄ θνεθοταβ Μαρια : χε
ϣ̄μαρ̄ςνοϣ̄ ἡ̄σκκηνη ἡ̄τε η̄νεθοταβ.

مدعوة أنتِ بالحقيقة، أيتها القديسة مريم، القبة الثانية التي للأقداس.
(حرفياً: هم يدعون إياك...).

β̄. αϣ̄ὰρερ̄ ἐ̄νωϣ̄ ἡ̄σαϣ̄. (حرفياً: حفظوا...).

γ̄. εϣ̄έμοϣ̄ ἔπεϣ̄ραν χε Ε̄μ̄ανοϣ̄ηλ.

سُيدعى اسمه عمانوئيل (حرفياً: سوف يدعونه عمانوئيل).

δ̄. αϣ̄οϣ̄ω̄ ἡ̄πιω̄ικ. (حرفياً: أكلوا الخبز).

ε̄. φ̄ηεταϣ̄μασϣ̄ ζ̄εν Β̄η̄θε̄εεμ̄. ذلك الذي وُلِدَ في بيت لحم.
+ يأتي الفاعل الحقيقي مسبقاً بالتعبير "ε̄βολ̄η̄ιτεν" ومعناه: "من قبل أو عن طريق أو بواسطة"، مثل:

ε̄. αϣ̄αϣ̄ϣ̄ ε̄βολ̄η̄ιτεν η̄ιλοϣ̄η̄αι. صُلِبَ من قبل (بواسطة) اليهود.

ζ̄. σε̄ναοϣ̄ωϣ̄ποϣ̄ ε̄βολ̄η̄ιτεν Ψ̄ϣ̄. سوف يُرسلون من قبل الله.

[٢] بعض الأفعال تُعبّر عن المبني للمجهول بواسطة اتصال فعل **βι** بمعنى "أخذ" في أولها، مثل:

βιωοϣ̄	تمجّد، مُجّد	βῑςμοϣ̄	تبارك، بُورِك
βιωμ̄ς	تعمد، عمّد	βιοϣ̄ω̄ιη̄ι	استضاء، أنير
βῑςβω	تعلم، علّم	βῑχομ̄	تقوى

[٣] الصيغة المستقلة للأفعال اللازمة يمكن أن تعبر في بعض الأحوال عن المبني للمجهول الذي لا يُذكر فاعله الحقيقي، مثل:

+ ατοτων ἦξε νιρωτ τηρωτ οτοθ νιςναυε
 τηρωτ ατβωλ ἔβολ. انفتحت كل الأبواب وانفكت كل القيود.
 + ατρωοττ ἦξε νιμωοτ. انجمعت المياه.

[٤] الصيغة الوصفية لجميع الأفعال المتعدية تدل على معنى المبني للمجهول، ولكنها تشير إلى الحالة (اسم مفعول) وليس إلى الحدث (الفعل)، مثل:

ἄδηοττ	مكتوب	χη	موضوع، متروك
βηλ ἔβολ	مفكوك، محلول	ἄμαρωοττ	مبارك
λαληοττ	مدهون، مطلي	μεε	مملوء
σεβτωτ	مُعَدّ، جاهز	οτηη	مفتوح

فعل يقدر أو يستطيع οτοη ψχοη

هذا من الأفعال الشاذة، ويُصرّف كالآتي:

- οτοη ψχοη ἡμοι (أنا أقدر أو أستطيع (حرفياً: توجد قدرة لي))
- οτοη ψχοη ἡμοκ (أنت تقدر أو تستطيع (توجد قدرة لك))
- οτοη ψχοη ἡμο (أنت تقدرين أو تستطيعين (توجد قدرة لك))
- οτοη ψχοη ἡμοτ (هو يقدر أو يستطيع (توجد قدرة له))
- οτοη ψχοη ἡμοε (هي تقدر أو تستطيع (توجد قدرة لها))
- οτοη ψχοη ἡμοη (نحن نقدر أو نستطيع (توجد قدرة لنا))
- οτοη ψχοη ἡμωτεη (أنتم تقدرتون أو تستطيعون)
- οτοη ψχοη ἡμωοτ (هم يقدرتون أو يستطيعون)

تحليل:

معلوم أن: الفعل οτοη بمعنى يوجد،
 الفعل ψ بمعنى مفردة يعني يقدر أو يستطيع،
 الاسم χοη بمعنى قوة،
 الضمير ἡμοι بمعنى لي أو عندي
 فالمعنى الإجمالي يكون: توجد قدرة أو استطاعة لي أو عندي.

+ يُنفَى هذا الفعل بإحلال **ἄμῶν** بدلاً من **οὐκ** ، كما يأتي:

ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν ἐμὸς	لا أقدر أن أكره (أبغض).
ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν ἐμὸς	لا تقدر أن تكره (تبغض).
ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν ἐμὸς	لا تقدرين أن تكرهين.
ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν ἐμὸς	لا يقدر أن يبغض.
ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν ἐμὸς	لا تقدر (هي) أن تبغض.
ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν ἐμὸς	لا نقدر أن نبغض.
ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν ἐμὸς	لا تقدر أن تبغضوا.
ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν ἐμὸς	لا يقدر أن يبغضوا.

+ ويُصرف هذا الفعل أيضاً في الماضي الناقص، هكذا:

νε οὐκ ὕψομαι ἄμῶν	كان في إمكاني، كنت أقدر
νε οὐκ ὕψομαι ἄμῶν	كان في إمكانك، كنت تقدر

.....

+ ويُنفَى زمن الماضي الناقص هنا أيضاً بإحلال **ἄμῶν** بدلاً من **οὐκ** :

νε ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν	لم يكن في إمكاني، ما كنت أقدر
νε ἄμῶν ὕψομαι ἄμῶν	لم يكن في إمكانك، ما كنت تقدر

.....

جمل تطبيقية:

+ **μη οὐκ ὕψομαι ἄμῶν ἐξῆς ἡνέκω τῆροῦ θεοῦ παιέχωρ ἄπατεκεκοτ?**

هل يمكنك أن تكتب دروسك كلها هذه الليلة قبل أن تنام؟

+ **ἄμῶν, χε φαι οὐκ ὕψομαι ἄμῶν πε.**

كلا، لأن هذا شيء كبير.

+ **ἀνοκ δε νε οὐκ ὕψομαι ἄμῶν ἐῖρι ἄμῶν.**

أما أنا فكان يمكنني أن أعمل هذا العمل.

تمرينات

[١] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā. сенаѣ нωтен ѓен ѣотнот єтєμμαѣ ѡφнє-
тетєннасаѣ ѡμοѣ. (مت ١٩:١٠)
- ̄β. ὡψηηη ηιβєη єтє ѡηαίρι αη ηοτοϋтαθ єηαηєѣ
сєηακορѣѣ ηсєθιтѣ єπιѣρωη. (مت ١٩:٧)
- ̄γ. μη οτοη ὡψοη ηηηωηρι ηтє ηιπαтψєлєт єєр-
θηβι θοс єφηєηωοѣ ηѣє ηιπαтψєлєт? (مت ١٥:٩)
- ̄δ. φη γαρ єтє οτοηтαѣ єтєѣ ηαѣ οτοθ єрє οτοη
єрθοтò єροѣ, φη δε єтє ѡηοη ηтαѣ φη єтєη-
тотѣ єтєολѣ ηтотѣ. (مت ١٢:١٣)
- ̄ε. ηθοѣ ηєѣαѣ ѣє ὡποϋтαοτοι θα θλι єβηλ єηи-
єсωοѣ єтсωрєη ηтє ηηи ὡηиπсραηλ. (مت ٢٤:١٥)
- ̄ς. ηєѣє Iηс ηωοѣ ѣє ηωηρι ὡφρωηη сєηαтηиѣ
єθρι ηєηηѣѣ ηηиρωηи. (مت ٢٢:١٧)
- ̄ζ. θαηηηω ηηєтθαθєη, θαηκοѣѣ ηηєтсωтп.
(مت ١٦:٢٠)
- ̄η. ηєѣαѣ ηωοѣ ѣє ссθηοѣт ѣє ηαηи єтєηοѣѣ єροѣ
ѣє οтηи ὡηросєтѣη. (مت ١٣:٢١)
- ̄θ. φη δε єηαβαсѣ сєηαθєβиοѣ οτοθ φηєηαθєβиοѣ
сєηαβαсѣ. (مت ١٢:٢٣)
- ̄ι. ηиη єтє οτοη ὡψοη ὡμοѣ єѣα ηοβи єβολ єβηλ
єπιοтαι ὡηαγαтѣ Φѣ. (مر ٧:٢)
- ̄ια. ηиη θαρα єтє οτοη ὡψοη ὡμοѣ єηοθєη? (مت ٢٥:١٩)
- ̄ιβ. οт οτοη ὡψοη ὡηωтєη єсє ηιαφοт єтηηαсοѣ,
οτοθ ηиωηс єтηηαωηс ὡμοѣ єрєтєηєηс θηηοѣ?
(مت ٢٢:٢٠)

تَمارين مراجعة [٩]

للدروس من ٤١ إلى ٤٥

[١] أكتب معنى ما يأتي:

ā. ἠτασμοῦ.	ia. ἠτεκῶτεμτακο.
ḅ. ἠτετεπραῦσι.	ib. ἠτεσῶτεμμοσϚ.
ḟ. ἠτοῦῥεληλ.	is. ἠτεἠῶτεμσωρεμ.
ḏ. ῥατεϚì.	id. ῥαἠτοῦῥε ἐῑῥωσι.
ē. εῥερενωσ.	ie. εῥερετεἠσμοῦ ἐροϚ.
ḙ. ἠταρεснаγ.	if. εἰνα ἠσεδοθεβϚ.
ḗ. μαροτοτονοϚ.	iz. μαρεκῶληλ νεμαν.
h. πεχωτεν.	ih. ἠῑρηϚ ετεελακ.
θ. ἠατεεληη.	io. πετεεληωτεν.
i. νε οῦοντας.	k. ἠμονἠτωοῦ.

[٢] ترجم العبارات الآتية:

- ā. εοπωσ ἠτεϚταχροη δεηπειναεϚ ετσοῦτων.
- ḅ. φηετε οῦον μαῥωχ ἠμοϚ ἐσωτεμ μαρεϚωτεμ.
- ḟ. οῦοντετεν οῦηρ ἠωικ ἠμαγ?
- ḏ. ἠμονἠταν ἠπαίμα ἐβηλ ἐε ἠωικ νεμ τεβτ ḅ.
- ē. νε οῦοντεϚ οῦμηῥ ἠεῑπαρχοντα ἠμαγ.
- ḙ. αϚοῦαεσαεηι εῥε πιμηῥ ρωτεβ εἰχεν πιεμ.
- ḗ. ηανес ηαν ἠτεἠῥωπι ἠπαίμα.
- h. πεχαϚ ηαϚ ἠχε ἠωαληηε, ῥῥε ηακ αν ἐβίτε.
- θ. ἠνε ταἰεεεἰα εἰηι ῥατε ηαι τηροῦ ῥωπι.
- i. ρωε οῦοε τωβε εἰνα ἠτετεἠῥωτεμἰ ἐδοῦη ἐπειρασμοε.

- ā. μαρενοϱωϱτ ἕμοϱ οτοϱ ἵτενεργϱμνοϱ ἵτεϱ-
ματ Μαρια †βρομπι εϱνεϱωϱ. (ثاؤطوكية الأحد).
- ḅ. μαρεν†ϱο ἔροϱ εϱρεεϱτωβϱ ἔχων μαϱρεν
πεϱμενριτ εϱρεϱχω παν ἔβολ. (ثاؤطوكية الأحد).
- ḅ̄. ἵτεϱϱμοϱ ἔρον, ἵτεϱτοϱβο ἵνενϱητ, ἵτεϱ-
ταλβο ἵνιϱωνι ἵτε νενηψ†ϱχη νεμ νεμνωμα.
(ختام الثاؤطوكيات آدام).
- Δ. παιρη† α Φνοϱ† μενρε πικοϱμοϱ ϱωϱτε ἵτεϱ†
ἕπεϱϱηρι ἕμενριτ †α νεϱναϱ† ἔροϱ εϱροϱ-
ωνϱ ϱα ἔνεϱ. (ثاؤطوكية الاثنين).
- ē. νιπαρϱενοϱ τηροϱ, μενρε πιτοϱβο ϱινα ἵτετεν-
ϱωπι ἵϱερι ἵνεϱοϱαβ Μαρια. (البش الاثنين).
- ē̄. ἕπερ† ἕπεϱοϱαβ ἵνιοϱϱωρ οϱδε ἕπερϱιοϱι
ἵνετενἁλμμη ἕπεἕθο ἵνιἕϱατ μηποτε
ἵνεϱωμη ἔχωοϱ ἵνοϱβαλα†ϱ οτοϱ ἵνεκοτοϱ
ἵνεϱεϱ θηνοϱ. (مت ٧:٦).
- z̄. ναϱ†ϱβω †αρ νωοϱ πε ϱωϱ ἔοϱοντεϱερϱϱϱϱ
οτοϱ ἕϱρη† αν ἵνοϱϱαϱ. (مت ٧:٢٩).
- h̄. πεχε Ιηϱ ναϱ χε νιβαϱωρ οϱοντοϱ βηβ ἕματ,
οτοϱ νιϱαλα† ἵτε †ϱε οϱοντοϱ μαἵνοϱωϱ,
πϱηρι δε ἵθοϱ ἕϱρωμη ἕμοντεϱ μα ἵρεκ ϱωϱ
ἔροϱ. (مت ٨:٢٠).
- θ̄. ϱινα ἵτενμοϱϱ †εν πιπνεϱμα, οτοϱ †πιϱοϱμια
ἵτε †ϱαρϱ ἵτενϱτεμϱοκϱ ἔβολ. (تحليل الساعة الثالثة).
- ī. νιϱω†π ἵαϱκητηϱ ε†ωρεμ ἔβολ ϱι νιϱαϱεϱ,
Ραϱανλ ϱικω† ἔρωοϱ ϱαἵτεοϱϱωκ ἕποϱβιοϱ
ἔβολ. (ذوكصولوجية رئيس الملائكة روفائيل).

[٩] اختبار

للدروس من ٤١ إلى ٤٥

[١] أكتب معنى ما يأتي:

̄α. ἤτενεως.	̄ια. ἤτετενήυτεμεδωτεβ.
̄β. ἤτοτραυι.	̄ιβ. ἤτεῦτεμχωντ.
̄γ. ἤτεκορωψτ.	̄ιγ. ἤτεϕῦτεμῦθορτερ.
̄δ. ψατεςχωκ ἐβολ.	̄ιδ. ψαῆτοῖ ἐπεσнт.
̄ε. εθρενςμογ.	̄ιε. εθρεнкωϕ ἵσωϕ.
̄ς. ἤταρεκσωτεμ.	̄ις. εἰνα ἵσεταιιοϕ.
̄ζ. μαρεθεληλ.	̄ιζ. μαρετεκκαϕ ἕμοϕ.
̄η. πεχωογ.	̄ιη. ἕϕρηϕ ετεεληωτεν.
̄θ. ἤατεεληαϕ.	̄ιθ. πετεεληαν.
̄ι. νε ογονταν.	̄κ. ἕμονἤτας.

[٢] ترجم العبارات الآتية:

̄α. τετενναεϕϕ χε ογονῦχομ ἕμοι ἐερ ϕαι.	(مت ٢٨:٩)
̄β. εἰνα ἤτεϕοτορπογ ἐεἰωψ.	(مر ١٤:٣)
̄γ. αμωιני εαροϕ ἤταρετενερωιני.	(مز ٤:٣٣)
̄δ. εανμηψ ἐοτον εανιδ नेμωογ.	(مت ١٦:٨)
̄ε. μαροτογωνε νακ ἐβολ ἤχε νιλαος τηρογ.	(مز ٣:٦٦)
̄ς. ἕμονῦχομ ἤτε ογβακι χωπ εсχн εἰχεν ογτωογ.	(مت ١٤:٥)
̄ζ. ἤταψენني ἤταθωис ἕπαιωτ.	(مت ٢١:٨)
̄η. εθρεκτογχο ἤνηετακθαμωογ.	(من قطع الساعة السادسة)
̄θ. ψαῆτεϕωϕ ἕπενεенос.	(من الأبطالودية المقدسة)
̄ι. ϕἕπψα αν εἰνα ἤτεки ἐεογн εα ἕογαεσοι ἕπανι.	(مت ٨:٨)

- α. μαρεντ̄ωοτ̄ ἡτ̄τ̄ριας εθοταβ̄ ἡμοοοτ̄σιος, εἰνα
 ἡτετ̄αρεε̄ ἐρον ἐβολ̄θεν ἡπιρασμοσ. (ذ. الملاك روفائيل).
- β. ατ̄χοσ ἡνετ̄μαθ̄ητ̄ησ εἰνα ἡτε οτ̄χοι μοτ̄η ἐροτ̄
 εθεε πιμ̄ητ̄ εἰνα ἡτοτ̄ω̄τεμ̄θεεεωωωτ̄. (مر ٩:٣).
- γ. οτοη εαηοτοη̄ θεη ἡηετο̄ε̄ι ἐρατοτ̄ ἡπαἰμα
 ἡσεναεω̄τ̄πι ἡφ̄μοτ̄ αη̄ ω̄ατοτ̄ηατ̄ ἐπ̄ω̄ηρι
 ἡφ̄ρω̄ηι ετ̄ηηοτ̄ θεη ἡω̄οτ̄ ἡτε πετ̄ιωτ̄. (مت ٢٨:١٦).
- δ. φ̄ηεθ̄ηᾱιρι ἡπετεε̄ηε̄ φ̄ηοτ̄, φ̄αι πε πασοη ἡημ
 τ̄ασω̄ηι ἡημ ταματ̄. (مر ٣٥:٣).
- ε. εε πεκ̄ηαι εη ἡπε̄ε̄θεο ἡηαβαλ̄ ἐβολ̄, οτοε
 εηραηακ̄ θεη τεκ̄εε̄ηηι. (مز ١:٢٥).
- ε̄. μαρε φ̄ραη ἡΠ̄ο̄σ̄ ω̄ω̄πι ἡδ̄ρηι ἡδ̄ητεη, ἡτετ̄-
 εροτ̄ω̄ηι ἐρον θεη πεηρω̄ηι ετ̄σαδ̄οτ̄η.
- ζ. ἡεο ἡΠ̄ο̄σ̄̄ ε̄εηε ἡηετ̄ιρι ἡπιπετ̄εωοτ̄ ε̄ορετ̄ω̄τ̄
 ἡποτ̄μετ̄ῑ ἐβολ̄ εἰεηε ἡκαε̄ι. (مز ١٥:٣٣).
- η. παρητ̄ μαρε πετεηοτ̄ω̄ηι εροτ̄ω̄ηι ἡπε̄ε̄θεο
 ἡηηρω̄ηι, εοπωσ ἡσενατ̄ ἐηετεηε̄β̄ηοτ̄ι ε̄ηαηετ̄,
 οτοε ἡσετ̄ωοτ̄ ἡπετεηηιωτ̄ ετ̄ θεη ἡηφ̄ηοτ̄ι. (مت ١٦:٥).
- θ. φ̄αι ετακ̄εαμ̄ιο ἡπ̄τηρ̄ε̄ ἐβολ̄εἰτοτ̄ε̄, ἡηετοτ̄-
 ηατ̄ ἐρωοτ̄ ἡημ ἡηε̄τε ἡσενατ̄ ἐρωοτ̄ αη̄. (القداس الإلهي).
- ι. εἰνα ἡτε Π̄ε̄σ̄ πεηηοτ̄τ̄ ἡητοη ἡηοτ̄φ̄τ̄η
 τηροτ̄ θεη πιπαραδ̄ιςος ἡτε ἡοτ̄ηοτ̄. (أوشية الرافدين).
- ια. εοπωσ ἡτεηκατ̄ ἡτεη̄ε̄ι ἐρατεη ἡπεκ̄ε̄θεο
 ἡφ̄ηατ̄ ἡτε ἡπροσετ̄ηη. (قوموا يا بني النور).
- ιβ. ἡπατετ̄ῑ ἡεε πιηιωτ̄ ἡεεοοτ̄ ἡτε Π̄ο̄σ̄̄ εθοτ̄ω̄ηε
 ἐβολ̄. (أع ٢:٢٠).

الدرس السادس والأربعون πικωυ εεεεεε εεε

صياغة المؤنث

=====

+ لقد كانت الأسماء المؤنثة في اللغة المصرية القديمة تنتهي بحرف π ، مما كان يُميّزها عن الأسماء المذكرة، ولكن هذا الحرف سقط في اللغة القبطية، وبالتالي لم تعد الأسماء المؤنثة متميّزة بنهاية معينة، وبناءً على هذا يستحيل التمييز بين المذكر والمؤنث بالنظر إلى شكل الكلمة.

ملاحظات:

[١] توجد أسماء تأتي مذكورة ومؤنثة في آن واحد، مع اختلاف المعنى، مثل:

πἰᾶφε	الرئيس	†ἰᾶφε	الرأس
πἰβηπ	الجريدة (في النخل)	†βηπ	الضلع
πἰχοι	المركب	†χοι	الجدار، الحائط
πἰωω†	العجين	†ωω†	البئر
Πἰσεν†	اسم شخص	†σεν†	الأساس

[٢] قد تُطلق الكلمة الواحدة على المذكر والمؤنث، مثل:

πἰᾶλοπ	الولد، الفتى	†ἰᾶλοπ	البنيت، الفتاة
πἰεεε	الثور	†εεε	البقرة

ويتبع هذا النوع من الأسماء أسماء الفواكه التي إذا دخلت عليها أداة تعريف المذكر تعني ثمرة الفاكهة، وإذا دخلت عليها أداة تعريف المؤنث تعني الشجرة الحاملة لثمر الفاكهة، مثل:

πἰᾶλολι	العنب	†ἰᾶλολι	الكرمة
πἰκεπτε	ثمرة التين	†κεπτε	شجرة التين

[٣] هناك أسماء يجوز فيها أن تكون مذكورة أو مؤنثة دون تغيير في المعنى، مثل:

πἰςβε	الباب	†ςβε	الباب
πἰχεβεε	الفحم	†χεβεε	الفحم

[٤] الأسماء اليونانية المذكرة تظل كما هي مذكرة في اللغة القبطية، وكذلك الأسماء اليونانية المؤنثة تظل كما هي مؤنثة في اللغة القبطية، أما الأسماء اليونانية المحايدة (التي ليست مذكرة ولا مؤنثة) تأخذ في اللغة القبطية أداة التذكير، مثل:

πῑσωμα	الجسد	πῑπνευμα	الروح
--------	-------	----------	-------

صياغة أسماء وصفات مؤنثة :

[١] بتغيير حرف ε الأخير في كلمات مذكرة إلى حرف η ، مثل:

πῑθεωε	الجار	→	†θεωη	الجارّة
πῑσαβε	الحكيم	→	†σαβη	الحكيمة
πῑαορε	التوأمان	→	†αορη	التوأمتان

[٢] بتغيير حرف ο الأخير في كلمات مذكرة إلى حرف ω ، مثل:

πῑοτρο	الملك	→	†οτροω	الملكة
πῑθελλο	الشيخ، المسنّ	→	†θελλω	الشيخة، المسنة
πῑωεμμο	الغريب	→	†ωεμμοω	الغريبة

[٣] بتغيير حرف η في وسط كلمات مذكرة إلى حرف ε ، مثل:

πῑηηρι	الابن	→	†ηερι	الابنة
πῑηηιβ	الحمل	→	†ηειβ	النعجة

[٤] بتغيير حرف ο في وسط كلمات مذكرة إلى حرف ω وإضافة حرف ι في النهاية، مثل:

πῑοον	الأخ	→	†οωνι	الأخت
πῑωωμ	الحمّاء، الحمّو	→	†ωωμι	الحماة

[٥] بإضافة حرف ι في نهاية كلمات مذكرة، مثل:

πῑωωρπ	الأول	→	†ωωρπι	الأولى
πῑχεετ	الأخر	→	†χεετι	الأخرى
πῑβωκ	العبد	→	†βωκι	العبدة

[٦] بإضافة حرف ρ في نهاية أفعال، مثل:

ωπ	عَدَّ، حَسِبَ	→	†ηπι	العدد، الحساب
ἐλοχ	أطَوَّ		†ἐληχι	الحلاوة
ἐρωϋ	ثَقَّلَ		†ἐρηϋι	الثقل

[٧] بإضافة حرف ω في نهاية أفعال، مثل:

εωβς	غَطَّى، أَلْبَسَ	→	†εωβςω	الرداء
ωππ	حَمَلَ، حَمَلَّ		†ετφω	الحمل
χωχ	شَوَى، قَلَى		†χαχω	الطاجن

[٨] بإضافة حرف σ في نهاية أفعال، مثل:

θωοϋ†	اجتمع	→	†θωοϋτς	اجتماع
θωρπ	خَيْطَ		†θωρπς	مخراز
χωρχ	اصطاد، اقتنص		†χωρχς	صيد، اقتناص

[٩] إضافة المقطع μετ في بداية الكلمات يُحوّلها إلى أسماء مؤنثة، مثل:

οτρο	ملك	→	†μετοτρο	الملكوت
ιωτ	أب		†μετιωτ	الأبوة
οται	واحد		†μετοται	الوحدانية

[١٠] إضافة المقطع βω (شجرة) على أسماء الأثمار يُعطي أسماء مؤنثة، مثل:

αλολι	عنب	→	†βω ηαλολι	شجرة العنب
ερμαν	رمان		†βω ηερμαν	شجرة الرمان

[١١] في بعض الصفات اليونانية المذكورة المنتهية بالمقطع ος يستبدل هذا المقطع

بالحرف α (إذا كان الحرف السابق له متحركاً) ويستبدل بالحرف η (إذا كان

الحرف السابق له ساكناً) للحصول على المؤنث منها، مثل:

πιασιος	القديس	→	†ασια	القديسة
πιασαθος	الصالح		†ασαθην	الصالحة

تمرينات

[١] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā. αὐτοὶ ἐράτῃ ἦχε ψοφῶ σαοῖναμ ἰποτρο.
 B. ψναθεμσι εἰσι ἵποτρο οτοθ ἀνοκ οτχηρα ἀη.
 (رو: ١٨:٧)
- ̄. ταψερι, πεναθψ πεταψηαθμι.
 Δ. ἴψωμι ἡβιμων ηασηκοτ πε εσθμη.
 (مت: ٩:٢٢)
- ē. ετὲψωρχ ἦχε οτιωτ ἔχεν οτψηρι οτοθ οτψηρι
 ἔχεν οτιωτ, οτματ ἔχεν οτψερι οτοθ οτψερι
 ἔχεν οτματ, οτψωμι ἔχεν οτψελετ οτοθ
 οτψελετ ἔχεν οτψωμι.
 (لو: ١٢:٥٣)
- ̄. ἀνοκ πε ψβῆαλολι ἡταψμη.
 ζ. μη οτον ψχομ, ηασηνοτ, ἵποτρω ἡκεντε ἡτεσιρι
 ἡθληχωιτ ιε οτβῆαλολι ἡτεσιρι ἡθληκεντε ?
 (يع: ٣:١٢)
- ̄. πεχε ψαριαμ ἰπιασσελοσ ψε θηπε ιε ψβωκι
 ἡτε Π̄σ̄.
 (لو: ١:٣٨)
- ̄. θαι τε ψηιψψ οτοθ ἡθοτῖψ ἡεντολη.
 ι. ἀλλα οτοντῆτη θαροκ ψε ψασαπη ἡτε ψορη
 ακχασ ἡσωκ.
 (رو: ٢:٤)
- ̄. τοτε σ̄οηι ἦχε ψμετοτρο ἡτε ηιψηοτῖ ἡμηψ
 ἡπαρθενος, ηε οτον ε̄ ἡσοχ ἡθητοτ ηεμ ε̄
 ἡσαβη.
 (مت: ٢٥:٢٠)
- ̄. ηιεκῆλησιὰ ηατνηνοτ ἡταχρο θεν πιναθψ οτοθ
 ηατνηνοτ ἡαψαι θεν τοτηπι ἡμηηι.
 (اع: ١٦:٥)
- ̄. παναθβεψ εαρ ψθολχ οτοθ ταετψω ασιωοτ.
 (مت: ١١:٣٠)

الدرس السابع والأربعون πῶς ἑμαρ μέ

جمع الأسماء πῶς ἴτε νῆραν

الأسماء عند جمعها تنقسم إلى قسمين:

القسم الأول: أسماء تحتفظ بشكلها عند جمعها، وهي معظم أسماء اللغة، مثل:

οὔτωοτ	جبل → ζαντωοτ	οὔβακι	مدينة → ζανβακι
οὔσχησι	سيف → ζανσχησι	οὔσωνι	أخت → ζανσωνι

القسم الثاني: أسماء يتغير شكلها عند جمعها:

(أ) جمع الأسماء المذكرة المنتهية بحرف متحرك:

[1] الأسماء المنتهية بحرف **ο** تُصاغ في الجمع بتغيير **ο** إلى **ω** وإضافة

οτ في آخرها، مثل:

ρο	باب → ρωοτ	ιαρο	نهر → ιαρωοτ
οτρο	ملك → οτρωοτ	ἐβο	أبكم → ἐβωοτ
ϣεμο	غريب → ϣεμωοτ	ὑτεκο	سجن → ὑτεκωοτ
χρο	شاطئ → χρωοτ	βερωο	مذنب → βερωωοτ

أما الاسمان الآتيان فلهما طريقتان في الجمع:

ζελλο مسن → ζελλοι أو ζελλωοτ

ραμο غني → ραμοι أو ραμωοτ

[2] بعض أسماء منتهية بحرف **ε** يُصاغ جمعها بتحويل **ε** إلى **η** وإضافة

οτ في آخرها، مثل:

αμε	خَبَاز → αμηοτ	βεχε	أجر → βεχηοτ
αμψε	نَجَار → αμψηοτ	ὑχε	جِرادَة → ὑχηοτ
ῥνε	شبكة → ῥνηοτ		

[3] الأسماء والصفات المشتقة المنتهية بحرف **ε** يُصاغ جمعها بإضافة حرف

τ في آخرها، مثل:

βελλε	أعمى → βελλετ	μεθρε	شاهد → μεθρετ
-------	---------------	-------	---------------

θεωρε جار → θεωρετ
 σαβε حكيم → σαβετ
 ψαψε برية، فقر، → ψαψετ

ρευρε حُر → ρευρετ
 χαβε أشول → χαβετ
 βαλε أعرج → βαλετ

(ب) جمع الأسماء المذكرة المنتهية بحرف ساكن:

الأسماء المذكرة المنتهية بحرف ساكن يُصاغ جمعها بتغيير في الحرف المتحرك الداخل في بناء الكلمة، ويكون هذا التغيير على ٥ أنواع:

[١] بإضافة τ في وسط الكلمة، مثل:

αναψ قَسَم → ανατψ
 αθαζ حمل → αθατζ
 εθαψ حبشي → εθατψ
 ικαζ ألم → ικατζ

οτταζ ثمرة → οττατζ
 `cναζ رباط → `cνατζ
 βαλοχ قَدَم، رجل → βαλατχ
 βναζ زراع → βνατζ

[٢] تغيّر ο إلى ω في الكلمات التي تنتهي بحرف ρ ، وفي كلمات أخرى

أيضاً، مثل:

αζο كنز → αζωρ
 οτζορ كلب → οτζωρ
 ζθο حصان → ζθωρ
 ζβος ثوب، لباس، → ζβωσ

`cνοϕ دم → `cνωϕ
 ψλοκ زلعة، جرّة، → ψλωκ
 ψλολ أمّة → ψλωλ
 χροχ نسل، بذرة → χρωχ

[٣] الأسماء المنتهية بحرفي ητ أو ιτ يُصاغ جمعها بتغيير هذا المقطع إلى

ατ ، مثل:

βητ جريدة → βατ
 ρεμητ عُشْر → ρεματ
 ζαλητ طائر → ζαλατ

μεριτ حبيب → μεπρατ
 οτριτ حارس → οτρατ
 ζοτιτ أول → ζοτατ

[٤] يتغيّر الحرف المتحرك الطويل أو الصوت المزدوج في بعض الأسماء إلى

حرف قصير ويُضاف حرف ι في آخر الكلمة، مثل:

αβωκ غراب → αβοκι
 αψωψ جِبَّار → αφοψι

`εκωτ بَنَاء → `εκοτ
 `εψωτ تاجر → `εψοτ

ιωτ → أب، والد → **ιοτ**
 μοττ → عَصَب → **μοτ**
 ἄνοττ → ثدي → **ἄνοτ**
 δελλωτ → وادي → **δελλοτ**

μεωυωτ → حقل → **μεωυοτ**
 ὕφηνρ → صاحب → **ὕφηνι**
 βηχ → صقر → **βечи**

ملحوظة: كل الأسماء المفردة التي تنتهي بالمقطع **ωτ** يُصاغ جمعها بتغيير هذا المقطع إلى **οτ**.

[٥] هناك أسماء مذكرة غير قياسية، مثل:

βωκ → عبد → **ἐβιαικ**
 con → أخ → **ḥνοτ**
 χοι → سفينة، مركب → **εχνοτ**

ιομ → بحر → **αμαιοτ**
 σοβτ → سور → **σεβαοιο**
 σαδ → كاتب → **σαδετ**

(ج) جمع الأسماء المؤنثة:

[١] الأسماء المؤنثة التي تنتهي بحرف **η** أو **ω** يُصاغ جمعها بإضافة **οτι** عليها مع ملاحظة تحول حرف **η** إلى **ω** عند صياغة الجمع، مثل:

ερμην → دمعة → **ερμωοτι**
 τεβνη → حيوان → **τεβνωοτι**

ετφω → حمل → **ετφωοτι**

ويدخل تحت هذه القاعدة بعض الأسماء المذكرة، مثل:

αλοτ → ولد، فتى → **αλωοτι**
 ρεϕχω → مغني → **ρεϕχωοτι**

μωιτ → طريق → **μωιτωοτι**
 ḥφηνρ → ضلع، جنب → **ḥφηνρωοτι**

[٢] الاسم المؤنث المنتهي بحرف **ε** يُصاغ جمعه بحذف حرف **ε** وإضافة

νοτι، مثل:

φε → سماء → **φνοτι**
 αφε → رأس → **αφνοτι**

δρε → طعام، غذاء → **δρνοτι**

وكذلك في الأسماء المذكرة الآتية:

ερφει → هيكل → **ερφνοτι**

χωβ → عمل → **ḥβνοτι**

[٣] هناك أسماء مؤنثة غير قياسية، مثل:

ḥωμ → امرأة → **ḥωμ**

ατλη → دار، ساحة → **ατληνοτ**

ملحوظات:

[١] الاسم المفرد المذكر (أجر ΒΕΧΕ) يُصاغ جمعه بثلاث طرق:

ΒΕΧΕ → ΒΕΧΕΥ , ΒΕΧΗΟΥ , ΒΕΧΗΟΥΤΙ

[٢] الاسم المؤنث المفرد (بقرة ΕΞΕ) يُصاغ جمعه بطريقتين:

ΕΞΕ → ΕΞΗΟΥ , ΕΞΩΟΥ

أمثلة:

α. ΝΙΦΗΟΥΤΙ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΕ ΕΒΟΛΔΕΝ ΝΙΞΒΗΟΥΤΙ ΝΤΕ ΠΕΝΝΟΥΤ†.
 السموات والأرض من أعمال الله.

β. ΝΙΤΕΒΤ ΣΕΡΙΚΙ ΔΕΝ ΝΙΜΩΟΥ ΝΤΕ ΝΙΔΑΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΔΑΜΔΙΟΥ.
 الأسماك تتحرك في مياه الأنهار والبحار.

γ. ΝΗΕΤÒΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΔΕΝ ΠΗΙ ἸΠΟΣ ΔΕΝ ΝΙΔΑΥΔΗΟΥ
 ΝΤΕ ΠΗΙ ἸΠΕΝΝΟΥΤ†.
 الواقفون في بيت الرب في ديار بيت إلهنا.

δ. ΦΗΕΤΑΨΥΑΡΙ ΕΞΑΝΝΙΩΤ† ΝΟΥΡΩΟΥ.
 ذاك الذي ضرب ملوكاً عظماء (الهوس الثاني).

ε. ΑΨΙΝΙ ΝΞΑΝΘΗΟΥ ΕΒΟΛΔΕΝ ΝΕΨΑΞΩΡ.
 الذي أخرج رياحاً من كنوزها (لبش الهوس الثاني).

ς. ΣΜΟΥ ΕΠΟΣ ΝΙΤΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΚΑΛΑΜΨΩΟΥ ΤΗΡΟΥ.
 باركي الرب أيتها الجبال والتلال كلها (الهوس الثالث).

ζ. ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΤΙ ΤΗΡΟΥ : ΝΙΒΑΤΨΙ ΝΕΜ ΝΙΞΑΛΑ† ΕΤΟΙ ΝΤΕΝΞ.
 الحيوانات الوحشية والبهائم كلها، الهوام والطيور ذات الأجنحة (الهوس الرابع).

η. ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΣΕΜΩΥΙ ΔΕΝ ΠΕΟΥΩΙΝΙ.
 كل ملوك الأرض يسيرون في نورك (ثاؤطوكية الأربعاء).

θ. ΕΥΞΕΜΣΙ ΞΙΧΕΝ ΚΔ ΝΘΡΟΝΟΣ : ΕΡΕ ΞΑΝΧΛΟΜ ΞΙΧΕΝ
 ΝΟΥΤΑΨΗΟΥΤΙ.
 جالسون على ٢٤ عرشاً، وأكاليل على رؤوسهم.

تمرينات

[١] هات الجمع من الأسماء الآتية:

1. ψευμο	→	11. ὤνε	→
2. ἀμψε	→	12. οὔταθ	→
3. μεφρε	→	13. ἄροχ	→
4. ἰκαθ	→	14. ρευζε	→
5. ἶνοϥ	→	15. ἔκωτ	→
6. μενριτ	→	16. ὤτεκο	→
7. ὤφρη	→	17. ἄρε	→
8. ἶφιρ	→	18. ἔθο	→
9. ἶσιμ	→	19. ερμη	→
10. ἀτλη	→	20. βωκ	→

[٢] ترجم إلى اللغة العربية:

ā. θανθελψιρι нем θανπαρθενος : θανθελλοι нем θανἄλωοῖ.
(الهوس الرابع).

β. ις νιοτρωοτ ετβοσι Δατιλ нем Солоμων :
ετερζυμνος ἔρος ετῥταιο нас.
(البش الاثنتين).

γ. βωλ ἰπιθωοῖ ἔβολ φηετοι ἔνεκβαλατχ : χε
πιμα ἔτεκὸζι ἔρατκ θιχωϥ οτκαθι εφουαβ πε
ὦ πιπροφητης.
(البش الخميس).

δ. α πενβοις Ἰης Πχς † ἰοτμηιμι ἰνεϥἔβιαικ :
μηετερζο† δατεϥζη εφροθωμ ἰρωοτ ἰηιμοῖ.
(إيصالية الجمعة).

ε. ερε ἰσολσελ ἰΜαριαμ θεν νιφθοῖ ετσαῖψωι :
σαοῖἰναμ ἰπεσμενριτ εστωβθ ἰμοϥ ἔθρη
ἔχων.
(ذوكصولوجية العذراء).

- ε̄. Μαρκος πιαποστολος οτος πιασσελιςτης :
 πιμεορε δα νικκατς ἴτε πιμονοσενης ἴνοτ̄.
- ζ̄. νιαποστολος εθοταβ αττωρψερ ἴνιερφνοτ̄
 νει π̄ωεμψι ἴνιιδωλον.
- η̄. α πενσ̄ Ιης Πχς ψαναδ̄θησ̄ δα νιερμωοτ̄ ἴτε
 †χηρα ετ̄ δειν Ναϊν αττοτνος πεσψηρι νας.
- θ̄. εττωπ ἴθρηι δειν νιψαφει ετθωσ̄ ε̄Φ† δειν
 οτμεταθοοτ̄κ ἴπιεσοοτ̄ νει πιεχωρς ἴφρη†
 ἴνιασσελος. (ذوكصولوجية أنبا أنطونيوس وأنبا بولا).
- ῑ. νιμαθης νε νιμεορετ̄ ἴτε †αναστας̄ς.
- ιᾱ. νενιο† ἴασκητης αττωνδ̄ δειν νιψαφει.
- ιβ̄. ὠ Πχς πεννοτ̄, εκεδομδ̄ει ἴπσατ̄ανας σα-
 πεσ̄τ̄ ἴνενβαλατ̄χ ἴχωλεμ.
- ιγ̄. βωλ̄ ε̄βολ̄ θ̄αροι ἴνις̄νατς ἴτε φ̄νοβι. (إيصالية الأحد).
- ιδ̄. ε̄οβε νιπεθ̄ανειτ̄ εταφ̄αιτοτ̄ νειμωοτ̄ ἴχε Πσ̄
 Φ† ρι π̄ωαφ̄ε ἴσ̄ινα. (ثاوطوكية الأحد).
- ιε̄. νειμαθης ατ̄ωενωοτ̄ ε†βακι ρινα ἴτοτ̄ωωπ
 ἴθ̄ανδ̄ρηοτ̄ι νωοτ̄. (يو ٤:٨).
- ις̄. ατ̄σαχι ε̄οβη† ἴθ̄ανδ̄βηοτ̄ι ετ̄ταινοτ̄τ, †βακι
 ἴτε φ̄νοτ̄†. (مز ٨٦:٢).
- ιζ̄. ναισαχι ἴνεκ̄μετ̄μεορετ̄ ἴπε̄μ̄θο ἴνιοτ̄ρωοτ̄
 οτος ναιψ̄ιπι αν̄ πε. (مز ١١٨:٢٣).
- ιη̄. αιφ̄αι ἴναβ̄νατς̄ ε̄π̄ωωι οτ̄βε νεκεντολ̄η, ναι
 ετᾱιμενριτοτ̄ ε̄μαψ̄ω. (مز ١١٨:٣٤).
- ιθ̄. θ̄ωσ̄ θ̄ανθ̄ελ̄χετ̄ νε νεκ̄σαχι ἴταψ̄β̄ωβι ε̄θοτε
 οτ̄εβ̄ιῶ νει οτ̄μοτ̄λ̄ς̄ δειν ρ̄ωι. (مز ١١٨:٧٩).
- κ̄. μα νοτ̄βεχε νωοτ̄ ε̄ακερ̄θητ̄ς̄ ις̄χεν νιδ̄αειτ̄ ψ̄α
 νιθ̄οτα†. (مت ٢٠:٨).

الدرس الثامن والأربعون . ΠΙΩΥ ΔΕΛΔΖ ΕΗ

ملاحظات على أداة النكرة

حالات حذف أداة النكرة والمعرفة

=====

ملاحظات على أداة النكرة :

[١] الأداة -οϣ هي الصيغة المركبة (أو الصورة الناقصة) لكلمة οϣαι (واحد)، والأداة ζαν هي الصيغة المركبة للكلمة المصرية القديمة هِن بمعنى 'بعض'. وقد بقيت في اللهجة الصعيدية ζοεινε بمعنى 'بعض'.

[٢] إذا سبق الأداة -οϣ حرف الجر ε- (إلى، نحو)، فإن الاثنتين يدغمان معاً ويصبحان εϣ، مثل:

ε + οϣωαϥε	→	εϣωαϥε	نحو صحراء
ε + οϣσοπ	→	εϣσοπ	دفعة واحدة
ε + οϣσωτηρια	→	εϣσωτηρια	إلى خلاص

[٣] تستعمل أداة النكرة كأداة تجزئة أو تقسيم (للتعبير عن 'جزء من')، مثل:

οϣνοϣβ νεμ οϣλιβανος νεμ οϣωαλ

ذهب ولبان ومرّ (بمعنى جزء من ذهب وجزء من لبان وجزء من مرّ).

[٤] إذا دخلت أداة النكرة على أسماء المعاني أو أسماء الجنس، فإنها تؤدّي وظيفة أداة المعرفة، مثل:

οϣραμαδ νεμ οϣζηκι	الغني والفقير
οϣσοφια νεμ οϣβω	الحكمة والعلم

[٥] في التعبيرات التي تدلّ على الظرف، مثل:

ζεν οϣσωοϣτεν	باستقامة
ζεν οϣμεθμη	بحق، بعدل، بالحقيقة
ζεν οϣβίνχονς	بظلم

حالات حذف أدوات النكرة والمعرفة:

[١] إذا جاء الاسم مع كلمة **τιθεν** (كل)، مثل:

ρωμι τιθεν	كل إنسان	σαχι τιθεν	كل كلمة
νιχι τιθεν	كل نسمة	βακι τιθεν	كل مدينة

[٢] إذا جاء الاسم مع العدد **ἑναυ** (اثنين)، مثل:

ρωμι ἑναυ	رجلان	βαλ ἑναυ	عينان
ἄλου ἑναυ	ولدان	μαυχ ἑναυ	أذنان

[٣] إذا جاء الاسم مع حرف النفي **ἕμον** (لا، ليس)، مثل:

ἕμον ρωμι ἕπαυμα. ليس إنسان في هذا المكان.
ἕμον χωμι εἰχεν ττραπεζα. لا كتاب على المائدة.

[٤] إذا جاء الاسم بعد كلمتي **χωρις** ، **αβνε** بمعنى 'بدون' أو 'بغير'، مثل:

χωρις νοβι بلا خطية | **αβνε ἕροχ** بغير نسل

[٥] تُحذف الأداة إذا جاء الاسم بعد كلمة **εως** بمعنى 'مثل أو كـ':

εως νουτ كإله | **εως ρωμι** مثل رجل

[٦] إذا كان الاسم متصلاً باسم آخر يسبقه، بحيث يكونان معاً تركيباً واحداً، سواء كان الاسم الأول في الصورة الناقصة (الصيغة المركبة) أم في الصورة الكاملة (الصيغة المستقلة)، مثل:

πι-νεβ-νι سيد البيت | **ου-ιαε-χωιτ** حقل زيتون

[٧] إذا اتحد الاسم بفعل سابق عليه لصياغة اسم أو فعل مركب، مثل:

τ-ωου أعطى مجداً، مجد | **μαε-νουτ** والدة الإله
ερ-νοβι صنع خطيئة، أخطأ | **μαι-ρωμι** مُحِب البشر

[٨] الاسم غير المحدد إذا سبقه حرف جر يجيء أحياناً بدون أداة، مثل:

αψναυ ἕ-ρασοτι. رأى حُلماً.
εεκωτ ἕσα ωικ. يطلب خبزاً (يبحث عن خبز).

[٩] في سرد الأسماء، خصوصاً إذا كانت معطوفة بأحد حروف العطف: , ιε, , ει, ε
 مثل: , ειτε, ουδε

οτον νιβεν εταχυχα συν ησωφ ιε σωμι ιε ιωτ ιε
 ματ ιε ζημι ιε ψηρι ιε ιοζι ιε ηι...

كل مَنْ ترك أخاً أو أختاً أو أباً أو أمّاً أو امرأةً أو ابناً أو حقلاً أو بيتاً ...

[١٠] تُحَدَفُ الأداة من الأسماء التي تقبل اتصال الضمائر الشخصية في آخرها،
 ويتحدّد المعنى في هذه الحالة طبقاً للضمير الشخصي المتصل في نهاية الاسم. وهذه
 الأسماء هي:

χω"	رأس	ρω" (po)	فم
τοτ"	يد	ρατ"	قدم
ιατ"	عين	ζητ"	بطن
ζην" (ζητ)	قلب	κεν"	حضن
ζητ" (اليد أو القدم)	طرف	ζρ" (ζο)	وجه
ατηρηχ"	منتهى، أقصى	σοτηεν"	ثمن

أمثلة ذلك:

ρωοτ ηηπιστος (حرفياً: فمهم بتاع المؤمنين)
 κενυ ηηενιοτ (حرفياً: حضنه بتاع آبائنا)
 ατηρηχυ ηηκαζι (حرفياً: أقصاه للأرض)

ملاحظات:

١- للتمييز بين كلمة ρω" (po) بمعنى 'فم' وكلمة po بمعنى 'باب' وجمعهما
 ρωοτ 'أبواب'، تدخل الأداة على الكلمة الثانية فقط، فنقول:

ηι-ρωοτ ητε περιφερ
 أبواب الهيكل

٢- الأسماء: "τοτ", "ζρ", "χω" لها صيغ ناقصة أو صور مختصرة هي
 على التوالي: -τηεν, -ζρεν, -χεν, هذه الصيغ تستخدم مع حروف الجر
 المركبة، مثل: ζι-τηεν (بواسطة)، ηα-ζρεν (أمام)، ε-χεν (على).

تمرينات

[١] ترجم إلى اللغة العربية:

- α. ἀνον ὄων τεντωβρ εῶρενωαωμι εἶναι ὀιτεν
 непресвια ἵτοτϣ ἱπιμαίρωμι. (ثاؤطوكية الأحد).
- β. νιϣι νιβεν μαροῦςμοῦ τηροῦ εἶφραν ἱΠβοις
 πεννοῦ†. (الهوس الرابع).
- γ. σεμνε-νομος νηι ὀι φῆμωιτ ἵτε τεκμεῶμηι.
 (إيصالية الأحد).
- δ. τυμολοσια νιβεν ετ δεν πινομος τηρϣ, ἱμμον
 ὀλι ἵδητοῦ ἣτενωητ ἐροκ. (إيصالية الاثنين).
- ε. οτον οῦἄλοῦ ἱπαίμα εῶτον ἵτιοῦ ἵωικ ἵιωτ
 ἵτοτϣ νεμ τεβτ ἵνατ. (يو ٦:٩).
- ς. μαροῦφωτ ἐβολ δαῖτην ἱπεϣρο ἵχε οτον νιβεν
 εῶμοσ† ἱπεϣραν εῶοταβ. (قوموا يا بني النور).
- ζ. ἐβολοιτεν †ςμη ἵτε δανσαλιπίζος, ναϣ†ςβω
 δεν οῦρο† ἵνηητοῦ ἐρατοῦ. (ثاؤطوكية الثلاثاء).
- η. πεκραν ὀολχ οτοῦ ἣςμαρωοῦτ δεν ρωοῦ
 ἵνηηθοῦταβ ἵτακ. (إيصالية السبت).
- θ. ἀρῆςφοϣ ὀιτεν οῦπροφητια ἀβνε χροχ ἵατ-
 τακο, ὀωσ δημιοῦρζος οτοῦ ἵλοζος ἵτε
 Φιωτ. (ثاؤطوكية السبت).
- ι. εῶβη† οη ἀνερ-μαῖνωπι ἱΠἵπνευμα εῶοταβ,
 φαι εταϣἱ ἐῶρηι ἐχω ἀϣεραζιαζιν ἱμο. (لبس السبت).
- ια. Φ† πιϣαιρωοῦϣ ἵρεϣερπεῶνανεϣ πιρεϣερ-
 οικονομιν ἵνεϣωτπ ἵκαλωσ. (ذوكصولوجية باكر).
- ιβ. οῶεν τεν†ρο ἐροκ ὀωσ ωηρι ἵτε νεκεῦχη, μα-
 †ρο ἐΠσῶ ἐῶρηι ἐχωη ἵτεϣερ οῦναι νεμ
 νενψῦχη. (ذوكصولوجية أنبا مقار الكبير).

الدرس التاسع والأربعون πῶς ἕμαρ εἶθ

ضمائر النكرة

=====

[١] οὗτοι (واحد)، οὗτος (واحدة):

+ يستعمل ضمير النكرة οὗτοι (واحد)، οὗτος (واحدة) كاسم موصوف وكصفة،
مثل:

οὗτοι ἐβόλθεν πιμετῆνας واحد من الإثني عشر
οὗτοι ἠναικοῦσι أحد هؤلاء الصغار

+ ويُشتق من οὗτοι الصفة οὗτος، ولها معنيان:

{أ} المعنى الأول: 'وحيد، فريد'، إذا اقترنت بالاسم الموصوف الذي يسبقه
أداة النكرة οὗτος، مثل:

οὗτος ἰησοῦς إلهٌ وحيد، إله فريد

{ب} المعنى الثاني: 'نفس، عين'، إذا اقترنت بالاسم الموصوف الذي يسبقه
أداة المعرفة أو مشتقاتها (اسم إشارة أو ضمير ملكية)، مثل:

πῆροσ οὗτος اليوم ذاته
ταίβακι οὗτος هذه المدينة عينها
πεκωρηί οὗτος ابنك نفسه

+ للتعبير عن لفظ 'كل واحد' تُكرّر كلمة οὗτοι للمذكر وكلمة οὗτι للمؤنث مع
إدخال أداة المعرفة إذا كان التعبير مُحدّداً، وبدون أداة إذا كان التعبير غير مُحدّد،
مثل:

οὗτοι οὗτοι أو οὗτοι οὗτοι كل واحد، واحد واحد
οὗτοι οὗτοι ἕμωθεν كل واحد منكم
οὗτι οὗτι كل واحدة، واحدة واحدة

[٢] οὗτος : بمعنى 'أحد، فرد'، ويستعمل دائماً كاسم موصوف، ويشير إلى
الأشخاص، مثل:

οὗτος ἕμωθεν واحد منكم، أحدكم، فرداً منكم

[٣] ἕλι : بمعنى 'أحد' للعاقل، وبمعنى 'أمر، شيء، أي' لغير العاقل، وتستخدم في الجمل المنفية بصفة عامة، مثل:

- + ἡπερσαχι νηη ἕλι. لم يتكلم مع أحد.
- + αηῖπῆρο ἡἕλι νιβεν. رفضوا كل شيء.
- + ἡπερχα ἕλι ἡμεῖῖ ἡμεῖῖβαληῖ ἕῖρηῖ ἕχεν πεκῖηῖ. لا تدع أي أفكار للكبرياء تتسلط على قلبك.
- + ηαισαχι ηαῖῖηνοῖ ηωῖτεη αη ἡἕλι ἕῖπῖηῖ. هذا الكلام لن يفيدكم بشيء بتاتا (بالمرّة).

[٤] ηηη : يُوضَع عادة فوقه خط لتمييزه عن ضمير الاستفهام ηηη (مَنْ)، ويستعمل في المعاني الآتية:

{أ} إذا جاء وحده استعمل كاسم موصوف ليكون بدلاً من اسم علم، مثل:

αηοκ ηηη (أنا فلان) - αββα ηηη (أبنا فلان)

{ب} إذا دخل عليه ضمير الملكية -πα- أو -τα- ، تكونُ منهما التعبيران الخاصان:

πα-ηηη (ابن فلان) - τα-ηηη (ابنة فلان أو فلانة)

وقد يكون لهذين التعبيرين أحياناً نفس المعنى الذي لكلمة ηηη (فلان أو فلانة)، وإنما أكثر تحديداً، مثل:

πεκβωκ παηηη. عبدك فلان أو ابن فلان أو تبع فلان.

ῖεκκῖηῖα ἕοῖαβ ταηηη

الكنيسة المقدسة الفلانية، أي التي باسم فلان.

ملحوظة:

يجيء بنفس المعنى تقريباً تعبير آخر، وهو الكلمة المركبة πα-ῖη-ηαη. ومعنى 'فلان'، ولكن هذا التعبير الأخير نادر الاستعمال ومشق من أصل مختلف. مثال: παῖηηαη ἡἕλεῖῖῖῖ (فلان الشاب).

[٥] **κε** : يستعمل كصفة بمعنى 'آخر'، ويستعمل كحال بمعنى 'أيضاً':

{أ} كصفة: بمعنى 'آخر'، ويسبق دائماً الاسم. وهذا الاسم قد يكون معرفة أو نكرة، فإذا كان نكرة لا تُلحق به الأداة في المفرد، أما في الجمع فتُلحق به الأداة **ἄν**، مثل:

†-κε-φᾶσι

النصف الآخر

νεμ κε-σόν

مع أخ آخر

ἄν-κε-ἄλλοι

شيوخ آخرون

{ب} كحال: بمعنى 'أيضاً'، ويجب أن تسبقه أداة التعريف أو إحدى مشتقاتها،

وبهذا المعنى يستعمل في حالتين:

أولاً: يسبق الأسماء وأحياناً الضمائر، مثل:

νι-κε-οἴρωσ

الملوك أيضاً

ἡ-κε-βασιλιος

باسيليوس أيضاً

ἡ-κε-ἑῶκ ἑωκ

أنت أيضاً نفسك

ثانياً: يسبق الفعل في صيغة المصدر مع الفعل المساعد **εἰ-**، مثل:

τεν-εἰ-ἡ-κε-σαχι

نحن أيضاً نتكلم

αἰ-εἰ-ἡ-κε-οἴρωπ

عاد وأرسل أيضاً

[٦] **κετ** : 'آخر'، ومؤنثه: **κε†** بمعنى 'أخرى'،

والجمع: **κεχωσῶνι** بمعنى 'آخرون'.

ويستعمل دائماً كاسم موصوف، مثل:

πι-κετ

الآخر

παικετ

هذا الآخر

νικεχωσῶνι

الآخرون

ἄνκεχωσῶνι

آخرون

[٧] **σοτο** :

{أ} هذه الكلمة تجيء كصفة تحدد الاسم، مثل:

ἄνατολβοϋ εἰνα ἡτεφεν-σοτὸ-οἴταϋ ἐβολ.

يطهره ليأتي بثمر أكثر.

{ب} أو تجيء كحال يُحدِّد الفعل الذي يُصاغ بدخول -ερ- ، مثل:
 زاد علواً أو ازداد علواً.
 ερ-ζοῦò-βίσι.

+ للتعبير عن كلمة 'كل':

{أ} بتكرار الاسم، مثل:

πίεζοοῦ πίεζοοῦ.

كل يوم، يوماً فيوماً.

πίοζι πίοζι.

كل قطيع، قطيعاً قطيعاً.

{ب} إذا أُريد بكلمة 'كل' معنى الصفة كما في قولنا 'كل سنة'، نستعمل المقطع

-τεμ- أو -τεν- ، مثل:

οῦσοπ ἡτεμομπι.

مرة كل سنة.

οῦσοπ ἡτεναβοῦτ.

مرة كل شهر.

تمرينات

[١] ترجم إلى اللغة العربية:

ā. ἡθοκ ζαρ πε πεμνοῦτ, οῦοζ ἡτεμσωοῦη ἡκε-
 οῦαι αν ἐβηλ ἐροκ. (تنظر إلى قيامة المسيح τεμναῦ)

β. ἔερζοῦò σμαρωοῦτ ἔερζοῦò βίσι ῥα ἐνεζ. (هوس ٣)

γ. μεμ νικεμωοῦ εῦσα ἡῥωι ἡνιφνοῦτ. (الهوس الرابع)

δ. αῦτοῦζο ἡπαιχετ εῦχω ἡμος. (ثاؤطوكية الخميس)

ē. ἔηααιτεν ἡραμαò ῥαἡτεντ ἡζανκεχωοῦη.

(إبصالية الأربعاء)

ς. ἔηαι ἡχε Πωηρι ἡΦτ ζεν πεῦωοῦ μεμ φα
 πεῦωτ, ἔηατ ἡπιοῦαι πιοῦαι κατὰ μεῦζβηοῦτ
 εῦααιτοῦ. (ختام الثاؤطوكيات الواطس)

ζ. οῦοζ μεῦαῦῥενωοῦ πε ἡχε μεῦιοῦτ ἡτεμομπι
 ἐλεροσαλημ ἐπῥωι ἡτε πιπασχα. (لو ٢:٤١)

η. αῦβηοῦτ ἡπε ζλι ῥωπι ζεν φηεῦαῦῥωπι. (يو ١:٣)

πρω ἡμαρ ἡ
πιταχρο التأكيد

=====

يستخدم التأكيد في صيغ الكلام لتقوية معناه، ويشمل الأنواع الآتية:

[١] تكرار اسم الإشارة، مثل:

παρωμι φαγ.

هذا الرجل نفسه.

[٢] تكرار الضمير الشخصي المنفصل، مثل:

ἡθοϋ ἡθοϋ πεταϋταμοι ἑταῖσιμη ἡσασαϋ.

هو هو الذي أعلمني بهذا الخبر أول أمس.

[٣] استخدام ضمير التوكيد ἡμῖν بمعنى 'ذات، عين، نفس'، ويتصرف مع

"ἡμο" كالاتي:

ἡμῖν ἡμοι	أنا نفسي	ἡμῖν ἡμος	هي نفسها
ἡμῖν ἡμοκ	أنت نفسك	ἡμῖν ἡμον	نحن أنفسنا
ἡμῖν ἡμο	أنت نفسك	ἡμῖν ἡμωτεν	أنتم أنفسكم
ἡμῖν ἡμοϋ	هو نفسه	ἡμῖν ἡμωοϋ	هم أنفسهم

أمثلة:

ā. ἡθοϋ ἡμῖν ἡμοϋ εταϋωϋ ἡμον. هو نفسه الذي خلصنا.

Ḃ. †παρθενος ἡμῖν ἡμος σερπρεσβεϋνι εοβητεν.

العذراء نفسها تتشفع من أجلنا.

Ḅ. ημαρτηροσ ἡμῖν ἡμωοϋ ατερμιοερε εοβε

πιναεϋ.

الشهداء أنفسهم شهدوا للإيمان.

[٤] استخدام تأكيد الفعل، ويتم بأربع طرق:

{أ} تكرار الفعل نفسه، مثل:

ασει ασει ηχε Βαβυλων †ηωϋ.

سقطت سقطت بابل العظيمة (رؤ ١٤:٨).

{ب} يُؤكِّد الفعل بفعل آخر يرادف معناه، مثل:

αλληλοῖα φαι πε πιέροοτ ετα Πῶς θαμιοϕ,
μαρενθεληλ ἠτενοοτνοϕ ἕμμοη ἠῶητϕ.

هليلويا، هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ونبتهج فيه (القداس الإلهي).

[فعل 'يبتهج' هنا يرادف فعل 'يفرح'].

{ج} يُؤكِّد الفعل بفعل عكسه في حالة النفي، مثل:

ειναμοτ αν αλλα †ηαωηδ. لا أموت بل أحيأ.

{د} يُؤكِّد الفعل بظرف الكيفية، مثل:

πιέροοτ δε ἔτετενοοτωμ ἔβολ ἕμμοϕ τετεηηαμοτ
δεν οτμοτ. اليوم الذي فيه تأكلان منه موتاً تموتان (تك ١٧:٢).

[٥] الصفة التي تُؤكِّد بظرف أو تُؤكِّد بصفة عكسها، مثل:

ā. παρωμ οτηωϕ ἔμαωω πε. هذا الرجل عظيم جداً.

B. φαι οτῆβωϑ ἕβερι οτοϑ ἠἄπασ αν πε.

هذا ثوبٌ جديد وليس عتيق.

γ. κατα νεκέπαϑεηλια ἕμμη οτοϑ ἠἄτμωθνοτϕ.

كمواعيدك الصادقة غير الكاذبة (القداس الإلهي).

[٦] التأكيد باستخدام الضمير ϑω بمعنى 'ذات، نفس'، ويتصرف مع الضمائر

الشخصية كالاتي:

αηοκ ϑω	أنا نفسي، أنا بذاتي	ἠῶοϑ ϑωϑ	هي نفسها
ἠῶοκ ϑωκ	أنت نفسك	αηοη ϑωη	نحن أنفسنا
ἠῶο ϑωη	أنت نفسك	ἠῶωτηη ϑωτηη	أنتم أنفسكم
ἠῶοϕ ϑωϕ	هو نفسه	ἠῶωοτ ϑωοτ	هم أنفسهم

[٧] تأكيد الاسم بالأداة ρω بمعنى 'ذات، عين، نفس'، مثل:

παησαϑη ρω هذا القول نفسه

παηρωβ ρω هذا العمل ذاته

[٨] التأكيد باستخدام كلمة **ἀμην** ، مثل:

ἀμην ἀμην ἴχω ἕμος νῶτεν... الحق الحق أقول لكم...

[٩] تكرار أداة الجواب الإيجابي والسلبى:

се се, ἀρα ἀρα نعم نعم, ἕμον ἕμον لا لا

μαρε πετενсаχι ер ἀρα ἀρα, ἕμον ἕμον.

ليكن كلامكم نعم نعم، لا لا.

[أداة الجواب **ἀρα** أقوى من الأداة **се**].

[١٠] يُستخدم للتأكيد أيضاً حرف التشبيه **ὡς** ، مثل:

ἦθος ὡς ἀγαθος οὖτος ἕμαγρωμι.

أنت كصالح ومحب البشر.

[١١] استخدام الكلمة **ερηοῦ** بمعنى 'معاً':

неи неперноῦ

مع بعضنا، فيما بيننا

неи нетеперноῦ

مع بعضكم، فيما بينكم

неи нотерноῦ

مع بعضهم، فيما بينهم

[١٢] استخدام الكلمة "**ἕματα**" بمعنى 'وحده'، وتصريفها كالاتي:

ἕματα	وحدي	ἕματατс	وحدها
ἕματατк	وحدك	ἕματατεν	وحدنا
ἕματα†	وحدك	ἕματατεν-θηνοῦ	وحدكم
ἕματατϥ	وحده	ἕματατοῦ	وحدهم

[١٣] استخدام الكلمة "**τηρ**" بمعنى 'كل'، جميع'، وتصريفها كالاتي:

τηρτ	كلّي	τηρс	كلّها
τηрк	كلّك	τηρεн	كلّنا، جميعنا
(τηρι)	كلّك (غير مستعملة)	(τηρτεн)	كلّكم (نادرة الاستعمال)
τηρϥ	كلّه	τηροῦ	كلّهم، جميعهم

تمرينات

[1] ترجم إلى اللغة العربية:

- ̄α. ἀνοη δε ζωη μαρεντ̄ωου νε, ζωσ οτ̄αζο ἴτε
τ̄αναστασις. (تنظر إلى قيامة المسيح $\tau\epsilon\eta\nu\alpha\tau$)
- ̄β. ε̄οβεοτ̄ νισοχεν νεμ̄ νινεζπι νεμ̄ νιριμι τετεν-
θωτ̄ ἴμωοτ̄ νεμ̄ νοτ̄ερνοτ̄, ὡ νιμᾱθητ̄ησ ἴτε
Π̄σ̄? (تنظر إلى قيامة المسيح $\tau\epsilon\eta\nu\alpha\tau$)
- ̄γ. φ̄νεταφ̄αμιο ἴζᾱννιωτ̄ ἴρεφ̄εροτ̄ωιγι
ἴμᾱτατ̄. (الهوس الثاني).
- ̄δ. ζωσ οτ̄ωοτ̄μενριτ̄τ̄ πε πεκραν̄ ε̄οτ̄αβ. (إيصالية الأحد).
- ̄ε. ἴθο ζωι Υ αρια, νῑᾱνᾱ ᾱνω̄ο ἴψω̄ νεμ̄ νῑᾱνᾱ ἴθ̄βα
ἴθ̄βα σεερ̄θ̄νιβῑ ε̄χω. (ثاوطوكية الأحد).
- ̄ς. οτοζ̄ ᾱτ̄ρωτεβ̄ τηροτ̄ ἴμᾱ μᾱ κᾱτᾱ ψ̄ε̄ ψ̄ε̄ νεμ̄
κᾱτᾱ τεβῑ τεβῑ. (مر ٤٠:٦).
- ̄ζ. φ̄νεθ̄νᾱσᾱχῑ ε̄φ̄ζωοτ̄ ἴσᾱ πεφ̄ιωτ̄ νεμ̄ τεφ̄μᾱτ̄
μᾱρεφ̄μοτ̄ ἴοτ̄μοτ̄. (مر ١٠:٧).
- ̄η. ᾱφ̄ω̄νη̄ζ̄ ἴπε̄νη̄βῑ νεμ̄ πε̄νη̄ο̄χ̄ζε̄χ̄ τηρ̄τ̄
ε̄οτ̄ρᾱψ̄ῑ ἴζ̄η̄τ̄ νεμ̄ οτ̄θ̄ε̄λη̄η̄ ε̄̄τ̄τηρ̄τ̄. (ثاوطوكية الأحد).
- ̄θ. ἀνοκ̄ ζω̄ Πᾱβοις̄ δ̄ᾱ πῑρεφ̄ερ̄νοβῑ μᾱτ̄σᾱβοι
ἴτ̄ᾱῑρῑ ἴοτ̄με̄τᾱνο̄ιᾱ. (ختام الثاوطوكيات الآدام).
- ̄ι. ε̄̄νᾱζ̄ω̄τ̄π̄ ἴχε̄ φ̄ρη̄ νεμ̄ πῑο̄ζ̄ δ̄εν̄ πο̄τ̄σ̄νοτ̄,
ἴθοκ̄ δε̄ ἴθοκ̄ πε̄, νε̄κρο̄μπῑ ἴπᾱτ̄μο̄τ̄η̄κ̄. (إيصالية الاثنين).
- ̄ια. ε̄οβε̄ φ̄αῑ ते̄नेρ̄ψ̄αῑ ζω̄η̄ δ̄εν̄ οτ̄ω̄αῑ ἴ̄π̄νετ̄μᾱ-
τ̄ικον̄ οτοζ̄ ἴ̄προ̄φ̄η̄τ̄ικον̄ ε̄τ̄σο̄π̄. (لبش السبت).
- ̄ιβ. φ̄νετᾱφ̄ερ̄ρω̄μῑ δ̄εν̄ πε̄φ̄οτ̄ω̄ψ̄ ἴμ̄ιν̄ ἴμο̄τ̄ νεμ̄
ἴτ̄μᾱτ̄ ἴ̄Π̄ε̄φ̄ιωτ̄ νεμ̄ Π̄̄π̄νετ̄μᾱ ε̄οτ̄αβ. (لبش السبت).
- ̄ιγ. τ̄το̄τ̄βο̄ ἴμο̄ῑ ἀνοκ̄ ε̄̄ρ̄η̄ῑ ε̄̄χω̄οτ̄ ζ̄ῑνᾱ ἴτο̄τ̄-
ψ̄ω̄πῑ ζω̄οτ̄ ε̄̄τ̄το̄τ̄β̄η̄οτ̄τ̄ δ̄εν̄ οτ̄με̄θ̄μη̄. (يو ١٧:١٩).

تمارين مراجعة [١٠]
للدروس من ٤٦ إلى ٥٠

[١] استخراج المؤنث من:

1. θεῶε →	5. συν →
2. ὑμεῖμο →	6. ὄροπ →
3. ὡνρι →	7. χετ →
4. ζωβс →	8. ογαι →

[٢] هات الجمع من:

1. χρο →	8. βελλε →
2. δελλο →	9. ὡχε →
3. ρεμζε →	10. ἰκαθ →
4. ἀναψ →	11. ζθο →
5. σνοϕ →	12. αβωκ →
6. μενριτ →	13. ὡφνρ →
7. ερμη →	14. ατλη →

[٣] ترجم العبارات الآتية:

- ā. δεν ογψωτ αϕψωτ ἵχε πιμωοτ ἵτε φιομ.
 B. φνετιρι ἵθαννιωτ ἵψφνρι ἵμαγατϕ.
 C. σμογ ἐΠσ, ἵζβνοτι τηρογ ἵτε Πσ.
 Δ. αϕερζητс ἵογορπογ ἵснаγ снаγ. (مر ٦:٧)
 E. πιψψμη ἵτε πωμδ φα τμεταθομ.
 F. ψα ἵτοτερ πλαзин ἵμος ετςζιμι.
 Z. ζωс θεοτοκος ἵсноγ ἵβεν.
 H. ἵνετατερ προφητετιν δεν παιπνευμα ἵογωτ.
 θ. τсωογн ἵζλι αν ἐβηλ ἐτςμн ἵτε πιασσελος.
 I. ψγχη ἵβεν сссмоγ ἐрок, κελι ἵβεν секωλх
 нак.

- α. ἠθωοτ δε σατοτοτ αρχω ἠνοτῶμνοτ οτοθ
ατμοωι ἠσωφ. (مت ٢٠:٤)
- β. χε θανψεμμοτ αττωοτνοτ ἐθρηι ἐχωι οτοθ
θανχωρι ατκωτ ἠσα ταψτχη. (مز ٣:٥٣)
- γ. κατα κοτχι κοτχι τενιρι ἠπεκμετι τεντῶοτ
ἠπεκραν, ὦ Παοσ Ιησ. (إيسالاية الاثنين).
- δ. θανκεχωοτνι δε νατχω ἠμοσ χε Ηλιασ πε,
θανκεχωοτνι δε νατχω ἠμοσ χε οτπροφνητης
πε. (مر ١٥:٦)
- ε. πιῶβωτ ἠτε Δαρων εταφφιρι ἐβολ χωρισ βο
νεμ τσο, ἠοι ἠττποσ νε. (ثاوطوكية الأحد).
- ς. θιτεν ἠσοβνι ἠετα τενωορπι ἠματ, αφοτωμ
ἠχε Δλαμ ἐβολθεν ποτταθ ἠπιῶωμν. (لبس الاثنين).
- ζ. ποται ἠματατϥ ἠλοσοσ ετατῆφοϥ θαχεν
νιέων τηροτ κατα τμεθνοττ ἀβνε σωμα
ἐβολθεν ποται Φιωτ. (ثاوطوكية الخميس).
- η. ὦ πενοσ Ιησ Πχσ φνητῶλι ἠφνοβι ἠπικοσμοσ,
οπτεν θων νεμ νεκθιηβ ναι ετσαοτῖναμ ἠμοκ.
- θ. πεχαϥ χε ἠθοκ ετχω ἠφαι ἐβολθιτοτκ ωαν
θανκεχωοτνι πετατχοσ νακ εθβητ? (يو ٣٤:١٨)
- ι. ἠμον ἐλι εαρ ἠμον ναωνθ ναϥ οτοθ ἠμον ἐλι
ἠμον ναμοτ ναϥ. (رو ٧:١٤)
- ια. ακθηπ ναι ἐθανσαβετ νεμ θανκατθητ οτοθ
ακβορποτ ἐβολ ἠθανκοτχι ἠαλωοτῖ. (مت ٢٥:١١)
- ιβ. α ταψτχη αρεθ ἐνεκμετμεορετ οτοθ ας-
μενριτοτ ἐμαωω. (مز ١٣٠:١١٨)

اختبار [١٠]

للدروس من ٤٦ إلى ٥٠

[١] استخراج المفرد من:

1. ἔβωοτ →	11. ψαφειτ →
2. ραμμοι →	12. αμρηοτ →
3. αζωρ →	13. βαλατχ →
4. βεχνοτ →	14. ἔκοτ →
5. μεορετ →	15. ὤτεκωοτ →
6. οττατϷ →	16. τεβνωοτῖ →
7. ζαλατ →	17. σαθετ →
8. ῥρηοτῖ →	18. ζοτατ →
9. ἴμοτ →	19. ὤλωλ →
10. εχνοτ →	20. ζιομι →

[٢] ترجم العبارات الآتية:

- ā. ἴθοοϷ ζωοο νοττ αϷτωοϷ ἔβωλθεν πιμζατ.
 Ḅ. χε θεοο οτῶοτ ζαρ αϷβῖῶοτ.
 Ḅ. φηεττ ῥρε ἴσαρζ ριβεν ετομθ.
 Ḅ. तेनोतेर ἴσωκ θεοο πενζητ τηρϷ.
 ē. αϷεροτωιῖ ἔρωμι ριβεν εθῖνοτ ἔπικοομοο.
 ē. ατμῖοι ραν ἴοτḄλοτ αττ ραν ἴοτῷρη.
 ζ. ἰ Ὡῶτςηο, αῖοκ πε Φτ ἴτε ρεκῖοτ, ἴμοο κε οτḄ ἔβηλ ἔρο.
 Ḅ. ἰ πεννοττ ἴμῖ, θεοο οτοτῖοτ तेनῖμοτ ἔροκ, αῖοο τηρεο θḄ πεκλαοο.
 θ. ψḄ ἔθοτῖ ἔτῖοτ παιωτ ερζωβ οτοζ αῖοκ ζω τερζωβ.

- ⲁ. ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⲁⲧⲉⲣⲉⲛⲕⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲧⲉⲕⲟ. (مز ٩:٣٣)
- Ⲃ. ⲉⲛⲉⲛⲡⲁⲑⲟⲥ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲓⲕⲁⲧⲉ ⲛⲟⲩⲭⲁⲓ
ⲛⲣⲉⲢⲧⲁⲛⲃⲟ. (من قطع الساعة السادسة).
- ⲃ. ⲁⲢⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲓⲤⲁⲣⲁⲓⲱ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲢⲭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϥⲓⲟⲙ
ⲛⲱⲁⲣⲓ. (الهوس الثاني).
- Ⲅ. ⲓⲙⲟⲛ ⲡⲣⲟϥⲏⲧⲏⲥ ⲉⲢⲱⲛⲱ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲉⲛ ⲧⲉⲢⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲢⲥⲧⲣⲥⲉⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲢⲏⲓ. (مر ٤:٦)
- ⲅ. ⲛⲑⲟ ⲉ̀ⲩⲱⲓ Ⲥⲁⲣⲓⲁ, ⲁⲣⲉⲢⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉⲭⲓ ⲓⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ
ⲛⲛⲟⲛⲧⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲢⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲉⲃⲉⲛ Ⲥⲓⲱⲧ. (ثاؤطوكية الأحد).
- Ⲇ. ⲧⲁⲩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲧ ⲓⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ, ⲧⲩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲓⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲭⲱ ⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. (ختام الثاؤطوكيات الآدام).
- ⲇ. ⲁⲢⲱⲱⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲉⲃⲉⲛ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲁⲃⲛⲉ
ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲱⲁⲛⲧⲉⲢⲥⲱⲧ ⲓⲙⲟⲛ. (ثاؤطوكية الاثنين).
- Ⲉ. Ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲛⲥⲁⲢ ⲛⲉⲙ Ⲣⲟⲟⲧ, ⲛⲑⲟⲢ ⲛⲑⲟⲢ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲱⲁ
ⲉ̀ⲛⲉⲩ, ⲉ̀ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲣⲡⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ. (ثاؤطوكية الأربعاء).
- ⲉ. ⲁⲧⲓⲛⲓ ⲛⲁⲢ ⲛⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲩⲱⲥ ⲛⲟⲩⲧⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ
ⲉ̀ⲩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲁⲗ ⲉ̀ⲧⲧⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲢⲭⲓⲛⲓⲙⲟⲧ
ⲛⲣⲉⲢⲧⲁⲛⲃⲟ. (ثاؤطوكية الخميس).
- Ⲑ. ⲕⲥⲁⲡⲱⲱⲓ ⲛⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲧ. (إيصالية السبت).
- ⲓⲁ. ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲃⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲩⲁ
ⲛⲟⲩⲉ̀ⲧϥⲱⲟⲧⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲑⲏⲁⲧ ⲓⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
- ⲓⲃ. ⲉ̀ⲩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲙⲏⲱ ⲉ̀ⲣⲓⲱϥϥⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲏⲁⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲱⲟⲧ
ⲉ̀ⲧⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲁⲗⲉⲧ ⲉ̀ⲧⲙⲟⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲧ
ⲉ̀ⲧⲏⲁⲧ ⲓⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲧⲥⲱⲧⲉⲙ. (مت ٣١:١٥)
- ⲓⲅ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲑⲟⲧⲟ̀ ⲛⲑⲟⲧⲟ̀ ⲛⲁⲧⲉⲣⲓⲱϥϥⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲭⲱ ⲓⲙⲟⲥ ⲭⲉ
ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲢⲁⲓⲧⲟⲧ ⲧⲏⲣⲟⲧ. (مر ٣٧:٧)

πρω ἕταρ να الدرس الحادي والخمسون

πρη† ἵτα† الصيغة الشرطية

الجملة الشرطية :

وهي جملة تتركب من جزئين لكل منهما فعل: الجزء الأول يحوي فعل الشرط، والجزء الثاني يحوي جواب الشرط، مثل:

ἔσωπ †κω†, †ναχίωι . إن (أنا) أطلب، سوف أجد .

في هذه الجملة:

†κω† : فعل الشرط

†ναχίωι : جواب الشرط

وواضح أن جواب الشرط لا يتم إلا إذا حدث فعل الشرط. أي أن جواب الشرط متعلق ومرتببط بحدوث فعل الشرط.

ويتم الربط بين جزئي الجملة الشرطية بإحدى طريقتين:

[١] بواسطة أداة شرطية، أو

[٢] بدون أداة مع استخدام اختلاف حدوث الأزمنة بين الفعل (فعل

الشرط) ومتعلقه (جواب الشرط).

أدوات الشرط هي:

ἔσωπ : تفيد الجزم بتتميم فعل الشرط.

ωαλ : تفيد الجزم بتتميم فعل الشرط.

ισχε : تفيد الفرض والاحتمال.

καλ : حرف يوناني معناه: "حتى وإن" أو "إنه وإن".

ἔ : ويأتي بعدها: إما الفعل المساعد νε ،

أو علامة الماضي الناقص ναρε ،

وتترجم في الحالتين: "لو كان".

ἔβηλ χε : بمعنى "لو لم" أي شرط منفي.

أنواع الجمل الشرطية :

توجد ٣ أنواع للجمل الشرطية:

[١] جمل يُقَدَّرُ فيها تتميم فعل الشرط:

جمل يتناسب فيها فعل الشرط مع الفعل المتعلق به من حيث إمكانية حدوث الأمر المشترط عليه، ولذلك فهي جمل شرطية مُقَدَّرُ تتميمها. وتستخدم لتقرير الحقائق للمعرفة أو التحذير أو التعليم. ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي:

ἐὼπι ὡάν

ويكون اتصال الفعل والفاعل مع ὡάν ، مثل:

ἐὼπι ἀνωανερψαλιν, μαρενχος δεν οὔθλοχ,
χε πενοσ̄ Ιη̄ς Πχ̄ς, ἀρι οὔναι νεμ̄ νενψῖτχη.

إذا ما رتلنا فلنقل بعذوبة: يا ربنا يسوع المسيح، اصنع رحمةً مع نفوسنا.

+ وأحياناً تُحذف ὡάν وتبقي ἐὼπι وحدها. وفي هذه الحالة يتصرف الفعل مع فاعله منفصلاً عنها، مثل:

ā. ἐὼπι τενωψ̄ δεν̄ πιεταστ̄ελιον, τενναχ̄εμ̄
φ̄μωιτ̄ ἰπενοῡχαῑ ἰδ̄ητ̄Ϛ.

لو نطالع الإنجيل نجد فيه طريق خلاصنا.

β. ἐὼπι ταρ̄ ἰτετενχω̄ ἐβολ̄ ἰνιρω̄مي̄ ἰنوτ-
παρ̄απτω̄μα, εϚ̄ἐχω̄ نω̄τεν̄ ἐβολ̄ ἰخ̄ε̄ πετεنيω̄τ̄
ετ̄ δεν̄ نيφ̄نو̄τ̄ ἰνετεن̄παρ̄απτω̄μα.

لأنه إن غفرتم للناس زلاتهم، يغفر لكم أبوكم السماوي زلاتكم (مت ١٤: ٦).

+ وأحياناً تُحذف ἐὼπι وتبقي ὡάν ، مثل:

λο̄ιπον̄ ἀνω̄ανθω̄οτ̄† ἐ†π̄ροσετ̄χη, μαρεν̄ςμο̄οτ̄
ἐπιραν̄ ἰτε̄ Πᾱσο̄ Ιη̄ς.

أيضاً إذا ما اجتمعنا للصلاة، فلنبارك اسم ربي يسوع.

[٢] جُمْل تَحْمَلُ مَعْنَى الْفَرْضِ وَالْإِحْتِمَالِ:

جمل يكون الشرط فيها كفرض من الفروض، أو لا يتناسب فيها فعل الشرط مع الفاعل المتعلق به من حيث حدوث الأمر المشترط عليه، سواء من جهة الزمان أو الإمكانية. لذلك فهي جمل شرطية غير مقررّ تتميمها أو مقطوع به، أو يصعب ذلك جداً.

وتُستخدَم للتعليم بصورة التوبيخ، أو لإظهار خطورة الأمر وصعوبته، أو للتوسّل أو للمشورة غير المقطوع بها.

ويُستخدَم في هذا النوع أداة تدل عليه، وهي ισχε ، ويأتي الفعل والفاعل بعدها دون اتصال.

وإذا جاءت الجملة الشرطية في معرض الحديث تأخذ $\Delta\epsilon$ بعدها بنوع الإضافة، مثل:

$\text{ισχε } \Delta\epsilon \text{ πεκβαλ } \eta\sigma\tau\iota\nu\alpha\mu \text{ ερσκαν} \Delta\alpha\lambda\iota\zeta\iota\mu \eta\mu\sigma\kappa, \text{ } \Phi\omicron\rho\kappa\epsilon \chi\iota\tau\epsilon \epsilon\beta\omicron\lambda\lambda\alpha\rho\omicron\kappa.$

وإن أعثرتك عينك اليمنى، فاقلعها وألقها عنك (مت ٢٩:٥).

[٣] جُمْل يَمْتَنِعُ فِيهَا حَدُوثُ فَعْلِ الشَّرْطِ:

جمل ممتنع فيها حدوث جواب الشرط. وعلّة الامتناع تكون واضحة في الفعل المتعلق كدليل لذلك.

ويستخدم هذا النوع من الشرط ليس للتعليم، ولكن للتهكم والدينونة والأسف الذي بلا رجاء.

ويُستخدَم في هذا النوع أداة تدل عليه، وهي $\epsilon\eta\epsilon$ ، ويأتي بعدها الفعل والفاعل دون اتصال، مثل:

$\epsilon\eta\epsilon \eta\theta\omega\tau\epsilon\eta \eta\epsilon\eta\psi\eta\eta\iota \eta\Delta\beta\rho\alpha\alpha\mu \text{ πε, } \eta\iota\zeta\epsilon\eta\theta\iota\iota \eta\eta\tau\epsilon \Delta\beta\rho\alpha\alpha\mu \eta\alpha\rho\epsilon\tau\epsilon\eta\eta\alpha\lambda\iota\tau\omicron\tau.$

لو أنتم أولاد إبراهيم، لكنتم تعملون أعمال إبراهيم (يو ٨:٣٩).

تمرينات

=====

ترجم العبارات الآتية:

- α. πᾱσ, ιςχε ἰθοοκ ακχαἰ ἰμοϷ, ματαμοἰ κε ακχαϷ θων οτοϷ ανοκ εθναολϷ. (يو 15:20).
- β. οτοϷ ε̄ωωπ ἰωρηἰ ἰτε †εἰρηνη ἰματ, τετενεἰρηνη εςε̄μτον ἰμοϷ ε̄ε̄ρηἰ ε̄χωϷ. (لو 6:10).
- γ. φηεταϷχιμι ἰτεϷψτχη εϷε̄τακοϷ, φη δε εθνατακο ἰτεϷψτχη εθβητ εϷε̄χεμϷ. (مت 39:10).
- δ. ε̄ωωπ ανωανμενε πἰραν ἰοτχαι ἰτε Πεν̄σ̄ Ιη̄ς̄ Π̄χ̄ς̄, ἰτενερ πἰλαι νεμ νε̄νε̄ρηνοτ, ω̄ανχωκ ἰπινομοϷ τηρϷ ε̄βολ. (إيصالية الأربعاء).
- ε. φηθοοτωϷ ε̄ερ νἰω† δεν θηνοτ εϷε̄ερ διακωννωτεν, οτοϷ φηθοοτωϷ ε̄ερ Ϸοἰτ δεν θηνοτ εϷε̄ερ βωκ νωτεν. (مت 27:26:20).
- ς. ε̄ωωπ ταρ ἰτετενμενερ νεε̄μει ἰμωτεν, αϷ πε πετενβεχε? (مت 47:5).
- ζ. σενηοτ ἰχε Ϸανε̄ροοτ ε̄ωωπ ατωαν̄ωλι ἰπιπατωε̄λε̄τ ε̄βολϷαρωοτ, τοτε ε̄τε̄ερνηε̄τε̄τιν. (مت 15:9).
- η. ιςχε ανον πε πεϷλαοϷ, ε̄ηανοϷεμ ἰμον δεν οτμετχωρι. (ثاوطوكية الخميس).
- θ. καν διωανβἰνεμ πεϷε̄βωϷ, †ηανοϷεμ. (مر 28:5).
- ι. ιςχε χοτωϷ ε̄ερ οττε̄λιοϷ, μαωε̄νακ μα φηε̄τε ἰτακ ε̄βολ, μητοτ ἰνηε̄ηκι οτοϷ εκε̄χφο νακ ἰνοτ̄ᾱρο ἰε̄ρηἰ δεν †φε. (مت 21:19).

πρω ἡμεῶς NB الدرس الثاني والخمسون

أزمنة فعل الشرط

=====

يأتي فعل الشرط في الأزمنة الثلاثة الرئيسية: الحاضر، والماضي، والمستقبل. ونوع الزمن له توجيه خاص في تحديد المطلوب من الشرط. وهذا الأمر أغفله معظم المشتغلين بقواعد اللغة أو بتدريسها، مع أنه يصعب بل يستحيل فهم اتجاه الجملة الشرطية أو تكوينها إلا إذا عرفنا العلاقة بين الزمن ونوع الشرط المطلوب.

أولاً: الشرط في زمن الحاضر

الشرط في زمن الحاضر له ثلاث صيغ:

[1] صيغة الشرط في الحاضر الأول المحدود:

نلجأ إلى الزمن الحاضر المحدود لصياغة شرط يُراد به وصف حالة أو حادث يقع محدود الزمن ونتيجته مباشرة له. وهذه النتيجة إما أن تكون:

{أ} تأكيدية، مثل:

ā. ἔσῳπ ἐπινὶ ἡπῳα ἡτετενηρῑρῑνη, ἐςεὶ ἔχῳφ.

فإن كان البيت يستحق سلامكم، فسيحل عليه (مت ١٠: ١٣).

{ب} طبيعية، مثل:

Ḅ. ἔσῳπ τετενημει ἡμοι, τετενηαδρεῶ ἐναεντολη.

إن كنتم تحبونني، تحفظون وصاياي (يو ١٤: ١٥).

{ج} غير طبيعية بسبب ἰσχε, مثل:

γ. ἰσχε τεκχιχ ἡνοῖναμ ἐρσκανδαλιζῑن ἡμοκ, χοχс зῑтс ἐβολгарок.

إن كانت يدك اليمنى تعثر، فاقطعها وألقها عنك (مت ٥: ٣٠).

{د} استنكارية، مثل:

Δ. ισχε πικοςμος μοσ† ιμωπτεν, αριεμι χε ανοκ
ηωορη πεταχμεστωι.

إذا كان العالم ييغضكم، فاعلموا أنه سبق فأبغضني (يو ١٥: ١٨).

{هـ} تعليمية مع الفارق، مثل:

Ε. ισχε πενβίμκαθ νεμαϕ, θινα ητενβίωωτ νεμαϕ
ον.

إن كنا نتألم معه، فلكي نتمجّد معه أيضاً (رو ٨: ١٧).

+ وتستخدم صيغة الشرط في الحاضر الأول المحدود للأمثال وتقرير الحقائق. وسبب استخدام الزمن الحاضر هو أن الفعل الشرطي ومتعلقه غير مفترقي الزمن.

أمثلة للنفي:

Α. ισχε †ιρι αν ηηιθβηοτι ητε παιωτ, ιπερναθ†
εροι.

إن كنت لستُ أعمل أعمال أبي، فلا تؤمنوا بي (يو ١٠: ٣٧).

[٢] صيغة الشرط في الحاضر غير المحدود:

ونلجأ إلى الحاضر غير المحدود لصياغة شرط يلزم أن يكون فعل الشرط فيه حالة دائمة غير محدودة لكي يتم جزاء الشرط. وأمثلة هذه الحالة قليلة.

Α. εωωπ εκλαθ† εΠχς, Πος ναερθμοτ ιπεκωρηι
ιπιταλβο.

إن كنت مؤمناً بالمسيح، الرب سينعم على ابنك بالشفاء.

+ ويُشترط هنا أن يكون الإيمان حالة دائمة غير محدودة، لكي يتم جزاء الشرط وهو الشفاء.

Β. ισχε εφοτωω ηχε Φ† εοτωηθ ιπεϕχωητ
εβολ οτοθ εταμον ετεϕχομ, αϕιηι θεν
οηηω† ιμετρεϕωοτηηηητ ηθανσκετοσ ητε
πχωητ ετσεβτωτ επτακο.

إن كان الله وهو يريد أن يُظهر غضبه ويُخبرنا بقوته، احتمل بأناة عظيمة آنية غضب مُهيأة للهلاك (رو ٩: ٢٢).

أمثلة للنفي:

ā. ἔγωπ γὰρ ἐρετένητεμναστ̄ χε ἀνοκ πε,
τετενναμοῦ ἡδῆρη δειν μετεμνοβι.

إن لم تؤمنوا إني أنا هو، سوف تموتون في خطاياكم (يو ٨: ٢٤).

[٣] الصيغة الثالثة للشرط في الحاضر:

ويتركب فعل الشرط فيه من الفعل متصلًا بعلامة ἵτε متصرفة مع شخص الفاعل. وتستخدم هذه الصيغة التعليلية في الشرط الحاضر لتقيد بلوغ فعل الشرط إلى منتهاه لتتم النتيجة، بحيث إذا لم يبلغ فعل الشرط إلى تمامه فلا يمكن أن تتم نتيجة الشرط.

أمثلة:

ā. ἔγωπ δε ἵτετενχεμϚ, ματαμοι.

وإذ تجدونه، أخبروني (أي: إذا بلغت إلى معرفة وجوده، أخبروني) (مت ٢: ٨).

β. ἔγωπ θηδη ἵτε νεςχαλ ὄνον, ψαρετενἔμι
χε ὑδεντ̄ ἵχε πιωμ.

فإن لانت أغصانها، تعلمون أن الصيف قريب (مت ٢٤: ٣٢).

(أي: إذا بلغت الأغصان حد الخضرة، تعلمون أن الصيف قريب).

γ. ἔγωπ δε ἵτε πιζμοῦ λωϚ, ἀτναμολϚχ̄ νοῦ?

إن فسد الملح، فيماذا يُملح؟ (أي: إذا وصل الملح إلى الفساد، فلن يصلح لشيء).

δ. ἔγωπ γὰρ ἵτετενμενρε μνεθμει ἱμωτεν, αῶ

πε πετενβεχε? فإن أنتم أحببتم الذين يحبونكم، فماذا يكون أجركم؟

(أي: إذا بلغت حد محبة الذين يحبونكم فقط، فماذا يكون أجركم؟) (مت ٥: ٤٦).

ε. οτοϚ ἔγωπ ἵτε οτηνι φωϚ ἔραϚ, ἱμονῶχομ

ἵτεϚὀϚι ἔρατϚ ἵχε پيني ἔτεἔμματ̄.

وإذ ينقسم بيتٌ على ذاته، لا يقدر أن يثبت ذلك البيت (مر ٣: ٢٥).

(أي: إذا بلغ بيتٌ إلى الحد الذي فيه ينقسم على ذاته، لا يقدر أن يثبت).

تمرينات

=====

ترجم العبارات الآتية:

- ā. ἔωπ ὤτεμτοῦωμ ἰπιωικ ἴτε πωνδ ,
 †νατακο.
- β. ἔωπ εἰμοῶι ἴσα Ἰησοῦς, εἰενοθεμ ἴταψτηχη.
- γ. ἔωπ ἴταῖρι κατα φρη† ἔτα φνοῦ† ρονθεν,
 †ναωνδ δεν οὔριρηνη νευ οὔωτπρητ.
- δ. ἔωπ δε ἴτετενὼτεμχω ἔβολ ἴνιρωμι ἴνοῦ-
 παραπτωμ, οὔδε πετενωτ ἔναχω νωτεν
 ἔβολ αν ἴνετενπαραπτωμ. (مت ١٥:٦)
- ε. ἴχε †οι ἴαποστολοσ αν ἴθανκεχωῦνη,
 αλλα †οι νωτεν. (اكو ٢:٩)
- ε̄. ἴχε γαρ τενναδ† χε Ἰη̄ς αμνοῦ οῦοσ αψτωνϑ,
 παρη† ον νηετατενκοτ, ἔβολητεν Ἰη̄ς φ†
 νἀενοῦ νευαϑ. (انس ١٤:٤)
- ζ. φνεθοῦωμ ἴτασαρξ οῦοσ ετσω ἴπᾱςνοϑ, οῦον
 ἴταϑ ἴματ ἴνοτωνδ ἴνεηε. (يو ٥٤:٦)
- η. ἴχε γαρ † νευωτεν αν δεν ἴσαρξ, αλλα †
 νευωτεν δεν πῖνεϑμα. (كو ٥:٢)
- θ. πεχαϑ Ἰη̄ς χε, ἴμονὼχομ ἴτε ἔλι ἴ γαροι,
 αὔτεμτησ ναϑ ἔβολητεν φῖωτ. (يو ٦:٦٥)
- ι. ἴχε γαρ तेनोι ἴδᾱε δεν ἴχρημα ἴτε παι-
 κοσμοσ ἴμον ἴταν ἴἔλι ἴματ εῶρεντηῖτοῦ
 ἴμεθναητ, οῦον ἴταν ἴπῖαναμνι πῖμαργαριτησ
 εῶναψενσοτενϑ πῖραν ετβολχ εῶμεε ἴῶοῦ ἴτε
 Πεν̄οσ Ἰη̄ς Πχ̄ς. (إيصالية الأربعاء)

πρω̄τα δεῡτερον ΝΖ̄ الدرس الثالث والخمسون

ثانياً : الشرط في الزمن الماضي

الشرط في الزمن الماضي له ثلاث صيغ:

[١] صيغة الشرط في الماضي التام : (وله ٣ صور أو أشكال)

{أ} في حالة الإثبات:

- 1 αἰψανσαχι , ακψανσαχι
- 2 ἔψωπ αἰψανσαχι , ἔψωπ ακψανσαχι
- 3 ἰσχε αἰσαχι , ἰσχε ακσαχι

{ب} في حالة النفي:

- 1 αἰψτεμσαχι , ακψτεμσαχι
- 2 ἔψωπ αἰψτεμσαχι , ἔψωπ ακψτεμσαχι
- 3 ἰσχε ἕμμον αἰσαχι , ἰσχε ἕμμον ακσαχι

أمثلة:

ā. αἰψανχος ἕψαι χε μαψενακ , ψαψψεναψ.
إذا قلت لهذا اذهب، فهو يذهب (مت ٨:٩).

β̄. ἔψωπ αψψανῶλι ἕπιπατψελετ ἔβολα θαρωοτ ,
τοτε ετ̄εερμηστετιν.
فإذا رفَع العريس عنهم، فحينئذ يصومون (مت ٩:١٥).

γ̄. ἔψωπ αρετεψψανβες πψηρι ἕψρωμι , τοτε
ερετενἔεμι χε ανοκ πε.
فإذا رفعتم ابن الإنسان، حينئذ ستعلمون إنني أنا هو (يو ٨:٢٨).

δ̄. αρεψψανναθψ , τεραναψ ἔπωοτ ἕψψψ.
لو آمنتم، سوف ترون مجد الله (يو ١١:٤٠).

ε̄. ἔψωπ αἰψτεμψεννι , ψ̄ναι αν θαρωτεν ἕχε
πιπαρακλητος .
إن لم أنطلق، لا يأتيكم المعزي (يو ١٦:٧).

ε̄. ἀρεῦπτεμ †ναφρι ἵσοτὸ χει ριχεν πικαρι οτορ
 ἵπτεςμοτ, ἵθος ἱμαγατς ἐψασιωπι, ἐψωπ δε
 ασιωπμοτ ψασην οτυμηψ ἵοτταρ ἐβολ.

إن لم تقع حبة الحنطة على الأرض وتمت، فهي تبقى وحدها، ولكن إن ماتت
 تأتي بثمر كثير (يو ١٢: ٢٤).

ζ̄. ισηε ἀρεπενκω† ἵσωι, χα και ἐβολ μαρο-
 ψενωοτ. (يو ١٨: ٨).

+ يُصاغ الشرط في الزمن الماضي التام من فعلين:

(١) فعل الشرط، ويكون في الماضي التام.

(٢) أمّا متعلّقه، فيكون في زمن بعده، أي مضارع كما في المثال الأول (ᾱ)

والسادس (ε̄-), أو مستقبل كما في الأمثلة من (β̄) إلى (ε̄).

+ ويخطيء مَنْ يقول إن فعل الشرط هنا هو في الحاضر الثاني، إذ أن الفعل
 الأول في الماضي التام حتماً، وذلك بالنسبة لصيغة الشرط وليس بالنسبة
 للمتكلم.

فلاحظ في:

المثال (ᾱ) يفيد الشرط أن بعد صدور الأمر يذهب الجندي.

المثال (β̄) يفيد الشرط أن بعد رفع العريس فحينئذ يصومون.

المثال (γ̄) يفيد الشرط أن بعد أن يرفع ابن الإنسان حينئذ يعلمون.

المثال (δ̄) يفيد الشرط أنه يلزم أن تكون قد آمنت أولاً حتى ترى مجد الله.

+ ونلجأ إلى صياغة الشرط في هذا الزمن حينما نريد أن نعبر عن نتيجة يمكن
 الوصول إليها بشرط الانتهاء من تكميل عمل خاص.

[٢] صيغة الشرط في الماضي التام مع K&N :

K&N هو حرف يوناني يفيد العطف في حالة الشرط فقط، ومعناه 'حتى وإن'

أو 'إنه وإن'.

+ تركيب الجملة الشرطية مع **KAN** ، يستخدم إذا في عطف الشرط على جملة سابقة.

+ ولا يصح أن يُستخدَم هذا التركيب في صياغة جملة مستقلة المعنى مبدوءة بحرف **KAN** .

أمثلة:

ā. οτοθ ἐρε πτωβθ ἵτε φῆναστ ἐχένοθεμ ἰφθεο-
μοκθ οτοθ ἐχέτορνοσφ ἵχε Πσ̄, οτοθ καν
ἐψωπ αψίρι ἵθαννοβι, ἐτέχατ ναφ ἐβολ. (يو ١٥:٥)
وصلاة الإيمان تُخَلِّصُ الْمُتَأَلِّمَ وَيُقِيمُهُ الرَّبَّ، وَإِنْ كَانَ قَدْ فَعَلَ خَطَايَا تُغْفَرُ لَهُ.

β. οτοθ θανθοφ ἐτέψιτοτ ἵθρηι θεν νοτχιχ, καν
ατψανοτωμ ἵοτενχαι ἐφμοτ ἵνεψερβλαπτιν
ἵμωοτ.

ويحملون حَيَاتٍ بِأَيْدِيهِمْ، وَحَتَّى وَإِنْ أَكَلُوا شَيْئاً مَمِيتاً فَلَا يَضُرُّهُمْ (مر ١٦:١٨).

γ. νασχω ταρ ἵμοσ πε ἵθρηι ἵθητς χε καν
αίψανβίνεμ ἵψτατ ἵτε πεψέβος, τῆανοθεμ.
لأنها كانت تقول حتى وإن لمستُ هذب ثوبه أبرأ (مت ٩:٢١).

δ. Πετροσ δε πεχαφ ναφ χε καν ατψανερ-
σκανδαλιζεσθε τηροτ, αλλα ανοκ αν.
فقال بطرس: حتى وإن شكَّ فيك الجميع، فأنا لا (أشكّ) (مر ١٤:٢٩).

ε. ἵθοφ δε ναφ σαχι θεν οτμετθοτὸ χε καν
αψωλφοθ ἵταμοτ νεμακ, ἵναχολκ ἐβολ.
أما هو فقال بتشدُّد: حتى ولئن بلغ الأمر أن أموت معك، فلن أجدك (مر ١٤:٣١).

ς. αψεροτω ἵχε Ἰη̄σ οτοθ πεχαφ νωοτ χε καν
ἐψωπ ανοκ αίψανερμεθρε θαροι, οτμνι τε
ταμετμεθρε.
(يو ٨:١٤).

أجاب يسوع وقال لهم: حتى وإن كنتُ قد شهدتُ لنفسي، فشهادتي حقٌّ.

z̄. ισχε δε τῆρι ἡμῶν, κἀν ἐϋωπ ἀρετεν ὕπεμ-
 ναστ̄ ἐροι, ναστ̄ ἐνιῶβηοῖ.

وإن كنتُ أعملها، فو إن لم تؤمنوا بي، فأمنوا بالأعمال (يو ١٠: ٣٨).

ويلاحظ في الأمثلة السابقة أن ترتيب زمني الفعلين لم يُغيّر شيئاً بدخول الأداة κἀν عن الوضع في الماضي الأول، فالفعل الأول نجده في الماضي التام بالنسبة للفعل الثاني الذي يأتي إمّا في الحاضر كما في الأمثلة (z̄), (ε̄), (ᾱ), أو في المستقبل الأكيد كما في الأمثلة (ε̄), (β̄), (ᾱ), أو في المستقبل البسيط كما في المثال (σ̄), ولكن الفرق كبير جداً في المعنى.

ملاحظات:

[١] الشرط في الماضي التام بدون الأداة κἀν بسيط، يتم في وقوع أمر ما (متعلّق بالشرط) إذا حدث فعل الشرط قبله. (إذا رُفِعَ العريس، يصومون) بحيث أنهم لا يصومون إلا إذا رُفِعَ العريس.

[٢] أما إذا جاء مع الأداة κἀν، يُضاف إلى فعل الشرط التعبير 'حتى وإن' فيصير المعنى: أن هذا الأمر (أي متعلّق الشرط) سيقع إذا تمّ وقوع فعل الشرط أو لم يتم.

وهذا يتضح من الأمثلة:

+ حتى وإن شكّ فيك الجميع، فأنا لا أشك.

+ حتى وإن أكلوا شيئاً مميتاً، فلا يضرّهم.

+ حتى وإن بلغ الأمر أن أموت معك، فلن أجحدك.

أي أن المعنى سيكون هكذا:

+ إنه لن يشك مهما كان الأمر.

+ لن يضرّهم شيءٌ مهما كان.

+ لن يجحده مهما كان.

[٣] وقد يحمل المعنى هنا الاستهانة بالشرط في سبيل الوصول إلى نتيجته، كما في المثل: حتى وإن لمست ثوبه سأبرأ. أي أنها كانت تشعر أنها ستبرأ، واتخذت هذا الشرط البسيط، وهو لمس الثوب، كوسيلة لنوال النتيجة. ولكنها كانت تؤمن أنه سيشفئها حتماً حتى بدون هذه الوسيلة.

ونلجأ إلى هذا النوع من الشرط لتصوير أهمية النتيجة المتعلقة بالشرط وعدم الاهتمام بالشرط ذاته سواء كان متاعب أو رباطات سابقة أو تهديدات... إلخ.

[٣] صيغة الشرط في الماضي الناقص :

ΙΣΧΕ ΝΑΙΣΑΧΙ ΠΕ, ΙΣΧΕ ΝΑΚΣΑΧΙ ΠΕ,

هذه الصيغة من الشرط يستخدم فيها فعل الشرط في الماضي الناقص للدلالة على وجود فرصة طويلة في الماضي البعيد ليشرح بها علة النتيجة.
أمثلة:

̄α. ΙΣΧΕ ΝΑΡΕΤΕΝΣΟΤΩΝΤ, ΕΡΕΤΕΝΕΣΟΤΕΝ ΠΑΚΕΙΩΤ.

لو كنتم عرفتموني، لعرفتم أبي أيضاً (يو ١٤:٧).

̄β. ΙΣΧΕ ΔΕ ΝΑΙΚΩΨ ἸΣΑΡΑΝΑϢ ἨΡΩΜΙ, ΟΗ ΙΕ ΔΙΟΚ
ΟΤΒΩΚ ΔΗ ΧΕ ἸΤΕ Π̄Χ̄ς.

فلو كنت بعد أطلب أن أرضي الناس، لا أكون بعد عبداً للمسيح (غل ١:١٠).

ملاحظات:

+ واضح أن علامة الشرط هنا الأداة ΙΣΧΕ الدالة على عدم تناسب فعل الشرط مع نتيجته.

+ فعل الشرط مع الماضي الناقص يفيد النفي:

- لو كنتم عرفتموني، أي أنهم لم يعرفوه.

- لو كنت أرضي الناس، أي أنني لم أرض الناس.

+ ويفيد هذا النوع من الشرط في التوبيخ والندم، مثل:

- لو كنت ذاكرت، لنجحت. - لو كنت اعترفت، لنلت العفو.

+ ويستخدم أيضاً للشكر والفخر (إذا كان فعل الشرط عمل غير مشكور)، مثل:

- لو كنت سرت معهم، لسجنت.

- لو وافقتهم في الشر، لما كنت الآن حراً.

النفي: يستخدم التركيب: ΙΣΧΕ ἴΜΟΝ ΝΑΙΜΩΨ

πρωτοεταρτο δὲ πλῆθος ἡμεῖς
الدرس الرابع والخمسون

ثالثاً : الشرط في المستقبل

الشرط في زمن المستقبل له صيغتان:

[١] باستخدام الأداة ἔστωπ مع الفعل في زمن المستقبل البسيط أو المستقبل غير المحدود، وأحياناً مع الفعل في زمن المستقبل الثاني:
في حالة الإثبات:

ἔστωπ ἴνασασαχι, ἔστωπ ἕνασασαχι,

ἔστωπ εἰнасασαχι, ἔστωπ εκнасασαχι,

ἔστωπ δἰнасασαχι, ἔστωπ δκнасασαχι,

في حالة النفي: تستخدم ἔστωπ

ἔστωπ ἔστωπ ἴνασασαχι, ἔστωπ ἔστωπ ἕνασασαχι, ...

ἔστωπ ἔστωπ εἰναςασαχι, ἔστωπ ἔστωπ εκναςασαχι, ...

ἔστωπ ἔστωπ δἰναςασαχι, ἔστωπ ἔστωπ δκναςασαχι, ...

[٢] باستخدام الأداة ἰσχε مع الفعل في زمن المستقبل البسيط أو المستقبل غير المحدود، وأحياناً مع الفعل في زمن المستقبل الثاني:
في حالة الإثبات:

ἰσχε ἴνασασαχι, ἰσχε ἕνασασαχι,

ἰσχε εἰναςασαχι, ἰσχε εκναςασαχι,

ἰσχε δἰναςασαχι, ἰσχε δκναςασαχι,

في حالة النفي: تستخدم غالباً ἰσχε

ἰσχε ἰσχε ἴνασασαχι, ἰσχε ἰσχε ἕνασασαχι, ...

ἰσχε ἰσχε εἰναςασαχι, ἰσχε ἰσχε εκναςασαχι, ...

ἰσχε ἰσχε δἰναςασαχι, ἰσχε ἰσχε δκναςασαχι, ...

أمثلة:

ā. ἔψωπ γαρ ἐνναωνᾷ, ἐνναωνᾷ ἰΠ̄σ̄.

لأنه إن عشنا، فللرب نعيش (رو ٨:١٤).

ḅ. ἔψωπ δε ἐνναμοῦ, ἐνναμοῦ ἰΠ̄ίβοις.

وإن متنا، فللرب نموت (رو ٨:١٤).

γ. ἰσχε γαρ εἴθε οὐδ᾽ρε ἀρε πεκσον ναερῖκαθ-
ῆρητ, ἰπερτακε φηετ α Π̄χ̄ς μου ἐῆρη
ἐχωγ δειν τεκ᾽ρε.

فإذا كان أخوك بسبب طعام يحزن، فلا تهلك بطعامك ذاك الذي مات المسيح
من أجله (رو ١٥:١٤).

δ. ἰσχε πικοςμος εἰνατῆαπ ἔρογ δειν ἠηνοῦ,
ναρετενἰπ̄ψα αη γε ῆθαηκοῦχι ἰμαῆτῆαπ?

إن كان العالم سيّدانُ بكم، أفأنتم غير مستأهلين للمحاكم الصغرى (اكو ٢:٦)؟

ē. ἰσχε παθηατῆαφωρ̄χ, μαρεφωρ̄χ.

وإن يفارق غير المؤمن، فليفارق (اكو ١٥:٧).

ς. ἰσχε δε ἰμμοη ἀναστασις ῆτε η̄ιρεφμωοῦτ
ναψωπι, ἰε οῦδε ἰπε Π̄χ̄ς τωηγ.

فإن لن تكون قيامة للأموات، فلا يكون المسيح قد قام (اكو ١٥:١٣).

ζ. ἰσχε γαρ η̄ιρεφμωοῦτ νατωοῦηνοῦ αη, ἰε οῦδε
ἰπε Π̄χ̄ς τωηγ.

لأنه إن كان الموتى لن يقوموا، فلا يكون المسيح قد قام (اكو ١٥:١٦).

η. ἰσχε μεη γαρ πεθηηνοῦ ῆηαθιωῦη ηωτεη ῆκε-
ἰη̄ς ἰπεηθιωῦη ἰμογ, καλως δε τετεηηα-
εραηεχεςοε.

(اكو ١١:٤).

إن كان الآتي سيكرز لكم بيسوع آخر لم نكرز به، فحسناً سوف تحتملون.

θ. ισχε τενναεραθναστ, φη ηθος εμαδωι εφοι
ιπιστος. (تي ٢: ١٣).

ι. ισχε χναθιτεν εβολ, οτορπτεν εδωτην επιδωι
ηριρ. (مت ٨: ٣١).

ια. ισχε τενναερθπομονιν, ιε τενναεροτρο
νεμας ον. (تي ٢: ١٢).

ιβ. ισχε τενναχολς εβολ, ηθος θως εμαχολτεν
εβολ. (تي ٢: ١٢).

الشرح:

في المستقبل بأنواعه الثلاثة $\uparrow\eta\alpha$, $\epsilon\eta\alpha$, $\alpha\eta\alpha$ يتركب فعل الشرط
للإشارة إلى عمل يتم في المستقبل:

[١] ويكون إما مستمراً فيأخذ $\epsilon\eta\alpha$ ، كالأمثلة: $(\bar{\alpha})$, $(\bar{\beta})$, $(\bar{\gamma})$.

[٢] أو عملاً محدوداً فيأخذ $\uparrow\eta\alpha$ ، كالأمثلة: $(\bar{\epsilon}) \rightarrow (\bar{\iota\beta})$.

[٣] وإذا كان جائز الوقوع ذا تعبير عام كقانون أو قاعدة، فإنه يأخذ $\alpha\eta\alpha$ ،
كالمثال $(\bar{\zeta})$.

+ ويلاحظ أن الشرط مع $\epsilon\psi\omega\pi$ يأخذ صفة مؤكدة طبيعية واجبة الوقوع. أما
الشرط مع $\iota\sigma\chi\epsilon$ فهو غير طبيعي وليس فيه شيء واجب التنفيذ. وهو لذلك
يستعمل للتوبيخ، كما قلنا أو للمشورة المؤكدة... إلخ.
+ والفعالان هنا يكونان غالباً في نفس الزمن.

تمرينات

=====

ترجم العبارات الآتية:

α. αλοκ πε πωικ ετονδ φηεταςι επεσнт εβολθεν
τφε, φηεθαοτωμ εβολθεν παιωικ, εψεωνδ ψα
ενεθ. (يو ٦: ٥١).

- β. οτοθ ιςχε ατετενναμενρε ννεθμει ἰμωτεν,
 αψ πε πετενβεχε, κε ζαρ νικερεφερνοβι ατμει
 ἰννεθμει ἰμωοτ. (λο ۳۲:۶).
- γ. ιςχε ερετενναβίσι ἰφραν ἰτε φνοτϚ, ἰθοϚ
 εφεϚ νωτεν ἰπετενβεχε ζεν παίεμεθ νεμ ζεν
 πικέεμεθ εθνηοτ.
- δ. ἔψωπ ὤτεμχναἰ νεμαν, ματαμον ἰψορπ.
- ε. ἔψωπ εκναἰρι ἰνοτμεθναητ, ἰπερέψωταп
 ζαχωκ ἰφρηϚ ἔτοτρα ἰμοϚ ἰχε νιψοβι ζεν
 νιστναζωση νεμ νιάζορα. (مت ۲:۶).
- ς. ιςχε τετναεργηπομενιν, ιε τετναεροτρο
 νεμαϚ οη. ιςχε τετναχολϚ ἔβολ, ἰθοϚ ζωϚ
 ἰναχολτεν ἔβολ. (تی ۲:۱۲, ۱۳).
- ζ. ιςχε χναερ ναι, οτοηθκ ἔβολ ἰπικοϚμοϚ. (یو ۷:۴).
- η. ιςχε ζαρ νιρεϚμωοττ νατωοτνοτ αν, ιε οτδε
 ἰπε Πχς τωηϚ. (اکو ۱۵:۱۶).
- θ. φη ζαρ εθναοτωψ ἔνοθεμ ἰτεϚψτχη, εφε-
 τακοϚ, φη δε εθνατακο ἰτεϚψτχη εθβητ νεμ
 εθβε πιεταζζελιον, εφἔναθμεϚ. (مر ۸:۳۵).
- ι. ἔψωп οτη αρεψαν πωηρι ερ εθνηοτ ἰρεμζε,
 οητωϚ τετετναερ ρεμζε. (یو ۸:۳۶).
- ια. φηет εκναερεἰτιν ἰμοϚ ἰτεν φϚ, ἰνατηιϚ
 νακ ἰχε φϚ. (یو ۱۱:۲۲).
- ιβ. φηεθναερρεϚψεμψι νηι, ἰναερτιμαν ἰμοϚ ἰχε
 παιωτ. (یو ۱۲:۲۶).
- ιγ. φηет εκνααιϚ, αριτϚ ἰχωλεμ. (یو ۱۳:۲۷).

πρωτὸς ἕκτατος ΝΕ درس الخامس والخمسون

النوع الثالث من الجمل الشرطية

رأينا فيما سبق نوعين من الجمل الشرطية، واستعمال كل منهما، وهما:
النوع الأول الذي يتركَّب بإضافة الأداة ἔστωπ ،
والنوع الثاني الذي يتركَّب بإضافة الأداة ἰσχυε .
ونتعرَّض في هذا الدرس للنوع الثالث من الجمل الشرطية، وهو الذي تتركَّب
أداته بإضافة ἔ إلى عدة علامات أخرى كما سيأتي.
هذا النوع (النوع الثالث) من الجمل الشرطية كثير الاستعمال، وتتركَّب أداته
كالاتي:

[١] بإضافة ἔ إلى الفعل المساعد ΝΕ فتنجج الأداة ἔνε ،
والأداة ἔνε تأخذ معها:

οτον أو ἕμμον أو πε أو τε أو ΝΕ .

[٢] بإضافة ἔ إلى علامة الماضي الناقص ΝΑρε فتنجج الأداة ἔναρε ،
أو إلى متصرفها مع الضمائر:

ἔναγι-، ἔνακ-، ἔναρε-، ἔναϑ-، ἔнас-، ἔنان-،
ἔναρε-τεν-، ἔναϑ-

[٣] بإضافة ἔ إلى οτον فتنجج الأداة ἔοτον .

[٤] بإضافة ἔ إلى ἕμμον فتنجج الأداة ἔἕμμον .

[٥] باستخدام الحاضر الثالث (اللامحدود) والمستقبل الثالث (اللامحدود) والمستقبل
الرابع (المستقبل الناقص) بدون علامة.

[١] الجملة الشرطية مع الأداة ἔνε :

وتفيد ἔνε معنى 'لو' ، وهي حرف امتناع لامتناع.
والأمثلة الآتية توضح ذلك:

ā. ἔνε Φ† πετενωτ πε, παρετενναμενριτ πε.

لو كان الله أباكم، لكنتم تحبونني (يو ٨:٤٢).

ḅ. ἔνε α παιχομ ψωπι δεν Πτρος νε ις ἔνει πε,
ασημετανοιν.

لأنه لو كان حدث في صور هذه القوات من زمن قديم، لتابت (مت ١١:٢١).

ḅ̄. ἔνε ἰπι πε οτοθ ἵτασαχι νεμωοτ νε,
ἰμοντοτ νοβι ἰματ πε.

لو لم أكن قد جئتُ وكَلِّمتهم، لم تكن لهم خطية (يو ١٥:٢٢).

Δ. ἔνε ἵθωτεν εαν ἐβολθεν πικοςμος, παρε
πικοςμος ναμενρε πετεφωϋ.

لو كنتم من العالم، لكان العالم يحب خاصته (يو ١٥:١٩).

ē. ἔνε α Ἰησοϋ εαρ ἑροτεμτοἰ ἰμωοτ, παεσαχι
αν πε εβε κέεσοοτ μενεσα ναι.

لو كان يشوع أراحهم، لما كان تكلم عن يوم آخر بعد هذه الأمور (عب ٤:٨).

ε̄. ἔνε οϋπροφητης πε φαι, παεναεμι εε οϋ τε
οτοθ εε οϋ αϋ ἵρη† τε ταίεεμι.

لو كان هذا نبياً، لكان يعلم من تكون هذه المرأة وماذا يكون حالها (لو ٧:٣٩).

ζ. ἔνε ατσωοτνε εαρ, παεναεϋ Ποε ἵτε πωοτ αν
πε.

لأنه لو علموا، لما كانوا سيصلبون رب المجد (اكو ٢:٨).

η. ἔνε εαν ἐβολ εαρ ἵθητεν νε, παεναεϋωπι
νεμαν πε.

لو كانوا مناً، لبقوا معنا.

θ. ἔνεἰμμον, παιναεος νεωτεν αν πε.

لو لم يكن ذلك، لما قلت لكم.

ι. ἔνεἰμμον, παιναεος νεωτεν πε.

لو لم يكن ذلك، لقلت لكم.

ια. ἔνε οτοἰψχομ ἵσεεωρεμ ἵηακεεωτπ.

حتى لو أمكن يضلوا مختارياً أيضاً (مت ٢٤:٢٤).

ملاحظات:

- + واضح هنا أن الشرط الذي يصفه فعل الشرط مع ϵNE مستحيل الحدوث، إمّا لفوات الفرصة أو الزمن أو عدم الإمكانية من أي نوع (حسب اعتقاد المتكلم).
- + ويتعلّق بهذا الشرط حدثٌ كان يُرجى أو يُطلّب، ولكن بما أن شرطه غير ممكن فهو أيضاً لن يكون.
- + وعلى ذلك، فالجمل الشرطية الموسومة بالأداة ϵNE شرطها غير ممكن ونتيجتها مستحيلة.
- + وفعل الشرط يأتي في المضارع إذا كان المتكلم يصف حالة راهنة، ويأتي المتعلّق في المستقبل الناقص طبعاً، كما في الأمثلة ($\bar{\alpha}$) ، ($\bar{\beta}$) ، ($\bar{\gamma}$) ، ويفيد أن المتعلّق كان لا يزال قائماً أثناء الكلام وينتظر أيضاً امتداده في المستقبل.
- + ويأتي فعل الشرط في الماضي التام إذا كان المتكلم يصف حادثة انتهت، ويأتي المتعلّق في هذه الحالة:
- {1} إما في الماضي التام، كالمثل ($\bar{\beta}$) ، ويفيد أن المتعلّق انتهى أثناء الكلام.
- {2} أو في الماضي الناقص، كالمثل ($\bar{\epsilon}$) ، وفيه يتحدّث المتكلم عن كلام أو فعل قاله الفاعل الأصلي في الماضي ولم يتم في زمنه.
- {3} أو في المستقبل الناقص، وهو نتيجة كانت مستقبلة للعمل الذي عمل في الماضي، ثم تمّت النتيجة فأصبحت ماضياً بالنسبة للفاعل والمتكلم، كالمثل ($\bar{\gamma}$).
- {4} أو في المضارع، كالمثل ($\bar{\delta}$) ، ويفيد قيام المتعلّق أثناء كلام الفاعل.

[٢] الجملة الشرطية مع الأداة $\epsilon\text{N}\bar{\alpha}\rho\epsilon$:

$\bar{\alpha}$. $\epsilon\text{N}\bar{\alpha}\rho\epsilon$ $\pi\iota\text{N}\epsilon\text{V}\eta\iota$ $\epsilon\text{M}\iota$, $\text{N}\bar{\alpha}\text{C}\eta\text{N}\bar{\alpha}\rho\omega\iota\varsigma$ $\pi\epsilon$.

لو كان رب البيت علم، لكان سوف يسهر (مت ٢٤: ٤٣).

$\bar{\beta}$. $\epsilon\text{N}\bar{\alpha}\rho\epsilon\text{T}\epsilon\text{N}\text{N}\bar{\alpha}\rho\text{H}$ $\gamma\bar{\alpha}\rho$ $\epsilon\text{U}\omega\text{H}\text{C}\eta\text{C}$ $\pi\epsilon$, $\text{N}\bar{\alpha}\rho\epsilon\text{T}\epsilon\text{N}\text{N}\bar{\alpha}\rho\text{H}$ $\epsilon\text{R}\omega\iota$ $\gamma\omega$ $\pi\epsilon$.

لو كنتم تصدقون موسى، لكنتم سوف تصدقونني (يو ٥: ٤٦).

γ̄. ἑνακχη ἵπαιμα, ναρε πασον ναμοτ̄ αν πε.

لو كنت ههنا، لما كان سيموت أخي (يو ۱۱: ۲۱)، (يو ۱۱: ۳۲).

[۳] الجملة الشرطية مع الأداة εοτον :

ᾱ. εοτονιταν χε ἵματ̄ ηοτ̄ρε νεμ οτ̄ρεβσω, ναι
μαροτραψεν. (اتي ۸: ۶).

[۴] الجملة الشرطية مع الأداة ε̄μμον :

ᾱ. ε̄μμον, οτ̄ πετοτ̄ναδιγ̄ η̄χε ηηετ̄βίωμ̄ς ε̄χεν
ηιρεψμωοτ̄τ̄ ?

وإلا (وإذ ليس)، فماذا يصنع الذين يعتمدون من أجل الأموات (اكو ۱۵: ۲۹)؟

[۵] الجملة الشرطية بدون أداة مع استخدام الحاضر غير المحدود
والمستقبل غير المحدود والمستقبل اليقيني :

ᾱ. φαι τ̄αρ εκ̄ιρι ἵμογ̄, εκ̄εναθ̄μεκ̄ νεμ ηηετ̄-
σωτεμ̄ ε̄ροκ̄.

هذا الذي إن فعلته، سوف تُخلِّص نفسك والذين يسمعون لك (اتي ۱۶: ۴).

β̄. η̄θοκ̄ δε εκ̄νατ̄ωβ̄θ̄, μαψ̄ενακ̄ ε̄δοτη̄ν ε̄πεκ̄-
ταμ̄ιον, μαψ̄θαμ̄ ἵπεκρο̄ ε̄ροκ̄.

أما أنتَ إذ تصلِّي، فادخل مخدعك واغلق بابك عليك (مت ۶: ۶).

γ̄. η̄θοκ̄ δε εκ̄εερ̄νηστε̄τιν, θωθ̄ς η̄τεκ̄ᾱφε οτοθ̄ ια
πεκ̄θ̄ο ε̄βολ̄. (مت ۱۷: ۶).

δ̄. φη̄ δε ε̄θηνοτ̄ ε̄δοτη̄ν ε̄βολ̄θ̄ιτεν̄ πιρο, φαι
οτ̄μαη̄ε̄σωτ̄ πε η̄τε η̄ε̄σωτ̄.

أما الذي يدخل من الباب، فهذا هو راعي الخراف (يو ۱۰: ۲).

الشرط المقلوب :

وهو الذي يأتي فيه جواب الشرط أولاً، ثم يُذكر فعل الشرط، مثل:

ā. ἤσῳτην ἤσῳτην ναῦφῆρ, ἔσωπ ἀρετενψῶλερ
 ηἠὲ τῆσονθεν ἰμῳτην ἔρωοτ.

أنتم أنتم أحبائي، إن فعلتم ما أوصيكم به (يو ١٥: ١٤).

Ḅ. τότε ἠναδῖωπι, αἰψῶλεσομς ἔχεν νεκεντολη
 τηροτ. (حينئذ لا أخزى، إذا تطلعت على جميع وصاياك (مز ١١٨: ٤)).

Ḅ. ἐρε νασφοτοτ βεβι ἠοτςμοτ, ἔσωπ ακψῶλε-
 τσαβοι ἐνεκμεομηι.

تفيض شفطاي بالسبح إذا علمتني حقوقك (مز ١١٨: ١٣٣).

Δ. ναι τηροτ τῆατηητοτ νακ, ακψῶλεσιτκ ἔδρηι
 ἠτεκοτῳτ ἰμοι.

هؤلاء كلهم أعطيتهم لك، إن خررت وسجدت لي (مت ٤: ٩).

ē. ῳοτῆατην ἠηνοτ, ἔσωπ ατψῶλεβοχι ἠσα ἠηνοτ
 οτοτ ἠσεψῶψ ἠηνοτ οτοτ ἠσεχε πετῶωτ ἠιβεν
 ἠσα ἠηνοτ ετχε μεθνοτχ ἔρωτην εοβητ. (مت ١١: ٥)

طوباكم إذا طردوكم وعيروكم وقالوا فيكم كل كلمة شريرة من أجلي كاذبين.

الجملة الشرطية باستخدام الأداة : ἔβηλ χε

الكلمة ἔβηλ هي حرف استثناء بمعنى (إلا أو سوى أو عدا) وليست أداة

شرط، ولكن استخدمت مع χε كصيغة شرط منفي بمعنى: 'لو لم'، مثل:

ā. οτοτ ἔβηλ χε α ἠιέρσοοτ ἔτεμματ ερκοτχι,
 νατῆαλοεμ αη πε ἠχε σαρξ ἠιβεν.

ولو لم تُقصر تلك الأيام لما كان سوف يخلص جسد (مت ٢٤: ٢٢).

Ḅ. ἔβηλ χε πεκνομοσ οἱ ἰμελετη ηηι, ναἠατακο
 πε ῶεν παθεβιο.

لو لم تكن شريعتك تلاوة لي، لكنك سوف أهلك في مذمتي (مز ١١٨: ٦٨).

تمرينات

=====

ترجم العبارات الآتية:

- ā. αφερὸν ἦχε Ἰησοῦς οὐτος πεχαυ νας χε ἐναρεῖμι πε ἐΐδωρεὰ ἦτε Ἐϥ οὐτος νιμ πε ετχω ἰμοσ νε χε μοι νηι ἦτασω, ἦθο ναρρεερ-
ἐτιν ἰμοϥ πε οὐτος ἦτεϥτ νε ἰοτυωοτ εϥομδ.
- β. ἦθοϥ δε πεχαυ χε πως οτονῶχομ ἰμοι ἐῖμι, ἀρεῶτεμ οται βιμωιτ νηι? (اع ٨:٣١).
- γ. νιΦαρισεοσ γαρ νεμ νιλοτδαι τηροτ ἰπατ-
οτωμ, ἀτῶτεμιατοτοτ ἰοτυμηϥ ἦσοπ. (مر ٧:٣).
- δ. ἐϥωπ γαρ αἰῶτεμϥεννι, πιπαρακλητοσ ναι
ζαρωτεν αν.
ἐϥωπ δε αἰϥανϥεννι τῆαοτορϥ ζαρωτεν.
- ε. οτοι νε Χωραζιν, οτοι νε Βηθσαιδα, χε ἦρηνι
δεν Τηροσ νεμ Τσιδωμ ἐνε ἀτῶπι ἦχε ναι-
χομ ετατῶπι δεν θηνοτ νε ιθῆνει πε, ἀτερ-
μετανοιη ετθεμσι δεν οτσοκ νεμ οτκερμι.
- ς. ἐνε παιρωμι σιτ ἦθανασαθον νεμ νιθηκι,
ναϥηαοσδ ἦθαννιϥτ ἦῆμοτ δεν πιχοτ ἦτε
πεϥροχθεϥ.
- ζ. ἐναρετενμει ἰμοι, ναρτενναραϥι πε χε
τῆαϥεννι ζα Φιωτ. (يو ١٤:٢٨).
- η. ἐνε Φαι οτῆβολ ἰϥτ αν πε, ναϥηαῶχεμχομ
αν πε ἔερ ἕλι. (يو ٩:٢٣).
- θ. ἰμοητεκ ἕλι ἦερϥιϥι ἰματ ἐδονη ἔροι, ἐνε
ἰποτῆηις νாக ἔβολ ἐῖϥωι. (يو ١٩:١١).

تمارين مراجعة [١١]

للدروس من ٥٠ إلى ٥٥

[١] ضع العبارات الآتية في النفي:

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. ἔωπ τενῶληλ. | 6. ἰσχε ἀσμισι. |
| 2. ἰσχε εἰνασώτεμ. | 7. ἔωπ ἵτοῦτωβζ. |
| 3. ἔναϥνοθεμ. | 8. ἀρεῶανοῦωϥ. |
| 4. ἔωπ ἀνωἀνω. | 9. ἔναρετεν ταμιον. |
| 5. ἰσχε ἵτετενωε. | 10. ἔωπ ἀϥναραϥ. |

[٢] ترجم ما يأتي، مع بيان نوع الشرط:

- ā. φνετὸβι, μαρεϥὶ θαροι ἵτεϥσω. (يو ٣٧:٧).
- ḅ. ογον νιβεν ετὶρὶ ἰφνοβι, οῦβωκ ἵτε φνοβι πε. (يو ٣٤:٨).
- ḅ. ἵθοκ δε εκνατωβζ, μαῶενακ ἔδοῦν ἔπεκ-
ταμιον. (مت ٦:٦).
- ḁ. †ναοῦορpk ἀν, ἀκῶτεμῆμοῦ ἔροι. (تك ٣٢:٣٢).
- ē. ἰσχε φ† πε ετ† ἔχων, νιμ εθναῶ† οῦβην. (رو ٣١:٨).
- ē. ἰσχε οῦρεϥερνοβι πε, ἵ† ἔμι ἀν. (يو ٢٥:٩).
- ḅ. ἰσχε ἀϥενκοτ, ἕνατωναϥ. (يو ١٢:١١).
- ḅ. φνεθναθ† ἔροι, καν ἀϥῶἀνω, εϥἔωνθ. (يو ٢٥:١١).
- ḅ. φνεθναῶεμῶι ἰμοι, μαρεϥοῦαθϥ ἵσωι. (يو ٢٦:١٢).
- ḁ. αἰῶτεμια ρατκ ἔβολ, ἰμοντεκ τοι νεμνι. (يو ٨:١٣).
- ia. ἔωπ τετενμει ἰμοι, τετενναἄρεθ ἔναεντολη. (يو ١٥:١٤).

- α. ἤθωτεν πε ἰέμουτ ἰπικαζι ἔωωπ δε ἵτε
 ἰέμουτ λωγ ἀγναμολζγ ἵουτ. (مت ١٣:٥)
- β. ἀρεῖτεμ τετενμεθμηι ερζοτὸ ἔθα νικαδ̄ νευ
 νιΦαρισεοσ ἵνετενι ἔδοτην ἐτμετοτρο ἵτε
 νιφνοτ̄ι. (مت ٢٠:٥)
- γ. †ουτ αιχοσ νωτεν ἰπατεσωωπι ζινα αωωαν-
 ωωπι ἵτετενναζ†. (يو ٢٩:١٤)
- δ. ἔωωπ ανωανὸζι ἔρατεν ζεν πεκερφει εθοταβ
 τενωπ ἰμουτ ἰφρη† ἵνετετὸζι ἔρατοτ ζεν †φε.
 (من قطع الساعة الثالثة)
- ε. φνεθοτωω ἔμοωυ ἵσωι μαρεφχολζ ἔβολ οτοζ
 μαρεφὼλι ἰπεφ̄στατροσ ἵτεφμοωυ ἵσωι. (مت ٢٤:١٦)
- ς. ισχε ἵθοοκ πε, οταζσαζνι νηι ἵται ωαροκ ζιχεν
 νιμωοτ. (مت ٢٨:١٤)
- ζ. ἔωωπ ἀρετενῶτεμναζ† χε ανοκ πε, τετεννα-
 μουτ ἵδρηι ζεν νετεννοβι. (يو ٢٤:٨)
- η. ἔωωπ αιωανχοσ χε †σωοτην ἰπαιωτ αν,
 εἰέωωπι εἰὸνι ἰμωτεν ἵσαμεθνοτχ. (يو ٥٥:٨)
- θ. ἔωωπ ἔοτωαμωε νοτ† πε οται οτοζ εφ̄ρι
 ἰπεφ̄οτωω, φαι ωαφωτεμ ἔροφ. (يو ٣١:٩)
- ι. ισχε ἵθοοκ πε Π̄χ̄ς, αχοσ ναν ζεν οτπαρρησια.
 (يو ٢٤:١٠)
- ια. ατωανχοσ ἰπιαλληλοτια, ωαρε να νιφνοτ̄ι
 οτωζ ἰμωοτ, χε αζιοσ αμην αλληλοτια,
 πιῶοτ φα πεννοτ† πε. (ذوكصولوجية السمائين)

اختبار [١١]

للدروس من ٥٠ إلى ٥٥

[١] بيّن زمن ونوع الشرط في الجمل الآتية:

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 1. ἔψωπ †наμει. | 6. ιςχε τετενβι. |
| 2. ιςχε ἵτεςναβ†. | 7. ἔψωπ ε†ναχω. |
| 3. ἔναρετενβως. | 8. ἀρεψωλνσαχι. |
| 4. ἔψωπ εκὺληλ. | 9. ἔνε ἀνοκ πεκωηρι πε. |
| 5. ιςχε ἕμμον ἀνι. | 10. ἔψωπ ἀचनाςμο†. |

[٢] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā. ἀκωανοτωψ οτοηψχομ ἕμοκ ἔτο†βοι. (مت ٨:٢).
- ̄b. φηετψωπ ἕμωτεν ἀψωπ ἕμοι, οτοβ φηετψωπ ἕμοι ἀψωπ ἕφηε†ταψ†ταο†οι. (مت ١٠:٤٠).
- ̄c. ἔψωπ ἀηψωλμο†η ἔροψ βεν πεηρωμι ε†σαβο†η, ψ†ναδαιτεν ἵραμαδ. (إصالية الأربعاء).
- ̄d. εοβε φαι ἵηνεηρβο† ἀψωλῶθορ†τερ ἵχε ἵκαβι. (مز ٤٥:٢).
- ̄e. ιςχε δε ἵχο†ωψ εἰ ἔβο†η ἐπιωηδ, ἀρεβ ἔηιεν†τολη. (مت ١٩:١٧).
- ̄f. ἀψωλῶλεμ ἔροψ ἵχε πιπαν†τοκρα†τωρ, ψαψῶλι ἕμα† ἵηηηνοβι ἵ†τε πιλαος. (ثاوطوكية الأحد).
- ̄z. ἀ†ψωλνσω†τεμ ἐπικα†χι, ψα†βι††ψ βεν ο††ραψι. (مر ١٦:٤١).
- ̄h. κε ε†αρ ἀ†ψωλνσα†χι εοβη†, ῶ πιβαρμα ἵχερο†βι-μικον, παλας ηαβι†σι ἀη ἔηεβ, †εηεημακα†ρι†ζην ἕμο.
- (ذوكصولوجية شهر كيهك).

θ. ιςχε αιχε να ἵκαρι νωτεν ἕπετενναρι, πως
αιψανχε να ἵφε νωτεν τετενναναρι? (ιο 12:3)

ι. ἕναρετενσωοτη ἕμοι πε, ναρετενναςωοτη
πακειωτ. (ιο 19:8)

ια. ἕψωπ αρεψαν οται αρεῖ ἕπασαχι, ἕνεψματ
ἕψμοτ ψα ἕνεῖ. (ιο 51:8)

ιβ. ἕνε ἕνωτεν ρανβελλετ πε νε, ἕμοντετεν νοβι
ἕματ πε. (ιο 41:9)

ιγ. ἕψωπ ανοκ αιψανἵωοτ μηι ἕματατ, παῶοτ
ῆλι αν πε. (ιο 54:8)

ιδ. αιψανχοc ἕροκ χε αττελοc, κε ταρ ακχω
ἕπεκσωμα ἕδρηι, αιψανχοc ἕροκ χε μαἕσωοτ,
ακἵ ἕτεκψτηχη ἕχεν νεκἕσωοτ, αιψανχοc
ἕροκ χε μαρτηροc, ακἵ ἕτεκαφε δα Πχc.

(ذوكصوبوجية أنبا مقار أسقف قار).

ιε. ιςχε οτη ανοκ αιωι ἕνετενβαλατχ ἕβολ,
πετενβοιc οτοῖ πετενρεψἵcβω, ἕνωτεν ρωτεν
σεἕψα ἕτετενια ρατοτ ἕνετενερηοτ. (ιο 14:13)

ιϛ. ιςχε τετενεἕμι ἕναι, ἕοτηιατεν θηνοτ ἕψωπ
αρετενψαναιτοτ. (ιο 17:13)

ιζ. ἕψωπ αψανἕ ἕχε φηἕτεἕματ πιπνετμα ἕτε
ἵμεθμηι, εψἕβἕμωιτ νωτεν δεν μεθμηι νιβεν.
(ιο 13:16)

ιη. αιψτεμνατ ἕπττηποc ἕτε μηιτ δεν νεψχιχ
οτοῖ ἕταριοἕ ἕπατηβ ἕπττηποc ἕτε μηιτ
οτοῖ ἕταριοἕ ἕταχιχ ἕπεψἕφιρ, ἕτἕναναρι αν.
(ιο 20:20)

الدرس السادس والخمسون

صيغة المصدر

=====

[١] صيغة المصدر البسيط :

هي أن يأتي الفعل مُجرّداً، أي بحالته قبل دخول الضمائر الشخصية وعلامات الأزمنة عليه.

علامات صيغة المصدر البسيط:

العلامة η : وتأتي ملتصقة بأول الفعل المصدرى الآتي بعد الفعل ερθης بمعنى 'يبدأ'.

العلامة ε : وتأتي ملتصقة بأول الفعل المصدرى الآتي بعد باقي الأفعال. وتترجم كلا العلامتين بالحرف 'أن' التي تأتي سابقة للفعل المصدرى.

أمثلة:

ā. αερθης ητςβω δεν τςτναςωση.

ابتداً أن يُعلم في الجمع (مر ٦:٢).

β. αερθης ηοτορποτ ηςνατςνατ.

ابتداً أن يرسلهم اثنين اثنين (مر ٦:٧).

γ. πεθε Πετρος νατςχε εθεοτ ημονωχομ ημοι
εμοωι ηςωκ.

قال له بطرس: لماذا لا أقدر أن أتبعك؟ (يو ١٣:٣٧).

δ. χε ελμνω ηπροφης ημ ελθμνι αερ-
επιθμνι ενατς εηηετετεηνατς ερωτς οτοε ηπο-
νατς οτοε εςωτεμ εηηετετεηςωτεμ ερωτς
οτοε ηποτςωτεμ.

إن أنبياء وأبراراً كثيرين اشتهاوا أن يروا ما أنتم ترون ولم يروا وأن يسمعوا ما أنتم تسمعون ولم يسمعوا (مت ١٣:١٧)، (أوشية الإنجيل).

نفي صيغة المصدر البسيط:

تُنْفَى صيغة المصدر بالعلامة $\bar{\omega}\tau\epsilon\mu$:

ā. ματαλβο ἠπεκλας ἐβολθα πιπετρωοτ, οτοθ
νεκςφοτοτ $\bar{\omega}\tau\epsilon\mu\sigma\alpha\chi\iota$ νοτχροτ.

أكف لسانك عن الشر، وشفيتك عن أن تتكلما بالغش (مز ١٢: ٣٣).

β. παιοτωω $\bar{\omega}\tau\epsilon\mu\omega\sigma\kappa$ ἐβολθα πιςνοτ ετθηω,
αλλα παδβνοτῖ ετωω ατταθνοι.

كنتُ أريد أن لا أتأخر عن الميعاد المُحدّد، ولكن أشغالي الكثيرة أعاققتني.

[٢] صيغة المصدر المسبب:

المصدر البسيط: $\beta\omega\lambda$ بمعنى 'حلّ، فكّ'.

المصدر المسبب: $\theta\epsilon\epsilon-\beta\omega\lambda$ بمعنى 'سبّب أو فعل الحلّ أو الفكّ'.

وتتصرّف $\theta\epsilon\epsilon$ مع الضمائر الشخصية على النحو التالي:

$\theta\epsilon\epsilon\iota-$	المتكلم	$\theta\epsilon\epsilon\varsigma-$	الغائبة
$\theta\epsilon\epsilon\kappa-$	المخاطب	$\theta\epsilon\epsilon\eta-$	المتكلمون
$\theta\epsilon\epsilon-$	المخاطبة	$\theta\epsilon\epsilon\tau\epsilon\eta-$	المخاطبون
$\theta\epsilon\epsilon\varsigma-$	الغائب	$\theta\epsilon\epsilon\tau\omega-$	الغائبون

وأمام الاسم: $\theta\epsilon\epsilon$ أو $\theta\epsilon\omega$.

وأصل $\theta\epsilon\omega$ ، $\theta\epsilon\epsilon-$ هو { $\tau + \iota\epsilon\iota$ } بمعنى سبّب الفعل.

وتُنْفَى هذه الصيغة بواسطة الأداة $\bar{\omega}\tau\epsilon\mu$.

أمثلة:

ā. $\sigma\epsilon\theta\epsilon\omega$ ἠῆβακι ἠΦτ οτνοτ. يجعلون مدينة الله تفرح.

β. α Πος $\theta\epsilon\epsilon$ πρητ ἠΦαραω ἠωοτ. قسى الرب قلب فرعون.

γ. $\eta\iota\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ ωαρε $\theta\epsilon\omega\beta\iota$ $\theta\epsilon\omega\tau\alpha\kappa\omega$. الأشرار تهلكهم الخطيئة.

δ. $\epsilon\iota\theta\epsilon\epsilon\varsigma\omega\omega\alpha\iota$. سوف أجعله يكثر.

ε. $\alpha\kappa\bar{\omega}\tau\epsilon\mu$ $\theta\epsilon\epsilon\eta\varsigma\alpha\chi\iota$. (أنت) لم تدعنا (تجعلنا) نتكلّم.

[٣] صيغة المصدر الدالة على المقدرة والقوة:

وهي تتكوّن بوضع الفعل (ϣ) الذي معناه 'يقدر أو يستطيع' أمام المصدر البسيط أو المصدر المسبّب، مثل:

αϣϣβωλ استطاع أن يفكّ

αϣϣḡρετενβωλ استطاع أن يجعلكم تفكّون

وهذه الصيغة كثيرة الاستعمال، وهي تأتي مع كل الأفعال وفي كل الأزمنة.

أمثلة:

ā. ἰπερϣῡναζμεϣ ἔβωλ ζεν οὔπολεμος.

لم يقدر أن يخلص نفسه من الحرب.

ḡ. σεναϣῡτωοτηνοῦ ἰματατοῦ. سيسطيعون أن يقوموا بمفردهم.

ḡ. οὔρωμι ἰβελλε ἰηνοῦϣḡρεϣηαῦ ἰβωλ, οὔρωμι
εϣζεν οὔαναζκη ἰηνοῦϣῡναζμεϣ.

لن يستطيعوا أن يجعلوا رجلاً أعمى يبصر ولن يستطيعوا أن يخلصوا رجلاً في ضائقة.

+ ويدخل تحت هذه الصيغة الفعل: ῡϣεμϣομ بمعنى 'يقدر أو يستطيع'.
وهو فعل مركّب من:

قوة ϣομ , يجد -ϣεμ , يستطيع -ϣῡ

كما تدخل ῡ على الاسم ϣομ ، فيقال مثلاً:

ἰμον ῡϣομ ηηι لا قدرة لي، لا أستطيع

أمثلة:

ā. οὔοζ πεϣαϣ ἰΠετρος ϣε Γιωηη ἰκεηκοῦ, ἰπεκ-
ϣῡεμϣομ ἰηρωις ηεμη ἰηοῦτοῦηνοῦ?

وقال لبطرس: يا سمعان، أنت نائم، أما قدرت أن تسهر معي ساعة؟ (مر ١٤: ٣٧).

ḡ. ἔϣωπ ἰρεῡτεμ ηαι ὀζη ζεν πιϣοι, ἰμονῡϣομ
ἰμωτεη ἔηοζεμ.

إن لم يبق هؤلاء في السفينة، فأنتم لا تقدرون أن تتجوا (أع ٢٧: ٣١).

تمرينات

ترجم الجمل الآتية:

- ā. παίρωμι αφερθητε ἡκωτ οτοθ ἰπεφῶχεμχομ
ἡχοκφ ἐβολ. (لو ١٤:٣٠).
- ̄b. ατερθητε ἡερῖκαθῆθητ οτοθ ἐχοσ ναφ ἡοται
οται χε μητι ἄνοκ πε? (مر ١٤:١٩).
- ̄c. νατῶνι ἡμοφ ἔταμωοτ ἔοτμηνι ἐβολθεν ἔφε.
(مت ١٦:١).
- ̄d. ἡφωτω αν ἡτε ἔλι τακο, αλλα εφωτω εφωτι
τηρωτ ετμετανοια. (بط ٣:٩).
- ̄e. φηστος πεχαφ ἡπατλος χε ἡοτω εφω ἐβρη
ἐλῆῆ ἐβιθαπ ἡματ θατοτ εφβε ναι? (ع ٢٥:٩).
- ̄f. ανερ πεμ πῶα ἡπιῶῶην ἡτε ἡωνθ εφρενωμ
ἐβολ ἡθητφ, ἔτε φαι πε ἡσωμα ἡφτ νεμ
πεφσνοφ ἡαληθινοφ. (ثاؤطوكية الخميس).
- ̄g. Δατια αφκωτ ακριβωσ ἔχιμ ἡοτμαῆῶπι
ἡΠοσ φνωτφ. (ثاؤطوكية الخميس).
- ̄h. φτ πιατῶνατ ἔρωφ θαχωοτ ἡνιῆων τηρωτ,
αφερπεμῶα ἡνατ ἔπεφῶοτ ἡχε Ὡῶσῆσ ριχεν
πιτωοτ. (البش الخميس).
- ̄θ. ἡθοκ ακθονθεν ἔαρεθ ἔνεκεντολη ἔμαῶω.
(مز ١١٨:٣).
- ̄ι. ματασθο ἡναβαλ ἔῶτεμνατ ἔθαμμετεφληοτ.
(مز ١١٨:٢٧).
- ̄ια. πεφναι νεμ τεφμεθμη, νημ εθναῶκωτ ἡσωοτ?
(مز ٦٠:٦).

الدرس السابع والخمسون ΠΙΩΥ ἕμαρ ἦν

أدوات الأزمنة المركبة

=====

أولاً: الأداة NE :

- + NE أصلها في اللغة المصرية القديمة: **WN** بمعنى 'كائن أو موجود'.
- + إذا دخلت على الحاضر جعلته ماضياً تاماً، وإذا دخلت على الماضي التام جعلته أبعد زمناً (ماضي أتم).
- + يختلف استخدامها عن **NAI** علامة الماضي الناقص، إذ أنها تستخدم في سرد حالة شخص أو شيء حصلت في الماضي، لذلك فهي تخلق جو القصة والرواية في الحديث.

[1] مع المضارع: (فعل الكينونة **PE** 'يكون'، فيصير معناه في الماضي 'كان'):

α. NE ρΟΥΖΙ ΔΕ PE ἰππῖεζοοῦ ἕτεῖματ.

ولما كانت عشية ذلك اليوم (يو 19:20).

β. NE ἔπαρσκειν TE.

وكان الجمعة (الاستعداد) (مر 15:42).

γ. NE οὔτε οὐμοκί ΔΕ PE.

وكان يوجد إناء (يو 19:29).

δ. παῖ Βαράββας ΔΕ NE οὔσονι PE.

وكان باراباس هذا لصاً (يو 18:40).

ε. ἔτι ΔΕ KE NE πιλοσος ἦτε Ἐφρωτ, ἰ αψβίσαρξ

ἐβολῆθητε. وبينما هو كلمة الله، أتى وتجسد منها (ثاؤطوكية الخميس).

[2] مع الماضي التام:

α. NE α Πῶς ρεῖθτ νιβακί PE.

وكان الرب قد قلب المدن.

β. οὐμῆυ ΔΕ ἐβολῆεν νιλοῦλαι NE αῖτῖ PE.

وكثيرون من اليهود كانوا قد جاءوا (يو 11:15).

γ. NE αψτ ΔΕ ἵοῦμῆνι νωοῦ ἦξε φηεθλατην.

وكان مُسَلَّمُهُ قد أعطى لهم علامة (مر 14:44).

[٣] مع $\psi\alpha\rho\epsilon$ (الحاضر الدال على العادة):

̄α. $\underline{\text{νε}} \psi\alpha\varsigma\iota \epsilon\beta\omicron\lambda \imath\phi\eta\lambda\alpha\tau \imath\pi\iota\kappa\alpha\tau\mu\alpha.$

وكانت عادته أن يخرج في وقت الحر.

̄β. $\underline{\text{νε}} \tau\kappa\alpha\rho\varsigma \imath\pi\iota\theta\eta\sigma\epsilon\mu\omega\eta \tau\epsilon \epsilon\chi\alpha \omicron\tau\alpha\iota.$

وكانت عادة الوالي أن يطلق واحداً (مت ١٥: ٢٧).

[٤] مع $\imath\mu\mu\alpha\tau\epsilon$:

̄α. $\underline{\text{νε}} \imath\mu\mu\alpha\tau\epsilon \imath\eta\sigma\omicron\tau\varsigma \beta\iota\omega\omicron\tau \pi\epsilon.$ لم يكن يسوع قد تمجد بعد.

̄β. $\underline{\text{νε}} \imath\mu\mu\alpha\tau\omicron\tau\varsigma\omicron\tau\epsilon\eta\eta \tau\gamma\rho\alpha\phi\eta \varsigma\alpha\rho \pi\epsilon.$

لأنهم لم يكونوا بعد قد عرفوا الكتب.

ثانياً: الأداة ϵ :

تستعمل هذه الأداة لتكوين الصيغ المركبة الآتية:

(١) الماضي التام الأول: $\epsilon\alpha-$

(٢) الماضي الدال على العادة: $\epsilon\psi\alpha\rho\epsilon-$

(٣) الماضي الناقص: $\epsilon\eta\lambda\alpha\rho\epsilon-$

(٤) $\epsilon\imath\mu\mu\alpha\tau\epsilon-$, $\epsilon\imath\mu\mu\alpha\rho\epsilon-$, $\epsilon\imath\mu\mu\epsilon-$

وفي الثلاث حالات الأخيرة تُهمل غالباً كتابة حرف ϵ ويستعاض عنه بحركة

الجنكم ($\grave{\ }$) كالآتي: $\imath\mu\mu\alpha\tau\epsilon-$, $\imath\mu\mu\alpha\rho\epsilon-$, $\imath\mu\mu\epsilon-$.

+ هذه الصيغ المركبة مع المساعد ϵ تبدأ جملاً فرعية تأتي تالية لجملة رئيسية دون حرف عطف.

أمثلة:

̄α. $\theta\omega\varsigma \Delta\epsilon \epsilon\tau\alpha\varsigma\psi\epsilon\mu\tau\pi\iota \imath\mu\mu\omega\omicron\tau \eta\chi\epsilon \pi\iota\alpha\rho\chi\eta-\tau\rho\iota\kappa\lambda\iota\eta\omicron\varsigma \epsilon\alpha\varsigma\psi\epsilon\rho\eta\rho\pi.$

فلما ذاق رئيس المتكأ الماء بعد أن صار خمراً (يو ٩: ٢).

Β. αϕτογνοσς ἕαϕαμονι ἡτεςχιχ.

أقامها بعد أن أمسك بيدها (مر ٣١:١).

̄σ. οτοθ Δβρααμ νε οτδελλο πε ἕαϕαιαι δεν
νεϕεροοτ. وكان إبراهيم شيخاً بعد أن تقدّم في أيامه (تك ١:٢٤).

Δ. ἕαρετεν ἐμι οτη νε θαλνοτϕ αν νε, ἡπερεροϕ
δατοτηη. بعد أن عرفتم إذا أنهم ليسوا آلهة، لا تخافوهم.

+ واضح من الجمل السابقة أن الأداة ε̄ عندما تأتي مع الفعل في الماضي التام
في حالة الإثبات تأخذ معنى 'بعد أن'.

تمرينات

[١] وضّح نوع كل مصدر:

̄α. ασρανι ἐςδακ νακ. (لو ٣:١).

̄β. εϕναῶρε οτημηϖ κοτοτ ε̄Πσς ποτηνοτϕ. (لو ١٦:١).

̄σ. ἡθοϕ ἡναερϖορη ἡι δαχωϕ ἡπεϕἡθο.

Δ. ἡμον ἡχομ ἡμοκ ἐσαχι. (لو ٢٠:١).

ε̄. ναϕἡχμοχομ ἡσαχι νεμωοτ. (لو ٢٢:١).

ϛ̄. ακοτωϖ ἕμοτϕ ἐροϕ χε ηημ? (لو ٦٢:١).

[٢] أكتب معنى:

̄α. νε οτοη οτοτηηβ ἕπεϕραν πε Ζαχαριας. (لو ٥:١).

̄β. α πωπ ἡ ἐροϕ ἕεν ἕθοινοτϕι ἐἡϖωι. (لو ٩:١).

̄σ. ηηετχοκερ αϕῶροτςι ἡὰγαθοη.

Δ. ἐἡρι ἡοτηαι νεμ ηηηιοϕ. (لو ٧٢:١).

ε̄. ἐεϕἕμετἡ ἡτεϕδιαθηκη εθοταβ. (لو ٧٢:١).

ϛ̄. παλας γαρ ετχωχεβ οτοθ ἡρεϕερνοβι να-
ἡχμοχομ αν ἐσαχι ἡπεταιο, Παρια. (لبش الاثنيين).

- ā. νε ἰπατερί ἑαρωτ ἦχε Ἰησοῦς. (يو ٦:١٧).
- β. φαι εταφίβιςαρξ ἐβολῆθητε, ἕεν οὔμετατυιβί
ἑασμασφ ἕως ρωμι, αἰμοῦτ ἑπεφραν χε
Εμμανοῦηλ. (ثاؤطوكية الخميس).
- γ. νε φῆνατ δε ἦαχπ̄ πε οτοθ αἰαωφ. (مر ١٥:٢٥).
- δ. πεχαφ ἠωοτ χε ἀδωτεν τετενμοκμεκ χε ἰμον
ωικ ἦτεν θηνοτ ἰπατετενεμι οτοθ τετενκαφ
αν? (مر ٨:١٧).
- ε. εθε φαι νε μμονῶχομ ἰμωοτ ἑναρτ πε. (يو ١٢:٣٩).
- ς. ἑανοτοθ δε ἐβολῆθητοτ πεχωοτ χε ιε νε ἰμον
ῶχομ ἰφαι πε εταφοτων ἦνεββαλ ἰπιβελλε
ἰμικι ἕινα ἦτεφῶτεμχα παιχετ ἑμοτ? (يو ١١:٣٧).
- ζ. ναθμεκ ἑακί ἑδρηι ἐβολθι πιςτατρος. (مر ١٥:٣٠).
- η. αληθως παιρωμι νε πῶηρι ἰφφτ πε. (مر ١٥:٣٩).
- θ. νεψαιερμελεταν ἑροκ πε ἦηινατ ἦτε
ἑανὰτοοῖ. (مز ٦٢:٤).
- ι. νε ἰμοντοτ ῶηρι ἰματ πε χε οῦηι νε οῦατβρη
τε Ελιςαβετ οτοθ νε αἰαιι ἰπςνατ πε ἕεν
νοῦεροοτ. (لو ١:٧).
- ια. ἦθοκ δε πιὰλοτ εῦεμοῦτ ἑροκ χε πιπροφητης
ἦτε φηετβοσι, χῆναερῶορπ ἑαρ ἰμωῶι ἰπεῖμο
ἰΠ̄ος ἑσεβτε νεφμωιτ. (لو ١:٧٦).
- ιβ. θαι (οὔμετρωμι) εταφίβις ἦθητ, ὠ τῆατῶλεβ,
ἑαφἑωτπ ἑρος κατῆ οῦἑηποστασις. (ثاؤطوكية الأحد).
- ιγ. ἑτρωμι ἑαρ ἑρο εθρομοῦτ ἑπεραν χε πιςταμνος
ἦνοτβ ἑρε πιμῆαηνα ἑηπ ἦθητφ. (ثاؤطوكية الأحد).

الدرس الثامن والخمسون ΠΩΥ ἕμαρ ΝΗ

الأفعال القاصرة أو اللاشخصية

الفعل القاصر هو الفعل الذي ليس له فاعل، مثل:

يليق، يوافق εἰρηρεπι - يجوز، يحل ὥγε - يجب، ينبغي ζω†

[1] الفعل ζω† : بمعنى 'يجب' أو 'ينبغي' أو 'يلزم' أو 'لابد'.

عندما يستخدم مع الضمائر، يكون تصريفه كالاتي:

ζω† ἐροι	يجب علي	ζω† ἐρος	يجب عليها
ζω† ἐροκ	يجب عليك	ζω† ἐρον	يجب علينا
ζω† ἐρο	يجب عليك	ζω† ἐρωτεν	يجب عليكم
ζω† ἐροϋ	يجب عليه	ζω† ἐρωου	يجب عليهم

أمثلة:

* οτον ἦτηι ἠθανκέεσωου ἕμαρ ἐθαν ἐβολθεν
ταιατλη αν νε, ζω† ἐροι ἐεν νικεχωουνη οτοθ
ετἔσωτεμ ἔταδμη.

يوجد لي خراف أخرى ليست من هذه الحظيرة، ينبغي أن أحضر الآخرين
فتسمع صوتي (يو ١٠:١٦).

* ζω† ἦτε Ἰη̅ς μου ἐξἔρηι ἔχεν πιῶλολ.

يجب أن يموت يسوع عن الأمة (يو ١١:٥١).

* ζω† ἐροϋ πε ἔτωνϋ ἐβολθεν νηεθωουτ.

يجب أن يقوم من الأموات (يو ٩:٢٠).

* ζω† ἠωορπ ἦτοτθιωϋ ἕπιετασττελιον.

ينبغي أولاً أن يُكرز بالإنجيل (مر ١٣:١٠).

[٢] الفعل ὥγε : بمعنى 'يجوز' أو 'يحل'.

عندما يستخدم مع الضمائر، يكون تصريفه كالاتي:

ᾠε νηι	يجوز لي	ᾠε νας	يجوز لها
ᾠε νாக	يجوز لك	ᾠε ναν	يجوز لنا
ᾠε νε	يجوز لك	ᾠε νωτεν	يجوز لكم
ᾠε ναϥ	يجوز له	ᾠε νωοτ	يجوز لهم

أمثلة:

* **χε πασβατον πε, οτος ᾠε νாக αν ἑωλι**
ἠπεκβλοχ. (يو 10:5). إنه سبت، ولا يجوز لك أن تحمل سريرك

* **ναϥω ταρ ἠμος πε ἠχε Ιωαννης ἠΗρωδης χε**
ᾠε νாக αν ἑβι ἠτςριμι ἠπεκσον.

لأن يوحنا كان يقول لهيرودس لا يجوز لك أن تأخذ زوجة أخيك (مر 18:6).

[٣] الفعل **ερῖρεπι** : بمعنى 'يليق' أو 'يوافق'.

عندما يستخدم مع الضمائر، يكون تصريفه كالآتي:

ερῖρεπι νηι	يليق بي	ερῖρεπι νας	يليق بها
ερῖρεπι νாக	يليق بك	ερῖρεπι ναν	يليق بنا
ερῖρεπι νε	يليق بك	ερῖρεπι νωτεν	يليق بكم
ερῖρεπι ναϥ	يليق به	ερῖρεπι νωοτ	يليق بهم

أمثلة:

* **ερῖρεπι νாக ἠπιωοτ νει πιωωτ ἠσνοτ νιβεν,**
ἠφνοτ. يليق بك المجد والسجود كل حين، يا الله.

* **ερῖρεπι νε ἠπιταιο, ἠ παρθενος εθοταβ.**

تليق بك الكرامة، أيتها العذراء القديسة.

* **φαι ἑρε πιωοτ ερῖρεπι ναϥ νει πεϥιωτ ἠαγαθος**
νει πιπνευμα εθοταβ ισxen τνοτ νει ψα ἑνεθ.

هذا الذي يليق له المجد مع أبيه الصالح والروح القدس من الآن وإلى الأبد.

+ توجد مجموعة من الأفعال القاصرة التي لا تتصرف مع الضمائر الشخصية، ولكنها تأتي فقط مع الضمير المحايد с ، ومعظمها أفعال تخص الطبيعة، وهي:

ερδνημ	يصير حرّ	ερσετεβρηχ	يصير برق
ερχαϷ	يصير برد	ερδαραβαι	يصير رعد
μονμεν	يزلزل	ερμοτηρωωτ	يصير مطر

هذه الأفعال يمكن أن تأتي في المضارع (الحاضر) أو الماضي أو المستقبل،

مثل:

̀σερδνημ	الدنيا تحرّر	̀σερσετεβρηχ	الدنيا تبرق
̀снаερχαϷ	الدنيا سوف تبرد	̀снаερδαραβαι	الدنيا سترعد
αμονμεν	تزلزلت	αερμοτηρωωτ	مطرت
αερχακι	الدنيا اظلمت	̀снаερωωινη	سوف تتير

أمثلة:

* ησαϷ αερμοτηρωωτ ηρωωτο ορωα α πεσετεβρηχ
ορωηρωϷ δεν τφε ορωα α πιδαραβαι † ητεϷσμη
δεν οτχομ εσχωρι.

أمس الدنيا أمطرت كثيراً وظهر البرق في السماء وأعطى الرعد صوته بقوة شديدة.

* ηφοοτ ̀σερδνημ εμαωω. اليوم الدنيا حرّ جداً.

* ησαϷ νασερχαϷ πε. أمس الدنيا كانت برداً.

* αλλα δεν ηιερωοτ ετεμματ μενεσα ηρωηρωεχ
ετεμματ, πηρη εϷεερχακι ορωα πηρω ηνεϷ†
ηπερωωωινη. (مر ٢٤:١٣).

ولكن في تلك الأيام بعد ذلك الضيق، الشمس تظلم والقمر لا يعطي ضوءاً.

* μη πεκχφοι ναωω† οτβε Πωσ, ηε δεν οτδρωωτ
κερδαραβαι ηπεϷρη†?

هل ذراعك يستطيع أن يقاوم الرب، أو ترعد بصوت مثله؟ (أي ٩:٤٠).

الأفعال الوصفية

يوجد أربع كلمات تستخدم أفعال وصفات في نفس الوقت:
كأفعال: {١} لأنها تقبل الضمائر الشخصية المتصلة في أولها.

{٢} لأن لها فاعل مثل الفعل.

كصفات: {١} لأن معناها يدل على صفة.

{٢} لا توضح أية دلالة عن زمن ما.

لهذه الأسباب نسميها أفعالاً وصفية.

+ هذه الأفعال الوصفية الأربعة مركبة من المساعد $n\bar{a}$ ومن أربع صفات موجودة في اللغة المصرية القديمة وهي:

$\bar{a}\bar{a}$ أو o	كبير أو عظيم	$\bar{a}n\bar{a}i$	طيب أو جيد
$ca\bar{i}$	جميل	$\bar{a}\psi\bar{a}i$	كثير

+ هذه الأفعال الوصفية الأربعة تتصرف مع الضمائر كما يلي:

الضمير الشخصي	$n\bar{a}\bar{a}-$, $n\bar{a}\bar{a}''$ عظيم، يكون عظيماً	$n\bar{a}n\bar{e}-$, $n\bar{a}n\bar{e}''$ حسن، يكون حسناً	$n\bar{a}\psi\bar{e}-$, $n\bar{a}\psi\bar{e}''$ كثير، يكون كثيراً	$n\bar{e}c\bar{e}-$, $n\bar{e}c\bar{e}''$ جميل، يكون جميلاً
$\bar{a}n\bar{o}k$	($n\bar{a}n\bar{i}$)	$n\bar{a}n\bar{n}i$	$n\bar{a}\psi\bar{w}i$	$n\bar{e}c\bar{w}i$
$\bar{n}\theta\bar{o}k$	($n\bar{a}\bar{a}k$)	$n\bar{a}n\bar{e}k$	$n\bar{a}\psi\bar{w}k$	$n\bar{e}c\bar{w}k$
$\bar{n}\theta\bar{o}$	($n\bar{a}\bar{e}$)	$n\bar{a}n\bar{e}$	$n\bar{a}\psi\bar{w}$	$n\bar{e}c\bar{w}$
$\bar{n}\theta\bar{o}\psi$	$n\bar{a}\bar{a}\psi$	$n\bar{a}n\bar{e}\psi$	$n\bar{a}\psi\bar{w}\psi$	$n\bar{e}c\bar{w}\psi$
$\bar{n}\theta\bar{o}c$	$n\bar{a}\bar{a}c$	$n\bar{a}n\bar{e}c$	$n\bar{a}\psi\bar{w}c$	$n\bar{e}c\bar{w}c$
$\bar{a}n\bar{o}n$	($n\bar{a}\bar{a}n$)	$n\bar{a}n\bar{e}n$	$n\bar{a}\psi\bar{w}n$	$n\bar{e}c\bar{w}n$
$\bar{n}\theta\bar{w}t\bar{e}n$	($n\bar{a}\bar{w}t\bar{e}n$)	$n\bar{a}n\bar{e}t\bar{e}n$	$n\bar{a}\psi\bar{w}t\bar{e}n$	$n\bar{e}c\bar{w}t\bar{e}n$
$\bar{n}\theta\bar{w}\bar{o}\bar{t}$	$n\bar{a}\bar{a}\bar{t}$	$n\bar{a}n\bar{e}\bar{t}$	$n\bar{a}\psi\bar{w}\bar{o}\bar{t}$	$n\bar{e}c\bar{w}\bar{o}\bar{t}$
أمام الاسم	$n\bar{a}\bar{a}-$	$n\bar{a}n\bar{e}-$	$n\bar{a}\psi\bar{e}-$	$n\bar{e}c\bar{e}-$

ملحوظات:

{١} التصاريف التي بين قوسين لم ترد في النصوص.

{٢} الفعل $\lambda\alpha\lambda$ نادر الاستخدام، ويفضل عنه استخدام $\lambda\iota\psi$ 'عظيم، كبير' مع فعل الكينونة.

أمثلة:

- * $\lambda\alpha\lambda$ πετερ-προφητεριν. عظيمٌ ذلك الذي يتبأ..
- * $\lambda\alpha\lambda\epsilon$ οὐψαλλμος. مزمور حسن أو حسنٌ هو المزمور.
- * $\lambda\psi\lambda\alpha\tau$ ἵχε $\Phi\tau$ ἐπιουωινι $\chi\epsilon$ $\lambda\alpha\lambda\epsilon\psi$. رأى الله أن النور حسنٌ.
- * $\lambda\alpha\psi\epsilon$ πεκ λ ι. رحمتك كثيرة، كثيرة هي رحمتك.

النفى:

تنفى هذه الأفعال بواسطة الأداة $\lambda\alpha\lambda$ ، وتوضع بعد الفاعل، مثل:

- * $\lambda\alpha\lambda\epsilon\varsigma$ $\lambda\alpha\lambda$. ليس حسناً.
- * $\lambda\alpha\lambda\epsilon$ πετε λ ωο τ ωο τ $\lambda\alpha\lambda$. ليس افتخاركم حسناً.

استخدامها كصفات مع الأسماء:

[1] يتصل بها $\epsilon\theta$ ، إذا كان الاسم الموصوف معرفاً، مثل:

- * τ βρομ π ι $\epsilon\theta$ νε ς ω ς . الحمامة الجميلة أو الحسنة.
- * Φ νηο τ η $\epsilon\theta$ λα λ ψ. العمق العظيم أو الهاوية العظيمة.
- * τ τοι $\epsilon\theta$ λα λ νε ς . النصيب الصالح أو الحسن.

[٢] يتصل بها ϵ ، إذا كان الاسم الموصوف نكرة، مثل:

- * ο τ ζη τ ϵ λα λ νε ψ . قلبٌ طيبٌ أو حسنٌ.
- * δ εν ο τ χο τ ϵ λα λ νε ψ . في وقتٍ جيد أو حسن.

هذه الصيغة المركبة مع ϵ قد تستعمل كصفات كباقي الصفات التي تتركب

مع ϵ ويقتضي أن تأتي بعد الموصوف، مثل:

- * ϵ λα ψ ω π ι ἵχε πετε λ βε χ e ϵ λα ψ ω ψ . ويكون أكرمك عظيماً.
- * μα ρ e νετε λ μω τ ψ ω π ι ϵ λα λ νε τ . فلتنك طرقكم حسنة.

تمرينات

ترجم الجمل الآتية:

- ā. νιφαρισεος δε εταρνατ, πεχωοτ ναϭ γε ιϭ
 νεκμαθητης σεiri υπετςωε ναiϭ αν δεν πι-
 σαββατον. (مت ١٢:٢)
- B. ερετενεσωτεμ δε εθανβωτς νεμ εανςμη ιβωτς
 ανατ υπερωθορτερ, εωτ εαρ πε ητορωπι,
 αλλα ιπατε τδαε ωπι. (مت ٢٤:٦)
- C. αφερχακι ηχε φρη νεμ παηρ. (رو ٩:٢)
- Δ. ςωε ηερ πεθαναεϭ δεν νισαββατον? (مت ١٢:١٢)
- ε. οτοε αφερεητς ητςβω νωοτ γε εωτ ητε Πωηρι
 ιφρωμι βι ηοτμηω ηδici. (مر ٨:٣١)
- E. ηανεϭ ιπιρωμι εωτεμβινεμ ςεμι. (كو ٧:١)
- Z. ωανςωε ηηι αν εερ πετεεηηηι δεν ηηετε ηοτι
 ωαν πεκβαλ ηεοκ ερωοτ γε ανοκ οταεαθεϭ
 ανοκ? (مت ٢٠:١٥)
- η. πεχαϭ ναϭ γε Ζακχεοϭ χωλεμ ιμοκ αμοτ επεϭητ
 ιφοοτ εαρ εωτ εροι ηταωπι δεν πεκηι. (لو ١٩:٥)
- θ. γε τετενηνηι ηεανηεατ ετοωχ ηκονια, σαβολ μεη
 ιμωοτ σεοτωηε εβολ ενεϭωοτ, σαδοτηη δε ιμωοτ
 μεε ηκαϭ ηρεϭμωοττ νεμ βωδεμ ηιβεν. (مت ٢٣:٢٧)
- i. πεχε Πιλατοϭ νωοτ γε βιτϭ ηεωτεη οτοε
 μαεαη εροϭ κατα πετεηνομοϭ, πεχωοτ ναϭ
 ηχε ηιλοτλαι γε ανοη ηςωε ηαν αν εδωτεβ
 ηελαι. (يو ١٨:٣١)

المفعول به المباشر عندما يكون ضميراً

معروف أن المفعول به في هذه الحالة يكون ضميراً متصلاً، لذلك فهو يتبع قواعد الضمائر المتصلة.

والنموذجان الآتيان هما نموذجان عامان يتصرف على نمطهما أكبر عدد من الأفعال، أما الحالات الخاصة والشاذة فسوف نشير إليها بعد ذلك.

[١] النموذج الأول: الأفعال التي تنتهي بحرف **ο** أو **ω** : تتصرف كما يأتي:

فعل: "ταμο"

المفرد	المتكلم	الجمع	المتكلمون
ταμοι	المتكلم	ταμοι	المتكلمون
ταμοκ	المخاطب	ταμωντες	المخاطبون
ταμο	المخاطبة	ταμε-θηνοτ	
ταμοϝ	الغائب	ταμωνοτ	الغائبون
ταμοϙ	الغائبة		

[٢] النموذج الثاني: الأفعال التي تنتهي بحرف ساكن: تتصرف كما يأتي:

فعل: "βολ"

المفرد	المتكلم	الجمع	المتكلمون
βολτ	المتكلم	βολτες	المتكلمون
βολκ	المخاطب	βελ-θηνοτ	المخاطبون
βολι	المخاطبة		
βολϝ	الغائب	βολοτ	الغائبون
βολϙ	الغائبة		

قواعد وملاحظات:

أولاً: ضمير المتكلم:

القاعدة: ضمير المتكلم يكون ι بعد حرف \omicron أو ω ، ويكون τ بعد أي حرف ساكن.

ولكن:

{1} هناك بعض أفعال تنتهي بحرف α '' أو ι '' ، هذه يكون ضمير المتكلم لها هو τ ، مثل:

$\chi\omega$	→	$\chi\alpha''$	→	$\chi\alpha\tau$
$\dot{\iota}\rho\iota$	→	$\alpha\iota''$	→	$\alpha\iota\tau$
τ	→	$\tau\eta\iota''$	→	$\tau\eta\iota\tau$

{2} إذا كان الفعل منتهياً بحرف τ ، فيجوز إضافة τ الضمير أو سقوطها، مثل:

$\beta\iota$	→	$\beta\iota\tau''$	→	$\beta\iota\tau$ أو $\beta\iota\tau\tau$
$\beta\iota\omicron\tau\dot{\iota}$	→	$\beta\iota\tau''$	→	$\beta\iota\tau$ أو $\beta\iota\tau\tau$

ويستثنى من هذه القاعدة الأفعال: $\kappa\omicron\tau''$ 'رجع' ، $\kappa\omicron\tau$ 'خلص' ،

$\psi\iota\tau''$ 'رفع، حمل' ، فهي تأخذ دائماً ضمير المتكلم τ ، فتكتب دائماً هكذا:

$\kappa\omicron\tau\tau$, $\kappa\omicron\tau\tau$, $\psi\iota\tau\tau$

{3} الأفعال المنتهية بحرف β أو μ أو ν مسبوقة بحرف ساكن، يُزاد دائماً عليها

الحرف المتحرك المساعد ϵ قبل اتصالها بالضمائر مع كل الأشخاص ما عدا

مع ضمير المخاطبة وجمع المخاطبين وجمع الغائبين، مثال ذلك:

$\nu\omicron\beta\epsilon\mu$ → $\nu\alpha\beta\mu''$

المفرد	المتكلم	الجمع	المتكلمون
$\nu\alpha\beta\mu\epsilon\tau$	المتكلم	$\nu\alpha\beta\mu\epsilon\mu$	المتكلمون
$\nu\alpha\beta\mu\epsilon\kappa$	المخاطب	$\nu\alpha\beta\mu\epsilon\mu-\theta\eta\nu\omicron\tau$	المخاطبون
$\nu\alpha\beta\mu\iota$	المخاطبة		
$\nu\alpha\beta\mu\epsilon\psi$	الغائب	$\nu\alpha\beta\mu\omicron\tau$	الغائبون
$\nu\alpha\beta\mu\epsilon\varsigma$	الغائبة		

ثانياً: ضمير المخاطبة:

القاعدة: الفعل مع شخص المخاطبة لا يقبل أي حرف بعد الحرف المتحرك 0 أو ω ، ولكنه يقبل حرف ι بعد أي حرف ساكن.

ولكن:

{1} الأفعال المنتهية بحرف "α" أو "ι" ، وتقبل حرف τ مع ضمير المتكلم، يُضاف لها أيضاً حرف ι مع ضمير المخاطبة، مثال ذلك:

κω	→	κα"	→	κατ
ιρι	→	αι"	→	αιτ
τ	→	τηι"	→	τηιτ

{2} في الأفعال المنتهية بحرف ساكن، نجد أحياناً ظهور النهاية τ بدلاً من ι ، كما في الأمثلة الآتية:

μοτρ	ربط	→	μορ"	→	μορι أو μορτ
κωρ	بدد	→	κορ"	→	κορτ
οτωμ	أكل	→	οτομ"	→	οτομτ
φισι	طبخ	→	φασ"	→	φαστ
κωτ	خُص	→	κοτ"	→	κοττ

ثالثاً: ضمير جمع المتكلمين:

القاعدة: يُضاف حرف η بعد الحرف المتحرك، ويُضاف τεν أو εν بعد الحرف الساكن.

ولكن:

{1} كثيراً ما يُصاغ الفعل الواحد بالطريقتين، مثل:

κωτπ	اختار	→	κοτπ"	→	κοτπεν
ωπ	حَسِبَ	→	οπ"	→	οπτεν
ωλι	ربط	→	ολ"	→	ολεν أو ολτεν
λωχι	كفَّ	→	λοχ"	→	λοχεν أو λοχτεν

{٢} الأفعال المنتهية بحرف τ تقبل $\tau\epsilon\lambda$ ، مثل:

$\kappa\omega\tau$	خَلَصَ →	$\kappa\omicron\tau''$	→	$\kappa\omicron\tau\tau\omicron\lambda$
$\chi\iota\omicron\tau\iota$	طرح →	$\chi\iota\tau''$	→	$\chi\iota\tau\tau\epsilon\lambda$
$\psi\omega\tau$	قطع →	$\psi\alpha\tau''$	→	$\psi\alpha\tau\tau\epsilon\lambda$
$\mu\epsilon\iota$	أحب →	$\mu\epsilon\lambda\eta\tau\tau''$	→	$\mu\iota\eta\lambda\eta\tau\tau\epsilon\lambda$

وقد وردت $\chi\iota\tau\epsilon\lambda$ 'ألقانا، طرحنا' مرة واحدة.

{٣} الأفعال المنتهية بحرف ι والتي تقبل حرف τ مع شخص المتكلم، تقبل $\tau\epsilon\lambda$ مع المتكلمين، مثل:

$\dot{\iota}\rho\iota$	→	$\alpha\iota''$	→	$\alpha\iota\tau\epsilon\lambda$
τ	→	$\tau\eta\iota''$	→	$\tau\eta\iota\tau\epsilon\lambda$

رابعاً: ضمير جمع المخاطبين:

القاعدة: إضافة $\theta\eta\lambda\omicron\tau$ إلى الصيغة المركبة للفعل.

ولكن:

{١} هذه القاعدة مستخدمة بصفة دائمة في الأفعال المنتهية بحروف ساكنة، وذلك للتمييز بين جمع المتكلمين وجمع المخاطبين.

$\kappa\omega\tau$	→	$\kappa\epsilon\tau-\theta\eta\lambda\omicron\tau$
$\kappa\omega\tau\pi$	→	$\kappa\epsilon\tau\pi-\theta\eta\lambda\omicron\tau$
$\psi\omega\pi$	→	$\psi\epsilon\pi-\theta\eta\lambda\omicron\tau$

{٢} أما في الأفعال المنتهية بحروف متحركة، فيجوز استعمال إما $\tau\epsilon\lambda$ أو $\theta\eta\lambda\omicron\tau$ ، مثل:

$\alpha\psi\tau\alpha\mu\omega\tau\epsilon\lambda$ أو $\alpha\psi\tau\alpha\mu\epsilon-\theta\eta\lambda\omicron\tau$	أخبركم، أعلمكم
$\alpha\psi\tau\alpha\lambda\theta\omega\tau\epsilon\lambda$ أو $\alpha\psi\tau\alpha\lambda\theta\epsilon-\theta\eta\lambda\omicron\tau$	أحياكم
$\alpha\psi\tau\alpha\lambda\beta\omega\tau\epsilon\lambda$ أو $\alpha\psi\tau\alpha\lambda\beta\epsilon-\theta\eta\lambda\omicron\tau$	شفاكم
$\alpha\psi\chi\phi\omega\tau\epsilon\lambda$ أو $\alpha\psi\chi\phi\epsilon-\theta\eta\lambda\omicron\tau$	اقتناكم

خامساً: ضمير جمع الغائبين:

القاعدة: يُضاف دائماً 0Υ .

ولكن:

{1} إذا جاءت 0Υ بعد α ، فإنهما يدغمان معاً ويكون الناتج هو αΥ ، مثل:

Χω → Χα'' → Χα-0Υ → ΧαΥ

Ιω → Ια'' → Ια-0Υ → ΙαΥ

{2} أحياناً يُضاف حرف Υ لتسهيل النطق بين الفعل والضمير، مثل:

Χω → قال → Χο'' → ΧοΥοΥ

{3} الأفعال المنتهية بحرف ι'' والتي تقبل حرف Υ مع شخص المتكلم، تقبل

ΥοΥ مع الغائبين، مثل:

ἴρι → αι'' → αιΥοΥ

† → τηι'' → τηιΥοΥ

ملحوظة عامة:

حرف 0 يتغير إلى ω في جمع المخاطبين وجمع الغائبين، مثل:

ἴρω → ἴρο'' → ἴρωτες , ἴρωοΥ

ταίο → ταίο'' → ταίωτες , ταίωοΥ

ταρο → ταρο'' → ταρωτες , ταρωοΥ

تمرينات

[1] أكتب معنى التعبيرات الآتية:

ā. ασμασϑ.

β. τενςδητοΥ.

γ. ὑναρμοΥ.

δ. ατροκρς.

ε. τετεντεμμον.

ς. ανχεμκ.

ζ. αρϑοπτες.

η. σναβιτοΥ.

θ. †ϑεμϑε-θηνοΥ.

ι. αρτενταςθοι.

- ā. οτῆθο nem οτῃaciῆθο acῃberῃworou ἔῃσιom. . (هوس ١)
 Ḅ. δευτε θαρον ὠ πιωomτ ἡῃλοτ, ετα Πιχριστος
 πεnnoτῃ ὀλοτ, acῃnaῃmoτ ἔβολῃa πιῃaιβολοτ,
 ζωc ἔροc ἄριῃοτὸ ῃacῃ. (إبصالية الثلاثة فتية).
 Ḅ̄. naῃnoμia τηροτ, Φῃῃ εκἔcολχοτ. (إبصالية الأحد).
 Ḅ̄. λωixi niβen ετῃωοτ, μαρεnχατ ἡcωn, μαρεn-
 τοτῃbo ἡnεnῃητ, ἔῃοτῃ ἔῃραn ἡΠoc. (إبصالية الاثني).
 ē. ἡταιο ἡῃπαρῃenoс, οτατcaῃxi ἡμοc πε, xe a
 Φῃῃ οταῃωc, acῃi acῃωωπι ἡῃητc. (ثاوطوكية الثلاثاء).
 ē̄. ποιτῃωem τηρῃ ἡτε ῃμετρωμ, acῃηicῃ ῃen
 οτῃωк ἔβολ, ἡΦῃῃ πιῃiμιοτῃc, οτοῃ ἡλοcоc
 ἡτε Φῃωτ. (ثاوطوكية الخميس).
 Ḅ̄. εῃβε φαi τεnερχορετῃn, nem Iωῃnῃηc πιπαρῃenoс,
 xe cοταῃb ἡxe ταιῃελετ, ετατceλcωλc ἡπιῃηιβ.
 (البش الخميس).
 Ḅ̄. xe ἄ φηeτ ῃixen niῃepoτῃβim, i acῃῃicαρῃz ἔβολ-
 ἡῃηῃῃ, ωῃἡnτεῃῃῃοτῃpen ἔροc, ῃιτεn τεῃμετ-
 ἄῃαῃoс. (ثاوطوكية الجمعة).
 Ḅ̄. ὠ Πenoс Iῃηc Πῃcс, φηeτὼλι ἡῃῃноῃi ἡπiкocμoc,
 oπteῃn ῃωn nem neкῃηιβ, nai εтcaοῃῃnam ἡμoc.
 (ختام الثاوطوكيات واطس).
 Ḅ̄. niῃῃηicηc ἡμαρῃηтpoc, ἡτε Πenoс Iῃηc Πῃcс,
 ἡπεῃcenoτ ἔβολ ἡῃτηρῃ, ωῃἡnτοτeрφοpῃn
 ἡπiῃῃλομ ἡaτῃωμ. (ذوكصولوجية رئيس الملائكة روفائيل).
 Ḅ̄. akenteῃn ἔβολ ῃen ἡῃaῃki, ἔῃοτῃ ἔπiοτῃωini ἡμni,
 akтemmon ἡπiωiк ἡτε ἡωnῃ, ἔтаῃcῃi ἔπεcηт
 ἔβολῃen ῃῃe. (ذوكصولوجية القديس مرقس الرسول).

البدل

البدل تابع يدلّ على نفس المتبوع أو جزء منه بحيث إذا رفعنا المتبوع يمكن للبدل أن يدلّ عليه.

[١] إذا جاء الاسم بدلاً لاسم علم يُنسب له بدون أداة إضافة مع دخول أداة التعريف أو ضمير ملكية، مثل:

* Πῶς Ἐφοῦτ̄. الرب الإله.

* Ἰωαννης̄ πηρεφ̄τωις̄. يوحنا المعمّد (المعمدان).

* Δαυιδ̄ πῑπροφ̄ητις̄. داود النبي.

* Ἰσαακ̄ πεφ̄ωηρῑ. إسحق ابنه.

* Ἐλισαβετ̄ τεφ̄σ̄ριμῑ. أليصابات زوجته.

[٢] إذا جاء اسم العلم بدلاً لاسم عام أو ضمير، فإنه تسبقه غالباً كلمة **χε** التي معناها هنا هو 'المسمى'، مثل:

* π̄ρω̄μῑ χε̄ Λωτ̄. الرجل المسمى لوط.

* τ̄πολις̄ χε̄ Ρακοῦτ̄. المدينة المسماة الإسكندرية.

* ἡ̄θοϋ χε̄ Ἰαρκοϋ. هو المسمى مرقس.

وأحياناً تُحذف **χε**، فيصير التعبير هكذا:

* τ̄παρ̄θενος̄ Ἰαρῑαμῑ. العذراء مريم.

* π̄ῑποστολος̄ Ἰαρκοϋ. الرسول مرقس.

* τ̄πολις̄ Κεφ̄τ̄. البلدة قفط.

[٣] يكون حذف **χε** واجباً بعد الأسماء التي تدلّ على الألقاب، وكذلك بعد كلمة **αβοτ** 'شهر'، مثل:

* αββᾱ Δῑτ̄ωνιος̄. أنبا أنطونيوس

* αββᾱ Ἰακαρῑος̄. أنبا مقاريوس.

* π̄ῑαβοτ̄ ε̄πη̄π̄. شهر أبيب.

[٤] إذا جاء الاسم بدلاً لاسم آخر، فإنه يرتبط به بواسطة حرف الربط ἢ ، الذي يتغير إلى ἡ أمام أحد الحروف (β, ε, π, φ, ψ) ، مثل:

* ΝΕΝΙΟΎ Ἡ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ. أباوننا الرسل.

* ΠΙΣΟΝ Ἡ ΜΟΝΑΧΟΣ. الأخ الراهب.

وأحياناً تدخل على الاسم البديل أداة التعريف مع حذف حرف (ε) ἢ ، مثل:

* ΝΕΚἘΒΙΑΙΚ Ἡ ΠΡΟΦΗΤΗΣ. عبيدك الأنبياء.

[٥] الاسم الذي يأتي بمثابة بدل من الضمير الشخصي المتصل أو المنفصل يرتبط به بواسطة الأداة δα ، مثل:

* ΑΝΟΚ ΔΑ ΠΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ. أنا الخاطيء.

* ΑΝΟΝ ΔΑ ΠΕΚΛΑΟΣ. نحن شعبيك.

* ΑΝΟΝ ΔΑ ΝΕΚἘΒΙΑΙΚ. نحن عبيدك.

[٦] إذا استخدم اسم العدد كبديل، فإنه يأخذ حرف (ε) ἢ ، مثل:

* ΑΥΘΩΙ ΕΡΑΤΟΥ Ἡ ΠΣΝΑΥ. وفقاً هما الاثنان.

* ΑΥΨΕΝΩΟΥ Ἡ ΠΣΝΑΥ ΕΥΣΟΠ.

ذهب هما الاثنان معاً.

الظرف - تابع

سبق أن درسنا في درس ٣٨ أربعة أنواع من الظروف، ولكن هناك أنواع أخرى من الظروف نستكمل دراستها هنا:

[٥] ظرف التأكيد: πιμοκι ἦταχρο:

يستخدم لتأكيد المعنى المراد في الحديث أو النص.

ἦτα φμνι	حقاً، بالحقيقة	σε	نعم
δεν ἦταχρο	بالتأكيد، أكيداً	ἀθα	نعم، حقاً
ἀμην	آمين، حقاً، الحق		

أمثلة:

* αμην αμην †χω ἴμος νωτεν.

حقاً حقاً (الحق الحق) أقول لكم.

* ἀτναε† ἐΨνο† ἵταΨμη.

آمنوا بالله بالحقيقة.

* ἀεα παληβ αἰτενεο†.

نعم يا سيدي لقد صدقتك.

πισοκι ἵεη† εἵνα†:

[٦] ظرف الشك والريبة والتمني:

ويستخدم هذا النوع من الظروف حينما يكون هناك شك في حدوث الفعل،

والظروف هي:

ἀρηο†

ربما، لعل، عسى

ἄμοι

ليت

εῤε

يجوز

أمثلة:

* ἀρηο† †ναωσκ εἵεν παεωβ ἴφοο†.

ربما أتأخر اليوم في عملي.

* εῤε ἵθοο† πε εἵεν †εκκλἵεἵα †نو†.

يجوز أن يكون هو في الكنيسة الآن.

* ἄμοι ἵτε ναμω† εῤο†τεν ἐἄρεε ἐνεκμεθμη.

يا ليت طريقي تستقيم إلى حفظ حقوقك (مز ١١٨: ٣).

[٧] ظرف النفي:

ويستخدم هذا النوع في نفي معنى معين في الجملة، وكلماته هي:

ἴψω†

حاشا، كلا

ἐνεε

أبداً، نهائياً، بتاتاً

ἐ†τη†ر†

كلية، قطعاً، البتة

أمثلة:

* ἴψω† ηἵε εῤο†ψο† ἴμοι.

حاشا لي أن أفتخر.

* तेननादिदि अल एनेे, तेननाकहि अल एनैमो† एरोक.

لا نتعب أبداً، ولا نكف عن مباركتك (تسبيحك). (إيصالية السبت).

* एते ἴπε χἵχ ἵρωμη बोε एरो† ए†τη†र†.

ولم تلمسه يد إنسان البتة (كلية). (ثاؤطوكية الثلاثاء).

تمرينات

- ā. **Ευμανοτηλ ΠεννοτϚ, δεν τεμμητϚ τνοτ, δεμ**
 π̄ωοτ̄ ἴτε **Πεφωτ** **νεμ Πίπνα** **εοτ.**
- β̄. **ακσολσελ ἴνενψτχη, ὠ** **Ὡτ̄ςης** **πίπροφητης,**
δεν π̄ταιο ἴτ̄ςκνηη, ἔτακσελσωλς **ἔβολ.** (ث. الأحد).
- γ̄. **ἴθο** **ρ̄ωι** **Βηθεεμ** **ἴκαρι** **ἴεφραθα.**
- δ̄. **ρ̄ιτεν** **τεφπαροτςῑα,** **αφ̄εροτωιני** **ἔρον,** **δα** **νηετ-**
ρ̄εμσι **δεν ἴχακι,** **νεμ** **τ̄δ̄ηιβι** **ἴφμοτ.** (ث. الأحد).
- ε̄. **ακερμεορε** **δα** **πιοτωιני,** **ἴταφ̄μ̄ηι** **ἔταφ̄ι**
ἔπικοςμος, **νηεθ̄ναρ̄τ̄** **ἔπεφραμ,** **ατ̄ωωπι** **ἴψ̄ηρι**
ἴτε **πιοτωιני.** (ذوكصولوجية يوحنا المعمدان).
- ς̄. **ἴπε** **ἔλι** **ω̄ε** **ἔδ̄οτ̄η** **ἔνερ,** **δεν** **μηπ̄τ̄λη** **ἴτε**
μημ̄λ̄ω̄αι, **ἔβ̄ηλ** **ἔοται** **χε** **Ἰλ̄ωναι,** **φ̄ηετ-**
ατ̄μαςϚ **δεν** **Βηθεεμ.** (إيصالية الأربعاء لعيد الميلاد).
- ζ̄. **Υιος** **Θεος** **Κτ̄ριος,** **μαι** **δα** **πιρεφ̄ερνοβι,** **ἄνοκ** **δα**
πῑελαχιστος, **χε** **ατ̄χωκ** **ἴχε** **νανοβι.**
 (إيصالية آدام لعيد عرس قانا الجليل).
- η̄. **π̄ενιωτ** **εθοταβ** **αββα** **Πατ̄λε,** **αφ̄ωωπι** **ἴροτ̄ιτ** **ρ̄ι**
ἴψ̄αφ̄ε, **αφ̄ερασκιν** **δεν** **οτ̄μεταθ̄μοτ̄ηκ,** **ἴπῑε̄ροοτ**
νεμ **πῑεχωρ̄.** (ذوكصولوجية أنبا بولا).
- θ̄. **ἴοτ̄ηιατ̄κ** **ὠ** **πῑδικεος,** **αββα** **Ϟ̄ενοτ̄τ̄** **πιαρχ̄η-**
μ̄ανδριτης, **χε** **ἴθοκ** **ακσαχι** **νεμ** **Π̄χ̄ς,** **ἴφ̄ρητ̄**
ἴὩτ̄ςης **πινομοθ̄ετης.** (ذوكصولوجية أنبا شنوده).
- ῑ. **ἄριμετανοιη** **οτ̄η** **ἔβολδ̄εν** **τεκκακ̄ια** **θᾱι** **οτορ̄**
τωβ̄ρ **ἴΠ̄οτ̄** **αρ̄ηοτ̄** **σεναχα** **παιμετ̄ι** **ἴτε** **πεκ̄ρητ̄**
νακ **ἔβολ.** (أع ٨: ٢٢).
- ια. **Πετρος** **λε** **πεχαϚ** **χε** **ἴφ̄ωρ** **Π̄οτ̄** **χε** **ἴπῑοτεμ** **ἔλι**
ἴενχ̄αι **ἔνερ** **εφ̄σωϚ** **τε** **εφ̄δαδ̄εμ.** (أع ١٠: ١٤).

تَمَارِين مَرَاجَعَة [١٢]

لِلدَّرُوسِ مِنْ ٥٦ إِلَى ٦٠

[١] ترجم ما يأتي:

- ̄α. ἡθoκ πε τaτoι Πoσ, αἰχoс ἐὰρεθ ἐνεκεντολἡ.
- (مز ٣٩:١١٨).
- ̄β. αϕἔμι ἡχε Ἰἡc χε νατοτωϖ ἔϖενϕ πε.
- (يو ١٩:١٦).
- ̄γ. αἰρεκ παθἡτ ἔἰρι ἡνεκμεῶμι.
- (مز ٨٦:١١٨).
- ̄δ. ἡπεκῶρε ναχαχι οἱνοϕ ἡμωοῦ ἔθρη ἔχω.
- (مز ١:٢٩).
- ̄ε. νιοτοἱ ἡτε φἱαρο σῆθο ἡῶβακι ἡϕϕ οἱνοϕ.
- (مز ٤:٤٥).
- ̄ς. ἰc νἱφἡοῦἱ σεσαχι ἡῶωοῦ ἡϕϕ.
- (إيضالية الثلاثة فتية).
- ̄ζ. ἡπερερῶφἡρι χε αἰχoс νακ χε θωϕ ἡτοἱμεc
θἡνοῦ ἡκεcοπ.
- (يو ٣:٧).
- ̄η. σατοτϕ δε μενεcα πιθoχθeχ ἡτε νἱῆθooῦ
ἔτεῖμαῦ φἡρη εϕἔερχακι οἱοθ πιοθ ἡνεϕϕ
ἡπεϕοῦωἡνἱ οἱοθ νἱcἱοῦ εῦῆει ἐπεcἡτ ἔβολθεν
ῖφε οἱοθ νἱχομ ἡτε νἱφἡοῦἱ εῦῆκἱμ.
- (مت ٢٩:٢٤).
- ̄θ. νανεc γαρ ἔταχρε πετενθἡτθεν οἱθῶμοτ.
- (عب ٩:١٢).
- ̄ι. λωἱχι νἱβeν ἡτε φἡνοβἱ, θἱτοῦ ἔβολθεν
νεἡψῡχη.
- (إيضالية السبت).
- ̄ια. αρεῖμι γαρ θωἡ ϕῆθἡμι χε αρἡοῦ τεραῶμοθeμ
ἡπεθαι ἱe ακωοῦἡθἡ θωἡ πἱρωἡ χε αρἡοῦ
χἡαῶμοθeμ ἡτεκῆθἡμι.
- (اكو ٧:١٦).
- ̄ιβ. αρἱττ ἡφἡρηϕ ἡϕπορἡἡ, θἡῆτακωϕ ἡμοc ἔβολ,
ακτοῦχoс ακνοθeμ ἡμοc, χe αcρανακ ἡπεκἡθο.
- (الذوكصولوجية الأولى للصوم المقدس).

- ā. οτοη ἴτηι ἠθανκεμηψ ἔχοτοτ ἠωτεη, ἀλλὰ τετεηναψχαι ἄρωοτ ἀη ἴηοτ. (يو ١٦:١٢).
- ḅ. айрк огоэ айсеμηнтс èàpeз èηιθαι ἴτε τεκμεθμηι. (مز ١١٨:٨٢).
- ḅ. ἴχοэ ἴπεκηι ἀψθριβωλ èβολ, χε ἀτερῆωβψ ἴηεκεητολη ἴχε ηαχαχι. (مز ١١٨:١٠٨).
- λ. ἀτερωορп ἴφοэ ἴχε ηαβαλ ἴφηηατ ἴψωορп èερμελεταη ἄεη ηεκсаχι. (مز ١١٨:١١٤).
- ē. οгоэ èτατχαι ἴηοτβαλ èῖψωι ἀτηηατ èῖῖωηι χε ἀτςκερκωρч, ηε οηηιψῖ ἄαρ èμαψω πε. (مر ١٦:٤).
- ē. οгоэ ἀτῖ èβολ ἀτψωτ èβολθα πιῖθαι ηε ἀ οτςθερτερ ἄαρ ταθωοτ πε ηεη οητωητ οгоэ ἴποηχε ἄηι ἴἄηι ηατερθοῖ ἄαρ πε. (مر ١٦:٨).
- z. ηιραψι τηροτ σετωηι èρο ἴ ἴθεοτοκοс, χε èβολθιτοῖ ἀηταсθο ἴἄλαη èπιπαραλιсοс, èасби ἴοηсολсеη ἴχε Èηα èῖψμα ἴπεс-ἴκαθἴηηηт, èасби ἴἴελεηθeria ἴκεсоп èθβηῖ ηεη πιοηχαι ἴèωηιοη. (مدیح للقیامة المقدسة).
- ḥ. μη ἴηηαοηωηэ ηак èβολ ἴχε οηκαθι, ιε ἀη εψè-ψχω ἴτεκμεθμηι? (مز ٢٩:٩).
- θ. ἄηοη θωῖ èροη πε ἴτεηεηρθωβ èηιθβηηοῖ ἴτε φηηεταψταοηοη. (يو ٩:٤).
- ī. ηαηε φραψι ἴсοηηηηλ, èηῖηι ἴμμοч ἄεη ηιεκκἴηηсià, èθοηε φραψι ἴοηπατωελεη, ἴηε παῖκοсμοс èηηасиηι. (ذوکصولوجية رئيس الملائكة سوريال).

[١] أكتب معنى ما يأتي:

- ḁ. ἀτεμετανοιν οτοθ ἀτερζητς ἠΰληλ.
 Ḃ. ḥοτωψ ἐΰτεμῖρι ἠπινοβι ἐμεθ.
 Ḅ. φαι νανεψ οτοθ ḡψηπ ἠπέμθο ἠΦ† πελσωτηρ.
 Δ. πιω† ḡθρενηωθς ἐΠσ̄ οτοθ τενςμογ ἐπεψραν.
 ε. ἠΰληλ ἐβολθεν πιζητ τηρψ σέθριψκω†
 ἠπιοτωψ ἠΦ†.
 ϛ. παρωμι δε νε ογμαλῆςωογ πε.
 ζ. νε α Πσ̄ χω νας μεσνοβι ἐβολ πε.
 η. νε ψαϑῖ ἐβολ ἐψαϑε ἠτεψερῖπροσεγχεσῆ.
 θ. ζω† ἔρος ἐῖνι ἠπεσωογψι ἐτεκκλησια.
 ι. ḥψε νακ αν ἐβῖ ἠνηῆτε εγχη ἠματ.
 ια. ερῖρεπι ἠπεννογ† πιωογ νεμ πιοτωψτ ἠσνογ
 ἠιβεν ἐβολζιτεν πεψωντ τηρψ.
 ιβ. ἠσασαϑ ασερχαϑ οτοθ ασερμογνηωογ οτοθ
 ασερσετεβρηχ οτοθ ασερδαρβαῖ.
 ιγ. μαρε νετεμωιτ ψωπι ἐνανεγ.
 ιδ. αιῖνι ἠνιχωμ οτοθ αιχατ ἔχεν †τραπεζα.
 ιε. αψοτπογ ἠχε Ἰης οτοθ αψογορπογ ἐνιλαοθ
 τηρογ ἠτε ἠκαζι.
 ιϛ. νενιο† ἠαποστολοθ ατζιωψ ἠνιεθνοθ οτοθ
 αττασῆο ἠνιρεψερνοβι ἐπιωνδ ἠτε †αζιωστῆνι.
 ιζ. αψοττεν τηρεν οτοθ αψαιτεν ἠρεμζε.
 ιη. ανον δα πεψλαοθ, τενψεπῆμοτ ἠτοτψ ἔμαψω.

- ā. νιμ πε πιρωμι εθορωψυ εωνδ, οτοθ εφμεγί εναγ
 εθανεθοοτ εναμετ? (مز ٣٣:١١).
- ḅ. ματαλβο ἰπεκλας ἐβολθα πιπετρωοτ, οτοθ
 νεκςφοτοτ εψτεμσαχι νορχροφ. (مز ٣٣:١٢).
- ḟ. εναφρωσ θαχωοτ πε ἴχε Ὑωΐσησ πιπροφητησ
 ψαἰτεφβίτοτ εδοτη θι πωαφε Ἰθινα. (البش الهوس الأول)
- ā. μοι ναν Πσς ἴτεκθιρηνη, ναθμεν θεν νενχιχ
 ἴτε νενχαχι. (ذوكصولوجية رأس السنة القبطية).
- ē. νε ἰπατορσοτεν τσραφη ταρ πε χε θωτ εροφ πε
 ετωνφ εβολθεν νηεθωοτ. (يو ٢٠:٩).
- ē. λας νιβεν ναψχω αν, ἴνιμηνι νευ νιψφηρι, ναι
 εταρωπι εβολθιτοτκ, πασς ἴωτ αββα Ὑακαρι.
 (ذوكصولوجية للقديس أنبا مقار).
- z. ακωπι ἴλγμην νοτοτχαι, νιρεφωοτ ακ-
 τοτνοςοτ, νιδεμων ακθιτοτ εβολ, νηετρωπι
 ακταλβωοτ. (ذوكصولوجية القديس يوانس القصير).
- ḥ. χε εταρσοτεν Φτ ἰπορτωοτ ναφ θωσ νορτ
 οτδε ἰπορψεπθμοτ ἴτοτφ αλλα ατερεφληοτ
 θεν νοτμοκμεκ οτοθ αφερχακι ἴχε πορατκατ
 ἴθητ. (روا: ٢١).
- θ. αφκωρφ ἰψμοτ θεν τεφχομ, αφερε πωνδ
 ερωτωινη ερον, ἴθοφ οη φηεταφωεναφ, ἐνιμα
 ετσαπεσητ ἰπκαθι. (ذوكصولوجية القيامة).
- ī. νιμνοτ ἴτε ἀμεντ, αγναγ εροφ ατερθοτ,
 αφτακο ἴνινακθι ἰψμοτ, ἰπορψχεμχομ
 ἴαμονι ἰμοφ. (ذوكصولوجية القيامة).

الدرس الحادي والستون

πρωυ εεεεε εεε

الجملة الفعلية

=====

+ الجملة الفعلية هي التي تحتوي على فعل يجيء في أية صيغة من الصيغ.

[١] ترتيب أجزاء الجملة الفعلية:

الترتيب الطبيعي والعادي لأجزاء الجملة الفعلية يكون كالآتي:

- (١) الفعل المساعد أو الضمير الفعلي المساعد.
- (٢) الفاعل سواء كان اسماً أو ضميراً متصلاً.
- (٣) الفعل.
- (٤) المفعول به المباشر (أي المفعول به الأول).
- (٥) المفعول غير المباشر (أي المفعول به الثاني أو المفعول فيه أو لأجله).
- (٦) الكلمات المكملة سواء ظرف مكان أو زمان أو كيفية أو علة... إلخ.

أمثلة:

ā. α Φτ θαμιο ητφε νεμ ηκαρι. خلق الله السماء والأرض.

β. αϕτ ηοτεμοτ ηπεϕλαος ηπεεμο ηηηρη ηχημη.

أعطى نعمة لشعبه أمام المصريين.

γ. α Ποε ηηη ηοτθοτρηε εχεη ηκαρι ηηηεθοοτ
τηρη. جلب الرب ريحاً جنوبية على الأرض اليوم كله.

ملحوظة ١:

إذا كان الفعل في الصيغة الكاملة وكان مفعوله الثاني ضميراً، يُوضع هذا الضمير سابقاً للمفعول الأول، مثل:

ā. α Ποε σεμηη ηαϕ ηεανεαη. وضع الرب له أحكاماً.

β. μα ηηη ηηρωμη, βη δε ηακ ηηηεθωρ.

أعطني الرجال، ولكن خذ لك الخيل.

ملحوظة ٢:

إذا كان الفعل ملحقاً بالظرف $\epsilon\beta\omicron\lambda$ ، يُوضَع هذا الظرف بعد المفعول الأول إلا إذا كان المفعول الثاني ضميراً وكان الفعل في الصيغة المتصلة بالضمائر، فيُوضَع الظرف $\epsilon\beta\omicron\lambda$ بعد المفعول الثاني، مثل:

ā. οἴωρπ ἰπαλαος ἐβόλ. أرسل شعبي خارجاً.

β. ἡνεγοτονεϋκ ηακ ἐβόλ. لن يظهر نفسه لك.

[٢] التقديم والتأخير مع استخدام الضمير العائد:

كثيراً ما يتغير الترتيب السابق (العادي) لأجزاء الجملة الفعلية، فعندما نريد أن نبرز أحد أجزاء الجملة فإننا نضعه في أولها، وبالتالي نضع ضميراً عائداً عليه في مكانه الأصلي.

هذا الترتيب شائع في النصوص القبطية، وخصوصاً في أسفار الكتاب المقدس، حيث أن المترجمين المصريين اتبعوا بالدقة ترتيب الكلمات كما جاءت في النص اليوناني، والتزموا أن يتخذوا هذه الطريقة مراعاة لقواعد اللغة القبطية.

وهذا الترتيب للجملة الفعلية يتحقق بطريقتين:

الطريقة الأولى: بدون استخدام أداة:

توضع الكلمة المراد إبرازها في أول الجملة دون أن تدخل عليها أية أداة، خصوصاً إذا كانت الجملة معطوفة على جملة سابقة بواسطة $\tau\alpha\rho$ بمعنى "لأن، إذ" أو $\lambda\epsilon$ بمعنى "لكن، و، أما".

أمثلة لتقديم الفاعل:

ā. ἡθoϋ ταρ αϥτωνϥ ἐβoλ δeη ηιρεϥμωoϣτ.

لأنه هو قام من الأموات.

β. παιωτ λe αϥμωϣι ἐδoϣη.

أما أبي فدخل.

γ. οϣχακι ηαϥχη ἐχeη φηνοϣη.

وكانت ظلمة فوق الغمر.

δ. φαι ἐηαϥχη ιϥχeη εη δατεη Φ†.

هذا كان منذ البدء عند الله (يو ١: ٢).

ē. ρωμι νιβεν ἔψαρχω ἡπιηρη εθναλεϋ ἡωρη.

كل رجل عادة يضع الخمر الجيد أولاً (يو ٢: ١٠).

أمثلة لتقديم المفعول المباشر:

ā. οτῶθο νεμ οτβ̄ασιῶθο αϋβερβωρητ ἔϕιοι.

الفرس والفراس طرحهما في البحر (الهوس الأول).

ḅ. οτψ̄ρχη ἡῶμη ἡνε Π̄σ̄ δ̄οθβες.

نفس بارّة لن يهلكها الرب.

ḥ. παωρη, η̄αεντολη ἡπερηρητωβω.

يا ابني، وصاياي لا تتسها.

أمثلة لتقديم باقي أجزاء الجملة:

ā. ηιμωιτ ἡτε ηιασεβης ἡπερηε ἔρωτ.

طرق الأشرار، لا تسر إليها.

ḅ. ἡῶτην ὡ ηιαβετ, ††ῶ ερωτην.

أنتم أيها الحكماء، اطلب إليكم.

+ وإذا كانت الكلمة المقدّمة هي اسم مكان، فيعوّض عنه بكلمة ἡματ أو

ἔματ، مثل:

ḥ. ηια ταρ ἔτε πεκῶθο ἡμοϋ, εϋεωπι ἡματ ἡχε

πεκκερητ. (مت ٦: ٢١). لأن الموضوع الذي كنزك فيه، هناك يكون قلبك أيضاً

أمثلة لتقديم الفعل:

إذا كان الفاعل اسماً فيمكن أن يُقدّم أمامه الفعل مع المساعد ومع ضمير الفاعل

المتصل بأوله، وفي هذه الحالة يأتي الفاعل مسبقاً مباشرة بعلامة الفاعل ἡχε:

ā. αϋβιςαρξ ἡχε Π̄βοις. تجسدّ الرب (أي أخذ جسداً).

ḅ. ατηηα† ἔροϋ ἡχε ηεϋμαθηης. آمنوا به تلاميذه.

ḥ. αϋκωτ ἡματ ἡχε Δβραη ἡπηηῶηρηωωωϋ.

بنى إبراهيم هناك المذبح.

+ أما إذا كان الفاعل ضميراً شخصياً منفصلاً وجاء بعد الفعل، فلا يأخذ علامة الفاعل **ἴχϛε**، مثل:

Δ. ἀλλοῦσι νημαϥ ἀνοκ νημ κέσνατ.

سرنا معه أنا واثنان آخران.

الطريقة الثانية: مع استخدام الأداة:

وتكون هذه الأداة عادة هي أدوات التنبيه **ἴχϛε**،

{أ} **ἴχϛε** وتترجم 'ها، هوذا'، وتستعمل عادة قبل الفاعل والمفعول، مثل:

Δ. ἴχϛε φνεθοῦταβ ἀϥκωλθ ἔπιρο. هوذا القديس قرع الباب.

**Β. ἴχϛε Ρεβεκκα νασνηοῦ ἔβολ ἔρε τεςθῦαρια θι
τεςναθβι.** ها رفقة كانت خارجة وجرتها على كتفها.

{ب} وكثيراً ما يأتي لفظ **ἴχϛε** قبل **ἴχϛε** لتزيد المعنى تأكيداً، مثل:

Δ. ἴχϛε ἴχϛε ἴχϛε ἴχϛε πῖσοι ἔϥη θεν πεκβαλ.

ها هوذا الخشبة في عينك.

Β. ἴχϛε ἴχϛε ταικοῦϥι ἰβακι ḥεντ.

ها هوذا هذه المدينة الصغيرة تقترب (قريبة).

{ج} وأحياناً تستعمل **ἴχϛε** بمفردها، وتتبعها الكلمة المقدّمة أو الفعل نفسه سواء كان مقدّماً أو غير مقدّم، مثل:

Δ. ἴχϛε ἀνοκ ϥνα ἔρε ἰχϛε ἴχϛε ἴχϛε ἴχϛε.

ها أنا سأجعل قلب فرعون قاسياً.

Β. ἴχϛε ἀϥμοῦϥ ἴχϛε φνοῦϥ. ها قد دعا الله.

{د} وإذا جاءت **ἴχϛε** قبل **ἴχϛε**، لا يُقدّم الاسم، بل يجب أن يتبع **ἴχϛε** فعل، مثل:

Δ. ἴχϛε ἴχϛε ϥναϥϥενηι. ها أنا سوف أذهب.

Β. ἴχϛε ἴχϛε ἀιταμοκ ἔνη τηροῦ ετ θεν παχϛετ.

ها أنا قد أخبرتك بكل ما في قلبي.

{هـ} وقد تأتي IC مع الاسم وتكوّن جملة اسمية، تكون فيها بمثابة الخبر المقدم،
مثل:

ā. IC †βωκι ἤτε Πῶς. ها هي ذي عبدة الرب.

Ḅ. IC πετεννατ ἠῶτεβ. هوذا وقت قتلكم.

{و} وقد تأتي قبل ظرف الزمان، مثل:

ā. IC οτημῶ ἠέρουτ †σοις ἐβολ. هوذا عدة أيام وأنا أفكر.

Ḅ. IC οτηρ ἠρομπι ιχεν εταμιοτ.
هوذا كم من السنوات منذ أن مات.

[٣] عندما يكون الفاعل اسم جمع:

يجب أن يكون الفعل مطابقاً في ضميره وعدده ونوعه للفاعل، ولكن ينبغي أن
نلاحظ الأحكام التالية في حالة أن يكون الفاعل اسم جمع:

{أ} يمكن أن يأتي الفعل في الجمع مع أن الصفة للاسم الجمع في المفرد، مثل:

οτημῶ † ἠμῶ εμιοχτ ατῶε ἐπῶωι.

جمع كبير مختلط صعودوا إلى أعلى.

{ب} إذا كان في الجملة فعلاً منفصلاً عن بعضها باسم جمع، أمكن أن يكون
الأول في صيغة المفرد والثاني في صيغة الجمع، مثل:

εταμερβοτ † Δε ἠχε πιλαοσ τηρτ, ατῶσι ἐρατοτ.

وإذ خاف الشعب كله وقفوا على أرجلهم.

{ج} إذا وُجِدَ في الجملة الحاوية للاسم الجمع مفعول غير مباشر، فإنه يأتي في
صيغة الجمع ويأتي الفعل في صيغة المفرد، مثل:

εψῆνατ ἠχε πιλαοσ, ηη ἠθοκ ετεκ ἠῆητοτ.

وسيرى الشعب الذي أنت في وسطهم.

+ واضح من هذه الثلاث نقاط أنه إذا وُجِدَ في الجملة المتضمنة للاسم الجمع
شيئان يعودان على الاسم الجمع، فإن الأول يأتي في صيغة المفرد والثاني يأتي في
صيغة الجمع دائماً.

تمرينات

ترجم الجمل الآتية:

- ā. ἰθεοῦ ἀγνοουεῖ ὑπερλαοσ ἐβολᾶθεν νοῦ ἄνομια.
- Ḅ. αἰοῦωνεῖ ὑπεκραν ἐβολᾶ ἰνιρωμῖ νηετακτῆιτοῦ
νηῖ ἐβολᾶθεν πικοσμοσ. (يو ١٧:٦).
- Ḅ. φῶμιτ ἰτε τῖμεθμῖ αἰσοτπῖ νηῖ, οῦοε νεκεαπ
ὑπιερποῦωβῶ. (مز ١١٨:٢١).
- Ḅ. ἀσχωκ ἐβολᾶ ἰχε τῖτραφῆ χε ἀτοπῖ νημ
νῖ ἄνομοσ. (مر ١٥:٢٨).
- ē. εἰππε αἰερέπιεῦμῖν ἐνεκεντολῆ, μαριωνεῖ εἰεν
τεκμεθμῖ. (مز ١١٨:٢٨).
- ē. πῖβατοσ ἐτα Ὡῖτῆσ νὰτ ἐροῦ εἰ πῶαφε, ἐρε
πῖχρωμ μοε ἰεῖντῖ, οῦδε ὑποῦρωκεῖ ἰχε νεφ-
κλαδοσ. (ثاؤطوكية الخميس).
- z. εῶβε εῦτα ἀτμαῦθαμ ὑφρο ὑπιπαράδοσ,
εἰτεν Παρια τῖπαρθενοσ ἀτοῦων ὑμοῦ νὰν
ἰκεσοπ. (ثاؤطوكية الخميس).
- h. μαρεῖ ἰεῖρῆῖ ἐχωῖ ἰχε πεκναῖ ἐτῖνομῖ νηῖ.
(مز ١١٨:٥٥).
- θ. εἰππε ἰε φῖνοῦτῖ εῖεερβονῆοῖν ἐροῖ, Πβοῖε πε
φρεῖψωπ ἐροῦ ἰταψῖτῖχῆ. (مز ٥٣:٤).
- ī. εἰππε τεραερβοκῖ οῦοε ἰτεμῖεῖ νοῦψῖηῖ οῦοε
εῖεεμοῦτῖ ἐπεῖραν χε ἰνσοῦε. (لو ١:٣١).
- ia. εἰππε εῦαρ ἰσχεν εῦταεῦωπῖ ἰχε τῖεμῖ ἰτε
πεασπασμοσ εἰεν νὰμαψῖχ, ἀῖκῖμ ἰχε πῖμαε εἰεν
οῦθεῖλῆλ εἰεν τὰνεχῖ. (لو ١:٣٥).

الجملة الاسمية

=====

[١] الجملة الاسمية البسيطة:

الجملة الاسمية البسيطة هي التي لا تحتوي على فعل، وإنما تحتوي على مبتدأ وخبر فقط. ويكون المبتدأ اسماً أو ضميراً، أما الخبر فيكون اسماً موصوفاً أو صفة أو جملة مكونة من جار ومجرور.

{أ} عندما يكون المبتدأ اسماً ويكون الخبر جملة من جار ومجرور:

ā. παιωτ ἠδῆτ.

أبي في.

β. παλωβι ἠπαῖμο εβολ ἠχοτ νιβεν.

خطيئي أمامي في كل حين.

{ب} عندما يكون المبتدأ ضميراً شخصياً منفصلاً ويكون الخبر اسماً، فلا بد أن يكون الخبر مصحوباً بأداة تعريف أو تكثير أو ضمير ملكية، مثل:

ā. ἠθο τεμματ.

أنت أمتنا.

β. ἠθοκ οτλαος εφοταβ.

أنت شعب مقدس.

{ج} عندما يكون المبتدأ ضميراً شخصياً منفصلاً ويكون الخبر صفة أو جملة من جار ومجرور خصوصاً من ἐβολθεν، لا يأخذ الخبر إلا أداة نكرة فقط، مثل:

ā. αλοκ οτθηκί.

أنا فقير.

β. ἠθοκ οτῆρεψωοτῆθητ.

أنت صبور (طويل الأناة).

γ. ἠωωτεν θαῆβολθεν τῆε.

أنتم من السماء.

+ وفي هذا النوع من الجمل يستحسن إضافة فعل الكينونة:

πε ويُمكن ترجمته: 'يكون' أو 'هو'

τε ويُمكن ترجمته: 'تكون' أو 'هي'

νε ويُمكن ترجمته: 'يكونون' أو 'هم' أو 'هن'

+ في الجمل الاسمية التي يكون فيها المبتدأ ضميراً شخصياً للغائب أو الغائبة أو الغائبين (أي الشخص الثالث)، يتحتم وجود فعل الكينونة.

[٢] الجمل الاسمية المكوّنة بواسطة فعل الكينونة:

فعل الكينونة (πε, τε, νε) لا يستخدم إلا في الجملة الاسمية، والجمل الاسمية المكوّنة بواسطة فعل الكينونة تنقسم إلى نوعين رئيسيين:

النوع الأول: وفيه تحتوي الجملة على الخبر، ويقوم فعل الكينونة بدور المبتدأ من حيث قواعد اللغة، على النحو التالي:

أنا هو. - ελνοκ πε. - هو أبي. παιωτ πε.

وفي هذه الحالة ينبغي أن نراعي المطابقة في الجنس (التذكير والتأنيث) والعدد (الإفراد والجمع) عند استعمال فعل الكينونة، مثل:

هم آباؤهم. - νεψιοτ νε. - هو جسدنا. τενεσαρξ τε.

ويكون الخبر:

- ١- اسماً: هو أبي. α. παιωτ πε.
- ٢- ضميراً منفصلاً: أنا هو. β. ελνοκ πε.
- ٣- صفة: هو صالح. γ. οτασαθου πε.
- ٤- جاراً ومجروراً: هو من السماء. δ. οτ'εβολθεν τφε πε.

+ إذا كان للخبر مضاف إليه، فإن المبتدأ ينفصل عن الخبر، مثل:

οταρχηαδσελοσ ητε νιχομ ητε νιφηνοτ πε.

هو رئيس قوات السماوات.

+ عندما توجد صفتان يمكن أن تأتي الصفة الثانية بعد المبتدأ مع دخول η عليها:

εληψεμωου νε οτοθ ηρεμ ηχωγι.

هم غرباء وضيوف (نزلاء).

النوع الثاني: وتحتوي فيه الجملة على المبتدأ والخبر وفعل الكينونة، مثل:

صالح هو الرب أو الرب يكون صالحاً. οτασαθου πε Που.

+ هذا النوع من الجمل يأتي على حالتين بحسب موقع المبتدأ الحقيقي من الكلام إن كان مؤخراً أو مقدماً:

الحالة الأولى: وفيها يأتي المبتدأ مؤخراً ويأتي فعل الكينونة في الوسط:

وهذا الترتيب هو الأكثر استعمالاً، ويكون فيه الخبر:

1- ضميراً منفصلاً: أنا هو الرب. $\bar{\alpha}$. αλοκ πε Π̄σ̄.

2- اسم إشارة: هذا هو ابني. $\bar{\beta}$. φαι πε παωηρι.

هذه هي الشهادة. θαι τε †μετμεορε.

هذه هي الكلمات. και νε νισαχι.

3- أداة استفهام: ما هو هذا؟ $\bar{\gamma}$. οτ πε φαι?

4- اسماً أريد تقديمه أول الجملة:

$\bar{\delta}$. ωομτ ηωηρι νε και ητε ηωε.

ثلاثة أبناء هم هؤلاء لنوح.

عظيم هو الرب. οτηω† πε ηβοις.

+ إذا كان في الجملة صفتان دخلت على الثانية أداة الوصل η ، مثل:

οτηρεωηηηηηη οτοη ηηηηη πε ηβοις.

رؤوفٌ ورحيمٌ هو الرب.

+ إذا كان في الجملة أكثر من صفتين، يُفضّل أن تأتي الصفة الثانية والصفات

التالية لها بعد فعل الكينونة، مثل:

φαι οτηβελλε πε ηκοτη ηεβο ηβαλε.

هذا هو أعمى وأصم وأبكم وأعرج.

قواعد التوافق بين الخبر وفعل الكينونة:

(1) إذا كان الخبر ضميراً منفصلاً للشخص الثالث (الغائب والغائبة والغائبين)،

فلا بد أن يكون فعل الكينونة المرافق موافقاً له من حيث الجنس (التذكير والتأنيث)

والعدد (الإفراد والجمع)، أما إذا كان الخبر ضميراً منفصلاً للشخص الأول أو

الثاني سواء في المفرد أو الجمع، فنستعمل عادةً πε ، مثل:

$\bar{\alpha}$. αλοη ζαρ πε ηερφει ητε ††. لأننا نحن هيكل الله.

Β. ἡθο πε τρωτηρ ἡποτη ἡκαθορ.

أنتِ المجرمة الذهب النقي (الخالص).

Γ. ἡωτην πε φρωτηνι ἡπικοςμος.

أنتم نور العالم.

(٢) إذا كان الخبر والمبتدأ من نفس الجنس (التذكير والتأنيث) ومن نفس العدد (الإفراد والجمع)، فإن فعل الكينونة يتوافق معهما، إما إذا كان الأمر بخلاف ذلك فإننا نستعمل πε ، مثل:

Δ. Ἀναστασία τε τασωνι.

أنسطاسية هي أختي.

Ε. θαρημἡχημι νε παιοτ.

مصريون هم آبائي.

Ζ. τφε πε παθρονος.

السماء هي عرشي.

الحالة الثانية: وفيها يأتي المبتدأ في أول الجملة ويأتي فعل الكينونة في آخر الجملة: وفي هذه الحالة يتطابق فعل الكينونة مع المبتدأ من حيث الجنس والعدد، مثل:

Α. Πβοις ουαζαθος πε.

الرب صالح هو.

Β. τσαρζ ουαθελης τε.

الجسد ضعيف هو.

Γ. πωσθ μεν ουνηωτ πε, ηιερζατης δε θαηκοηχι
νε.

الحصاد عظيم هو، لكن الفعلة قليلون هم.

Δ. Χαμ δε φιωτ ἡΧαηαη πε.

أما حام أبو كنعان هو.

+ إذا كان المبتدأ ضميراً منفصلاً، فإنه يتكرر وضعه عوضاً عن فعل الكينونة، ويصير حينئذ ضمير توكيد، مثل:

Α. ἀνοκ ηιμ ἀνοκ ξε ἡτε παρη ι ἐβολθεν ρωϭ
ἡπικωτηρ?

أنا مَنْ أنا حتى أن اسمي يخرج من فم المخلص؟

Β. ἡθοκ οτ ἐβολθεν ηακας ἡθοκ.

أنت من عظمي أنت.

+ وقد تدل أحياناً الجملة الاسمية المكوّنة بواسطة فعل الكينونة (πε, τε, νε) على معنى الماضي الناقص عندما يستعمل معها المساعد νε ، وهو يجب أن يأتي قبل الخبر مباشرة لمنع اللبس، مثل:

Α. θεν ταρηη νε ησαχι πε.

في البدء كان الكلمة.

Β. οτος νε ογνοϋτ πε ησαχι. وإلهاً كان الكلمة.

Γ. Μωε νε ογρωμι ηθμμι πε. نوح كان رجلاً باراً.

ويندر أن يأتي المبتدأ بين NE والخبر، مثل:

οντως νε παρωμι ογθμμι πε. حقاً كان هذا الإنسان باراً.

[٣] الجمل الاسمية مع المساعد -ε:

إذا جاءت الجملة الاسمية، سواء كانت بسيطة أو مكوّنة بواسطة فعل الكينونة

(πε, τε, νε) ، في الحاضر اللامحدود، سبقها المساعد -ε ، مثل:

α. πως ηθοκ ογιογδαη κερετιν ετοτ εσω εαλοκ
ογςζωμι ησαμαριτης ?

كيف وأنت يهودي تطلب مني لتشرب وأنا امرأة سامرية؟ (يو ٤:٩).

Β. αχχεμϥ επεϥϥτωοτ ηιεζοοτ πε εγχη ζεν
πιμζατ.

وجد أنه قد صار له أربعة أيام في القبر (يو ١١:١٧).

+ وإذا كانت الجملة منفية يسقط المساعد -ε أمام η- ، مثل:

Γ. αχνατ εογρωμι ηματ ητζεβσω ηπιζοπ τοι
ζιωτϥ αν.

رأى رجلاً هناك ولباس العرس ليس عليه (مت ٢٢:١١).

[٤] الجمل الاسمية المنفية:

تنفى الجملة الاسمية بواسطة أداة النفي αν التي تأتي دائماً بعد الخبر، ويمتنع

مجئها بعد المبتدأ، مثل:

α. ηθοϥ ογαλοτ αν. هو ليس ولدأ.

Β. ογμεθμμι αν τε. ليس هذا بحق.

Γ. αλοκ αν πε Πχς. أنا لست (هو) المسيح.

Δ. ταμετμεορε ογμμι αν τε. شهادتي ليست حقاً.

+ وإذا كان الخبر متصلأ بأداة التتكير ογ ، يمكن أن نستعمل η قبل αν أي

نستخدم النفي المطلق αν...η ، مثل:

ε. παρωμι ηογεβολζιτεν Φτ αν πε.

هذا الإنسان ليس من قبل الله (يو ٩:١٦).

تمرينات

ترجم الجمل الآتية:

ā. ḥōōq pe ʕnoṭʔ ḏen oṭmeōmi.

Ḃ. aṅok pe ʕʔ ḥte nekioʔ, ḡmon keota ḗbḥḷ ḗroḡ. (البش الخميس).

Ḅ. nekmetmeōreṭ pe taṃeḷeṭḥ, oṭoḑ naṣobni ne nekmeōmi. (مز ۱۱۸:۱۷).

Ḍ. aṅok oṭreṃḥwiḡi aṅok ḑiḑen pikaxi. (مز ۱۱۸:۱۲).

ē. ḑaḥṣaḷmoṣ niḥi ne nekmeōmi ḑen ʕṃa ḥte paṃaḥṣopi. (مز ۱۱۸:۳۸).

ē. ḥōo ḑwi Bḥōḷeeṃ ḥkaxi ḥḗṕraḥa, ḥōo oṭkoṭxi aḥ ḗboḷḑen niṃeṭḑḥṣeṃwōḥ ḥte loṭḑa.

(ثاوطوكية الخميس).

z. ḥōok oṭḑeḷḑe Pōṣ oṭoḑ ḑen teḑmetḑḥreḥtoṣ maṭṣaḃoi ḗnekmeōmi. (مز ۱۱۸:۴۶).

ḥ. maṛoṭi niḥi ḥḑe nekmetṣeṃḑḥṭ oṭoḑ eḗwḥḑ ḑe peknoṃoṣ pe taṃeḷeṭḥ. (مز ۱۱۸:۵۶).

ḥ. niṣḥri ḥte niṣwi, noṭḥaxi ḑaḥḑoḑḷon neṃ ḑaḥṣoḥneṑ ne, oṭoḑ poṭḷaṣ oṭṣḥi eṣḑioṭi te.

(مز ۵۶:۴).

ḡ. ḥōok pe paḃoḥḥoṣ neṃ paṛeṑḥaḑmet Pōṣ, ḡḑeṛwōṣk. (مز ۶۹:۵).

ḡa. ḑwoṣ oṭṣoṭṃeṃriṭṑ pe pekṛaḥ Pōṣ, ḡḑiḗḑooṭ ṭḥriṑ ḗoi ḡḡeḷeṭḥ niḥi. (مز ۱۱۸:۷۳).

ḡḃ. piṃoṭ ḡḗṕoṭ neṃ Pṣḥri neṃ Piḥneṭma ḗoṭaḃ iṣḑen ṭnoṭ neṃ ṣa ḗneḑ.

اتصال الجمل ببعضها

=====

تتصل الجمل ببعضها بعدة طرق:

[١] الاتصال بدون أداة: مثل:

* αϕτωνϕ αϕμοϕ. قام وسار.

ويكثر هذا النوع من الاتصال بين الجمل بدون أداة إذا كانت الأفعال في الصيغة التعليلية، مثل:

* τ̄νατ̄ωοτη̄ η̄ταϕενη̄ ε̄δοτη̄ η̄ταϕεμ̄σι.
سأقوم لأدخل لأجلس.

[٢] تتصل الجمل بواسطة حرف العطف العادي οτοϑ ، مثل:

* οτοϑ πεϕε̄ φ̄νοτ̄τ̄ ϕε̄ μαρεϕϕωπῑ η̄ϕε̄ οτοϑωῑνῑ
οτοϑ αϕϕωπῑ η̄ϕε̄ οτοϑωῑνῑ οτοϑ αϕηατ̄ η̄ϕε̄
φ̄τ̄ ε̄πιοτ̄ωῑνῑ ϕε̄ η̄ᾱνεϕ.

وقال الله فليكن نور فكان نور ورأى الله أن النور حسن (تك ١: ٣، ٤).

+ ويستخدم أيضاً حرف العطف οτοϑ في ربط جملة أصلية بجملة شرطية:

* ε̄ϕωπ̄ ακϕαν̄ῑρῑ η̄η̄αῑε̄β̄η̄νοτ̄ῑ οτοϑ εϕε̄τ̄ϕομ̄ η̄ακ̄
η̄ϕε̄ Π̄ο̄ς.
إذا فعلت هذه الأعمال، فسوف يقويك الرب.

[٣] وكثيراً ما تتتابع الجمل معاً بعضها معطوف على الآخر بواسطة οτοϑ والبعض الآخر بدون حرف عطف، مثل:

* η̄θοϕ̄ δε̄ αϕτωνϕ̄ αϕβ̄ῑ η̄πῑᾱλοτ̄ η̄εμ̄ τεϕματ̄
η̄ϕωρ̄ς οτοϑ αϕϕε̄ναϕ̄ ε̄ϕ̄η̄μῑ.

فقام وأخذ الصبي وأمه ليلاً وانصرف إلى مصر (مت ٢: ١٤).

[٤] يستعمل حرف العطف اليوناني οὐδέ (οὐδέ) بمعنى 'ولا'، لربط جملتين منفيتين أو جملة مثبتة بجملة منفية، مثل:

* σεσίτ αν οὐδέ σεωσθ αν. لا يزرعون ولا يحصدون.

* ἔπιέμι χε νιμ πε εταφερ παιζωβ οὐδέ ἠθοκ ἔπεκταμοι οὐδέ ανοκ ἔπιςωτεμ.

لم أعلم مَنْ عَمِلَ هذا العمل ولا أنتَ أخبرتني ولا أنا سمعتُ.

[٥] الجملة التي تحتوي على فعل في الماضي الأسبق الذي علامته ετα- تتصل بالجملة التالية لها والتي غالباً ما يكون زمنها في الماضي التام، وفي هذه الحالة تترجم علامة الماضي الأسبق بمعنى 'لماً' أو 'بعد أن'، مثل:

* ετανι ἔδοτη ἐτεκκλησια, ανζωσ ἐπεννοϋτ νεμ νεπἔρηοτ.

بعد أن دخلنا الكنيسة، سبحنا إلهنا مع بعضنا البعض.

[٦] تستخدم الأداة χε لربط جملة مقول القول بالجملة الأصلية بمعنى 'أن'، مثل:

* ανοκ δε τχω ἔμος νωτεν χε μενρε νετενχαχι.

أما أنا فأقول لكم أن أحبوا أعداءكم (مت ٥: ٤٤).

* αψυενοτ χε αρετενκωτ ἠσα νιμ? سألهم عَمَنْ تبحثون؟

* ἠθοϋ δε πεχαϋ χε τναζτ Παβοις.

أما هو فقال (أن) أو من ياربي (يو ٩: ٣٨).

[٧] تستخدم الأداة χε بمعنى 'لأن' لربط جملة تدل على السبب والعللة أو الغرض والقصد بالجملة الأصلية، مثل:

* ἔσμαρωοττ ἠχε Ποσ χε αψηοζεμ ἔπεϋλαοσ.

مبارك الرب لأنه أنقذ شعبه.

* μαρενζωσ ἐΠοσ χε θεν οὐωοτ ταρ αψβἔωοτ.

فلنسبح الرب لأنه بالمجد تمجد.

* ανι χε ἠτενοτωϋτ ἔμοϋ.

أتينا لنسجد له.

[A] تستخدم ἡφρηή أو καταφρηή بمعنى 'كما أو مثلما' لربط جملتين، مثل:

* ἡφρηή δὲν ἔφε νεμ εἰχεν πικαεἰ.

كما في السماء، كذلك على الأرض (مت ١٠:٦).

* οὐτος ἀμενρίτου ἡφρηή ἔτακμενρίτ.

وأحببتهم كما أحببتني (يو ١٧:٢٣).

تمرينات

ترجم الجمل الآتية:

ā. ἀσμιςί ναν Ἰεμμανοῦηλ, ἀφωλ ἐβολ ἡπτακο ἡπενγενος. (ثاوطوكية الخميس).

Ḅ. ἀφί οὔος ἀφωή ἡμον.

Ḅ. ἀφрек νιφνοῦι ἵτε νιφνοῦι, ἀφί ἔομντρα ἡππαρθενος, ἀφερρωμ ἡπενρηή. (ثاوطوكية الخميس).

Δ. κατα πεκναι ματανδοι, οὔος εἰἔαρεε ἐνιμετ-μεορεε ἵτε ρωκ. (مز ١١٨:٦٦).

ē. οὔος νηἔτε νοῦι νοῦκ νε, οὔος νηἔτε νοῦκ νοῦι νε, οὔος αἰβῖωοῦ ἡδρη ἡδητοῦ. (يو ١٧:١٠).

ē. ἀνοκ αἰή νωοῦ ἡπεκσαχι οὔος α πικοςμος μεστωοῦ χε εαν ἐβολδεν πικοςμος αν νε, ἡπαρηή εω ἔτε ανοκ οῦ ἐβολδεν πικοςμος αν. (يو ١٧:١٤).

z. καταφρηή ετακοτορπτ ἐπικοςμος, ἀνοκ εω αιοτορποῦ ἐπικοςμος. (يو ١٧:١٨).

η. αἰχωπ ἡνεκσαχι δὲν παρητ εἰνα ἡταῶπτεμ-ερνοβι ἐροκ. (مز ١١٨:٧).

θ. Πιλατος δε εφορωυ έερ πετερνε πιμηυ, αψχα Βαραββας νωοτ έβολ, αψτ δε η̄ῑη̄ς̄ έερφρσελλιον υμοσ ρινα η̄τοταυψ. (مر 15:15).

ι. οτορ αιταμωοτ επεκραν οτορ τ̄ναταμωοτ οη, ρινα τ̄αζαπη ετακμενριτ η̄δητς η̄τεςωωπι η̄δρη η̄δητοτ, οτορ ανοκ ρω η̄δρη η̄δητοτ. (يو 26:17).

ια. κατα φρητ̄ ετακτηις η̄νεκασιος η̄αποστολος, εκεχοσ η̄αν υποτητ̄ γε ταθιρηνη τ̄τ̄ υμοσ η̄ωτεη. (ختام الثاؤطوكيات الواطس).

ιβ. φαι αψωωπι η̄ηι γε αικωτ̄ η̄σα η̄εκμεθμηι. (مز 118:38).

ιγ. η̄ηετερροτ̄ δατεκρη ετεηατ̄ εροι οτορ ετεοτηνοψ γε αιερρελπις ε̄νεκσαχι. (مز 118:53).

ιδ. η̄θοψ τ̄αρ ρωψ φ̄ιωτ̄ ῡμει ῡμωτεη γε η̄θωτεη αρετεημενριτ οτορ αρετεηηαζτ̄ γε εταῑῑ έβολ ρα φ̄ιωτ̄. (يو 16:27).

ιε. εκεηαζμετ̄ Π̄ο̄ς γε ανοκ φ̄ωκ γε αικωτ̄ η̄σα η̄εκμεθμηι. (مز 118:70).

ις. ακτ̄ς̄βω η̄ηι ε̄νεκεητολη ε̄ροτε η̄αχαχι, γε σεωοη η̄ηι ψᾱ ε̄νερ. (مز 118:74).

ιζ. αιοτηωη η̄ρωι οτορ αικωκ η̄ηι η̄οτ̄η̄η̄ετ̄μα, γε η̄αιβιψωωοτ̄ ε̄νεκεητολη. (مز 118:101).

ιη. τοτε ρωη αψμορ η̄ραψι, οτορ πεηλας δ̄εν οτ̄-θεηηλ, γε πεηβοις η̄ησοτς Π̄ιχριστοσ αψτηηψ έβολδ̄εν η̄ηεθμωοτ̄. (ذوكصولوجية القيامة).

الجملة الزمنية

الجملة الزمنية هي الجملة التي يكون فيها ما يُعبّر عن الزمن.
الجملة الزمنية قد تستخدم أداة أو قد تُصاغ بغير أداة.

[١] الجملة الزمنية بدون أداة:

استخدام الفعل في زمن الحاضر اللامحدود وأيضاً زمن المستقبل اللامحدود يدلّ بذاته على الجملة الزمنية، مثل:

* εγοι̅ ἰοῦκοῦχι̅ ναχαμοι̅ ἡνι̅εσωτ̅ ἡ̅τε̅ περωτ̅.

بينما كان صغيراً كان يرعى غنم أبيه.

* και̅ ερω̅ ἡμωτ̅, θα̅νηω̅ ἀ̅τη̅α̅ζ̅τ̅ ἔ̅ροϕ̅.

وهو يقول هذه (الأقوال)، كثيرون آمنوا به.

* ἔ̅ρε̅ φ̅ρη̅ δε̅ να̅ζω̅τ̅π̅, ο̅τ̅τω̅μ̅τ̅ ἀ̅ϕ̅ι̅ ἔ̅χε̅ν̅
Α̅β̅ρα̅α̅μ̅.

بينما تغرب الشمس، أتت حيرة (اندهاش) على إبراهيم.

+ استخدام الفعل في زمن الماضي الأسبق يدلّ على الجملة الزمنية، مثل:

* ε̅τα̅ϕ̅ι̅σα̅ρ̅ζ̅, ἀ̅ϕ̅ω̅πι̅ ἡ̅δ̅η̅τε̅ν̅, ἀ̅λη̅α̅τ̅ ἔ̅πε̅ρω̅τ̅.

بعد أن تجسّد (أخذ جسداً)، صار فينا ورأينا مجده.

* ε̅τα̅ρε̅τε̅ν̅ ὡ̅λη̅η̅ ἡ̅ϕ̅τ̅, ἀ̅ϕ̅ω̅τε̅μ̅ ἔ̅ρω̅τε̅ν̅.

بعد أن صليتم إلى الله، استجاب لكم.

+ الجملة الشرطية المصاغة بواسطة ὡ̅αν̅ تدلّ أحياناً على الزمن، مثل:

* τε̅νη̅α̅ϖ̅ε̅να̅ν̅ ὡ̅α̅ ἡ̅μα̅τ̅, ο̅το̅ζ̅ ἀ̅νω̅α̅νο̅τω̅ϖ̅τ̅
τε̅νη̅α̅τα̅ς̅θ̅ο̅ θα̅ρω̅τε̅ν̅.

سنذهب إلى هناك، وعندما نسجد سنعود إليكم.

* ἀ̅νω̅α̅νη̅ω̅ο̅τ̅τ̅ ἔ̅τ̅προ̅σε̅τ̅χη̅, μα̅ρε̅ν̅ς̅μο̅τ̅ ἔ̅πι̅ρα̅ν̅
ἡ̅τε̅ Πα̅σο̅ς̅ Ἰ̅η̅σο̅ς̅.

عندما نجتمع للصلاة، فلنبارك اسم ربي يسوع.

[٢] الجملة الزمنية باستخدام **ΙΣΧΕΝ** :

تستخدم الأداة **ΙΣΧΕΝ** بمعنى 'منذ' مع زمن الحاضر اللامحدود ومع زمن

الماضي الأسبق، مثل:

* **ΙΣΧΕΝ ΕΙ ΘΕΝ ΤΟΤ**. منذ أن كنتُ في الرحم.

* **ΙΣΧΕΝ ΕΤΑΙΝΑΥ ΕΡΟΚ**. منذ أن رأيتُكَ.

+ وأحياناً يستعاض عن **ΙΣΧΕΝ** بحرف **ΘΑΤΩΝ** ، ويعطي نفس المعنى، مثل:

* **ΑΤΕΤΕΝΙ ΨΑΡΟΝ ΘΑΤΩΝ ΙΠΑΤΕΤΕΝΨΕ ΕΨΥΕΜΜΟ**.
أتيتم إلينا قبل أن تتغربوا (تسافروا).

[٣] الجملة الزمنية باستخدام **ΙΠΑΤΕ** : بمعنى: "قبل أن"

أمثلة ذلك:

* **ΙΠΑΤΕ ΑΒΡΑΑΜ ΨΩΠΙ, ΑΝΟΚ ΠΕ**.

قبل أن يكون إبراهيم، أنا كائن (يو ٨: ٥٨).

* **ΑΙΕΡΕΠΙΘΥΜΗΝ ΕΘΩΜ ΙΠΙΠΑΣΧΑ ΝΕΜΩΤΕΝ,**
ΙΠΑΤΒΙΜΚΑΘ. اشتهيتُ أن أكل الفصح معكم قبل أن أتألم (لو ٢٢: ١٥).

* **ΙΠΑΤΕÇÌ ÑΧΕ ΠΙΝΨΤ ÑΕΞΟΟΥ ÑΤΕ ΠΟΣ ΕΘΟΩΝΩ**
ΕΒΟΛ. قبل أن يجيء يوم الرب العظيم الشهير (أع ٢: ٢٠).

* **ΙΠΑΤΘΕΒΙΟ, ΑΝΟΚ ΑΙΕΡΔΜΕΛΗΣ**.

قبل أن أتضع أنا تكاسلتُ (مز ١١٨: ٤٦).

* **ΙΠΑΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΨΩΠΙ**. قبل أن يصير (يكون) العالم (يو ١٧: ٥).

+ وتستعمل أيضاً **ΙΣΧΕΝ** مع **ΙΠΑΤΕ** لتدل على معنى 'قبل أن' في الماضي، مثل:

* **ΙΣΧΕΝ ΙΠΑΤΟΤΕΡΒΟΚΙ ΙΜΟÇ ΘΕΝ ΘΝΕΧΙ**.

قبل أن يُحبَل به في البطن.

[٤] الجملة الزمنية باستخدام δαχεν :

يستخدم ظرف الزمان δαχεν ومع الضمائر "δαχω" لتكوين جملة زمنية، مثل:

* δαχεν νιέων τηρου. قبل الدهور كلها.

* οτον νιβεν ετατι δαχωι εανconi νε οτοε εαν-
ρεφβιογι νε. جميع الذين أتوا قبلي هم سراقٌ ولصوص (يو ١٠:٨).

* εεν νιέεοογ ετ δαχωγ ἰπικατακλγτμοc.
في الأيام التي قبل الطوفان (مت ٢٤:٣٨).

[٥] الجملة الزمنية باستخدام μενενα μενενα :

يستخدم ظرف الزمان μενενα مع صيغة المصدر المسبب لتكوين جملة زمنية، مثل:

* μενενα ἑρεcμαcγ, αcοεγ εcογ ἰπαρθενοc.
بعد أن ولدته بقيت عذراء (نوكصولوجية كيهك).

* αλλα μενενα ἑριτωγτ γηαερωορπ ἑρωτεγ
ἐγ Σαλιλεα. لكن بعد أن أقوم سأسبقكم إلى الجليل (مر ١٤:٢٨).

* μενενα ἑρε Ποc ωαγἱ ἐφεγαρο ἰχνηγ.
بعد أن ضرب الرب نهر مصر.

[٦] الجملة الزمنية المكونة من εεν مع المصدر المكون من -χιν :

{أ} الجملة الزمنية المكونة من εεν مع πχιντε تشير إلى وقوع حدث يتم في نفس الوقت الذي يتم فيه حدث الفعل الرئيسي، لذلك تترجم 'عندما، لماً، أثناء، بينما'، مثل:

* cωτεγ Φγ ἑτα προcεγχη εεν πχιντατωεε.
استمع يا الله لصلاتي عند طلبي (عندما أطلب).

* εεν πχιντεκωcε.
عند (أثناء) حصادك.

{ب} الجملة الزمنية المكونة من $\delta\epsilon\eta\eta$ مع $\pi\chi\iota\eta\theta\epsilon$ تشير إلى وقوع حدث سبق مباشرة حدث الفعل الرئيسي، ونادراً ما تدلّ على وقوع الحدثين معاً، مثل:

* $\delta\epsilon\eta\eta \pi\chi\iota\eta\theta\epsilon\eta\eta\theta\epsilon\iota \epsilon\pi\alpha\tau\epsilon\eta \imath\pi\epsilon\kappa\iota\mu\theta\theta\omega \sigma\omega\mu\alpha\tau\iota\kappa\omega\varsigma$.

عندما نقف أمامك جسدياً.

* $\alpha\sigma\psi\omega\pi\iota \lambda\epsilon \delta\epsilon\eta\eta \pi\chi\iota\eta\theta\epsilon\epsilon\psi\omega\tau\epsilon\mu \eta\chi\epsilon \pi\grave{\alpha}\lambda\lambda\theta\upsilon\eta \eta\Delta\upsilon\beta\alpha\alpha\mu \epsilon\pi\alpha\iota\sigma\alpha\chi\iota, \alpha\psi\theta\upsilon\omega\psi\tau \imath\pi\sigma\sigma$.

وحدث عندما (بعدما) سمع خادم إبراهيم هذا الكلام أنه سجد للرب (تك ٢٤:٥٢).

* $\delta\epsilon\eta\eta \pi\chi\iota\eta\theta\epsilon \pi\iota\sigma\theta\eta \epsilon\mu\iota \epsilon\eta\alpha\iota, \alpha\psi\tau\alpha\psi\iota \epsilon\mu\alpha\psi\omega$.

عندما (بعد أن) علّم الأخ بهذه (الأمور)، فرح جداً.

[٧] الجملة الزمنية باستخدام أدوات يونانية:

أهم هذه الأدوات اليونانية المستخدمة في اللغة القبطية هي:

{أ} $\omega\varsigma \delta\omega\varsigma$ بمعنى 'بينما، مادام'،

$\epsilon\psi\theta\omega\varsigma$ (ἐφ' ὅσον) ، $\delta\omega\varsigma$ (ὅσον) بمعنى 'بما أن، بينما، مادام'.

غالباً ما تستخدم هذه الأدوات مع زمن الحاضر اللامحدود، مثل:

* $\delta\omega\varsigma \epsilon\kappa\chi\eta \eta\epsilon\mu\alpha\epsilon\psi \delta\iota \pi\iota\mu\omega\iota\tau$. مادمت معه في الطريق.

* $\delta\omega\varsigma \epsilon\tau\chi\eta \delta\epsilon\eta\eta \pi\epsilon\tau\epsilon\phi\epsilon\iota$. بينما هم في الهيكل.

{ب} $\delta\omega\tau\epsilon$ (ὅτε) بمعنى 'لماً، حينما، عندما'،

$\delta\omega\tau\alpha\eta$ (ὅταν) بمعنى 'لماً، حينما، عندما'.

+ $\delta\omega\tau\epsilon$ يستخدم مع زمن الحاضر اللامحدود ومع الماضي الأسبق، مثل:

* $\delta\omega\tau\epsilon \epsilon\psi\tau\delta\omega \epsilon\tau\omega\tau\epsilon\eta, \imath\pi\epsilon\tau\epsilon\eta\sigma\omega\tau\epsilon\mu \epsilon\tau\epsilon\psi$.

حينما دعاكم، لم تستجيبوا له.

* $\psi\alpha\iota \pi\epsilon \pi\iota\chi\omega\mu \eta\theta\alpha\mu\iota\theta \eta\tau\epsilon\eta \eta\epsilon\mu \pi\kappa\alpha\delta\iota \delta\omega\tau\epsilon \epsilon\tau\alpha\tau\omega\psi\pi\iota$. هذا هو كتاب خلق السماء والأرض عندما صارت.

+ ونادراً ما يستخدم $\epsilon\eta\theta\omega\varsigma$ (ἐν οἷς) بدلاً من $\delta\omega\tau\epsilon$ ، مثل:

* $\epsilon\eta\theta\omega\varsigma \epsilon\tau\alpha\tau\omega\psi\tau \alpha\psi\epsilon\tau\eta\eta\tau\epsilon \eta\chi\omega\varsigma$.

ولماً اجتمعوا ابتداءً أن يقول.

+ ويستخدم ἵσταν قبل الصيغة الشرطية، مثل:

* **νῦν ἐθαύρωνθ ἵσταν ἀρεῶν Φνοῦτ † ἵναι?**

مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَعِيشَ حِينَمَا يُعْطَى (يَصْنَعُ) اللهُ هَذِهِ (الْأُمُور)؟

* **ἵσταν αἰψάνχιονι ἵθανεθνος ἐβολ.**

عندما أطارد الأمم.

{ج} ἵσταν أو ἵσταν (ὡς δε) بمعنى 'لَمَّا، حِينَمَا، عندما'.

تستخدم مع زمن الماضي الأسبق، مثل:

* **ἵσταν ἐταϋθωντ ἐτπρλν.** لَمَّا اقترَب من الباب.

* **ἵσταν ἐταϋχμ†πῖ ἵπιμωτ.** لَمَّا ذاق الماء.

تمرينات

ترجم الجمل الآتية:

ā. **μενεσα ἑρεϋερρωμ, ἵθου ον πε Ψ†.** (ث. الثلاثاء)

β. **οτοθ ον μενεσα ἑρεσμασϋ, ἵπεϋβωλ ἐβολ ἵτεςπαρθενια.** (ثاؤطوكية الخميس).

γ. **†نوτ μαῶτ νηι ἵθουκ παιωτ θατοτκ, θεν πιωτ ἑναϋ ἵτηι ἵϋορπ, ἵπατε πικοςμος ϋωπι, θατοτκ.** (يو ١٧:٥).

δ. **ἵσταν ἵθουκ ειχνη νεμωτ, ναιἄρεθ ἑρωτ ἵθρηι θεν πεκραν.** (يو ١٧:١٢).

ε. **οτοθ ἵσταν ἐτατρωβι ἵμοϋ, ατβαϋϋ ἵπιθβωσ ἵβηχι οτοθ ατ† ἵνεϋθβωσ ἵωτϋ, οτοθ ατενϋ ἐβολ θινα ἵσεαϋϋ.** (مر ١٥:٢٠).

ϛ. **οτοθ ἑτα φηνατ ἵαχπεϋ ϋωπι, α οτχაკι ϋωπι θιχεν πκαθι τηρϋ ϋα φηνατ ἵαχπ ψι†.** (مر ١٥:٣٣).

ζ. **ἵσταν δε ἐταϋμοτ† θεν οτνιϋ† ἵσμη, αϋ† ἵπιπνετμα.** (مر ١٥:٣٧).

- η. και ἐναγοτες ἡσωγ, εἴτε εἴχηθεν † Σαλιλεᾶ.
(مر ٤١:١٥)
- θ. ἄσνηοῦ δε ἦχε οὔτοῦνοῦ, εἴτε εἰνασαχι νευωτεν
ἀνχεθεν εἰναπαρομιᾶ, ἀλλὰ θεν οὔπαρρησιᾶ
† ἡναταμωτεν εἴβε φῖωτ.
(يو ٢٥:١٦)
- ι. οὔτοῦ ἡεανᾶτοοῦνι ἐμαῶω ἡφῶται ἡνικαββατον,
ἀνι ἐπιῆεατ ἐτα φῆρη ῥαι.
(مر ٢:١٦)
- ια. Ποῦ οὔτη Ἰησ μενεσα ἄρεψαχι νευωτ, ἀτολφ
ἐπῶω ἐτφε οὔτοῦ ἀφεμισι σαοῦνᾶμ ἡφῆνοῦ†.
(مر ١٩:١٦)
- ιβ. οὔτοῦ εταφῆατ ἦχε Ζαχαριας, ἀφῶθορτερ οὔτοῦ
οὔτοῦ† ἀσι ἐεῖρηι ἐχωφ.
(لو ١:١٢)
- ιγ. μενεσα ναιεῖσοῦ δε ετεῖματ, ἀερβοκι ἦχε
Ελισαβετ τεφῆριμι οὔτοῦ νασεωπ ἡμοσ πε ἡε
ἡᾶβοτ.
(لو ٢٤:١)
- ιδ. φαι ἐταφῆσαρξ ἡεῆ†, θεν οὔμετατῶιβ†,
ἀφῶωπι ἡμεσιτῆς, εὔδιᾶθῆκη ἡβερι.
(ثاؤطوكية الأحد)
- ιε. ἀδοκ νεμᾶν Ἰησ ἡπῶρηι ἡφ†, ἐτακι ἡναι
ἐτῆεμκον, ἡπατε ἡσνοῦ ῥωπι?
(مت ٢٩:٨)
- ιε. χε ἀκμενριτ εἴαχεν ἡκαταβολῆ ἡπικοςμοσ.
(يو ١٧:٢٤)
- ιζ. ἐφσωοῦν εἴαρ ἦχε πετενιωτ ἡνῆτετενερχῆριᾶ
ἡμωοῦ ἡπατετεντοβεφ εἴβητοῦ.
(مت ٨:٦)
- ιη. εἴωστε ἡπερ†εἴαπ ἐεῖλι εἴᾶτῆν ἡπισνοῦ ῥατεφῆ
ἦχε Ποῦ.
(اكو ٥:٤)
- ιθ. πιμισι ἐβολθεν φῖωτ εἴαχωοῦ ἡνιέων τηροῦ.
κ. θεν ἡχινᾶρενῶληλ ἡπεκῆθο ἡπνευματικον
ἐβολθεν νιῶωκ ἡτε νενεῆτ, ὡ φ†, ἐέσωτεμ
ἡχωλεμ.

الجملة الموصولة

الجملة الموصولة تُصاغ كالاتي:

{١} بواسطة الاسم الموصول: $\epsilon\tau$ ، $\epsilon\tau\epsilon$.

{٢} بواسطة صيغة الفعل المكونة من: ϵ - ، $\epsilon\pi\epsilon$.

[١] الجملة الموصولة بواسطة الاسم الموصول $\epsilon\tau$ ، $\epsilon\tau\epsilon$:

+ تستخدم إذا كانت الكلمة السابقة:

{أ} اسماً مُعرِّفاً بأداة التعريف أو مشتقاتها.

{ب} اسم إشارة للقريب أو البعيد.

+ الاسم الموصول $\epsilon\tau$ ، $\epsilon\tau\epsilon$ يتصرف مع الضمائر كالاتي:

$\epsilon\tau$ -	المنكلم	$\epsilon\tau\epsilon\varsigma$ -	الغائبة
$\epsilon\tau\epsilon\kappa$ -	المخاطب	$\epsilon\tau\epsilon\lambda$ -	المتكلمون
$\epsilon\tau\epsilon$ -	المخاطبة	$\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\lambda$ -	المخاطبون
$\epsilon\tau\epsilon\psi$ -	الغائب	$\epsilon\tau\omicron\tau$ -	الغائبون

+ تكون الجملة الموصولة إما اسمية أو فعلية.

الجملة الاسمية مثل:

* $\pi\epsilon\lambda\omicron\tau \epsilon\tau \delta\epsilon\lambda \lambda\iota\phi\eta\omicron\tau\iota$. أبونا الذي في السموات.

والجملة الفعلية مثل:

* $\phi\eta \epsilon\tau\epsilon\lambda\omega\omicron\tau\eta \dot{\iota}\mu\omicron\psi, \tau\epsilon\lambda\alpha\chi\iota \dot{\iota}\mu\omicron\psi$. ما نعرفه نقوله.

+ أمثلة في زمن الحاضر:

* $\lambda\alpha\iota\mu\eta\lambda\iota \epsilon\tau\epsilon\kappa\iota\pi\iota \dot{\iota}\mu\omega\omicron\tau$. هذه العجائب التي تصنعها.

* $\phi\mu\alpha \epsilon\tau\psi\omicron\pi \dot{\iota}\mu\omicron\psi$. الموضع الذي أكون فيه.

* $\pi\iota\lambda\omicron\varsigma \epsilon\tau\epsilon \overline{\text{Π}}\omicron\varsigma \pi\epsilon \pi\epsilon\psi\eta\omicron\tau\iota$. الشعب الذي الرب يكون إلهه.

* $\phi\eta\epsilon\tau\zeta\epsilon\mu\varsigma\iota \delta\iota\chi\epsilon\lambda \pi\iota\theta\epsilon\rho\omicron\lambda\omicron\varsigma$. ذلك الذي يجلس على العرش.

وإذا جاءت **πε** قبل **ετ** مباشرة، يحدث إدغام للكلمتين معاً، ويكون الناتج

هو **πετ** ، والأمثلة هي:

* **Πῶς πετῆ νοσοφία.**

الرب الذي يعطي حكمة.

* **νῦν πετῆρι ὑπαίθρων?**

من الذي يصنع هذا العمل؟

* **κεῖται πετσί οὗτος κεῖται πετωσῶ.**

آخر يزرع وآخر يحصد أي واحد يزرع وآخر يحصد.

* **ἤθωτεν γὰρ ἀν πεθασασι, ἀλλὰ Πῖπνευμα εἶθεταβ πε.** (مر ١٣: ١١).

* **πετῆω ἕμοσ νωτεν, τῆω ἕμοσ ἵστον νῖβεν:** الذي أقوله لكم، أقوله لكل واحد: اسهروا (مر ١٣: ٣٧).

* **ἤθοσ δε αψωλ ἐβολ εψω ἕμοσ χε οτδε ἵτῆμι ἀν οτδε ἵτῆωτην ἀν χε οτ ἵθο πετετῆω ἕμοσ.**

أما هو فأنكر قائلاً لست أعلم ولا أعرف ما تقولين (مر ١٤: ٦٨).

+ أمثلة في زمن المستقبل:

مثل زمن الحاضر مع إضافة علامة المستقبل أمام الفعل مباشرة:

* **πιεθνοσ ἐτοτῆαερβωκ νασ.**

الأمة التي ستتعب له.

* **φῆετε Πῶς ναστησ νωτεν.**

ذاك الذي سيعطيه لكم الرب.

* **παρῆτ ἐτεκῆαισ.**

كالذي سوف تفعله.

* **νῆ ἐτεψῆοτῶμ ἐβολ ἕμωτ.**.. تلك (الأطعمة) التي سيأكل منها..

+ أمثلة في الماضي التام:

تستخدم **ετ** غالباً، مثل:

* **ασῖ ἐπιμα ετα Ψῆνοτῆ χοσ νασ.**

جاء إلى الموضع الذي قاله له الله.

* **παῆσωτ εταστακο.**

خروفي الذي هلك (ضلاً).

* **ἤθωτεν νῆεταρετενμενρε νῖθῆκῖ.**

أنتم الذين أحببتم الفقراء.

+ أمثلة في الماضي الناقص والحاضر الدال على العادة:

تستخدم ε قبل الفعل المساعد **παρε** ، **παρε** ، مثل:

* **παιδα ε̄παρε Ιωαννης τ̄ωμς̄ ῑμοϋ.**

الموضع الذي كان يوحنا يُعمد فيه.

* **η̄γ̄ωφ̄ηρῑ ε̄ψαϋ̄ιρῑ ῑμωοτ̄.** العجائب التي اعتاد أن يصنعها.

+ أمثلة للجملة الموصولة المنفية:

تستخدم دائماً ε̄τε قبل أدوات النفي المستخدمة، هكذا:

ε̄τε̄ η̄...αν̄, ε̄τε̄ ῑπαρε̄, ε̄τε̄ ῑπε̄,

ε̄τε̄ ῑπατε̄, ε̄τε̄ η̄νε̄

* **η̄γ̄ωφ̄η̄ ε̄τε̄ η̄σεσωοτη̄ ῑμοϋ̄ αν̄.** الفخ الذي لا يعرفونه.

* **παιδᾱ ε̄τε̄ ῑπαρε̄ η̄ρεϋβιοτ̄ῑ δ̄ωντ̄ ε̄ροϋ̄.**

الموضع الذي لا يقترب منه اللصوص.

* **φ̄η̄ ε̄τε̄ η̄μοτ̄ωοπϋ̄.** ذاك الذي لن يقبلونه.

[٢] الجملة الموصولة بواسطة صيغة الفعل المكونة من ε- ، ε̄ρε :

+ تستخدم إذا كانت الكلمة السابقة:

{أ} اسماً خالياً من الأداة.

{ب} اسماً تتصل به أداة نكرة.

+ تستخدم ε- :

{أ} مع فعل الكينونة **η̄νε̄, τε̄, πε̄**.

{ب} أحياناً مع **ῑμον̄, ο̄τον̄**.

{ج} لا تستخدم مع الفعل.

+ تستخدم ε̄ρε :

{أ} مع الفعل.

{ب} مع **ῑμον̄, ο̄τον̄**.

{ج} لا تستخدم مع فعل الكينونة **η̄νε̄, τε̄, πε̄**.

+ تكون الجملة الموصولة إما اسمية أو فعلية.

+ أمثلة في زمن الحاضر:

تستخدم في الحاضر اللامحدود، مثل:

* οὐδέλλο εφηνοῦ ἐπεσῆτ. شيخ نازل (ينزل الآن).

* οὐρωμι ἐρε τεψχιχ ῥοῦωοῦ. رجل يده يابسة.

* οὐδέλωρι ἐπεφραη πε Ιωσῆφ. شاب اسمه يوسف.

+ أمثلة في زمن المستقبل:

تستخدم في المستقبل اللامحدود، مثل:

* οὔον οὔμηψ ἐτῆαχοσ. يوجد كثيرون سيقولون.

* ἕμον ἔλι χιχεν πικαχι ἐφῆαῖ θαρῶν.

لا يوجد أحد على الأرض سيأتي إلينا.

+ أمثلة في الماضي التام:

تستخدم ε̄ دائماً، مثل:

* ἕφρητ ἡοῦσκεῦοσ ἐαψτακο. مثل إناء تكسر (تحطم).

* ηε οὔον οὔρωμι ἡνεβιοχι ἐαψθο ἡοῦαθἄλολι.

كان يوجد رجل صاحب حقل غرس (زرع) كرمة.

* παρητ ἡῶπτεη θῶπτεη ἐῷωπ ἄρεπτεῷαηηαῦἐηαι
ἐαῦῷωπι ἄριέμι χε ἔθεντ ἐηιῦωοῦ.

هكذا أنتم أنفسكم متى رأيتم هذه الأمور قد حدثت، فاعلموا أنه اقترب على
الأبواب (مر ١٣: ٢٩).

+ أمثلة في الماضي الناقص والحاضر الدال على العادة:

تستخدم ε̄ قبل الفعل المساعد ηαρε ، ῷαρε ، مثل:

* οὔπαρθενοσ ἐηασῷηηλ θεν παηα.

عذراء كانت تصلي في هذا الموضع.

* οὔμῶηαχοσ ἐῷαψι ἔβολ ἐῷῷαψε ἡαῦοοῦῖ.

راهب اعتاد أن يخرج إلى البرية كل صباح.

+ أمثلة للجملة الموصولة المنفية:

تستخدم دائماً -ε- قبل أدوات النفي المستخدمة، هكذا:

ἐὐ... ἄν أو ἤ... ἄν, εἴπαρε أو ἔπαρε, εἴπε أو ἔπε,
εἴπατε أو ἔπατε, ἐὶνε أو ἔνε

لاحظ أن حرف ε قد يسقط أمام ἠ .

* οὐδ' ἄλλοτ' ἦν ἔχει ἔλι ἠσάχι ἄν εἴενεοτ.

فتى لا يقول شيئاً صادقاً.

* νε ἔμον ἠι τὰρ πε ἔπε οὐον μοτ ἠδῆτϕ.

لأنه ما كان يوجد بيت لا يوجد فيه ميت.

* οὐπαρθενος ἔπε ἔλι σοτῶνς.

عذراء لم يعرفها أحد.

تمرينات

ترجم الجمل الآتية:

ā. ἠνετακτῆιϕ ἠἠι ἀιαρεθ ἔρωοτ. (يو ١٧: ١٢).

β. ἔφρητ' ετακτ' ερωϕϕι ναϕ ἔχεν σαρξ ἠιβεν, εἠνα
φἠ ἠιβεν ετακτῆιϕ ναϕ ἠτεϕτ' ἠωοτ ἠοτῶνθ
ἠνεεθ. (يو ١٧: ٢).

γ. πεχαϕ χε ἠθοκ πετχω ἔμος. (مر ١٥: ٢).

δ. βωλ ἔπιθωοτῖ ἔβολ φἠετοι ἔνεκβαλατχ, χε
πἠα ἔτεκòεθι ἔρατκ εἠχωϕ οτκαεθι εἠοταβ πε,
ἔπιπροφἠتἠς. (لئش الخميس).

ε. οτوε ἔταϕῖ ἔτρωϕι ἠχε πἠμϕ, ἀϕερεἠتς ἠερετἠν
καταφρητ' ἔμαϕῖρι ἠωοτ. (مر ١٥: ٨).

ς. ἠαιερμελεταν θεν ἠεκεντολη, ἠαι εταἠ-
μεἠرἠτοτ ἔμαϕϕω. (مز ١١٨: ٣٣).

ζ. ζαν̄σναγζ ἴτε ζανρεϗερνοβι πεταγμογλχ ἔροι
ογοζ ἰπιερ̄πωβω ἰπεκνομος. (مز: ١١٨:٤١).

η. ανοκ πε ἰψ̄φηρ ἰνογον νιβεν ετερζοτ̄ ζατεκζη
νεμ νηετ̄αρεζ ἔνεκεντολν. (مز: ١١٨:٤٣).

θ. μαροτκοτοτ̄ ἔφαζοτ̄ ογοζ ἰτοτ̄βιϗιπι ἰχε
νηεθογωϗ ἔερπετζωοτ̄ νηι. (مز: ٦٩:٢).

ι. φη̄ετε ἰμαγ̄ εθνατ̄ωοτ̄ νηι χε ἑναβι ἔβολζδεν
πετεφωι ογοζ ἑναταμε θηνοτ̄. (يو: ١٦:١٤).

ια. ἰθοϗ δε πεχαϗ νωοτ̄ χε ἰπερερζοτ̄, Ἰη̄ς
πετετενκωτ̄ ἰσωϗ πιρεμΝαζαρεθ φη̄εταταϗϗ,
αϗτωνϗ. (مر: ١٦:٦).

ιβ. φη̄εταϗναζτ̄ ογοζ ἔταϗβιωμς εϗ̄ενοζεμ, φη δε
ἔταϗεραθναζτ̄ σενατ̄ζαπ ἔροϗ. (مر: ١٦:١٦).

ιγ. παρηντ̄ πετα Π̄σ̄ αιϗ νηι ἰδ̄ρηνι ζεν νῑεζοοτ̄
εταϗχοτ̄ϗτ̄ ἔροι ἰδ̄ρηνι ἰδ̄ητοτ̄ ἔωλι ἰπαϗϗϗϗ
ἔβολζδεν νιρωμι. (لو: ١:٢٥).

ιδ. εοβε φαι φη̄ετ̄ερεμαςϗ ἑοταβ, ετ̄εμοτ̄τ̄ ἔροϗ χε
ἰϗηνρι ἰφτ̄. (لو: ١:٣٥).

ιε. νηετζοκερ αϗ̄εροτ̄ςι ἰαζαθον ογοζ νηετοι
ἰραμαο αϗογορποτ̄ ἔβολ ετ̄ϗοτ̄ιτ̄. (لو: ١:٥٣).

ιϗ. τ̄βρομπι ζαρ ἔτεἰμαγ̄, ἰθοος αςζιϗεννοτ̄ϗι ναν,
ἰτ̄ζιρηνη ἰτε Φτ̄, θη̄εταςϗωπι ϗα νιρωμι.

(ذوكصولوجية العذراء التي تقال في رفع بخور باكر).

ιζ. αϗζωλ ἔπ̄βιςι ζεν πιπνα, ἔδοτ̄η ἔνεϗμᾱνεμτομ,
ἔταϗσεβτωτοτ̄ ἰχε Π̄βοις, ἰνηεθμει ἰπεϗραν
εοτ̄.

(ذوكصولوجية القديس أنبا موسى الأسود).

تَمَارِين مَرَاجَعَة [١٣]

للدروس من ٦٠ إلى ٦٥

[١] بين نوع كل جملة من الجمل الآتية:

- ā. νηεθμοϣι δεν φνομος ἰΠοσ.
 Ḃ. νεκμεθμνι †να ἄρεθ ἔρωοϣ.
 Ḅ. αλοκ οϣρεμ ἵχωιλι πε.
 Ḅ. πεκσαχι πεταϣτανδοι.
 ē. ἵθοοκ πε τατοι, Ποσ.
 ε̄. ἵκκαρι αϣμοθ ἔβολδεν πεκναι, Ποσ.
 ζ. ἰπα†ϣεννι, αλοκ αἰϣληλ.
 η. νεκθαπ θανμεθμνι νε.
 θ. ασχαδ̄θονς ἔροκ ἵχε ταψ†ϣη.
 ι. Φ† φηεταϣερπεθνανεϣ ννι.
 ια. †ναθως ἵταερψαλιν δεν παωοϣ.
 ιβ. αλοκ οϣθηκι οτοθ ἵχωβ πε.
 ιγ. θηππε †ναχω ἰπαἵπνεϣμα δεν νεκχιχ.
 ιδ. ἵθοοκ πετακσεμνε νομος ννι.
 ιε. πεκνομος ἰπιερπεϣωβϣ.
 ις. ἵθοοκ πε παβον̄θοος νεμ παναϣ†.
 ιζ. θανϣφηρι νε νεκμετμεθρεϣ.
 ιη. νεκεντολν πε ταμελετη.
 ιθ. α ταψ†ϣη ἄρεθ ἔνεκμετμεθρεϣ.
 κ. πῖωοϣ νακ πιμαρωμι ἵαζαθοο.
 κα. πσνοϣ ἰπιριμι αϣθερι, ἰπερριμι.
 κβ. ποϣχαι ἰπαθο πε πανοϣ†.

- ā. αὶ ἐβόλθεν φῶς οὐὸς αὶ ἐπικοςμος, παλιν οὐ
 †ναχω ἰπικοςμος οὐὸς †ναυεννη θα φῶς.
 (يو ١٦: ٢٨).
- ̄b. ζωσ θαγγελχετ με нексаχι ἵταϋβωβι ἐροτε
 οὐεβῖω νευ οὐμοϋλθ δερρωι.
 (مز ١١٨: ٧٩).
- ̄c. ἀριβοῆθιν ἐροι οὐὸς εἰενοθεμ οὐὸς εἰεερ-
 μελεταν δεν некμεθμνη ἵσχοϋ νιβεν.
 (مز ١١٨: ٩٠).
- ̄d. ισxen θη αἰεμι ἐβόλθεν некметμεορεϋ χε
 ακχισεν† ἰμωϋ ϣα ἐνεθ.
 (مز ١١٨: ١١٧).
- ̄e. αἰσωρεμ ἰφρη† ἵοϋεσωϋ ἐαϣτακο.
 (مز ١١٨: ١٣٨).
- ̄f. ἕναερϣορη ἐρωτεν ἐ† Σαλιλεᾶ, ἀρετενναναϋ
 ἐροϣ ἰμαϋ καταφρη† ἐταϣχοσ νωτεν.
 (مر ١٦: ٧).
- ̄z. πεννοϋ† πε πενμαἰφωτ νευ тенχομ, пен-
 βοῆθος πε δεν νενῶλϣψις εταϣχεμτεν ἐμαϣω.
 (مز ٤٥: ١).
- ̄h. ακβῖμωιτ δαχωϣ ἰπεκλαοσ δεν οὐμεθμνη, φαἰ
 ετακσοϣ† πε ακ†χομ ναϣ δεν текνομ†, εϣμα-
 ἵνεμτον εϣοταβ νακ.
 (الهوس الأول).
- ̄θ. θηπε εκέϣωπι εκχω ἵρωκ οὐὸς ἰμμον ἰϣχομ
 ἰμμοκ ἐсаχι ϣα πιεθοϋ ἐτε ναι ναϣωπι ἰμμοϣ
 ἐφμα, χε ἰπεκναθ† ἐнасаχι, ναι εϣнаχωκ
 ἐβολ δεν ποϣχοϋ.
 (لو ١: ٢٠).
- ̄i. οὐὸς εταϣϣεναϣ ἐδοϣη θαροσ ἵχε πιαϣτελοσ,
 πεχαϣ ναс χε χερε θεεθμεθ ἵθμοϣ, **Π̄σ** κενε,
 τεσμαρωϣ† ἵθο δεν νιθιομι.
 (لو ١: ٢٨).

اختبار [١٣]

للدروس من ٦٠ إلى ٦٥

[١] وضّح نوع كل جملة من الجمل الآتية:

- ᾶ. φαί πε πανοῦτ.
 Ḃ. πετδομδεμ ἠνιβωτс.
 Ḅ. αϑβερβωροῦ ἐϕιομ.
 Ḍ. ατβίσι ἠχε νιμωοῦ.
 Ḙ. ετρηт εἰχεν ἦρο ἰπκαεἰ.
 Ἐ. ανοκ πε Σαβρινλ.
 Ḳ. φηετὸεἰ ἐρατϑ ἰπεἰθο ἰϕτ.
 ἠ. οὔβακι ἐπεсran πε Μαzapeo.
 ἦ. ἕφran ἠτπαρθeнос πε Uarlam.
 ἰ. ιсxen εταсψωπι ἠχε τεϑсmη.

[٢] بماذا تبدأ الجمل الفعلية الآتية:

- ᾶ. αϑτοῦβο ἰπεϑμαἠψωπι ἠχε φηετбсi. (مز ٤٥:٥).
 Ḃ. οὔκαεἰ ἠαθοῦωνε α ἕρη ψαι εἰχωϑ. (لبس الهوس الأول).
 Ḅ. οὔμωοῦ εϑβηλ ἐβολ αϑὸεἰ ἐρατϑ. (لبس الهوس الأول).
 Ḍ. α Ποс сωтем ἐτοῦсmη.
 Ḙ. ϕτ αϑίηἰ ἰπεϑλαос ἐβολ ἠἕρηη εἰ ἦψαϑе. (هوس ٢).
 Ἐ. நாanoμiα τηροῦ ϕτ екεсoλxоῦ. (إبصالية الأحد).
 Ḳ. οὔεηт εϑοταв екεсoηтϑ ἠἕηт. (إبصالية الأحد).
 ἠ. αϑοῦωνε ἐροϑ ἠχε οὔαεεελοс ἠτε Ποс. (لو ١:١١).
 ἦ. тасeἰmη αсаiαἰ βeη пeсeἕoоῦ. (لو ١:١٨).
 ἰ. εηппe ιс τβoκi ἠτε Ποс. (لو ١:٣٨).
 ia. α таψтxη βίси ἰΠοс. (لو ١:٤٦).

- ā. τεννατ ἑταναστασις ἰΠχ̄ς, οτοθ τενουωϋτ
 ἰφνεθοταβ ἰη̄ς Πχ̄ς Πενβοις, φηετοι ἰαθνοβι
 ἰμαγατϋ. (مديح للقيامة المقدسة).
- ḅ. θηππε ἐβολθιτεν πεϋστατρος, αϋι ἰχε φραϋϋ
 ἐδοτη ἑπικοςμος τηρϋ. (مديح للقيامة المقدسة).
- ḅ. α Π̄ς σωτεμ οτοθ αϋμαι ηηι, α Π̄ς ϋϋπι ηηι
 ἰουβοῆθος. (مز ٢٩:١٠).
- ā. χεμϋπι οτοθ ἰνατ χε οτθελχε πε Π̄ς,
 ἠουηιατϋ ἰπρωμι ετερθελπις ἑροϋ. (مز ٣٣:٧).
- ē. ηηαμοι ατερθηκι οτοθ ατθ̄κο, ηη δε ετκωϋ
 ἰσα Π̄ς ἰνοτερθ̄αε ἰαθαθον ηιβεν. (مز ٣٣:٩).
- ē. α πιθμοτ χωϋ ἐβολθεν ηεκςφοτοτ, εθβε φαι α
 φνοτϋ ἑμοτ ἑροκ ϋα ἑνεθ. (مز ٤٤:٤).
- z. οτθ̄ηβς ἰηαβαλατχ πε ηεκνομος, οτοθ
 οτοτωηιηι πε ἰηαμωηιτ. (مز ١١٨:٨١).
- h. θανϋφηρι ηε ηεκμετμεθρετ, εθβε φαι
 αςθ̄ετθ̄ωτοτ ἰχε ταψτχη. (مز ١١٨:٩٩).
- θ. εἰεθ̄εληλ αηοκ ἑχεν ηεκσαχι ἰφρηϋ ἰφηετ
 αϋηιηι ἰουμηϋ ἰϋωλ. (مز ١١٨:١٢٥).
- ī. οτοθ ἑταϋτωνϋ δε ἰϋορη ἰπιεθουτ ἰθουηιτ
 ἰτε ηηαββατον, αϋουονθϋ ἰϋορη ἰηαρια
 ϋηατδαληηη, θηεταϋηι πιz ἰδεμωη ἑβολ
 θιωτς. (مز ١١٦:٩).
- ia. α παηηεμα θ̄εληλ ἑχεν φϋ πασωτηρ, χε
 αϋχοϋϋτ ἑθρη ἑχεν ἰθ̄εβιο ἰτε τεϋβωκι. (لو ١:٤٧).

ملخص لبعض قواعد اللغة القبطية

=====

	مفرد مؤنث	مفرد مذكر	جمع
أداة النكرة	οϣ-	οϣ-	ϩαλ-
الحروف المميزة	τ, θ	π, ϕ	λ
أداة التعريف العامة	الـ -ϯ	الـ -π	الـ -λ
أدوات التعريف الخاصة	الـ -ϩ, -ϥ	الـ -ϩ, -ϥ	الـ -λ
فعل الكينونة	تكون τε	يكون πε	يكونون λε
اسم إشارة متصل للقريب	هذه الـ -τ	هذا الـ -π	هؤلاء الـ -λ
اسم إشارة منفصل للقريب	هذه θ	هذا ϕ	هؤلاء λ
اسم إشارة للبعيد	تلك θ	ذاك ϕ	أولئك λ
ضمائر الملكية المتصلة	τ"	π"	λ"
ضمائر الملكية المنفصلة	θ"	ϕ"	λ"
الصورة الناقصة للملكية	θα	ϕα	λα

الضمائر الشخصية (المالك)	ضمائر الملكية المتصلة			ضمائر الملكية المنفصلة		
	المملوك			المملوك		
	م. مذكر	م. مؤنث	جمع	م. مذكر	م. مؤنث	جمع
αΝΟΚ	πα-	τα-	λα-	ϕω	θω	νωϣ
ḤΘΟΚ	πεκ-	τεκ-	νεκ-	ϕωκ	θωκ	νωϣκ
ḤΘΟ	πε-	τε-	νε-	ϕω	θω	νωϣ
ḤΘΟΥ	πεϥ-	τεϥ-	νεϥ-	ϕωϥ	θωϥ	νωϣϥ
ḤΘΟϢ	πεϢ-	τεϢ-	νεϢ-	ϕωϢ	θωϢ	νωϣϢ
αΝΟΝ	πεν-	τεν-	nen-	ϕων	θων	νωϣν
ḤΘΩΤΕΝ	πετεν-	τετεن-	νετεن-	ϕωτεν	θωτεن	νωϣτεن
ḤΘΩΟΥ	πωϣ-	τωϣ-	νωϣ-	ϕωωϣ	θωωϣ	νωϣωϣ

١ - تصريف الفعل في زمن الحاضر (المضارع)

الزمن الفاعل	الحاضر الأول	الحاضر الثاني	الحاضر اللامحدود	الحاضر الدال على العادة	
				الإثبات	النفي
ἄνωκ	†-	ἀγ-	ει-	ὑπαί-	ἠπαί-
ἠθοοκ	ῥ̄κ-, ῥ̄χ-	ἀκ-	εκ-	ὑπᾶκ-	ἠπᾶκ-
ἠθοο	τε-	ἀρε-	ερε-	ὑπαρε-	ἠπαρε-
ἠθοοϕ	ϕ-	ἀϕ-	εϕ-	ὑπαϕ-	ἠπαϕ-
ἠθοοσ	σ-	ἀσ-	εσ-	ὑπᾶσ-	ἠπᾶσ-
ἄνων	τεν-	ἀν-	εν-	ὑπᾶν-	ἠπᾶν-
ἠθωτεν	τετεν-	ἀρετεν-	ερετεν-	ὑπαρετεν-	ἠπαρετεν-
ἠθωοϕ	σε-	ἀϕ-	εϕ-	ὑπᾶϕ-	ἠπᾶϕ-
أمام الفاعل عندما يأتي اسماً	لا شيء	ἀρε	ερε	ὑπαρε	ἠπαρε
النفي	... ἄν ἠ... ἄν	ἠ... ἄν	... ἄν		

٢ - تصريف الفعل في زمن المستقبل

الزمن الفاعل	المستقبل الأول	المستقبل الثاني	المستقبل اللامحدود	المستقبل الناقص	المستقبل اليقيني	
					إثبات	نفي
ἄνωκ	†να-	ἀίνα-	είνα-	ναίνα- πε	εἶε-	ἠίνα-
ἠθοοκ	ῥ̄να-	ἀχνα-	εχνα-	ναχνα- πε	εκέ-	ἠνεκ-
ἠθοο	τερα-	ἀρενα-	ερενα-	ναρενα- πε	ερεε-	ἠνε-
ἠθοοϕ	ϕνα-	ἀϕνα-	εϕνα-	ναϕνα- πε	εϕε-	ἠνεϕ-
ἠθοοσ	σνα-	ἀσνα-	εσνα-	νασνα- πε	εσε-	ἠνεσ-
ἄνων	τεννα-	ἀννα-	εννα-	ναννα- πε	ενε-	ἠnen-
ἠθωτεν	τετεννα	ἀρετεννα	ερετεννα	ναρετεννα	ερετενε	ἠνετεν-
ἠθωοϕ	σena-	ἀϕνα-	εϕνα-	ναϕνα- πε	εϕε-	ἠنوϕ-
أمام الاسم	لا شيء	ἀρε...να	ερε...να	ναρε...να	ερεε	ἠνε
النفي	..... ἄν ἠ..... ἄν	ἠ..... ἄν	..... ἄν	..... ἄν		

٣- تصريف الفعل في زمن الماضي

الزمن الفاعل	١ الماضي التام		٢ الماضي الأتم		٣ الماضي الناقص	
	إثبات	نفي	إثبات	نفي	إثبات	نفي
ΑΝΟΚ	αι-	ἴπι-	ΝΕΑΙ-	ΝΕΙΠΙ-	ΝΑΙ- ΠΕ	ΝΑΥΟΑΧΙ ΑΝ ΠΕ ΝΑΙΟΑΧΙ ΑΝ ΠΕ
ἸΘΟΚ	ακ-	ἴπεκ-	ΝΕΑΚ-	ΝΕΙΠΕΚ-	ΝΑΚ- ΠΕ	
ἸΘΟ	αρε-	ἴπε-	ΝΕΑρε-	ΝΕΙΠΕ-	ΝΑρε-ΠΕ	
ἸΘΟΥ	αϑ-	ἴπεϑ-	ΝΕΑϑ-	ΝΕΙΠΕϑ-	ΝΑϑ- ΠΕ	
ἸΘΟΣ	αϑ-	ἴπεϑ-	ΝΕΑϑ-	ΝΕΙΠΕϑ-	ΝΑϑ- ΠΕ	
ΑΝΟΝ	αν-	ἴπεν-	ΝΕΑΝ-	ΝΕΙΠΕΝ-	ΝΑΝ- ΠΕ	
ἸΘΩΤΕΝ	αρετεν-	ἴπετεν-	ΝΕΑρετεν	ΝΕΙΠΕτεν	ΝΑρετεν	
ἸΘΩΟΥ	αυ-	ἴπου-	ΝΕΑυ-	ΝΕΙΠΟΥ-	ΝΑυ- ΠΕ	
أمام الاسم	α	ἴπε	ΝΕΑ (ιε) ΝΕΑρε	ΝΕΙΠΕ	ΝΑρε.... ΠΕ	ΝΑρε.... ΑΝ ΠΕ

الزمن الفاعل	٤ الماضي الأسبق [السابق على غيره]		٥ الماضي الناقص الدالّ على العادة	
	إثبات	نفي	إثبات	نفي
ΑΝΟΚ	εται-	ΑΝ, Ἰ---- ΑΝ, ετεἴπε ثلاث طرق للنفي	ΝΕΨΑΙ- ΠΕ	ΝΕΙΠΑΙ-
ἸΘΟΚ	ετακ-		ΝΕΨΑΚ- ΠΕ	ΝΕΙΠΑΚ-
ἸΘΟ	εταρε-		ΝΕΨΑρε- ΠΕ	ΝΕΙΠΑρε-
ἸΘΟΥ	εταϑ-		ΝΕΨΑϑ- ΠΕ	ΝΕΙΠΑϑ-
ἸΘΟΣ	εταϑ-		ΝΕΨΑϑ- ΠΕ	ΝΕΙΠΑΣ-
ΑΝΟΝ	εταν-		ΝΕΨΑΝ- ΠΕ	ΝΕΙΠΑΝ-
ἸΘΩΤΕΝ	εταρετεν-		ΝΕΨΑρετεν- ΠΕ	ΝΕΙΠΑρετεν-
ἸΘΩΟΥ	εταυ-		ΝΕΨΑυ- ΠΕ	ΝΕΙΠΑυ-
أمام الاسم	ετα εταρε	إمّا أو	ΝΕΨΑρε	ΝΕΙΠΑρε

الفاعل \ الزمن	الصيغة التعليلية			صيغة التمني
	ἤτε	εἶρε	ἤταρε	μαρε
ἀνοκ	ἤτα-	εἶρι-	ἤταρι-	μαρι-
ἤθοκ	ἤτεκ-	εἶρεκ-	ἤταρεκ-	μαρεκ-
ἤθο	ἤτε-	εἶρε-	ἤταρε-	μαρε-
ἤθοϋ	ἤτεϋ-	εἶρεϋ-	ἤταρεϋ-	μαρεϋ-
ἤθος	ἤτες-	εἶρες-	ἤταρες-	μαρες-
ἀνον	ἤτεν-	εἶρεν-	ἤταρεν-	μαρεν-
ἤωτεν	ἤτετεν-	εἶρετεν-	ἤταρετεν-	μαρετεν-
ἤωοϋ	ἤτοϋ-	εἶροϋ-	ἤταροϋ-	μαροϋ-
أمام الاسم	ἤτε	εἶρε	ἤταρε	μαρε
النفى	ἤτεύτεμ	εἶρεύτεμ	ἤταρεύτεμ	μαρεύτεμ

ملحوظة: في جداول الصيغة الشرطية الآتية وُضِع التصريف في حالة المتكلم فقط:

الصيغة الشرطية في زمن الحاضر (المضارع)			
	الحاضر الأول المحدود	الحاضر غير المحدود	الصيغة الثالثة في الحاضر
إثبات	ἔωπ †- ισχε †-	ἔωπ ει- ισχε ει-	ἔωπ ἤτα-
نفي	ἀν	εἰύτεμ-	ἔωπ ἤταύτεμ-

الصيغة الشرطية في زمن الماضي			
	الماضي التام	الماضي التام مع καὶ	الماضي الناقص
إثبات	διώδαν- ἔωπ διώδαν- ισχε δι-	καὶ διώδαν- καὶ ἔωπ δι-	ισχε ναι-
نفي	διώτεμ- ἔωπ διώτεμ- ισχε ἕμμον δι-	καὶ διώτεμ- καὶ ἔωπ διώτεμ-	ισχε ἕμμον δι-

الصيغة الشرطية في المستقبل

	باستخدام الأداة εὔωπ	باستخدام الأداة ἰσχε
إثبات	εὔωπ †να- εὔωπ εἶνα- εὔωπ δἰνα-	ἰσχε †να- ἰσχε εἶνα- ἰσχε δἰνα-
نفي	εὔωπ ὤτεμ †να- εὔωπ ὤτεμ εἶνα- εὔωπ ὤτεμ δἰνα-	ἰσχε ἄμμον †να- ἰσχε ἄμμον εἶνα- ἰσχε ἄμμον δἰνα-

أفعال لها نفس النهايات عند التصاقها بالضمائر

	قال πεχε	أراد εἶνε	ذهب ὤε	أرضى ρανα
ἄνοκ	πεχη	εἶνη	ὤνη	ρανη
ἄθοκ	πεχακ	εἶνακ	ὤνακ	ρανακ
ἄθο	πεχε	εἶνε	ὤνε	ρανε
ἄθοϑ	πεχαϑ	εἶναϑ	ὤναϑ	ραναϑ
ἄθοϑ	πεχαϑ	εἶναϑ	ὤναϑ	ραναϑ
ἄνον	πεχαν	εἶναν	ὤναν	ρανान
ἄνωτεν	πεχωτεν	εἶνωτεν	ὤνωτεν	ρανωτεن
ἄνωϑ	πεχωϑ	εἶνωϑ	ὤνωϑ	ρανωϑ

حروف وأدوات لها نفس النهايات عند التصاقها بالضمائر

	حرف الجر ἵ	مع μεμ	أداة الإضافة ἵτε
ἄνοκ	νη	μεμη	ἵτη
ἄθοκ	νακ	μεμακ	ἵτακ
ἄθο	νε	μεμε	ἵτε
ἄθοϑ	ναϑ	μεμαϑ	ἵταϑ
ἄθοϑ	ναϑ	μεμαϑ	ἵταϑ
ἄνον	ναν	μεμαν	ἵταν
ἄνωτεν	νωτεν	μεμωτεن	ἵτωτεن
ἄνωϑ	νωϑ	μεμωϑ	ἵτωϑ

جمع الأسماء:

معظم الأسماء لا يختلف جمعها عن مفردها، ولكن توجد شواذ:

[١] أسماء مذكرة منتهية بحرف متحرك:

نوع الاسم	القاعدة	مثال
بسيط (أصلي)	ο → ωοτ	ρο باب → ρωοτ أبواب
بسيط أو مركب	ε → ηοτ	αμψε نجار → αμψηνοτ
مشتق	ε → ετ	ψαψε برية → ψαφετ

[٢] أسماء مذكرة منتهية بحرف ساكن:

القاعدة	مثال
إضافة τ في وسط الكلمة	σνασ → σνατσ
ο → ω	ασο → ασωρ
ιτ, ητ → ατ	σαλητ طائر → σαλατ
ω, οτ → ο.ι	ιωτ أب → ιοτ
η → ε.ι	ψφηρ رفيق → ψφερι

[٣] أسماء مؤنثة:

القاعدة	مثال
ε → ηοτì	φε سماء → φηοτì
η → ωοτì	ερμη دمعة → ερωωοτì
ω → ωοτì	ετφω حمل → ετφωοτì

[٢] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ā nīzalla† nem nīphnōi. B. nīcñnōv nem nīcōmī. S̄. zān-
iawōv nem zānāmāiōv. Δ. zāniō† nem zānmaav. ē. †āphe
nem nībālaax. Ē. nīxōm nem nīzēbhnōi. Z̄. zānmenpa† nem
zānēcñnōv. H̄. nīw̄hri n̄te piōtwini (nenw̄hri ùpiōtwini).
Θ. †nāz† ñnīrwmi (pināz† ñte nīrwmi). Ī. nīmonaxōc n̄te
piwāce. Ia. nen zēbhnōi ùp̄boic (nīzēbhnōi ñte Π̄boic).
Iβ. piōttaz ñte piwnz̄ (piōttaz ùp̄wnz̄). Iγ. †xix ù††
(†xix ñte ††). IΔ. piōtnoç ñnīmenpa† (piōtnoç ñte
nīmenpa†).

إجابة تمرينات الدرس الرابع صفحة ٢٦

[١] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- هذا يكون ابن الإنسان. ٢- هذه تكون أم يسوع. ٣- هؤلاء يكونون آباء الكنيسة. ٤- هذا
اليوم يكون عيد الرسل. ٥- هذا الصوم يكون صوم العذراء. ٦- هذه الكتب تكون كتب هذا
الراهب. ٧- هذا أخ (يكون). ٨- هذه قلاية (تكون). ٩- هذه طيور. ١٠- هؤلاء إخوة.

[٢] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ā. †ai pe nīlōcōc ñte †iōt. B. †ai te †w̄elet ñte
Π̄ixristōc. S̄. nai ne nīzēllōi ñte piwāce (nenzēllōi
ùp̄wāce). Δ. pairwmi pe †iōt ñte nīmonaxōc. ē. tai-
ekk̄l̄h̄ciā te †ekk̄l̄h̄ciā ñte piaw̄z̄elōc. Ē. nāicaxi ne
nīcaxi ñte piwnz̄ (nencaxi ùp̄wnz̄). Z̄. †ai oñhi pe.
H̄. nai zānw̄hri ne. Θ. †ai oñfe te. Ī. nai zānw̄w̄h̄n̄ ne.

إجابة تمرينات الدرس الخامس صفحة ٢٨

[١] كتابة معنى التعبيرات:

هذا اليوم - هذه العذراء - هؤلاء الشيوخ - هذا الصوم - هذه الطيور - هذا الكتاب - هؤلاء
الأولاد - هذه الحياة - هذه القوة.

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- أنا أكون خبز الحياة. ٢- أنت تكون ملك الملوك. ٣- أنت تكونين ابنة صهيون. ٤- هو
يكون رأس الكنيسة. ٥- هي تكون عروس المسيح. ٦- نحن نكون أبناء الشهداء. ٧- أنتم

تكونون عبيد الرب. ٨- هم يكونون أحبباء المسيح.

[٣] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ā. ñeos te ðmat ðpioʒwini. B. ñeok pe picwthr ñte pikosmos. S. ñeoq pe pinof ñte nirwmi. L. ñeo te þparþenos nem þmat. E. ñowten ne niçñnoʒ ñte Piðois (nen çñnoʒ ðPoc). C. ñowof ne niðalaþ ñte ðfe (nen ðalaþ ñðfe). Z. anok oʒwþri pe. H. anon ðan çñnoʒ ne.

إجابة تمارين مراجعة [١] صفحة ٢٩ للدروس من ١ إلى ٥

[١] وضع أداة التعريف المناسبة:

ñioþ	ðxiç	þicon	ðçioʒmi	niþnoʒi
ðbalox	þiwok	ðfe	niçñnoʒ	þoʒro
niðbiaik	ðbaki	niðbnoʒi	niðelloi	þwaçe
þiðalnt	ni menraþ	þiapro	niçioʒmi	ni oʒroʒ
þiðwβ	þoʒroʒ	ni amioʒ	ðboki	ni alwoʒi

[٢] كتابة معنى الكلمات:

هذا الراهب - هذه الطيور - هذا الإيمان - هذه العذراء - هذه الرحمة - هذه القلاية (الحجرة) - هذه الخطايا - هذه النفس - هؤلاء الرجال - هذا السلام - هذا الخبز - هذه الابنة.

[٣] كيفية السؤال عن:

þwþri	ni pe þai ?	þai pe þwþri.
ðan ðwþñ	aʒ ne nai ?	nai ðan ðwþñ ne.
þwoʒrñ	aʒ te þai ?	þai te þwoʒrñ.
ni monaxoc	ni ne nai ?	nai ne ni monaxoc.
oʒwmi	ni te þai ?	þai oʒwmi te.
þiñ	aʒ pe þai ?	þai pe þiñ.
ðanioþ	ni ne nai ?	nai ðanioþ ne.

[٤] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- النور والظلمة. ٢- الخطية والخلاص. ٣- صلوات وأصوام. ٤- السماوات والأرض. ٥- بحار وأنهار. ٦- ابن وابنة. ٧- تساييح الرهبان. ٨- فرح الإخوة. ٩- عبيد الرب. ١٠- يد الله، يد الإله. ١١- بيت الملائكة. ١٢- طيور السماء. ١٣- هذا يكون النور.

١٤- هذه تكون المجرمة (الشورية). ١٥- هذه تكون الثمار. ١٦- هذا نهرٌ (يكون). ١٧- هذه كنيسةٌ (تكون). ١٨- هذه كتبٌ (تكون). ١٩- أنا ابنٌ (أكون). ٢٠- أنتم آباء (تكونون). ٢١- هي أختٌ (تكون). ٢٢- نحن أحبباء. ٢٣- هو يكون الحبيب. ٢٤- أنتِ تكونين العذراء.

[٥] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ⲁ. ϣⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲱⲁϥⲉ. Ⲃ. ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ
ⲥⲛⲛⲟⲩⲛⲉ. Ⲫ. ⲟⲁⲓ ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁⲩⲩ ⲙⲓⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ. Ⲭ. ⲛⲟⲱⲟⲩⲛⲉ
ⲛⲓⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲑⲉ. ⲍ. ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲱⲛⲣⲓ ⲛⲧⲉⲕⲕⲗⲛⲥⲓⲁ.
Ⲏ. ⲛⲟⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲣⲓ ⲙⲓⲩⲩⲛⲟⲩⲛⲧⲉ. ⲏ. ⲛⲟⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓϥⲱⲧⲛⲣⲉ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. Ⲑ. ⲛⲟⲟⲥ ⲧⲉ ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲛⲧⲉ ⲩⲩⲛⲟⲩⲛⲧⲉ. ⲑ. ⲛⲟⲟⲥ ⲧⲉ
ⲧⲓⲱⲉⲣⲓ ⲛⲥⲓⲱⲛ. Ⲓ. ⲛⲟⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲛⲛⲟⲩⲛⲧⲉ ⲡⲓⲃⲟⲓⲥ.

إجابة اختبار [١] صفحة ٣١ على الدروس من ١ إلى ٥

[١] كتابة معنى الكلمات:

كتاب - قلالي أو غرف - رجل أو إنسان - أسماء - عبء - سنوات أو أعوام - شجرة - أصوام - مدينة - أبناء - قمر - خطايا .

[٢] وضع أداة التعريف المناسبة للأسماء المذكورة:

ⲡⲓⲃⲟⲓⲥ , ⲩⲩⲙⲟⲩⲛ , ⲡⲓⲱⲛⲣⲓ , ⲩⲩⲣⲁⲛ , ⲩⲩⲛⲁⲩⲩⲧⲉ , ⲩⲩⲗⲁⲥ , ⲡⲓⲱⲛⲃ , ⲡⲓⲥⲟⲛ ,
ⲩⲩⲛⲟⲩⲛⲧⲉ , ⲡⲓⲱⲓⲕ , ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ , ⲡⲓⲟⲩⲧⲁⲓ , ⲡⲓⲕⲁⲩⲓ , ⲩⲩⲛⲟⲩⲛⲧⲉ , ⲩⲩⲃⲱⲕ , ⲡⲓⲛⲓ .

[٣] وضع أداة التعريف المناسبة للأسماء المؤنثة:

ⲧⲓⲥⲱⲛⲓ , ⲧⲉⲑⲉ , ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ , ⲧⲉⲁⲑⲉ , ⲟⲩⲛⲉⲧⲓ , ⲟⲩⲙⲁⲩⲩ , ⲧⲓⲕⲓⲕ , ⲟⲩⲃⲱⲕⲓ , ⲟⲩⲣⲓ ,
ⲧⲓⲱⲉⲣⲓ , ⲧⲓⲃⲁⲗⲟⲕ , ⲧⲓⲱⲟⲩⲣⲛⲉ .

[٤] كتابة المفرد من الأسماء الجمع:

ⲓⲱⲧ , ϣⲉ , ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ , ⲟⲩⲣⲟ , ϩⲁⲗⲛⲧ , ⲃⲱⲕ , ⲩⲉⲗⲗⲟ , ϣⲁϥⲉ ,
ⲁⲗⲟⲩⲛ , ⲥⲩⲓⲙⲓ , ⲓⲁⲣⲟ , ⲥⲟⲛ .

[٥] اسم الإشارة المناسب:

ϣⲁⲓ , ⲛⲁⲓ , ⲟⲁⲓ , ϣⲁⲓ , ⲛⲁⲓ , ⲟⲁⲓ .

[٦] معنى الكلمات:

هذه السماء - هذه الكتب - هذا الابن - هذه الأيدي - هذه الأخت - هذه الخطايا - هذه الشمس - هذا الخبز - هذه الأم .

[٢] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ΠΟΥΝΑΧΧΙ, ΠΕΝΝΟΥΣ, ΠΕΥΡΑΝ, ΠΕΝΒΑΛΑΥΧ, ΠΟΥΨΗΡΙ, ΠΕΚΣΟΝ,
ΤΕΔΦΕ, ΝΕΣΜΑΨΧ, ΠΑΨΗΤ, ΤΕΥΞΙΡΗΝΗ, ΠΕΝΝΟΥΤ, ΠΟΥΩΝΩΔ,
ΤΕΨΥΤΧΗ, ΝΕΝΤΗΒ, ΝΑΙΟΥΤ, ΠΕΚΝΑΙ, ΠΑΒΟΙΣ, ΝΕΚΒΑΛ, ΠΕΥΛΑΣ,
ΤΕΤΕΝΩΝΙ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- خلاص نفوسنا. ٢- رحمتك وسلامك. ٣- أختي وصديقتي. ٤- أبناء طلباتك (صلواتك).
٥- خطاياي وآثامي. ٦- إلهنا وملكننا. ٧- مجدك وكرامتك. ٨- فرعون ومركباته. ٩- ثمرة
بطنك. ١٠- أليصابات نسيبتك. ١١- كتبك وأقلامك. ١٢- أختك وبناتها. ١٣- قرمان وإخوته
وأهمهم.

إجابة تمارينات الدرس الثامن صفحة ٣٨

[١] وضع ضمير الملكية المناسب:

ΘΩΥ, ΝΟΥΣ, ΦΩΚ. ΝΕΤΕΝ-, ΤΟΥ-.

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- هذا الصوم يكون صوم العذراء. ٢- هذا العيد يكون عيد الشهداء. ٣- صاحب القيثارة يكون
داود. ٤- لك تكون القوة والمجد.

إجابة تطبيقات وتمرينات على الدرسين السابع والثامن صفحة ٣٩

[١] كتابة معنى الكلمات:

اسمي، قلبهم، أيقونته (صورته)، إلهنا، تلاتي، خطايانا، سلامي، ابنها، نسيبتك (قريبتك)، خلاصك،
ملككم، وسطه، أرضهم، أبوه، طلباتك (صلواتك)، ربي (سيدي)، أسيادي، وجهك، مجده، كرامتك،
أعداؤهم، إلهها، أسماؤكم، حنجرتهم، ابنك، أمه، أحشؤك (بطنك)، نفوسنا.

[٢] ترجمة الكلمات إلى اللغة القبطية:

ΠΑΣΟΝ, ΠΕΚΝΑΙ, ΠΕΝΟΥΡΟ, ΤΕΝΕΧΙ, ΝΕΣΩΝΙ, ΠΕΣΩΤ, ΤΕΝΜΑΥ,
ΤΕΥΣΩΝΙ, ΠΑΝΟΥΤ, ΤΕΤΕΝΟΥΡΩ, ΝΑΝΟΒΙ, ΠΕΚΩΟΥ, ΠΕΥΞΟ,
ΝΕΤΕΝΨΗΡΙ, ΝΕΥΧΩΜ, ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ, ΝΑΙΟΥΤ, ΠΕΣΒΟΙΣ, ΝΟΥΣΑΧΙ,
ΤΕΚΞΙΡΗΝΗ.

[٣] تكلمة الجدول:

ΑΝΟΚ	ΠΑΘΗΤ	ΤΑΨΥΧΗ	ΝΑΧΙΧ	ΦΩΙ	ΝΟΥΙ
ἸΘΟΚ	ΠΕΚΘΗΤ	ΤΕΚΨΥΧΗ	ΝΕΚΧΙΧ	ΦΩΚ	ΝΟΥΚ
ἸΘΟ	ΠΕΘΗΤ	ΤΕΨΥΧΗ	ΝΕΧΙΧ	ΦΩ	ΝΟΥ
ἸΘΟΥ	ΠΕΥΘΗΤ	ΤΕΥΨΥΧΗ	ΝΕΥΧΙΧ	ΦΩΥ	ΝΟΥΥ
ἸΘΟΥΣ	ΠΕΣΘΗΤ	ΤΕΣΨΥΧΗ	ΝΕΣΧΙΧ	ΦΩΣ	ΝΟΥΣ
ΑΝΟΝ	ΠΕΝΣΟΝ	ΤΕΝΣΩΝΙ	ΝΕΝᾚΝΗΟΥ	ΦΩΝ	ΝΟΥΝ
ἸΘΩΤΕΝ	ΠΕΤΕΝΣΟΝ	ΤΕΤΕΝΣΩΝΙ	ΝΕΤΕΝᾚΝΗΟΥ	ΦΩΤΕΝ	ΝΟΥΤΕΝ
ἸΘΩΟΥ	ΠΟΥΣΟΝ	ΤΟΥΣΩΝΙ	ΝΟΥᾚΝΗΟΥ	ΦΩΟΥ	ΝΟΥΟΥ

[٤] التكلمة مع وضع ضمير الملكية المناسب:

ΦΩ, ΠΕΥ-, ΦΩΣ, ΠΕΝ-, ΦΩΤΕΝ, ΠΟΥ-.

ΘΩΚ, ΤΕ-, ΘΩΥ, ΤΕΣ-, ΘΩΝ, ΤΕΤΕΝ-, ΘΩΟΥ.

ΝΟΥΙ, ΝΕΚ-, ΝΟΥ, ΝΕΥ-, ΝΟΥΣ, ΝΕΝ-, ΝΟΥΤΕΝ, ΝΟΥ-.

[٥] التكلمة مع وضع ضمير الملكية المناسب:

ΦΩΚ, ΠΕ-, ΦΩΥ, ΠΕΣ-, ΦΩΝ, ΠΕΤΕΝ-, ΦΩΟΥ.

ΘΩΙ, ΤΕΚ-, ΘΩ, ΤΕΥ-, ΘΩΣ, ΤΕΝ-, ΘΩΤΕΝ, ΤΟΥ-.

ΝΑ-, ΝΟΥΚ, ΝΕ-, ΝΟΥΥ, ΝΕΣ-, ΝΟΥΝ, ΝΕΤΕΝ-, ΝΟΥ-.

[٦] الاختيار من العامود الأيمن ما يناسب كلمات العامود الأيسر:

ΠΕΚΡΑΝ	ΦΩΚ	ΤΟΥΒΑΚΙ	ΘΩΟΥ	ΠΑᾚΜΟΥ	ΦΩΙ
ΝΟΥΣΑΧΙ	ΝΟΥΟΥ	ΝΕΙΟΥ	ΝΟΥ	ΝΕΣΧΩΜ	ΝΟΥΣ
ΤΕΜΑΥ	ΘΩ	ΠΕΥΘΗΤ	ΦΩΥ	ΤΕΚΘΙΡΗΝΗ	ΘΩΚ
ΠΕΤΕΝΙΩΤ	ΦΩΤΕΝ	ΝΕΚΒΑΛ	ΝΟΥΚ	ΠΟΥΝΟΥ	ΦΩΟΥ
ΤΕΥΡΙ	ΘΩΥ	ΤΑΝΕΧΙ	ΘΩΙ	ΝΕΥΨΗΡΙ	ΝΟΥΥ
ΝΕΝΧΑΧΙ	ΝΟΥΝ	ΠΕΣΛΑΣ	ΦΩΣ	ΤΕΝΣΩΝΙ	ΘΩΝ
ΤΕΣΨΕΡΙ	ΘΩΣ	ΤΕΤΕΝΑΣΠΙ	ΘΩΤΕΝ	ΝΕΤΕΝΧΙΧ	ΝΟΥΤΕΝ
ΝΑᾚΝΗΟΥ	ΝΟΥΙ	ΠΕΝΣΩΤΗΡ	ΦΩΝ	ΠΕΡΑΝ	ΦΩ

[٧] ترجمة القطعة:

يا يسوع، أنت هو إلهنا ومخلصنا وملئنا. أنت هو الطريق والحق والحياة. أنت هو خبز حياتنا ونور عالمنا. أبوك يكون أبانا. عرشه يكون في السماء. الأرض تكون موضع قدميه.

نحن شعبك. نحن أبناؤك وأحبائك. أمك تكون القديسة مريم العذراء. هي تكون أمنا وفخر جنسنا.

يا مريم، أنتِ تكونين ملكتنا، ملكة السمائيين والأرضيين. أنتِ هي المجرمة الذهب. ابنك يكون ربنا. نحن نكون أبناءك.

أنا أكون عبدك، يا يسوع. إخوتي يكونون عبيدك. القديسون هم آباؤنا. نحن نكون أبناءهم وأحباءهم. حياتنا تكون في يدك، يا ربنا.

إجابة تمرينات الدرس التاسع صفحة ٤٤

[١] معنى الكلمات والعبارات:

السمائيون، البواب، صاحبة هذا البيت، الأرضيون، المصريون. اسمك، سلامه، آباؤنا، إخوتكم، ملكهم. قدمك، حضنه، يدي، فمنا، أقصاها. كتب لي أو بعض كتبتي، أخ له أو أحد إخوته، أعمال لنا أو بعض أعمالنا، ابنة لها أو إحدى بناتها، آباء لهم أو بعض آباؤهم. أولئك التلاميذ الذين لك، تلك الأخت التي لكم، تلك الخليقة التي له، أولئك الأبناء الذين لها، تلك الأم التي لنا.

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- جسد الرب ودمه. ٢- صلوات الرهبان وتسابيحهم. ٣- ربنا وإلهنا وملكنا. ٤- ذاك الرجل الذي هناك يكون كاهنكم. ٥- أولئك يكونون أبناؤهم وبناتهم. ٦- هذه الأيقونة تكون للعذراء (أو تكون أيقونة العذراء). ٧- لي تكون الأرض كلها.

إجابة تمرينات الدرس العاشر صفحة ٤٦

الترجمة إلى اللغة العربية:

١- رجل مكرم. ٢- وقت مقبول. ٣- أبواب مفتوحة. ٤- ربنا الآتي (الذي سيأتي). ٥- الله القوي. ٦- الإخوة المباركون. ٧- طريق مستقيم. ٨- كتب كثيرة. ٩- يد طاهرة. ١٠- الرجل الكامل. ١١- العذراء المملوءة كرامة. ١٢- قبزك الممتلئ نعمة. ١٣- الرجل الذي من مصر. ١٤- الأخت التي من هذه المدينة. ١٥- الآباء الذين من هذه البرية. ١٦- الكتاب الذي على هذه المنضدة يكون كتابك (أو يَحْصَك). ١٧- الأيقونة التي على الحائط الذي هناك تكون للعذراء. ١٨- الأولاد الذين في البيت الذي هناك يكونون أولادكم. ١٩- هذا هو الأخ القادم من قبل ملكنا. ٢٠- هذه تكون الابنة المباركة التي من الكنيسة التي هناك (من تلك الكنيسة). ٢١- هؤلاء يكونون الشيوخ المكرمين الذين من الجبال المقدسة.

إجابة تمارين مراجعة [٢] صفحة ٤٧ للدروس من ٦ إلى ١٠

[١] معنى العبارات:

١- ذاك النور الذي هناك (ذلك النور). ٢- الكنيسة التي هناك (تلك الكنيسة). ٣- الرهبان الذين هناك (أولئك الرهبان). ٤- رحمته وسلامه. ٥- كلماتك وأعمالك. ٦- ملكنا وملكتنا. ٧- خطاياهم وأثامهم. ٨- السمائيون (المنسوبون للسموات). ٩- ذو المجد أو صاحب المجد. ١٠- صاحبة هذا الموضوع (مالكة هذا المكان). ١١- آباء لي أو بعض آبائي. ١٢- أخ له أو أحد إخوته. ١٣- كتب لهم أو بعض كتبهم. ١٤- مدينة لكم أو إحدى مدنكم.

[٢] وضع ضمير الملكية المناسب:

ΠΕΝ-, ΝΕΥ-, ΤΟΥΤ-, ΠΑ-, ΝΕΤΕΝ-, ΤΕΚ-.

ΦΩΤΕΝ, ΝΟΥΤ, ΘΩΟΥ, ΦΩΚ, ΝΟΥΤΙ, ΘΩ.

[٣] معنى الكلمات:

١- فمنا. ٢- حضني. ٣- قدمك. ٤- رأسه. ٥- أيديهم. ٦- بطننا. ٧- قلبك. ٨- وجهه. ٩- بطنها. ١٠- يدك. ١١- رأسكم. ١٢- ثمنها. ١٣- أقصاه. ١٤- أقدامكم. ١٥- وجهنا. ١٦- حضنه. ١٧- يدك. ١٨- عينه.

[٤] معنى العبارات:

١- الذين من السماء. ٢- الذي من قبل الله. ٣- التي من مصر. ٤- الذي إلى الأبد (الأبدي). ٥- الذين على الأرض. ٦- التي من هذه المدينة. ٧- قلب مستقيم. ٨- الرجل المكرم. ٩- ملائكة أطهار (مقدسين). ١٠- العذراء القديسة (الطاهرة). ١١- نبيحة مقبولة. ١٢- الإخوة المباركون.

[٥] التَرْجَمَة إلى اللغة العربية:

١- ذلك الرجل يكون أبوهم. ٢- الكنيسة التي هناك تكون كنيسة العذراء. ٣- أولئك الإخوة يكونون إخوتنا. ٤- ربنا وإلهنا ومخلصنا يكون يسوع. ٥- كتبتي وكتبك تكون في هذه القلاية (الغرفة). ٦- هو وأبناؤه يكونون هناك. ٧- العيد القادم يكون عيد الشهداء. ٨- لك المجد والكرامة. ٩- الأيقونات التي على الحائط الذي هناك تكون أيقونات القديسين. ١٠- أولئك هم الأبناء المباركون الذين من قبل الشيوخ المكرمين.

[٦] التَرْجَمَة إلى اللغة القبطية:

1. ΦΑΙ ΟΥΙΩΤ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΗ ΖΑΝΣΝΗΟΥ ΝΕ. 2. ΠΑ ΠΝΕΥΜΑ ΝΕΜ ΤΑΨΥΧΗ ΝΕΜ ΠΑΣΩΜΑ. 3. ΝΑΙΧΩΜ ΝΕ ΝΟΥΤΗ. 4. †παρθένος θεοθεμεζ η̅̅̅μοϣ.

إجابة اختبار [٢] صفحة ٤٩ على الدروس من ٦ إلى ١٠

[١] معنى العبارات:

- ١- ذاك الطائر الذي هناك (ذلك الطائر). ٢- تلك المجرمة التي هناك (تلك المجرمة). ٣- تلك الأشجار التي هناك (تلك الأشجار). ٤- الرجل الذي هناك (ذاك الرجل). ٥- الأخت التي هناك (تلك الأخت). ٦- الأبناء الذين هناك (أولئك الأبناء). ٧- رحمته. ٨- خطاياي. ٩- وجوهكم. ١٠- نفسه. ١١- بركتهم. ١٢- إلهنا. ١٣- صلواتها. ١٤- كرامتك. ١٥- مخلصي.

[٢] التكملة بضمائر ملكية مناسبة:

ΦΩΙ, ΤΕϚ-, ΝΟΥΣ, ΠΕΝ-, ΘΩΤΕΝ, ΝΕΚ-, ΦΩΟΥ, ΤΕ-, ΝΟΥΙ.

ΤΑ-, ΤΕΚ-, ΤΕϚ-, ΠΕΚ-, ΤΕΚ-, ΤΕϚ-, ΝΕΣ-, ΤΕ-, ΤΕ-, ΠΕϚ-, ΠΕΝ-, ΝΕΝ-.

[٣] وضع أداة التعريف المناسبة:

1. ΠΙ, ΠΙ. 2. ΝΙ, ΝΙ. 3. †, †.

[٤] معاني العبارات:

- ١- إلهنا الآتي (الذي سيأتي). ٢- الشيخ المكرم. ٣- إلهنا المبارك. ٤- الجبال المقدسة. ٥- يد طاهرة. ٦- ملائكة أطهار (قديسون). ٧- كتاب مفتوح. ٨- أبناء كثيرون.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- هو إله آبائنا. ٢- اسمه عمانوئيل. ٣- أمه تكون العذراء القديسة. ٤- يا مريم أم إلهنا: لك الكرامة، لك التمجيد. ٥- ذاك كتاب (يكون) وتلك أيقونة (تكون). ٦- أولئك الشيوخ هم آباء هذه البراري. ٧- هذا يكون الأخ الذي من الكنيسة التي هناك (تلك الكنيسة).

[٦] الترجمة إلى اللغة القبطية:

1. παρητ νεμ παλας νεμ ναλοσιςμοc. 2. να νιφνοτι νεμ να ηκαρι. 3. ονσον εψςμαρωοντ νεμ οτασσελοc εψοταβ.

إجابة اختبار عام صفحة ٥١ على الدروس من ١ إلى ١٠

[١] معنى التعبيرات:

- العمود الأول: كتاب، الكتاب، هذا الكتاب، ذاك الكتاب (الكتاب الذي هناك)، كتابه، كتاب لي (أحد كتبي).
العمود الثاني: كتب، الكتب، هذه الكتب، تلك الكتب (الكتب التي هناك)، كتبكم، كتب لها (بعض كتبها).

[٢] اختيار الكلمات المتقابلة المناسبة:

ηαιο†	νοτι	ταρι	θωι
τοτματ	θωοτ	πενλας	φων
πεσαν	φως	νεκ λλωοτι	νοτκ
τεςωνι	θω	τεψχομ	θωψ
νεψωηρι	νοτψ	ποτκαρι	φωοτ
πετενοτρο	φωτεν	νετενψληλ	νοττεν
τεκθιρηνη	θωκ	νεσαχι	νοτ
νενχιχ	νοτν	τεςψερι	θως

[٣] وضع أداة التعريف المناسبة:

1. ni, ni, ni. 2. pi, pi. 3. †, †.

[٤] كتابة معنى العبارات:

١- الرجل المؤمن. ٢- قلب طاهر. ٣- سلامك الكامل. ٤- عذراء مكرمة. ٥- الأبواب المفتوحة. ٦- أبناء كثيرون. ٧- ربنا القوي. ٨- الإخوة المباركون.

[٥] التكملة بضمير ملكية مناسب:

τεψ-, πεκ-, τα-, τες-, νετεν-, νεν-, νε-, νοτ-, πα.

[٦] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- نحن نكون شعبه وهم يكونون آباؤنا. ٢- هذا رجل (يكون) وأولئك أبناء له (بعض أبنائه). ٣- من تكون هذه؟ هي تكون أمنا القديسة. ٤- السماوات والأرض لك، يا إلهنا. ٥- ذلك ولد (يكون) وتلك عذراء (تكون). ٦- لك المجد والكرامة والشكر. ٧- الراهب الذي هناك (ذلك الراهب) يكون شيخ هذه البرية. ٨- هؤلاء يكونون الكهنة الذين من قبل تلك الكنيسة (الكنيسة التي هناك).

[٧] الترجمة إلى اللغة القبطية:

1. τεκ λφε νεμ νεκβαλ νεμ πεκμετι.
2. να Χημι νεμ νοτψηρι.
3. θαναγγελος ετοταβ νεμ οτςωνι εςσαρωοττ.

إجابة تمرينات الدرس الحادي عشر صفحة ٥٤

[١] كتابة معاني الأفعال:

نكتب، يحرك، تسجدين، ترى (أنت)، تأتون، تكره (هي)، نطلب، يأكلون، تقرنين، يسبحون، أسأل، ينقذ (يخلص)، تسيرين (تمسين)، نبارك، أستيقظ، تعطون، يصلي، تحفظ (أنت)، تشربون، يأخذون، نفهم، يخدم، تلد (هي)، تسرعين، نعبر، تجلس (أنت)، أو من.

[٢] الترجمة:

١- أنا لا أقرأ، ولكن أكتب. ٢- أنت لا تأكل، ولكن تشرب. ٣- أنت لا تتكلمين، ولكن تسمعين. ٤- هو لا يحفظ، ولكن يفهم. ٥- هي لا ترى، ولكن تشم. ٦- نحن لا نرسل، ولكن نأتي. ٧- أنتم لا تأخذون، ولكن تعطون. ٨- هم لا يجلسون، ولكن يصلون. ٩- نحن لا نكره أبداً، ولكن نحب.

[٣] جمل تطبيقية للترجمة:

أنا، أتكلم بلساني، أسمع بأذني، أبصر بعيني، أشم بأنفي، أكل بأسناني، أشرب بفمي، أشير بإصبعي، أعمل بيدي، أمشي برجلي، أكتب بقلم، أفهم بعقلي، أقرأ في كتابي المقدس، أصلي من قلبي، أسبح مع آبائي وإخوتي.

[٤] إجابة الأسئلة حسب المثال:

σε, ταίρι τε ταρί. ἕμιον, ταίρι τε αν ταρί.
σε, ναϊσνηοῦ νε ναϊσνηοῦ. ἕμιον, ναϊσνηοῦ νε αν ναϊσνηοῦ.
σε, ἴσδαι δεν πιεχωρρ. ἕμιον, ἴσδαι αν δεν πιεχωρρ.
σε, ἴθεμισ ἴνοῦ. ἕμιον, ἴθεμισ αν ἴνοῦ.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- أب وشيوخ وإخوة. ٢- المجرمة في يد الكاهن. ٣- أنتم نور العالم. ٤- العذراء مريم أم يسوع. ٥- هي تكون ابنة صهيون. ٦- نحن عبيد المسيح. ٧- هو يكون شجرة الحياة. ٨- هذا ولد (يكون)، لكن تلك عذراء (تكون). ٩- هذه ساعتك، وتلك تكون لي (أو ساعتني). ١٠- هذه كتب له، لكن تلك (الكتب) تكون لها. ١١- هذا الرجل الذي من هذه المدينة هو أبوكم. ١٢- هذه الأيقونات التي على الحائط تكون لأبائنا القديسين.

إجابة تمرينات الدرس الثاني عشر صفحة ٥٩

[١] الجمل تبدأ بالفعل:

Α. ἔρωψ ἵχε παιλοῦ. Β. σεψεωψ ἵχε νιέβιαικ.
Γ. ἔθεμισ ἵχε ἴσωνι.

[٢] وضع علامة المفعول به المناسبة:

ā. ḡ. β. ε̄. γ̄. δ. ε̄. ζ. η̄. θ. ῑ. κ. λ. μ. ν. ξ. ο. π. ρ. σ. τ. υ. φ. χ. ψ. ω.

[٣] اختيار الفعل لكل جملة:

ā. ψαρι β. οτωμ γ. ψευψι δ. ρωσ
ε. ωψ ζ. σωτεμ η. ψινη θ. νατ

[٤] جعل المفعول به ضميراً:

ā. †ρωσ ε̄ροϕ. β. χ̄νατ ε̄ρωοτ. γ. τερωεμ ε̄ροϕ.
δ. ε̄ςδαι ἰμωοτ. ε. σωψ ἰμοϕ. ζ. τεμει ἰμοϕ.
η. σεχω ἰμοϕ. θ. τετενςμοτ ε̄ροϕ.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- تحفظون وصايا الرب. ٢- هم (أي الوصايا) طريق الحياة. ٣- نحب النور ونبغض أعمال الظلمة. ٤- يسبح ربه مع إخوته. ٥- الكاهن والشمامسة يصلون في الهيكل. ٦- أومن بك، يا إلهي، وأتوكل عليك وأخدمك. ٧- أنت تقرأ في كتابك المقدس وتكتب كلمات الرب. ٨- هم يطلبون إلههم من قلوبهم. ٩- ننال (نتناول) جسده ودمه المكرمين. ١٠- ندعوه كل وقت. ١١- الله يسمع لعبيده وينجيهم من أعدائهم.

إجابة تمرينات الدرس الثالث عشر صفحة ٦٣

[١] كتابة الجمل في المستقبل:

ā. χ̄ναὶ ἐτεκλῆσῆα.
β. τεναρως νεμωοτ.
γ. τεραςδαι ἰπεωψ.
δ. χ̄ναςαχι νεμωοτ.
ε. τεραδρεξ ἐνιεντολη.
ζ. τετεννανατ ε̄τφε.

[٢] الإجابة مرة بالإثبات ومرة بالنفي:

ā. σε, ε̄ηαὶ ἴχε πιοτηβ. ἰμον, ε̄ηαὶ αν ἴχε πιοτηβ.
β. σε, †νατ ἐπιαστρελος. ἰμον, †νατ αν ἐπιαστρελος.
γ. σε, तेन्σω ἰπιερω†. ἰμον, तेन्σω αν ἰπιερω†.
δ. σε, κωψ ἰπαιχωμ. ἰμον, κωψ αν ἰπαιχωμ.
ε. σε, σεναδρεξ ἐνοτωψ. ἰμον, σεναδρεξ αν ἐνοτωψ.

[٣] كتابة معاني الكلمات:

١- ذلك الذي يصنع (يعمل). ٢- تلك التي تسمع. ٣- أولئك الذين يسبحون. ٤- ذلك الذي يسأل.

٥- تلك التي تعطي. ٦- أولئك الذين يسرون.

[٤] كتابة معاني العبارات:

- ١- أقول لكم. ٢- (أنت) تصلي إليه. ٣- (أنت) تسمعين معها كلمة الله. ٤- هو يعطي لنا معهم.
٥- أبناء لها (بعض أبنائها). ٦- نحفظ إياهم. ٧- سوف تخدمون إياه. ٨- يعطون لك معنا.
٩- أب لهم. ١٠- قديسوه (القديسون الذين له). ١١- أخوات لك.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الرب ينفذ (يخلص) شعبه. ٢- أختاركم، يا أحبائي. ٣- نترجاك، يا إلهنا. ٤- سوف تلد
ولداً. ٥- سوف تجلسين مع الرسل. ٦- ستنال نعمةً مع إخوتك. ٧- تسمعون صوته سريعاً.
٨- سيطلبون وجه الرب. ٩- الله يرسل لنا ابنه. ١٠- نختر طريق الحياة. ١١- يحبون آباءهم
وإخوتهم. ١٢- يا مخلصنا، أنت تصنع معنا حسب رحمتك.

إجابة تمرينات الدرس الرابع عشر صفحة ٦٧

[١] وضع الجمل في النفي:

- ā. ἰπε ποτηνβ ἰ ἵσαϕ. β̄. ἰπινατ̄ ἐπερωοτ̄.
γ̄. ἰπεκοτωμ ἰπιαϕ. λ̄. ἰπερωεμωι ἰπιβοις.
ē. ἰπερωτεμ ἐτεκς̄μν. ε̄. ἰπεσβι ἵποτ̄μοτ̄.
ζ̄. ἰπενσω ἰπιερωτ̄. η̄. ἰπετενκατ̄ ἵνετενωω.
θ̄. ἰποτ̄ναζτ̄ νεμωτεμ.

[٢] الإجابة مرة بالإثبات ومرة بالنفي:

- ā. σε, αιρωσ νεμ νας̄νηοτ̄ ἰφοοτ̄.
ἰμμον, ἰπιρωσ νεμ νας̄νηοτ̄ ἰφοοτ̄.
β̄. σε, ακμοωι ἐτεκκλ̄ησια ἵχωλεμ.
ἰμμον, ἰπεκμοωι ἐτεκκλ̄ησια ἵχωλεμ.
γ̄. σε, αϕνοθεμ ἵχε ποτ̄ρο ἰπεϕλαοσ.
ἰμμον, ἰπεϕνοθεμ ἵχε ποτ̄ρο ἰπεϕλαοσ.
λ̄. σε, ανωω ἵνενηωμ. ἰμμον, ἰπενωωω ἵνενηωμ.
ē. σε, ατετενς̄δαι ἰπαιωω. ἰμμον, ἰπετενς̄δαι ἰπαιωωω.
ε̄. σε, ατς̄ινη ἵταιβακι. ἰμμον, ἰποτς̄ινη ἵταιβακι.

[٣] تكوين الجمل المفيدة:

- ā. Φνοτ̄τ̄ αϕθαμιο ἰπρωμ. β̄. νιμοναχοσ σερωσ ἐπιβοις.

̅. †cwni `cna`are` eni`psalmo. ̅. pi`zalah† `cwo `mipimwou.
 ē. niēbiak a`vna† ēpotou. ē. ceoum `ncē ni`zēki `mipiwik.
 ̅. †`ezimi acmici nou`alou.

[٤] معنى العبارات:

١- (أنا) سمعته معكم. ٢- (أنت) رأيتهما معهم. ٣- (أنت) صليت معنا أمس. ٤- سبّحنا معه
 اليوم. ٥- (هي) قرأته معك. ٦- آباء له، بعض آباءه. ٧- ابنة لها، إحدى بناتها. ٨- شيوخ
 لهم، بعض شيوخهم. ٩- أخ لنا، أحد إخوتنا. ١٠- قلالي (غرف) لكم، بعض قلاليكم (حجراتكم).

[٥] الترجمة:

خلق الله الإنسان حسب شبهه وصورته. أخطأ الإنسان تجاه الرب. ابن الله تجسّد (أخذ جسداً)
 وتأنس (صار إنساناً). ولدتها العذراء مريم وخلصنا. هو جاء وسار مع البشر. طهر قلوبنا وشفى
 أمراض نفوسنا وأجسادنا. صلبه اليهود. مات وأعطى لنا الحياة. فتح باب الفردوس وردّ آدم إلى
 رئاسته مرة أخرى. نشكره كثيراً.

٧١ إجابة تمارينات الدرس الخامس عشر صفحة

[١] تكملة ما ينقص في الجدول:

الشخص	مضارع	مستقبل	ماضى تام
anok	†zwc	†nazwc	azwc
`nθok	`kw` an	`xna`w` an	`mpek`w`
`nθo	te`c`δai	tera`c`δai	are`c`δai
`nθo†	`q`w`lhl	`qna`w`lhl	ac`q`w`lhl
`nθoc	`c`ou`m an	`cna`ou`m an	`mpe`c`ou`m
anon	ten`c`w`tem	tenna`c`w`tem	an`c`w`tem
`nθw`ten	te`te`nbi an	te`te`nna`bi an	`mpe`te`te`nbi
`nθw`ou†	ce`ze`mci	ce`na`ze`mci	a`v`ze`mci

[٢] كتابة معاني العبارات:

١- الجالس. ٢- السامعة. ٣- القارئون. ٤- من سوف يختار. ٥- من التي ستخدم. ٦- أولئك
 الذين سيؤمنون. ٧- ذلك الذي جاء. ٨- تلك التي ولدت. ٩- أولئك الذين رقدوا. ١٠- ذلك
 الذي أعطى. ١١- تلك التي أخذت. ١٢- أولئك الذين صلوا.

[٣] جعل المفعول به ضميراً:

1. ḥmici ḥmoci. 2. ḥzawc ḥroc. 3. tenwɣ ḥmowɣ. 4. cenaw ḥroc. 5. kḥḍai ḥmoci. 6. aḥḥmow ḥroc. 7. arenaw ḥrowɣ. 8. anmei ḥmoci. 9. atetenkaɣ ḥmowɣ. 10. ʔɣ aḥwɣtp ḥmos.

[٤] كتابة معنى العبارات:

- ١- أكتب لكم. ٢- هو يتكلم معك. ٣- أنتَ تقرأ لهم. ٤- نعطي لك معه. ٥- ستأكل هي معك.
٦- سوف تأتئين معنا. ٧- يأخذون معكم. ٨- سنجلس معهم. ٩- أعطيته لنا. ١٠- اِختاركَ لهم.
١١- كلمات له (بعض كلماته). ١٢- ابنة لها (إحدى بناتها). ١٣- كتبَ لهم. ١٤- إخوة لنا.

[٥] وضع الجمل في الإثبات:

- ā. a pirwmi oɣwmi. B. cenaw ḥroc. ̄. anḥrez ḥpenwɣ.
Δ. aɣcaɣi nemni. ē. ḥzawci nemme. ̄. aḥɣtamo ḥrowten.
z. akɣini ḥroi. n. aiwɣtp ḥmowten. θ. tetennaw
ḥowɣhp. ī. anḥazɣ ḥroc. ia. ḥnawowɣhp nan. iw. aɣcaɣ
ḥpewɣ. is. ḥnawozem ḥmoci. id. anwɣtem ḥḥmni.
ie. aɣnezci ḥwɣorp. iē. atetenwɣnḥ ḥfowɣ.

إجابة تمارين مراجعة [٣] صفحة ٧٣ للدروس من ١١ إلى ١٥

[١] معنى العبارات:

- ١- (هو) حرّك. ٢- أسمع. ٣- (هي) لم تلد. ٤- (أنت) رأيت. ٥- نجلس. ٦- (هم) صلوا.
٧- سوف تأخذين. ٨- لم يكتبوا. ٩- (هي) تقرأ. ١٠- (أنتم) تفهمون. ١١- (هم) يُحبون.
١٢- (هو) يَخدم. ١٣- (نحن) أمانا. ١٤- (أنت) لم تحفظ. ١٥- (هي) استيقظت. ١٦- (أنت)
تسبحين. ١٧- (أنا) سوف أبارك. ١٨- (أنتم) لم تأتوا. ١٩- سوف نعلم. ٢٠- (أنت) لم تأكلي.
٢١- (هي) سوف تشرب. ٢٢- (أنت) تسجد. ٢٣- لم يطلب. ٢٤- عبرتم. ٢٥- (أنت) سوف
تسير. ٢٦- (أنت) تكرهين. ٢٧- (أنا) لم أختَر. ٢٨- سوف يفكرون. ٢٩- (أنا) أسرعت.
٣٠- (أنتم) سوف تعطون. ٣١- (نحن) لم نفهم. ٣٢- (هو) سوف يتكلم.
٣٣- قال لنا معكم. ٣٤- (أنت) تعطي لهم سلامك. ٣٥- (نحن) نتكلم معك الآن. ٣٦- (أنا)
سوف آخذ لك معي. ٣٧- آباء لهم أو بعض آبائهم. ٣٨- (أنا) رأيت إياكم معه (رأيتمكم معه).
٣٩- (نحن) سبحنا له معهم. ٤٠- (أنت) سوف تقرأ إياه معنا (أو تقرأه معنا). ٤١- (أنت) تكلمت
معها أمس. ٤٢- كنيسة لها أو إحدى كنائسها.

[٢] وضع علامة المفعول به المناسبة:

1. Ἰ 2. ἔ 3. ἰ 4. Ἰ 5. ἰ 6. ἔ 7. ἔ
8. Ἰ 9. ἔ 10. ἰ 11. ἔ 12. ἔ 13. ἰ 14. ἔ

[٣] تكوين جمل مفيدة:

ἁ. σερωσ ἵχε νενηιοϑ ἔποτονοϑ. ἂ. νιἔβιαικ αϑωεμωϑ
ἰποτοτρο. ḡ. ḡϑληλ ἵχε ποτηβ δην πιερφει. Ḍ. σεσω
ἵχε νιβαλαϑ ἵνιμωοϑ. ἕ. νιμαρττροс σεἵαναϑ ἔπιβοис.
Ϛ. αϑκαϑ ἵχε ναḡνηοϑ ἵνοϑωϑ. ζ. ϑπαρϑενοс αсби
ἵοϑἔμοϑ. η. ḡναοϑωμ ἵχε ϑωني ἰπιωικ.

[٤] الإجابة مرة بالإثبات ومرة بالنفي:

- ἁ. се, а πισοи ἵ ἵсаϑ. ἰμμοи, ἰπε πισοи ἵ ἵсаϑ.
ἂ. се, а ἵḡḡαι ἰпенωϑ. ἰμμοи, ἰпенḡḡαι ἰпенωϑ.
ḡ. се, ϑнаḡρεḡ ἔнаиψαλμοс.
ἰμμοи, ϑнаḡρεḡ аи ἔнаиψαλμοс.
Ḍ. се, аϑϑ наи ἵненϑωи. ἰμμοи, ἰποϑϑ наи ἵненϑωи.
ἕ. се, аиναϑ ἔрос ἰφοοϑ. ἰμμοи, ἰпинаϑ ἔрос ἰφοοϑ.
Ϛ. се, аϑοϑωρп ни ἰπεϑωири.
ἰμμοи, ἰπεϑοϑωρп ни ἰπεϑωири.
ζ. се, теппаϑ ἔταιḡικωи.
ἰμμοи, теппаϑ аи ἔταιḡικωи.

إجابة اختبار [٣] صفحة ٧٥ للدروس من ١١ إلى ١٥

[١] وضع العبارات في النفي:

- | | | |
|--------------|------------------|----------------|
| 1. теппаϑ аи | 2. ἰπεсоϑωϑϑ | 3. ἰπιḡḡαι |
| 4. ἰπερωс | 5. ϑнаμωϑи аи | 6. теωεμωϑи аи |
| 7. ἰπεϑḡμοϑ | 8. ἰπετεисω | 9. ἰпенби |
| 10. сеἵаἵ аи | 11. тепаиεḡси аи | 12. ḡнаḡϑϑ аи |
| 13. ἰπεκḡληλ | 14. ἰποϑсаḡи | 15. теиκωϑ аи |
| 16. ἰпенкаϑ | 17. ἰπεκἵри | 18. ἰπεсμοϑ |

[٢] كتابة المعاني:

- ١- (هو) تكلم معنا. ٢- (أنت) تأكل معه. ٣- ستجلسين معهم. ٤- (أنت) صليتِ معها. ٥- أنا أسبِّح معكم. ٦- تسيرون معي. ٧- أقول لكم. ٨- أشرق لنا. ٩- نعطي لك. ١٠- قرأت لي. ١١- (هي) ستكتب لهم. ١٢- أخذوا له.

[٣] تحويل المفعول به إلى ضمير:

1. ΤΕΝΝΑΥ ÈΡΟΥ. 2. ΔΙΩΨ ΪΜΟΥ. 3. ΣΕΩΣ ÈΡΟΥ.
4. ΨΩΤΕΜ ÈΡΟΣ. 5. ΑΚΒΙ ΪΜΩΟΥ. 6. Ψ̀ΣΜΟΥ ÈΡΩΟΥ.
7. ΣΟΥΩΜ ΪΜΟΥ. 8. ΔΥΧΩ ΪΜΟΣ. 9. ΣΕ̂ΑΡΕΞ ÈΡΩΟΥ.
10. ΤΕΩΤΠ ΪΜΟΣ.

[٤] كتابة معنى العبارات:

- ١- هو يُسبِّح ذاك الإله الذي له. ٢- نحن نفهم تلك الدروس التي لنا. ٣- أنت تعيش في تلك القلاية (الغرفة) التي لك. ٤- أنا أحمل ذلك الصليب الذي لي. ٥- أنت تسمعين ذلك الصوت الذي له. ٦- هم يحبون أولئك الأبناء الذين لهم.

[٥] الاختيار المناسب:

ἠέωου	→	ἰποῦςδαί	πεκραν	→	ἦτακ
αλον	→	τεῆαρεξ	νετενχωμ	→	ἦτωτεν
ἠεος	→	снаωψ	παιωτ	→	ἦτηι
ἠέωτεν	→	τετενναί	τοτματ	→	ἦτωου
ἠεοκ	→	ακσαχι	πεψυηρι	→	ἦτασ
αλοκ	→	αιμοψι	νεψχιγ	→	ἦταϑ
ἠεοϑ	→	ψ̂ηληλ	τεσωνι	→	ἦτε
ἠεο	→	τεραμσι	νεηβαλατγ	→	ἦταν

[٦] ترجمة الجمل:

- ١- أنا أسبِّح مع إخوتي في الكنيسة. ٢- العذراء ولدت مخلصنا يسوع. ٣- ربنا جاء وسار مع البشر. ٤- نحن نقرأ كلمات الله في الكتاب المقدس. ٥- آمنوا بإلههم وباركوا اسمه. ٦- أنت رأيت أخاك وتكلمت معه. ٧- أنت تحبين ربك وتسجدين له.

إجابة تمرينات الدرس السادس عشر صفحة ٧٩

[١] تكلمة الجدول:

مضارع	مستقبل	ماضى تام (إثبات)	ماضى تام (نفي)
ḗbī	ḗnabī	abī	ḗpēbī
ḗcōw	ḗnacōw	acōw	ḗpēcōw
ḗcōwtem	ḗnacōwtem	acōwtem	ḗpicōwtem
ḗmīci	ḗnamīci	amīci	ḗpēmīci
ḗnōw	ḗnēnōw	anōw	ḗpēnōw
ḗxīmi	ḗteraxīmi	axīmi	ḗpēxīmi
ḗtēnī	ḗtēnēnāi	atēnī	ḗpētēnī
ḗcōxōw	ḗcēnāxōw	axōw	ḗpōcōxōw

[٢] كتابة معنى الأفعال:

- | | | | |
|-------------|--------------|--------------|-----------|
| 1. ḗncīni | 2. ḗcōworp | 3. ḗnēnāwōnō | 4. ḗpēcōw |
| 5. ḗcōw | 6. ḗteracīni | 7. ḗtēnēwōnō | 8. ḗcōwōw |
| 9. ḗnacōw | 10. ḗcōwōw | 11. ḗcōworp | 12. ḗnōw |
| 13. ḗnōworp | 14. ḗwōnō | 15. ḗtēncōw | 16. ḗcīni |

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الله يطهر قلوبنا. ٢- سوف يقرأ الشماس الإنجيل. ٣- الخطية أهلكت جنسنا. ٤- البشر أخطأوا تجاه الرب. ٥- الله عال إسرائيل في برية سيناء. ٦- ملك داود على إسرائيل. ٧- الله قدس العذراء. ٨- مخلصنا قبل الآلام من أجل خلاصنا. ٩- اليهود صلبوه. ١٠- ذاق الموت بالجسد. ١١- ربنا خلص شعبه. ١٢- العذراء تتشفع من أجل أبنائها. ١٣- نتعلم اللغة القبطية. ١٤- الشهداء قبلوا الأتعاب من أجل الإيمان. ١٥- العبيد يعبدون سيدهم. ١٦- الروح القدس ينير عقولنا. ١٧- اسمك القدوس تمجد في أفواه قديسيك. ١٨- القديسون صاروا عظماء في أرض (كورة) مصر. ١٩- نمجد العذراء ونكرمها. ٢٠- إلهي يعوضكم.

[٤] تكلمة التصريف:

ḗnok	أنا	ḗcōn	أخي	ḗwī	يخصني	ḗnī	لي	ḗroi	إياي
ḗnōk		ḗcōn		ḗwōk		ḗnāk		ḗrok	
ḗnō		ḗcōn		ḗw		ḗnē		ḗro	
ḗnōc		ḗcōn		ḗwōc		ḗnāc		ḗroc	

ἄνθρωπος	человек	φως	нас	ἕρως
ἄνθρωποι	люди	φωσ	наи	ἕρωσ
ἄνθρωποι	люди	φωσ	наи	ἕρωσ
ἄνθρωποι	люди	φωσ	наи	ἕρωσ

إجابة تمرينات الدرس السابع عشر صفحة ٨٣

[١] كتابة المعاني:

- ١- يكرم (يعطي كرامة). ٢- (أنت) تخاف. ٣- نمجد. ٤- ماتت. ٥- ناحوا. ٦- قام (هو).
- ٧- أعود. ٨- صار ملكاً. ٩- سوف يحكم. ١٠- سيحيون. ١١- قمت (أنت). ١٢- تصرخ (أنت).
- ١٣- أزهرت (هي). ١٤- يعترفون. ١٥- تنتظرون. ١٦- نفرح. ١٧- حل، نقض.
- ١٨- صاموا. ١٩- تذهبون. ٢٠- أنعم لنا. ٢١- تتشفع (هي).

[٢] كتابة الأفعال في الإثبات:

1. ἀρχεμι 2. ἀψυεναν 3. ἀιτωντ 4. ἀσκοτс
5. ἀφβιωμс 6. ἀτετενωμι 7. ἀρεсахи 8. ἀкерθωβ

[٣] التكملة بحسب المثال المعطى:

ψυени ἕταρι οτοσ ψογνοϋ ἡμοι χε ψτ немнι.
 κψενак ἕτεкри οτοσ κογνοϋ ἡμοκ χε ψτ немак.
 теψене ἕτερι οτοσ теογноϋ ἡμο χε ψτ неме.
 ψψенаϑ ἕτεφρι οτοσ ψογноϋ ἡμοϑ χε ψτ немаϑ.
 сψенас ἕтесри οτοσ соγноϋ ἡмос χε ψτ немас.
 теψенан ἕненри οτοσ теογноϋ ἡмон χε ψτ неман.
 теτεψенωтен ἕнетенри οτοσ тетеноγноϋ ἡμωтен χε
 ψτ немωтен.
 сеψенωοτ ἕноτρι οτοσ сеογноϋ ἡμωοτ χε ψτ немωοτ.

[٤] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- فتح الله باب فردوس الفرح (النعيم). ٢- رد الإنسان إلى رئاسته مرة أخرى. ٣- قمت وخلصت.
- ٤- نذهب إلى الكنيسة مبكراً. ٥- يعودون إلى ربهم الآن. ٦- ستتألون إكليل السماء.
- ٧- تقبلون الأتعاب هنا في هذا العالم. ٨- ستجلس (هي) مع الشهداء. ٩- الذين اعتمدوا جحدوا الشيطان.
- ١٠- ربي يسوع سيفخر لي خطاياي. ١١- التلاميذ تبعوا مخلصنا. ١٢- الابن أطاع

أباه. ١٣- نطلب وجهه يومياً (دائماً). ١٤- القديسون يستريحون في فردوس الفرح (النعيم).
١٥- نفتخر بصليب ربنا يسوع. ١٦- الله يبدد أعداء الكنيسة. ١٧- الراقدون سوف يحيون.

[٥] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ā. ⲧⲛⲁⲧⲱⲛⲧ ⲛⲱⲣⲡ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲛⲁⲗⲱⲥ ⲉⲡⲁⲛⲟⲩⲧ. β. ⲁϣⲃⲓⲥⲁⲣⲗ
ⲛⲗⲉ Ⲡⲓⲱⲛⲣⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲁϣⲉⲣⲣⲱⲙⲓ. γ. ⲡⲓⲛⲟⲛⲁϫⲟⲥ ϣⲉⲣⲓ ⲓⲙⲟϥ
ⲗⲉⲛ ⲧⲉϣⲣⲓ. δ. ⲁⲛⲱⲉⲛⲁⲛ ⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲓⲙⲑⲟⲟⲩ. ε. ⲓⲡⲉϣⲃⲱⲗ
ⲓⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲗⲉ Ⲡⲓⲃⲟⲓⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϣⲭⲱⲕ ⲓⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ.

إجابة تمرينات الدرس الثامن عشر صفحة ٨٧

[١] كتابة المعاني:

١- يُصعدون. ٢- تنزلون. ٣- أدخلَ (قَدَّمَ إلى داخل). ٤- سوف تخرجين. ٥- أرفع إلى فوق.
٦- ذكروك، تذكروك. ٧- (أنت) نسيتها. ٨- (أنت) تتعهدهم. ٩- يطمئنا، يعزينا. ١٠- (أنا)
تذكرته. ١١- وقفنا. ١٢- (هو) صبر. ١٣- تخضعون. ١٤- (هي) تصمت. ١٥- وقفوا.

[٢] تكوين الجمل:

ā. ⲡⲉⲛⲃⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁϣⲱⲧⲡ ⲓⲛⲉϣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
β. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲧⲱⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲱⲁ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲕⲁⲗⲓ.
γ. ϣⲓⲱⲧ ϣⲱⲁⲛⲱ ⲓⲡⲉϣⲱⲛⲣⲓ.
δ. ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲁⲥⲭⲓⲙⲓ ⲛⲟⲩⲗⲓⲙⲟⲧ.
ε. ⲡⲓⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁϣⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲗⲓⲛ ⲓⲡⲉⲛⲃⲟⲓⲥ.
ϛ. ⲛⲓⲁⲗⲓⲟⲥ ⲥⲉⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲡⲗⲟ ⲓⲙⲑⲧⲧ.

[٣] وضع الرقم المناسب أو ترتيب الكلمات مع ما يناسبها:

1	ⲡⲁⲗⲏⲧ	ⲭⲱⲓ	ⲓⲙⲟⲓ	ϣⲉⲛⲛⲓ	ⲣⲁⲧ
2	ⲡⲉⲕⲗⲏⲧ	ⲭⲱⲕ	ⲓⲙⲟⲕ	ϣⲉⲛⲁⲕ	ⲣⲁⲧⲕ
3	ⲡⲉⲗⲏⲧ	ⲭⲱ	ⲓⲙⲟ	ϣⲉⲛⲉ	ⲣⲁⲧ
4	ⲡⲉϣⲗⲏⲧ	ⲭⲱϥ	ⲓⲙⲟϥ	ϣⲉⲛⲁϥ	ⲣⲁⲧϥ
5	ⲡⲉⲥⲗⲏⲧ	ⲭⲱⲥ	ⲓⲙⲟⲥ	ϣⲉⲛⲁⲥ	ⲣⲁⲧⲥ
6	ⲡⲉⲛⲗⲏⲧ	ⲭⲱⲛ	ⲓⲙⲟⲛ	ϣⲉⲛⲁⲛ	ⲣⲁⲧⲉⲛ
7	ⲡⲉⲧⲉⲛⲗⲏⲧ	ⲭⲱⲧⲉⲛ	ⲓⲙⲱⲧⲉⲛ	ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ	ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
8	ⲡⲟⲩⲗⲏⲧ	ⲭⲱⲟⲩ	ⲓⲙⲱⲟⲩ	ϣⲉⲛⲱⲟⲩ	ⲣⲁⲧⲟⲩ

[٤] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الله يرفع خطايا الشعب. ٢- (أنتم) تعطون لهم الخبز والماء. ٣- الكتب التي هناك تخصصها.
- ٤- ذلك الرجل يكون ملك هذا الشعب. ٥- أعطى لنا الخلاص الذي لنا. ٦- الصوم والصلاة يُخرجان الشيطان. ٧- الرب يبارك هؤلاء الشيوخ المكرمين. ٨- صلواتهم تصعد مثل ذبائح مقبولة. ٩- الراهب يستتير من الصلاة والتسايبح. ١٠- الله أنعم لنا بغفران خطايانا. ١١- نشكره ونسجد له. ١٢- أباؤنا القديسون يذكروننا أمام ربنا. ١٣- (أنت) أدخلت شعباً كثيراً.

[٥] تحليل وترجمة أجزاء من الأصلمودية:

- ١- مضيت إلى الجحيم: وأصعدت: السبي: في ذلك المكان. ٢- أنعمت لنا مرة أخرى: بالحرية: كإله صالح: لأنك قمت وخلصتنا. ٣- قليلاً قليلاً: نصنع تذكارك (نتذكرك): ونمجد اسمك: يا ربي يسوع. ٤- فرعون ومركباته: غطسوا إلى أسفل: بنو إسرائيل: عبروا البحر. ٥- هذا يكون إلهي: سامجده.

إجابة تمرينات الدرس التاسع عشر صفحة ٩١

[١] ترجمة الجمل:

- ١- الله يكون خالق العالم (السماء والأرض). ٢- يسوع منقذ البشر. ٣- ربنا رحوم ورؤوف.
- ٤- ابن الله يكون محيي الخطاة. ٥- جبرائيل يكون مبشر العذراء. ٦- يوحنا معمد يسوع.
- ٧- مخلصنا يكون غافر آثامنا. ٨- الرسل يكونون معلمي الكنيسة. ٩- مرقس كارز مصر.
- ١٠- الطبيب الحقيقي يكون شافي المرضى. ١١- الأسقف يكون مُبَرِّ المؤمنين. ١٢- الكاهن يكون خادم الهيكل. ١٣- الملك يكون عائل الشعب. ١٤- الله يكون حاكم المسكونة. ١٥- نحن نكون طالبي وجه الرب. ١٦- هو يكون معطي غذاء لكل جسد حي. ١٧- يسوع يكون حامل خطية العالم. ١٨- هو يكون مخلصنا من الهلاك. ١٩- ملكنا يكون الجالس على الشاروبيم. ٢٠- يسوع محب البشر الصالح. ٢١- موسى هو قائد بني إسرائيل. ٢٢- أنت محب للغرباء.
- ٢٣- الخباز يكون هو الرجل الذي يصنع الخبز. ٢٤- الجزار يكون هو الرجل الذي يبيع اللحم. ٢٥- الساعاتي يكون الرجل الذي يعمل في الساعات. ٢٦- الإسكافي يكون الرجل الذي يصنع الأحذية. ٢٧- النجار يكون الرجل الذي يعمل في الأخشاب. ٢٨- الصائغ يكون الرجل الذي يعمل في الذهب. ٢٩- البستاني (الجنائني) يكون خادم البستان. ٣٠- نحن نقرأ بستان الرهبان.

[٢] التحليل والترجمة:

- ١- خبز الحياة: الذي نزل: لنا من السماء: أعطي الحياة للعالم. ٢- أنت أيضاً يا مريم: حملت في بطنك: المن العقلي: الذي أتى من الأب. ٣- ولدته (أنت) بغير دنس: فأعطى لنا جسده: ودمه الكريمين: فنحيا إلى الأبد.

[٣] الترجمة إلى اللغة القبطية:

1. πρεφθαμιο ἵτε νιφνοῖ nem ἵκαρι.
2. πρεφτανδο ἵτε νιρεφμωντ.
3. πρεφτβαπ ἵτε τβακι.
4. πρεφχω ἐβολ ἵτε νεννοβι.
5. πρεφνοзем ἵτε πενωδ.
6. παιῶννη οτχαιοτταε πε.
7. φνετωзем ἵτε νιρεφερνοβι.
8. πρεφτ ἵτε νιζμοτ.

إجابة تمرينات الدرس العشرين صفحة ٩٥

[١] كتابة معنى العبارات:

- ١- ميلاده. ٢- مجيئك. ٣- عملهم. ٤- أسلوب كلامك. ٥- لاهوته. ٦- أخوتنا. ٧- فقري.
- ٨- عظمتك. ٩- عطاؤهم. ١٠- موته. ١١- سيرك (سلوكك، مشيك). ١٢- طريقة حبلاها.
- ١٣- عبوديتنا. ١٤- قوتكم. ١٥- أبوتك. ١٦- كهوته. ١٧- حبلك (أنت). ١٨- تسييحنا.
- ١٩- سجودكم. ٢٠- طريقة إجابتي. ٢١- رسوليتهم. ٢٢- غناها. ٢٣- شهادتهم. ٢٤- طول أناتك.

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- مجيء محب البشر. ٢- ميلاد عمانوئيل. ٣- لاهوت الابن الوحيد. ٤- وحدانيتنا في الرب.
- ٥- طاعة كلمات الله. ٦- كهوته وربوبيته. ٧- حكمتهم ووداعتهم. ٨- رحمتك ورأفاتك.
- ٩- ذكرت اللص في ملكوتك. ١٠- مصباح الرهينة. ١١- إكليل الشهادة. ١٢- غناه وقرنا.

[٣] كتابة معنى العبارات:

- ١- حينما أدخل (عند دخولي). ٢- ليحفظوا (لحفظهم) دروسهم. ٣- حينما يقف (عند وقوفه).
- ٤- لتسييحنا. ٥- حينما تلد (عند ولادتها). ٦- حينما تسجد (عند سجودك). ٧- لأتعلم (للتعلمي).
- ٨- حينما يتألمون (عند تألمهم). ٩- لتذكركم. ١٠- حينما صعدت (عند صعودك).

[٤] من الابصلمودية للتحليل والترجمة:

- ١- واحد من إثنين: لاهوت قدوس وناسوت ظاهر. ٢- عيّدوا معه في ملكوته. ٣- باهتمام صلاحه، زرع (طأطأ) السموات ونزل إلينا. ٤- قتل العداوة بالكمال (أي تماماً). ٥- يا لكرامة طريقة الحبل التي لبطنك البتولي والوالد للإله. ٦- زواج لم يسبق الميلاد. الميلاد لم يحل بتوليتهما.

[٥] الترجمة إلى اللغة القبطية:

1. τμετιωτ nem τμετῶνρη nem τμετсон. 2. τμετᾶλοτ

νεμ ἡμετρῶμι νεμ ἡμετῶελλο. 3. πιξινηδὶςβω νεμ
 πιξινηρῶμενὶ νεμ πιξινηρῶωβω. 4. ἡμεθνοϋῡ ἵτε
 πῖπνευμα εῶοταβ. 5. ἡμετμοναχος ἵτε μιοϋῡ νεμ
 τοτμετοται. 6. ἡξινσαχι νεμ ἡξινεροτω.

إجابة تمارين مراجعة [٤] صفحة ٩٧ للدروس من ١٦ إلى ٢٠

[١] كتابة معنى:

- ١- ينعم لنا. ٢- نعطي له مجداً. ٣- يعتمدون. ٤- تتعلمون. ٥- أصعد (هو). ٦- أشكر.
- ٧- سيقوم. ٨- (أنت) ذهبت. ٩- خافت (هي). ١٠- يغفر. ١١- ننتظر، نتطلع. ١٢- (هم) يفرحون. ١٣- دخلنا. ١٤- تفخرين. ١٥- رقدوا، تنيحوا.
- ١٦- منقذي، مخلصي. ١٧- محيينا. ١٨- والدته. ١٩- كارزهم. ٢٠- خادمك. ٢١- مبشرها.
- ٢٢- الكائن. ٢٣- المؤمنون. ٢٤- مجيئه. ٢٥- عطاؤهم. ٢٦- بنوتي. ٢٧- عمك.
- ٢٨- عظمته. ٢٩- غناهم. ٣٠- وحدانيتنا. ٣١- أبوتك. ٣٢- أخوتكم. ٣٣- تسبيحنا.

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- نزل إلى عالمنا وصعد إلى السماوات وجلس في الأعلى. ٢- الملائكة يقفون أمامه كل حين.
- ٣- كرز الرسل بالإنجيل. ٤- الله لا ينسى عهده. ٥- عندما يقرأ الشماس القراءات المقدسة في الكنيسة، نحن نصمت ونسمع (نصغي) بخوف وباهتمام.

[٣] كتابة الجمل صحيحة:

α. αςμῖς ἵξε ἡπαρῶενος ἵηησοϋς. β. τεραῶληλ δει
 τερι. γ. ἵπεροτρο (ιε) ἑροτρο αη. δ. ακαρεθ
 ἐνιψαλμος. ε. ἡχναθως νεμ νεκςνηοϋ.

[٤] معاني الآيات:

- ١- الأب يحب الابن. ٢- أنا أكون خبز الحياة. ٣- أنا أكون نور العالم. ٤- هذا يكون النبي
 الآتي إلى العالم. ٥- أبأونا سجدوا على هذا الجبل. ٦- أنا أكون المتكلم معك. ٧- أنا أتيت باسم
 أبي. ٨- أنا أكون الخبز الحي الذي نزل من السماء. ٩- الروح يكون المحيي. ١٠- المولود من
 الجسد جسداً يكون، المولود من الروح روح يكون. ١١- ليس نبي مكرم في مدينته. ١٢- آمن
 وبيته كله. ١٣- نحن علمنا وأمنا أنك تكون المسيح ابن الله الحي. ١٤- كل من يصنع الخطية
 يكون عبداً للخطية. ١٥- أبي الذي سوف يمجدني.

إجابة إختبار [٤] صفحة ٩٩ للدروس من ١٦ إلى ٢٠

[١] كتابة معنى الكلمات:

- ١- ملكوتي. ٢- هذا الميلاد. ٣- هذه الربوبية. ٤- مجيئنا. ٥- هذه الوجدانية. ٦- هذا الكارز. ٧- وداعتك. ٨- هذا الخاطي. ٩- أبوتكم. ١٠- سجودهم. ١١- بنوتنا. ١٢- هؤلاء الخدام. ١٣- هذه الرهينة. ١٤- هذا التسبيح. ١٥- محبتك للبشر. ١٦- هذه الشهادات. ١٧- طول أناتهم. ١٨- عملكم، صنعكم.

[٢] كتابة معنى الأفعال:

- ١- سأسبح. ٢- صمّت، سكّت. ٣- يُمجدون. ٤- صار ملكاً. ٥- يصعدون. ٦- (أنت) تذكرني. ٧- تستنير (أنت). ٨- نرتل. ٩- صرخت (أنا). ١٠- تفرحين. ١١- (هو) طمأنك. ١٢- ندخل. ١٣- وقفت (هي). ١٤- أفتخر (أنا). ١٥- افتقدناهم. ١٦- يتنحون (يستريحون). ١٧- نزلت (أنت). ١٨- أخرج (هو).

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الله أنعم لنا بغفران خطايانا. ٢- نطلب وجه الرب كل حين. ٣- نزل إلى عالمنا ليخلصنا. ٤- مخلصنا يسوع محيي نفوسنا. ٥- نشكر الله عند دخولنا إلى الكنيسة.

[٤] اعتبار الجملة:

α. ἰπερψηλας ἑτερι. β. ψηenni ἑταρι. γ. χηλαψηλακ ἑτεκρι. δ. αψηελας ἑρος. ε. αψηενωτ ἑνοτρι.

[٥] معاني الآيات:

- ١- أنا أكون الطريق والحق والحياة. ٢- أنا أكون الراعي الصالح، أعرف أولئك الذين لي وأولئك الذين لي يعرفونني. ٣- من أجل هذا يحبني أبي. ٤- سوف يقوم أخوك. ٥- أنا أكون القيامة والحياة. ٦- أنت تكون المسيح ابن الله الآتي إلى العالم. ٧- مجدّت وسوف أمجد. ٨- الآن تمجدّ ابن الإنسان.

[٦] الترجمة إلى اللغة القبطية:

α. αψίσαρξ ἦχε Πωηρι ἰΨτ οτοθ αψερρωμι.
β. νιμαρττρος αψηεπἰκαθ εθβε Πιχριστος.
γ. νιρεψερνοβι σεκοτοτ ἑΠιβοις. δ. σενατωτονωτ ἦχε νιασιος νειν νιαποστολος. ε. ψχαι ἰπαστατρος δειν οτψηεζμοτ οτοθ ψαμονι ἦτοτ. ε. ανβι ἰπιζμοτ ἦτε ψμετμοναχος. ζ. αινατ ἑρος δειν ἰχιἠερεψι.

إجابة تمرينات الدرس الحادي والعشرين صفحة ١٠٤

[١] كتابة المعاني:

- ١- أرسل ابنه. ٢- خلصت الشعوب. ٣- أحضرت (هي) الكتاب. ٤- شربوا الماء. ٥- تركنا العالم. ٦- الخطايا المرفوعة. ٧- مياه محلولة (مفكوكة). ٨- الناموس الكامل. ٩- (هو) خلصنا. ١٠- كففوه. ١١- نكرمها. ١٢- أرسلهم. ١٣- أصدد نفسه. ١٤- الصلاة المقبولة. ١٥- شيوخ مكرمون. ١٦- حكم مكتوب.

[٢] التكملة حسب المثال:

αψχω ἠΐβακι.	αψχα ΐβακι.	αψχας.
αψῶλι ἠνινοβι.	αψελ νινοβι.	αψολογ.
αψταιο ἠπονωτ.	αψταιε πονωτ.	αψταιοψ.
σεκωτ ἠτεκκλῆσια.	σεκετ ΐτεκκλῆσια.	σεκοτς.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- أتى وخلصنا من خطايانا. ٢- غفرت لهم خطاياهم. ٣- العمق العميق صار مسلكاً (موضعاً للمسير). ٤- الكلمات التي كتبها أصبع الله. ٥- الرب جلب مياه البحر عليهم. ٦- إلهنا لا يحسب أثامنا.

إجابة تمرينات الدرس الثاني والعشرين صفحة ١٠٨

[١] كتابة المعاني:

- ١- تكلمون هذا العمل. ٢- قيل هذه الذبيحة. ٣- قرأت هذا الكتاب. ٤- يأكلون هذا الخبز. ٥- (أنت) أنقذت هذا الولد. ٦- أبواب مفتوحة. ٧- الملاك الطائر. ٨- عداوة ممزقة. ٩- أكمله. ١٠- (أنت) أنقذتها. ١١- فتحناهم. ١٢- (هي) تركتكم. ١٣- (أنت) سوف تأكله. ١٤- العمق العميق. ١٥- شجرة نابثة. ١٦- الأجساد المكفنة.

[٢] التكملة حسب المثال:

ασοτων ἠναιρωογ.	ασοτεν ναιρωογ.	ασοτονογ.
ακσωΐ ἠΐπορνη.	ακсет ΐπορνη.	ακσοτς.
αψφωψ ἠπεψωμα.	αψφεψ πεψωμα.	αψφωψψ.
κμοθ ἠνενζητ.	κμαθ νενζητ.	κμαθογ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- جسد كامل. ٢- شجرة مملوءة بالنار. ٣- رفعهم معه إلى العلو. ٤- الله قبل ذبائح قلوبنا.
٥- (أنا) أخذتُ كتاباً وقرأته. ٦- يحسبهم مع خرافه.

إجابة تمارين الدرس الثالث والعشرين صفحة ١١٢

[١] كتابة الصيغة المستقلة:

οϣ	αϣαι	σοθμ"	σωτεμ	ζεβς-	ζωβς
ϣοπ	ϣωπ	σοτπ"	σωτπ	ζετπ-	ζωτπ
χημ	χημομ	νοχθ"	νοτχθ	εμς-	ωμς
ονθ	ωνθ	ομκ"	ωμκ	εϣτ-	ωϣτ
μοκζ	μηκαζ	χα"	χω	οτεμ-	οτωμ
οϣχ	ωϣχ	βολ"	βωλ	ϣεπ-	ϣωπ

[٢] التكملة حسب المثال:

αφοτωνθ ητεϣχομ.	αφοτενθ τεϣχομ.	αφοτονθς.
ατωϣτ ηηκοτς.	ατεϣτ ηηκοτς.	ατοϣτϣ.
αϣφωρϣ ηνεϣχιχ.	αϣφερϣ νεϣχιχ.	αϣφορϣοτ.
ανσωοτν ητμεθμη.	ανσοτεν τμεθμη.	ανσοτωνς.
αϣνοζεμ ηνιλαος.	αϣναζεμ νιλαος.	αϣναζμοτ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الرب كائن معنا. ٢- امرأة متسريلة بالشمس. ٣- التابوت المصفح بالذهب. ٤- اختارهم وأرسلهم إلى العالم. ٥- قرأتُ كتابك ووضعتُه على المنضدة. ٦- رأينا ابنكم وعرفناه سريعاً.
٧- أخذوا الخبزات وأكلوها.

إجابة تمرينات الدرس الرابع والعشرين صفحة ١١٦

[١] تكملة تصاريف الأفعال:

مستقلة	مرکبة	ضميرية	وصفية	مستقلة	مرکبة	ضميرية	وصفية
ωωπ	ωεπ-	ωοπ"	ωηπ	μισι	μεс-	μαс"	μοсι
μοθ	μαθ-	μαθ"	μεθ	ιρι	ερ-	αι"	οι
χω	χα-	χα"	χη	†	†-	†ηι"	†οι
ωπ	επ-	οπ"	ηπ	βισι	βес-	βас"	βοсι
сωτπ	сετπ-	соτπ	сотπ	би	би-	бит"	βηοτ
ωϕτ	εϕτ-	οϕτ"	οϕτ	ιϕι	εϕ-	αϕ"	αϕι

[٢] التكملة حسب المثال:

αιρι ηηαινοβι.	αιερ ηαινοβι.	αιαιτοτ.
τεραμисι ηφνεθοταβ.	τεραμεс φνεθτ.	τεραμαсϕ.
αϕιηι ητεϕκτθαρα.	αϕεν τεϕκτθαρα.	αϕενс.
ϕμει ηπεϕϕηρι.	ϕμεηρε πεϕϕηρι.	ϕμεηριτϕ.
ατμωϕ ηηοτχαχι.	ατμεϕ ηοτχαχι.	ατμαϕοτ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الثالث الكامل. ٢- ولد مولود. ٣- كتب مأخوذة. ٤- المواضع العالية. ٥- شعب كثير.
- ٦- الإخوة الأحباء (المحبوبون). ٧- المملوءة جداً. ٨- صخرة مضرورية. ٩- اسمك الحلو.
- ١٠- نبيحة مقبولة. ١١- الدائم إلى الأبد. ١٢- أعمال متعبة.

إجابة تمرينات الدرس الخامس والعشرين صفحة ١٢٠

[١] وضع الفعل في الصيغة المناسبة:

ā. αϕϕερϕωρϕ.	β. ετδεμδωμ.	γ. σεσελσελ.
δ. αϕδετδωτοτ.	ε. ετςкерκωρ.	ς. ατσεβτε.
ζ. ασμεс.		

[٢] التكملة حسب المثال:

ακβορβερ ηηιχαχι.	ακβερβερ ηιχαχι.	ακβερβωροτ.
ατςкоркер ηπιωηι.	ατςкеркер πιωηι.	ατςкерκωρϕ.

σεβολθελ ἡτρωω.
αφζονζεν ἡνεφωηρι.
τενβι ἡτεφζιρηνη.

σεβελθελ τρωω.
αφζενζεν νεφωηρι.
τενβι τεφζιρηνη.

σεβελθωλς.
αφζενζωνοτ.
τενβιτς.

[۲] كتابة الصيغة المستقلة:

επ-	ωπ	ζοβε"	ζωβε	μεζ	μοζ
φερω-	φωρω	ναζμ"	νοζεμ	χη	χω
χεμ-	χιμι	αψ"	ἰψι	βοσι	βισι
ερ-	ἰρι	ομς"	ωμς	χηκ	χωκ
μενρε-	μει	αι"	ἰρι	τενωντ	θοντεν
ῶθερτερ-	ῶθορτερ	σελσωλ"	σολσελ	θερωρωω	θρωρωω

إجابة تمارين مراجعة [۵] للدرس من ۲۱ إلى ۲۵

[۱] كتابة المعنى:

۱- الله الحي. ۲- الإخوة الأحباء (المحبوبون). ۳- [أنت] أخذت جسداً وصرت إنساناً (تجسدت وتأنست). ۴- حلّ (نقض) العداوة. ۵- صلبوه (علقوه) على الصليب. ۶- صيّرنا (جعلنا) أحراراً. ۷- المدبّر القوي. ۸- نسكيات متعبة. ۹- فحص كليتي. ۱۰- (هي) أكلت خبزاً. ۱۱- وضعوه في مقبرة (قبر). ۱۲- دخره.

[۲] وضع الفعل في الصيغة الوصفية:

ζανρωοτ ετοϋνη.
οτμωοτ εφβηλ εβολ.

νεκχιχ ετφορω.
νανοβι ετοϋ.

[۳] التكملة حسب المثال:

αφσωτ ἡτπορη.
αἱνι ἡζανζωρον.
ακθεμθεμ ἡπσατανας.
τενσβτ ἡττραπεζα.
αιβι ἡναιχωμ.
ασιμι ἡεμμανοηλ.

αφσετ τπορη.
ατεν ζανζωρον.
ακθεμθεμ πσατανας.
τενσεβτε ττραπεζα.
αιβι ναιχωμ.
ασιμεс εμμανοηλ.

αφσοτς.
ατενοτ.
ακθεμθωμφ.
τενσεβτωτς.
αιβιτοτ.
ασιμαςφ.

[٤] وضع الفعل في الصيغة المناسبة:

ā. αϕβερβωροϑ. β̄. αςμαςϑ. γ̄. αϑοϑερπ. δ̄. αϑκεκ.
ē. †ναβ̄αςϑ. ε̄. αρετενωω†. ζ̄. ανςοϑεν.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- نبغض الخطية، ولكن نحب الخطاة. ٢- وضعت هذه الكتب على المنضدة التي هناك (تلك المنضدة)، وأخي أحضرها إلى هنا. ٣- الملاك بشر زكريا الكاهن بميلاد يوحنا المعمدان، وبشر العذراء مريم بميلاد مخلصنا يسوع. ٤- الله أخذ جسدنا وأعطى لنا روحه القدس ووحدنا به. ٥- صيرنا واحداً معه. ٦- أنا أكون الخبز الحي الذي نزل من السماء. ٧- الخبز الذي أنا أعطيه هو جسدي، ذلك الذي أبذله من أجل حياة العالم. ٨- الكلمات التي قلتها لكم تكون روح وحياة. ٩- أنت تكون ابني حبيبي الذي سررت به.

إجابة اختبار [٥] للدروس من ٢١ إلى ٢٥

[١] كتابة المعنى:

١- صنع رحمة معنا. ٢- قبلت هذه الذبيحة. ٣- سمروا يسوع. ٤- تركنا العالم. ٥- فتحت (هي) هذا الباب. ٦- الناموس الكامل. ٧- الملاك الطائر إلى العلو. ٨- خلصنا. ٩- قبلتنا إليك. ١٠- صيرهم أغنياء. ١١- (أنا) اخترته. ١٢- (أنت) طرحتهم في البحر. ١٣- إخوة محبوبون. ١٤- العذراء الممثلة كرامة.

[٢] كتابة الصيغة المستقلة:

ελ -	ὠλι	χα"	χω	βοσι	βισι
εψ -	ἰψι (ιε) ωψ	ομς"	ωμς	ονθ	ωνθ
επ -	ωπ	μενρι†"	μει	βηλ	βωλ
εν -	ἰνι	μεστω"	μοστ†	μεθ	μοθ

[٣] التكملة حسب المثال:

αϑσω†π ἡνεϑμαθῆ†ης	αϑσε†π νεϑμαθῆ†ης.	αϑσο†ποϑ.
α†ρςοβ†† ἡπιπαςχα.	α†ρςεβ†τε πιπαςχα.	α†ρςεβ†τω†ϑ.
α†ρεχἰμι ἡο†ρῆμο†.	α†ρεχεμ ο†ρῆμο†.	α†ρεχεμϑ.
ανςωο†ρ† η††μεθἡμι	ανςοϑεν †μεθἡμι.	ανςοϑωνς.
αϑςολςελ ἡνε†ψ††η	αϑςελςελ νε†ψ††η.	αϑςελςωλο†.
ανωψ ἡπαιχωμ.	ανεψ παιχωμ.	ανοψϑ.

[٤] ترجمة الفقرة:

الله أحب الإنسان جداً. أرسل ابنه الحبيب إلى هذا العالم. هو أخذ جسداً وصار إنساناً. ولدتَه العذراء. قبلَ إليه الختان. سجد له المجوس. اعتمد في الأردن بواسطة يوحنا المعمدان (المُعَمِّد). في قانا الجليل بارك المياه وحولها خمراً. يسوع صنع عجائب وآيات في وسط الشعب. علَّقه اليهود على الصليب. ماتَ وأعطى لنا الحياة. قام ورفَعنا إلى العلو معه. قدَّم لنا خلاصاً كاملاً. نشكره جداً.

الصيغة المستقلة له	صيغته	الفعل المعطى	الصيغة المستقلة له	صيغته	الفعل المعطى
ἰρι	مركبة	ερ	μει	مستقلة	μει
ἰψι	ضميرية	αψ	οτρπ	مركبة	οτρπ
μοϣ	مستقلة	μοϣ	βι	مركبة	βι
†	مستقلة	†	ἰρι	مركبة	ἰρι
τωοϣη	ضميرية	των	μικι	ضميرية	μικι
ὠλι	ضميرية	ολ	ψωπ	مستقلة	ψωπ
ἰνι	مستقلة	ἰνι	οτωψτ	مستقلة	οτωψτ
χωκ	وصفية	χωκ	βι	مركبة	βι
ψωπ	مركبة	ψεπ	ςμοϣ	مستقلة	ςμοϣ

إجابة تمرينات الدرس السادس والعشرين صفحة ١٢٨

[١] التكملة حسب المثال:

αϣταχρο ἰπεϣαχι.	αϣταχρε πεϣαχι.	αϣταχροϣ.
ασταμο ἰνιμαθητης.	ασταμε νιμαθητης.	ασταμωϣ.
σετσαβο ἰπιλαος.	σετσαβε πιλαος.	σετσαβοϣ.
αϣταλβο ἰνιψωνι.	αϣταλβε νιψωνι.	αϣταλβωϣ.
τετσο ἰτεαλοϣ.	τετσε τεαλοϣ.	τετσοϣ.

[٢] كتابة الفعل في الصيغة الوصفية:

πιρωμι εττασθνοϣτ.	νενζητ εττοϣβνοϣτ.
†κιβωτος ετλαδνοϣτ.	πιλαμπας ετβερνοϣτ.
πεϣλαος ετψανεϣψ.	

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- يا ربنا، أنت تقوم طرقتنا كل حين. ٢- الخطية أهلكت جنسنا. ٣- مخلصنا أعاد الإنسان مرة أخرى إلى رئاسته. ٤- أب مكرم وأبناء متواضعون. ٥- الله خلقنا بحسب شبهه وصورته. ٦- أجلسنا معه في السماويات في المسيح يسوع. ٧- الرسل علموا شعوب الأرض.

إجابة تمرينات الدرس السابع والعشرين صفحة ١٣٣

[١] كتابة صيغة الأمر:

εως → εως	ερωτιμι	αριωτιμι	οτων → αοτων
νατ	ἀνατ	†εο	ὠλι
†ωοτ	μαωοτ	εμι	αλιοτι
ιρι	αριοτι	αριεμι	τοτβο
		εμοτ	ματοτβο
		εμοτ	κα†
			μακα†

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- أحييني. أعنا. أخبرني (أخبر) إخوتي. ٢- اشفع، اشفعي، اشفعوا. مجدّ (مجدوا) الرب. رتلْ (رتلوا) للذي صلّب. ٣- سبحوه وزيدوه علواً. ٤- لا تنس عهدك. ٥- ردّ وجهك عن خطاياي. ٦- اغفرْ لي كثرة آثامي. ٧- أطلْ أُناتك معي، لا تهلكني سريعاً. ٨- رتنا (أرجعنا) يا الله إلى خلاصك. ٩- اصنع معنا بحسب صلاحك. ١٠- افرح وهلل، يا جنس البشر. ١١- أنرتنا (أضئ) علينا) بلاهوتك العالي. ١٢- خلّصنا وارحمنا. ١٣- أطلبني من الذي ولدته. ١٤- تعالوا إليّ يا مباركي أبي، رثوا الحياة الدائمة إلى الأبد. ١٥- المرضى أشفهم، الذين رقدوا يا رب نجحهم، إخوتنا الذين في كل شدة، يا رب أعنا معهم.

إجابة تمرينات الدرس الثامن والعشرين صفحة ١٣٨

[١] كتابة الأفعال في النفي:

κλεισι αν , ιπασοτωμ , ενμοψι αν , τετεννατ αν ,
 ιπαισωτεμ , εψασι αν , νατωνθ αν , χναε† αν ,
 ιπακψηλη , ετςμοτ αν .

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- نراكم جالسين. ٢- تسمونها صارخةً. ٣- لا تشاء موت الخاطيء. ٤- اعتاد أن يظهر خطايا شعبه. ٥- نتوسل ونطلب. ٦- مسبحين خالقهم الكائن في بطنك. ٧- يعطي لنا جسده

ودمه الكريمين، فنجيا إلى الأبد (حاضر ثاني). ٨- المنّ مخفي فيه. ٩- اعتادوا أن يضعوه في القبة (الخيمة). ١٠- الله كائن أمامهم، واسمه القدوس في أفواههم كل حين. ١١- تكمل الثمار (عادة) بطلبات ميخائيل. ١٢- محتاجين مكروبين (مضيقّ عليهم) متألّمين. ١٣- سبع رؤساء ملائكة، يقفون مسبحين أمام ضابط الكل (الكلّي القدرة)، خادمين السر المخفي.

إجابة تمرينات الدرس التاسع والعشرين صفحة ١٤٤

[١] كتابة معنى العبارات:

١- كان يصلي. ٢- كانوا قد أتوا. ٣- دخلت. ٤- كانت قد ولدت. ٥- لم تتكلموا. ٦- ما كان أكلاً. ٧- لما تعبنا جلسنا. ٨- ما كنت قد دعوتّه، فلم يأت. ٩- كانت عادتهم أن يسبحوا إلههم. ١٠- ما كانت عادتي أن أتأخر في العمل.

[٢] وضع الجمل في النفي:

ἄ. ἰποῦτὶ ἡσαϕ.

β. νασῶληλ ἀν πε.

γ. ἡεταϕτωνϕ ἀν ἰπεϕμοϕι. δ. νεἰμπαϕε εἶβολ εἶπωϕε.

ε. νεἰμπεκϕεκ πιϕωβ εἶβολ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- لما تجسد صار فينا ورأينا مجده. ٢- كان الله كائناً معهم. ٣- في البدء كان الكلمة، والكلمة كان عند الله. ٤- أنت تكون صانع (الذي صنعت) هذا العمل. ٥- لما صليتم إلى الله سمع لكم (استجاب لكم). ٦- خرج صوتهم إلى العالم كله. ٧- كان بنو إسرائيل يسرون على اليايسة في وسط البحر. ٨- بعدما باركنا (سبّحنا) الله خرجنا ممثلين نعمة. ٩- كانت عادتي أن أخرج مبكراً من قلايتي (حجرتي) لأذهب إلى عملي في الوقت المحدد.

إجابة تمرينات الدرس الثلاثين صفحة ١٤٨

[١] كتابة معنى العبارات:

١- سوف تحبلين. ٢- كانوا سيأتون. ٣- لا تقسم (لا تحلف). ٤- سيفرح (أكيداً). ٥- لا تبغضوا. ٦- لن تسمع (أنت). ٧- سيعطي لكم. ٨- ما كنا سنكتب. ٩- (ستكونون) جالسين. ١٠- سأتبعه (يقيناً).

[٢] وضع الجمل في النفي:

ἄ. ἡνἡσαϕι νεμαϕ.

β. νασναϕε εἶβοϕν ἀν πε.

γ. ἡνετενμοϕι ἡσα Πῶσ.

δ. σεναἰρεϕ ἀν εἶνοϕωϕ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- ستلد (يقيناً) ابناً، وسيدعي اسمه (يقيناً) عمانوئيل. ٢- سوف أدعوك بمن أيتها العذراء كلية القداسة. ٣- كل قبائل الأرض سوف تبارك (يقيناً) اسمك القدوس. ٤- سوف لا نتعب أبداً، ولن نكف مسبحين إياك. ٥- لأن الرب سوف يُسرّ بشعبه، وسيرفع المتواضعين بالخلص. ٦- اخلق (يقيناً) في قلبنا نقياً. ٧- الله سيباركنا (يقيناً)، ونحن سنبارك اسمه القدوس. ٨- أحبّ الرب إلهك من قلبك كله ومن نفسك كلها ومن قوتك كلها ومن أفكارك كلها.

إجابة تمارين مراجعة [٦] للدروس من ٢٦ إلى ٣٠

[١] كتابة المعنى:

- ١- كُنْ (يقيناً) في وسطنا. ٢- العهد المقرر (المحدد). ٣- اذكرنا، اذكرونا. ٤- افتح فمك، افغر فاك. ٥- (سيكونون) مسبحين إلههم. ٦- اعتاد الدخول إلى الكنيسة. ٧- كنت تقرأ هذا الكتاب. ٨- (انا) أصنع حسب ما قاله لي. ٩- تتألمون فرحين. ١٠- سيجعلنا (أكيداً) عن يمينه.

[٢] وضع الفعل في الصيغة الضميرية:

- ā. ακσεμνητε παν. β. φνοβι αψτακοϕ. γ. αψψαπορωρω.
 λ. Φ† αψθαμιοϕ. ε. πεψζινοω αψτανδωι.
 ς. ακταλβωω. ζ. αψρωττεν.

[٣] كتابة صيغة الأمر:

νοθεμ → νοθεμ	ταθεο → ματαθεο	ιρι → αριοτι
ορωμ αορωμ	ερωτωινη αριοτωινη	ζωσ ζωσ
ερζμοτ αριζμοτ	ψθαμ μαψθαμ	†σβω μασβω
ταχρο ματαχρο	μωψι μωψι	ινη ανιοτι
ψληλ ψληλ	†ωωτ μα†ωωτ	κα† μακα†
νατ ανατ	τοτβο ματοτβο	ωλι αλιοτι

[٤] وضع الجمل في الإثبات:

- ā. θεμισι η̄ναι. β. τενσωωτη η̄παιρωμ.
 γ. ψαρωω η̄ναιζωμ. λ. αψσαχι νεμη.
 ε. νακψληλ πε. ς. εψεωνδ οτοδ εψεωνδ.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- أعطنا يا رب يقظة. ٢- سيباركك الرب (بكل تأكيد) من صهيون. ٣- تفيض (يقينا) شفئناي
تسبيحاً (مباركة). ٤- أطلب عبدك لأني لم أنس وصاياك. ٥- أنت تكون إلهنا ولا نعرف آخر
سواك (غيرك). ٦- من قبل صليبه دخل الفرح إلى العالم كله. ٧- أيها المخلص، سحقت قوة
الموت، وأقمت آدم معك وصيرته حرّاً من الجحيم. ٨- زمن البكاء مضى، فلا تبكي، لكن بشري
الرسل بالقيامة. ٩- النساء حاملات الطيب أسرعن إلى القبر ناحبات. ١٠- أبصرت (هي) الملاك
جالساً على الحجر. ١١- هذا أصد نفسه ذبيحة مقبولة. ١٢- افتح لنا يا رب باب الكنيسة.
١٣- الخطايا التي صنعتها، يا رب لا تذكرها.

إجابة اختبار [٦] للدروس من ٢٦ إلى ٣٠

[١] كتابة معنى العبارات:

- ١- أهلك جنسنا. ٢- أبناء مُعالون. ٣- أعطنا سلامك. ٤- علمني حقوقك. ٥- كنتم سوف
تفرحون. ٦- نبارك (عادةً) اسم إلهنا. ٧- بعدما أكلت جئتُ. ٨- كانت قد اعتادت أن تصلي مع
أبنائها. ٩- سوف تجلسين مع الرسل. ١٠- نسمعهم يسبحون.

[٢] وضع الفعل في الصيغة الوصفية:

- ā. ἡπαρθενος εἴπαινοντ. β. οὔρεφερνοβι εἴπασθοντ.
̄. πεφ̄θρονος εἴπασχροντ. ̄. νεν̄ζητ εἴπασθοντ.
ē. οὔκιβωτος εἴπασθοντ. ε̄. θαν̄ωνι εἴπασθοντ.
̄. νιλ̄αος εἴπασθοντ.

[٣] كتابة مصدر الفعل الأمر:

μαθαπ	→	θαπ	μακα†	→	κα†
αρῑθμοτ		ερ̄θμοτ	ᾱνιοτταθ		ε̄νοτταθ
̄μοτ		̄μοτ	μᾱταν̄θο		ταν̄θο
μᾱταλ̄βο		ταλ̄βο	ᾱχω		χω
αο̄των		ο̄των	μᾱψεν̄ακ		ψεν̄ακ
μᾱωοτ		†ωοτ	σω̄τεμ		σω̄τεμ
ᾱλιοτ̄ι		̄λι	ᾱνατ		νατ
μᾱωμ̄ς		†ωμ̄ς	ᾱρῑφ̄μετ̄ι		ερ̄φ̄μετ̄ι
μᾱτοτ̄βο		τοτ̄βο	ᾱνιοτ̄ι		̄ῑνι

[٤] وضع الجمل في النفي:

α. ἠπενωψ ἠπενωψ.

β. ἠπακῶσαι ἐροϋ.

γ. παρῆρῆσι ἁν πε.....

δ. ἠπεϋψω νηι.....

ε. τενναηρῆσι ἁν.....

ς: ἠνετενὶ νεμακ.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- رأيت الرب. ٢- أخبر إخوتي (اعلمي إخوتي). ٣- ولدتيه (أنت) فشفانا (نحن). ٤- اعتاد أن يطهر الخطايا. ٥- تعالوا يا جميع المؤمنين. ٦- التي صنعها موسى. ٧- اعتادوا أن يضعوه في الخيمة. ٨- الله (دائماً) داخلها. ٩- لا تتس العهد الذي قطعته مع آبائنا. ١٠- بركتهم المقدسة تكون معنا (دائماً). ١١- قلب نقي إخلقه (يقيناً) في. ١٢- ردنا يا الله إلى (داخل) خلاصك. ١٣- مسبحين خالقهم الكائن في بطنك، هذا الذي أخذ شهبنا. ١٤- قمت وخلصتنا. ١٥- في وقت مقبول تسمعي (بكل تأكيد) أو تستجيب لي (بكل يقين). ١٦- أنظروا أنتم واعلموا أن المخلص نهض وقام من بين المائتين. ١٧- سوف تحيا (يقيناً) نفسي وستباركك، وأحكامك سوف تعينني (بكل تأكيد). ١٨- يا رب، افتح شفتي، ولينطق فمي بمباركتك (بتسبيحك).

إجابة تمرينات الدرس الثاني والثلاثين صفحة ١٦٠

[١] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- رحمتك العظيمة. أمك العروس. القبة (الخيمة) الحقيقية. المجرمة الذهب. البحر الأحمر (المضروب). الخلاص الأبدي. ٢- المجد لك يا محب البشر. ٣- وكانوا يسبحون الله بهذه التسبحة الجديدة. ٤- ملكوتك يا إلهي ملكوت أبدي. ٥- كل الألسنة معاً تبارك اسمك. ٦- لأنهم تكلموا من أجلك، بأمر كريم، أيتها المدينة المقدسة، التي للملك العظيم. ٧- تمجيدات نبوية. الجنود الملائكية. الطغمان السمائية. صلوات روحانية.

إجابة تمرينات الدرس الثالث والثلاثين صفحة ١٦٤

[١] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- لأنها بالحقيقة قد تعاليت جداً هذه العذراء الممتلئة كرامة. ٢- (أنت) متعالية جداً أكثر من الشاروبيم، ومكرمة أكثر من الساروفيم. ٣- (أنت) مضيئة أكثر من الشمس، ولامعة أكثر من الشاروبيم. ٤- (أنت) تعاليت على الطبائع السمائية العالية. ٥- (أنت) مستحقة كل كرامة، من كل أحد على الأرض. ٦- (أنت) مباركة أكثر من السماء، ومكرمة أكثر من الأرض. ٧- (هي) متعالية أكثر من الشاروبيم، ومكرمة أكثر من الساروفيم. ٨- ميخائيل رئيس السمائيين، هو الأول

في الترتيبات الملائكية، خادماً أمام الرب. ٩- حسن فرح سوريال، نصنعه في الكنائس، أكثر من فرح عرس هذا العالم الذي سيزول. ١٠- أنت عظيم في جميع القديسين. ١١- رائحة فضائله تعطي الفرحة لنفوسنا مثل العنبر النابت (النامي) في الفردوس. ١٢- بالحقيقة تعاليت جداً في وسط مجمع آباءنا الأرثوذكسيين في مدينة أفسس. ١٣- أنا أكون الصغير في إخوتي.

[٢] الصفات وأنواعها ودرجة الوصف وأداتها:

م	الصفة	نوع الصفة	درجة الوصف	أداتها
̄α	βίσι	أصلية	تفضيل مطلق	ἐμαυω
	μεθ	أصلية	بسيط	ἦ
̄β	βόσι	مشتقة	مطابق أعلى	ἐσοτε
	ταινοῦτ	مشتقة	مطابق أعلى	ἦσοῦο
̄γ	διακτιν	أصلية	مطابق أعلى	ἐσοτε
	λαμπρος	أصلية	مطابق أعلى مطابق	ἐσοτε
̄δ	βίσι	أصلية	أعلى	ἐ
̄ε	εμπῶα	أصلية	مطابق أعلى	παρὰ
̄ς	ἑμαρωῦτ	مشتقة	مطابق أعلى	ἐσοτε
	ταινοῦτ	مشتقة	مطابق أعلى	ἐσοτε
̄ζ	βόσι	مشتقة	مطابق أعلى	ἐ
	ταινοῦτ	مشتقة	مطابق أعلى	ἐ
̄η	ωορπ	أصلية	تفضيل نسبي	ᾶεν
̄θ	νανε	أصلية	مطابق أعلى	ἐσοτε
̄ι	νιωτ	أصلية	تفضيل نسبي	ᾶεν
̄ια	ἑοινοῦσι	أصلية	مطابق مساوي	ἑφρητ
̄ιβ	βίσι	أصلية	تفضيل مطلق	ἐμαυω
̄ις	κοῦσι	أصلية	تفضيل نسبي	ᾶεν

إجابة تمرينات مراجعة [٧] صفحة ١٧٣ للدروس من ٣١ إلى ٣٥

[١] معنى الصفات:

١- عظيم، جديد، صغير، فقير، حقيقي، حكيم، أول، قفر أو خرب، حسن، غني، مكرم، قدوس، مبارك، عال، طاهر.

٢- غير مائت، غير زمني، كثير الكلام، مورك (كثير الورق)، أكول (شره)، بلا خطية، بلا دنس، غير مرئي، بلا جسد، عاص (غير مستجيب)، غير مُدرك (لا يُستطاع إدراكه)، غير مفحوص (لا يُستطاع فحصه)، خَبَاز، محبوب (جدير بأن يُحَب)، مستحق الكرامة.

[٢] كتابة لفظ الأرقام:

$\bar{\alpha}$ = οται	$\bar{\iota}$ = μητ	$\bar{\rho}$ = ρε
$\bar{\sigma}$ = ρομτ	$\bar{\lambda}$ = μαπ	$\bar{\tau}$ = ρομτρε
$\bar{\zeta}$ = ραψϑ	$\bar{\omicron}$ = ρβε	$\bar{\omega}$ = ρμηνρε
$\bar{\iota\epsilon}$ = μετ-τιοτ	$\bar{\mu\theta}$ = εμε-ψιτ	
$\bar{\kappa\lambda}$ = χοττ-ϑτοτ	$\bar{\rho\mu\lambda}$ = ρε-εμε-ϑτοτ	
$\bar{\tau\iota\eta}$ = ρομτρε-μετ-ρμην		
$\bar{\psi\chi\zeta}$ = τιοτρε-σε-ραψϑ		
$\bar{\alpha\psi\vartheta}$ = ρο νεμ ψιτρε-πιستاτ-ρομτ		

[٣] كتابة العبارات في الجمع:

$\bar{\alpha}$. θανσαβευ ηρωμι. $\bar{\beta}$. νιβελλοι νοτηβ.
 $\bar{\sigma}$. θανδαετ ιμαθητης. $\bar{\lambda}$. νιζουατ ηκωμ.

[٤] كتابة معنى العبارات:

١- الله الحقيقي. ٢- صوت التهليل. ٣- الجبال العالية. ٤- سهر عظيم. ٥- القديس القوي.
٦- مياه كثيرة. ٧- العشر كلمات. ٨- الحرية الأبديّة. ٩- غير المقرب إليه. ١٠- القبة الثانية (المسكن الثاني). ١١- أمك العروس. ١٢- حكم مكتوب.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- أرض غير ظاهرة، أشرقت الشمس عليها، طريق غير معبورة، ساروا عليها. ٢- في وقت مقبول تسمعي (بكل تأكيد). ٣- سبع مرات كل يوم أبارك اسمك القدوس. ٤- كل الركب تجثو أمامك. ٥- الأربعة أحياء غير المتجسدين الخدام الملتهبون ناراً. ٦- اخلعوا الإنسان العتيق، وتسربلوا بالجديد الفاخر. ٧- السلام لك يا مريم، الحمامة الحسنة، الممثلة حكمة، أم يسوع المسيح. ٨- (أنت) متعالية جداً، أكثر من رؤساء الآباء، ومكرمة أكثر من الأنبياء. ٩- من أجل هذا كل واحد يرفعك، يا سيدي، والدة الإله، القديسة كل حين. ١٠- شهبوا المنارة الذهب بالكنيسة، والسبع سرج بالسبع طغمات. ١١- الثلاثمائة والثمانية عشر المجتمعون في نيقية من أجل الإيمان. ١٢- المائة والخمسون (المنسوبون إلى) مدينة القسطنطينية. ١٣- المائتان (المنسوبون إلى) أفسس.

إجابة إختبار صفحة ١٧٧ للدروس من ٣١ إلى ٣٥

[١] تكملة الجدول:

العبارة	معنى العبارة	أكتب الصفة واذكر نوعها: أصلية - مشتقة - مركبة
ΠΕΚΙΩΤ ἸΑΥΑΘΟΣ.	أبوك الصالح.	ΑΥΑΘΟΣ أصلية
ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ.	الروح القدس.	ΟΥΑΒ مشتقة
ΟΥΖΩΣ ἸΒΕΡΙ.	تسبحة جديدة.	ΒΕΡΙ أصلية
ΦΝΟΥΤ ἸΑΘΝΑΥ.	الله غير المرئي.	ΑΘΝΑΥ مركبة
ΝΕΝΙΟΥ ἸΑΣΚΗΤΗΣ.	آباؤنا النساك.	ΑΣΚΗΤΗΣ أصلية
ΠΨΥΧΗΝ ἸΛΑΧΑΛ.	الشجرة المورقة.	ΛΑΧΑΛ مركبة
ΟΥΘΥΣΙΑ ΕΣΨΗΠ.	نبيحة مقبولة.	ΨΗΠ مشتقة
ΟΥΣΟΝ ἸΨΟΥΜΕΝΡΙΤΥ.	أخ مستحق أن يُحب.	ΨΟΥΜΕΝΡΙΤΥ مركبة

[٢] كتابة الأعداد مختصرة:

ἸΝΑΥ = $\bar{\beta}$	ΤΕΒΙ = $\bar{\eta}$	ἸΝΑΥ ΨΕ = \bar{c}
COOY = $\bar{\epsilon}$	CE = $\bar{\zeta}$	ἸΤΟΥ ΨΕ = $\bar{\tau}$
ΨΥΜΗΝ = $\bar{\eta}$	ΠΙΣΤΑΥ = $\bar{\eta}$	ΨΑΨΥ ΨΕ = $\bar{\psi}$
ΧΟΥΤ-ΤΙΟΥ = $\bar{\kappa\epsilon}$	ΨΕ-ΜΕΤ-ἸΤΟΥ = $\bar{\rho\iota\lambda}$	
ΜΑΠ-ΨΟΥΤ = $\bar{\lambda\bar{\nu}}$	ΨΟΥΤ ΨΕ-ἸΜΕ-COOY = $\bar{\tau\mu\epsilon}$	
ἸΑΜΝΕ-ΨΙΤ = $\bar{\pi\theta}$	ΤΙΟΥ ΨΕ-ΨΒΕ-ΟΥΑΙ = $\bar{\phi\sigma\alpha}$	

[٣] كتابة معنى العبارات:

- ١- الخمس خبزات. ٢- العشر كلمات. ٣- الأربعة والعشرون قسيساً. ٤- التسعة والأربعون شهيداً. ٥- المائة والأربعة والأربعون ألفاً. ٦- آدم الثاني. ٧- السماء الثانية. ٨- الشهيد الأول. ٩- اليوم الأخير. ١٠- القبة (الخيمة) الأولى.

[٤] كتابة العبارات في المفرد:

- α. ΟΥΣΑΒΗ ἸΩΝΙ β. ΠΨΕΜΜΟ ἸΡΩΜΙ
 β. ΟΥΨΑΥΕ ἸΤΟΠΟΣ γ. †ΔΕΛΛΩ ἸΣΧΙΜΙ
 ε. ΟΥΘΕΨΕ ἸΞΗΚΙ

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الساروفيم ذو الستة أجنحة. ٢- أسلك (اسلكوا) كأبناء النور. ٣- رأينا مجده مثل مجد ابن وحيد. ٤- السلام للممثلة نعمة، العذراء غير الدنسة، الإناء المختار، للمسكونة كلها. ٥- كل الشعوب مع كل الألسنة يسبحون، والدة الإله، أم ماسياس. ٦- (أنت) متعالية بالحقيقة أكثر من عصا هارون. ٧- السلام للسماء الجديدة التي صنعها (خلقها) الأب. ٨- ألوف ألوف وربوات ربوات رؤساء ملائكة وملائكة مقدسين واقفون أمام عرش الكلي القدرة. ٩- ميخائيل يكون الأول، جبرائيل يكون الثاني، رافائيل يكون الثالث، حسب مثال الصف. ١٠- أطلبوا من الرب عنا، يا سادتي الآباء الرسل، والاثنين والسبعين تلميذاً، ليغفر لنا خطايانا.

[٦] الترجمة إلى اللغة القبطية:

- ⲁ. ⲡⲓⲛⲓⲱⲥⲓ ⲛⲏⲁⲓ. ⲥⲓⲣⲓⲛⲏⲏ ⲓⲙⲏⲓ.
- Ⲃ. ⲁⲥⲡⲓⲛⲥⲓ ⲛⲥⲉ ⲡⲓⲕⲣⲓⲥⲓⲥⲓⲥⲓⲥⲓ ⲃⲉⲛ ⲡⲓⲉⲃⲟⲟⲩⲩⲓ ⲓⲙⲁⲃⲩⲱⲟⲩⲧ.
- ⲃ. ⲥⲓⲃⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ. ⲥⲓⲱⲟⲩⲏⲏ ⲛⲏⲟⲩⲃ.
- Ⲅ. ⲁⲩⲥⲓⲱⲓⲱⲥⲓ ⲛⲥⲉ ⲡⲓⲙⲉⲧ-ⲥⲏⲁⲩⲩⲓ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲟⲙⲟⲥ.

إجابات تمارينات دروس اللغة القبطية - الكتاب الثاني

إجابة تمارينات الدرس السادس والثلاثين صفحة ٦

الترجمة إلى اللغة العربية:

١- أشرق جسدياً من العذراء بغير زرع بشر حتى خلصنا. ٢- لأنه بدوني لا تستطيعون أن تعملوا شيئاً. ٣- عيدوا معه في ملكوته. ٤- لأن فم أبيك يشهد لك (بخصوصك): أنك تكون ابني، أنا ولدتك اليوم. ٥- نراك يوماً على المذبح، ونتناول من جسدك ودمك الكريمين. ٦- تلك التي ولدت لنا الله الكلمة، ذلك الذي صار إنساناً لأجل خلاصنا. ٧- اتبع (بادر إلى) السلام مع كل أحد مع القداسة التي بدونها لن يرى أحد الرب. ٨- ملكوتك يا إلهي ملكوت أبدي، وسيادتك إلى الأجيال كلها. ٩- لأن الجسد يشتهي ضد الروح، والروح ضد الجسد. ١٠- وفي هذه كلها توجد هوة عظيمة ثابتة بيننا وبينكم حتى أن الذين يريدون أن يعبروا من هنا إليكم لا يستطيعون ولا الذين عندهم يقدر أن يجتازوا إلينا. ١١- من أجل هذا أطلب إليك، أيها الرب الإله مخلصي، لا تصنع حكماً معي (لا تحاكمني)، أنا الخاطي الضعيف.

إجابة تمارينات الدرس السابع والثلاثين صفحة ٩

الترجمة إلى اللغة العربية:

١- بالشفاعات. بالطلبات أو بالصلوات. ٢- على جبل سيناء. ٣- باسم الأب. باسم الثالوث. ٤- ذلك الذي ينير لكل إنسان. ٥- منذ الآن وإلى الأبد. ٦- طرحهم (ألقاهم) في البحر. ٧- هديت (تقدّمت) شعبك. ٨- أرض غير منظورة، أشرق الشمس عليها. طريق غير معبورة، ساروا (مشوا) عليها. ٩- غمرهم الماء أو الماء غطاهم. ١٠- بكثرة مجدك سحقت أولئك الذين يقاومونا. ١١- المولود من الأب قبل كل الدهور (الدهور كلها). ١٢- أنقذهم من إبليس. ١٣- كرامة ومجد يا إسرائيل، قدّم أمامه بصوت التهليل. ١٤- آمنت من أجل هذا تكلمت بقوة من أجل رحمتك العظيمة يا رب القوات. ١٥- داود تكلم من أجلها، أن الرب اختار صهيون، أتى وسكن فيها حتى يخلصنا. ١٦- خطاياي كائنة أمام عينيك. ١٧- ترأف علينا كلنا. ١٨- تطلع علينا، يا ربي يسوع. ١٩- الساروبيم والساروفيم يقفون نحوك. ٢٠- اقبل طلباتنا منّا، نحن الخطاة. ٢١- الرب يرفع هذه الأتعاب عنا. ٢٢- يا ربي، أعنا معهم. ٢٣- بدون زرع بشر، بدون بذرة إنسان. ٢٤- نامين (نابتين) عند جداول المياه. ٢٥- اخلق لك فينا هيكلًا لروح القدس. ٢٦- تعالوا إليّ يا مباركي أبي.

إجابة تمرينات الدرس الثامن والثلاثين صفحة ١٤

الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- المجد للآب والابن والروح القدس، من الآن وإلى دهر الدهور كلها، أمين. ٢- من باكر إلى المساء يوماً أبارك اسمك القدوس. ٣- اشتمه أبوه الصالح وقت المساء على الجلجثة. ٤- مبارك أنت بالحقيقة يا ربي يسوع. ٥- هديت (تقدّمت، قدّمت) شعبك بالحقيقة. ٦- باهتمام صلاحك، زعزت السماوات ونزلت إلينا. ٧- أشرق جسدياً من العذراء. ٨- نرفع إياك (نرفعك) باستحقاق مع أليصابات نسيبتك. ٩- (هو) تجسّد فيك بغير تغيير. ١٠- عمانوئيل إلهنا في وسطنا الآن. ١١- قتل العداوة بالكمال (تماماً). ١٢- لأنك أنت فوق كل رئاسة. ١٣- بالعدل وبالاستحقاق أنت تستحق المجد والكرامة. ١٤- قليلاً قليلاً، نصنع نكرك (نذكرك)، ونمجّد اسمك، يا ربي يسوع. ١٥- الله كائن (دائماً) أمامهم، واسمه القدوس (دائماً) في أفواههم كل حين. ١٦- أمل أنذك إليّ، استمع إليّ سريعاً. ١٧- تعال إلينا اليوم، يا سيدنا المسيح. ١٨- آتامي كلها، يا الله امحها. ١٩- تعالّت جداً هذه العذراء. ٢٠- احسبنا نحن أيضاً مع خرافك، هؤلاء الذين عن يمينك.

إجابة تمرينات الدرس التاسع والثلاثين صفحة ١٨

الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- ما اسمك؟ ماذا يكون اسمك؟ ٢- ما حالك؟ ماذا يكون حالك؟ ٣- من تكون أنت؟ ٤- هل جاء أخوك؟ ٥- أين يكون كتابك المقدس؟ ٦- أين كنت أمس؟ ٧- إلى متى ستجلس هنا؟ ٨- كم قلماً على المنضدة؟ ٩- من تكون صاحبة هذه الأيقونة؟ ١٠- هل هذه الثمار تكون لك (تخصك)؟ ١١- كيف حضر أبونا؟ ١٢- ما ثمن هذا الكتاب الجديد؟ ١٣- من أين اشتريته؟ ١٤- إلى أين أنت ذاهب الآن؟ ١٥- آدم آدم، أين أنت؟ ١٦- من يشبهك في الآلهة، يا إلهي؟ ١٧- لماذا ذهبت إليه أول أمس؟ ١٨- منذ متى سمعت هذا الصوت؟ ١٩- كم عمرك؟ كم سنة لديك؟ ٢٠- أيها الفتى، ما بالك مسرعاً؟ ٢١- ما شأنك بنا، أيها الإنسان؟ ٢٢- أيتها المرأة، ما بالك تبكين؟ ٢٣- على أي شيء وضعت كتبي؟ ٢٤- معمودية يوحنا كانت من السماء أم من الناس؟

إجابة تمرينات الدرس الأربعين صفحة ٢٣

[١] توضيح نوع كل أداة في العبارات:

- ١- \hat{e} علامة مفعول به، \hat{n} لربط ظرف زمان. ٢- \hat{e} علامة مفعول به، \hat{n} أداة إضافة، $\hat{n}\hat{x}\hat{e}$ علامة فاعل، $\hat{n}\hat{t}\hat{e}$ أداة إضافة. ٣- \hat{n} علامة مفعول به، \hat{n} لربط العدد بالمعدود، $\hat{n}\hat{e}\hat{u}$ أداة عطف، \hat{n} لربط العدد بالمعدود. ٤- \hat{u} علامة مفعول به، \hat{u} لربط الصفة بالموصوف، $\sigma\psi\sigma\psi$ أداة عطف، \hat{u} علامة مفعول به. ٥- \hat{w} حرف نداء، \hat{n} لربط العدد

بالمعدود. ٦- Ḥ علامة مفعول به، NEU أداة عطف، ḤNTE أداة إضافة، Ḥ لربط الصفة بالموصوف. ٧- KE أداة عطف، ḤNTE أداة إضافة. ٨- ḤNCE علامة فاعل، Ḥ لربط العدد بالمعدود، U أداة مفعول به، ḤNTE أداة إضافة. ٩- MEN أداة عطف، ΔE أداة عطف. ١٠- È لربط ظرف زمان، ΔE أداة عطف، È علامة مفعول به، OYOS أداة عطف، IC أداة نداء، ḤNTE أداة إضافة، U علامة مفعول به، ḤNTE أداة إضافة. ١١- ḤNCE علامة فاعل، OYΔE أداة عطف، ΔΔΔΔ أداة عطف، ḤNTE أداة إضافة.

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- حينئذ سبَّح موسى وبنو إسرائيل بتسبحة الرب هذه. ٢- وطرح (ألقى) فرعون وقوته كلها إلى البحر الأحمر. ٣- لأنه هوذا عمانوئيل في وسطنا، يا ميصائيل. ٤- ها السماوات تتحدَّث (تُخبر) بِمَجْدِ الله إلى اليوم. ٥- ملوك الأرض والشعوب كلهم، الرؤساء وحكام الأرض كلهم. ٦- لأنك في ستة أيام خلقت الخليقة كلها. ٧- سبع مرَّات يومياً، من كل قلبي أبارك اسمك، يا رب الكل. ٨- حزقيال شهيد، وأوضح لنا هذا: أنني رأيت باباً نحو المشارق. ٩- أنهم تكلموا من أجلكِ بأمورٍ مكرَّمة، يا مدينة الملك العظيم المقدَّسة. ١٠- ها هو الله الكلمة، الذي تجسَّد فيك، بوحداً لا يُنطق بكيفيتها. ١١- أيها الرؤوف والرحوم، ذو المراحم الكثيرة، يا ربي يسوع. ١٢- وأنت تدعو أيضاً اسمه يسوع. ١٣- وإذ نحن شعبه، فهو سيخلصنا (سينجِّنا) بقوةٍ (بقدره). ١٤- الخطايا التي صنعناها، يا ربي لا تذكرها، ولا تتأمَّل (تتفكَّر) آثامنا.

إجابات تمارين مراجعة [٨] صفحة ٢٥ للدروس من ٣٦ إلى ٤٠

[١] أكتب معني:

١- لي. ٢- معنا. ٣- بدونه. ٤- فيك. ٥- تجاهك، ضدك. ٦- بينكم. ٧- عليها. ٨- إليهم. ٩- من أجلهم. ١٠- تحته، عنه. ١١- فينا. ١٢- إليهم، نحوهم. ١٣- من أجلك. ١٤- نحوها. ١٥- إليّ. ١٦- على المذبح. ١٧- أمام مُخلصنا. ١٨- قبل الدهور كلها. ١٩- على الصليب. ٢٠- عند (تحت) أرجلهم. ٢١- بواسطة طلباتكم (صلواتكم).

[٢] معني العبارات:

١- مَنْ يكون هنا؟ أنا بطرس أكون في هذا المكان. ٢- منذ متى دخلت إلى هنا؟ قبل الظهر. ٣- من أين أتيت (جئت)، يا بطرس؟ من الكنيسة. ٤- هل رأيت أخانا مينا اليوم؟ في الصباح. هو كان يصلي أمام هيكل القديس أنطونيوس في كنيسة القديسة مريم. ٥- بأي كيفية (كيف) تُسبِّح (أنت) إلها كل يوم؟ بفرح وتهليل ومن كل قلبي، وأشكره كل حين. ٦- كم خبزة وكم سمكة باركهم ربنا يسوع؟ خمس خبزات وسمكتين. ٧- على ماذا علقت الأيقونة (الصورة)؟ على الحائط.

[٣] ترجمة الجُمْل:

١- كل شيء صار بواسطته، وبدونه لم يتكون شيء من الذي تكوّن. ٢- وبعد أن رأى الجموع صعد على الجبل وجلس، فجاء نحوه تلاميذه. ٣- كثيرون سيأتون من ناحية الشرق والغرب ويتكثرون مع إبراهيم وإسحق ويعقوب في ملكوت السماوات. ٤- وأما أبناء الملكوت فسُطرحون (يُلْقَوْنَ) في الظلمة الخارجية. ٥- لأن أي أمرٍ أسهل: أن يُقال مغفورة لك خطاياك، أم أن يُقال قُمْ وامش؟ ٦- لماذا يأكل معلمكم مع العشارين والخطاة؟ ٧- ذلك الذي تخافه الملائكة، حملته العذراء مريم في بطنها. ٨- كل أفكار العدو، فلتُبْعَد بعيداً عني. ٩- نرسل لك التسييح بأصوات (أقوال) التمجيد، يا مخلصنا الصالح، ثبُتْنا إلى المنتهى. ١٠- زرفك أيها الصليب، سَنَد (مُعِين) المسيحيين، على أكتافنا (أعناقنا) بشجاعة، ونصرخ جهاراً (علانيةً). ١١- ربي يسوع المسيح، ذلك الذي وُضِعَ في القبر، اسْحَقْ (حَطِّمْ) فينا شوكة الموت.

إجابات اختبار [٨] صفحة ٢٧ للدروس من ٣٦ إلى ٤٠

[١] اكتب معنى العبارات الآتية:

١- (هو) ترأف علينا. ٢- الآن وكل وقت. ٣- نسبح الله يومياً. ٤- من باكر إلى المساء. ٥- بيني وبينك. ٦- (أنت) أنقذتنا منه. ٧- قالوا له أول أمس. ٨- حدث في أيامهم. ٩- تذهبون إليهم. ١٠- (هو) خلصكم. ١١- بعد العشاء. ١٢- (هم) يطيعونه. ١٣- داخلاً وخارجاً. ١٤- نصلي معكم. ١٥- هوذا سيأتي إلينا. ١٦- الويل لكم، أيها المرأون.

[٢] معنى العبارات:

١- بشر (كرز) الرسل بقوة. ٢- تكلم الأنبياء نبوياً. ٣- شهّد الشهداء بوداعة. ٤- عاش القديسون وسلكوا روحياً. ٥- استجب لي يا رب، مساءً وباكراً ووقت الظهر. ٦- ما جئت لألقي سلاماً بل سيفاً. ٧- لن نفتخر إلاً بصليب المسيح. ٨- الصليب هو الغلبة ضد المستبد. ٩- الله أحضرنا (أتى بنا) إلى هذه الساعة. ١٠- مكرّم أمام الرب موت الصديقين (الأبرار).

[٣] ترجمة الجُمْل:

١- أيها العذراء مريم، الله الكلمة أتى وتجسّد منك، من أجل هذا تكلم كثيرون بكرامات من أجلك. ٢- هذه هي الأشجار التي تكلم من أجلها المرثل داود، أنها نابئة عند مجاري المياه معطية ثمرة كاملة. ٣- السلام للعبدة والأم، العذراء والسماء، تلك التي حملت جسدياً ذلك الذي على الشاروبيم. ٤- بأي كيفية (كيف) يكون هذا، أن الرياح والبحر يسمعون له. ٥- لماذا تفكرون بالشرور في قلوبكم؟ ٦- تعافت (صحتت من مرضها) المرأة من تلك الساعة. ٧- يسوع المسيح أمس واليوم، هو هو يكون وإلى الأبد، بطبيعة واحدة، نسجد له ونمجده. ٨- رُدّ وجهك بعيداً عن خطاياي. ٩- لأن لستم أنتم المتكلمين، بل روح أبيكم الذي سيتكلم فيكم. ١٠- ارفع غضبك عنا، أنقذنا من

الغلاء (المجاعة) وفخاخ الشياطين، يا معطي الخيرات. ١١- هوذا سأنتكلم من أجل مجدك بلساني.

إجابة تمرينات الدرس الحادي والأربعين صفحة ٣٥

الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- اعتدت أن أقوم وقت باكر لأبارك اسمك. ٢- لكي ينعم لنا بخلص أنفسنا. ٣- أمطر مطراً على وجه الأرض لكي تثبت وتُعطي ثمرتها. ٤- لا يقدر أحد أن يعبد سيّدَيْن. ٥- اشفعي فينا أمام مخلصنا لكي يثبتنا في الإيمان المستقيم وينعم لنا بغفران خطايانا لنفوز برحمة بشفاعاتك. ٦- لأنك لا تشاء موت الخاطيء مثلما يرجع لتحييا نفسه. ٧- هكذا أحبّ الله العالم حتى بذل ابنه الحبيب لأجل المؤمنين به. ٨- لكي يُعيد آدم، الإنسان الأول، الذي من الأرض، إلى الفردوس. ٩- لا يقدر أحد أن يدخل بيت القوي لينهب أمتعته إلا إذا ربط القوي أولاً، وحينئذ ينهب بيته. ١٠- لكي يحلّ (يُزيل) زلّة آدم، ولكي يُخلص الذي هلك. ١١- حتى يخلصنا من أيدي المُستبَدِّ غير الرحوم. ١٢- أنت استحققت، يا سيدي الأب أنبا يوانس، كي تجلس مع الرسل وتدين (تحكم على) جيلك.

إجابة تمرينات الدرس الثاني والأربعين صفحة ٣٩

الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- لكي نسبحك. ٢- حتى يهب لنا الروح المعزي. ٣- لكي نفهم أن نقف أمامك وقت الصلاة. ٤- لكي نستحق أن نرفع أيدينا إلى فوق نحوك. ٥- اسألي الذي ولدته، مخلصنا الصالح، لكي يرفع هذه الأتعاب عنا ويقرّر لنا سلامه. ٦- أتى وصار فيها حتى يخلصنا. ٧- حتى يغفر لهم خطاياهم وآثامهم. ٨- نحن أنفسنا نطلب لكي نفوز برحمة (ننال رحمة) بشفاعاتك عند محب البشر. ٩- يا والدة الإله، اسألي ابنك لكي يغفر لنا. ١٠- صرت مستحقة أكثر من جميع القديسين لكي تطلبي عنا، أيّها الممتلئة نعمة. ١١- نحن نصلي قبل أن نذهب إلى أعمالنا. ١٢- تعالوا لتشهدوا أعمال الرب. ١٣- تعال إلى يسوع لكي يعطيك الحياة الأبدية. ١٤- كُن هناك حتى أقول لك. ١٥- الملائكة واقفون حوله لكي يخدموه. ١٦- قم بسرعة حتى لا تتأخر. ١٧- اطلب لكي الله يرحمنا. ١٨- وجعله في الفردوس لكي يعمل ويحفظه.

إجابة تمرينات الدرس الثالث والأربعين صفحة ٤٤

الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- فلنسجد للثالوث القدوس: الأب والابن والروح القدس. ٢- فلنبارك اسمه القدوس بالحقيقة. ٣- فلنصعد صلواتنا أمامك، يا سيّدنا، مثل محرقات كباش وعجول صغيرة سميئة. ٤- فلندرنا صلاحك سريعاً. ٥- جاءت مريم إلى التلاميذ وقالت قد رأيت الرب وهذه (الأمور) قالها لها.

٦- فليصِرْ اسم الرب فينا لكي نبيرنا (يضيء لنا) في إنساننا الداخلي. ٧- ساعود لكم أيضاً بمشيئة الله. ٨- كل واحد يصنع مشيئة أبي الذي في السماوات، هو يكون أخي وأختي وأمي. ٩- أما هو فقال لهم إنني أنا هو، لا تخافوا. ١٠- قالت له: إنني لا أرى أحداً يا سيدي. فقال لها يسوع: ولا أنا أدينك، اذهبي، من الآن لا ترجعي لأن تُخطئي. ١١- فلنسيح الرب لأنه بمجدٍ قد تمجد. ١٢- أنا نزلت من السماء لكي لا أعمل مشيئتي لكن مشيئة الذي أرسلني. ١٣- حينئذٍ قال هوذا أنا آتٍ لأصنع مشيئتك. ١٤- فليؤمنوا بك، يا يسوع، جميع الشعوب.

إجابة تمرينات الدرس الرابع والأربعين صفحة ٤٨

الترجمة إلى اللغة العربية:

١- يامريم، يوجد لك سَيْرٌ (سعي) بدالة أكثر من الشاروبيم والسيرافيم. ٢- توجد عصا هارون كائنة في الخيمة، تلك التي أفرخت بدون غرس أو سقي. ٣- كل واحد سيقول ياربي يسوع، يوجد سيفٌ بيده صارعاً العدو. ٤- توجد لنا اللؤلؤة الحجر الكريم غالي الثمن، الاسم الحلو المملوء مجداً الذي لربنا يسوع المسيح. ٥- لا يوجد ذلك الذي يُشبهك يا مريم العذراء، الملائكة يكرمونك، الساروفيم يمجدونك. ٦- يوجد رجاء لنا في القديسة مريم، فإلله يرحمنا (دائماً) بواسطة شفاعاتها. ٧- توجد خطية تقود إلى الموت. توجد خطية لا تؤدي إلى الموت. ٨- وما زال يوجد موضع. ٩- ورأيتُ سماءً جديدة وأرضاً جديدة، لأن السماء الأولى والأرض مضتا ولا يوجد بحرٌ أيضاً. ١٠- لأنه يوجد خصيان وُلدوا من بطن أمهم، ويوجد خصيان آخرون خصاهم الناس، ويوجد أيضاً خصيان آخرون خصوا أنفسهم من أجل ملكوت السماوات.

إجابة تمرينات الدرس الخامس والأربعين صفحة ٥٢

الترجمة إلى اللغة العربية:

١- سوف يُعطى لكم في تلك الساعة ذاك الذي ستتكلّمون به (ما تتكلّمون به). ٢- كل شجرة لا تصنع ثمرًا صالحاً سوف تُقطع وتُلقي إلى النار. ٣- هل يقدر بنو العريس أن يحزنوا مادام العريس معهم؟ ٤- لأن ذاك الذي عنده سوف يُعطى ويُرّاد، أمّا ذلك الذي ليس له فالذي عنده سوف يُنزع منه (يُرفَع عنه). ٥- هو قال إنهم لم يُرسَلوا إلى أحدٍ إلا إلى الخراف الضالة التي لببت إسرائيل. ٦- قال لهم يسوع إن ابن الإنسان سوف يُسَلَّم إلى أيدي البشر. ٧- كثيرون مدعوون، وقليلون مختارون. ٨- وقال لهم مكتوبٌ أن بيتي يُدعى (بكل تأكيد) بيت الصلاة. ٩- ذاك الذي سيرتفع سوف يُوضَع، وذلك الذي سيتضع سوف يُرفَع. ١٠- مَنْ الذي يقدر أن يغفر خطية إلا الواحد الله وحده. ١١- مَنْ إذا الذي يقدر أن ينجو؟ ١٢- هل تقدران (أنتطيعان) أن تشربا الكأس التي سوف أشربها (أنا)، وأيضاً الصبغة (المعمودية) التي سوف أصطبغ (أعتمد) بها أتصطبغان بها؟

إجابات تمارين مراجعة [٩] صفحة ٥٣ للدروس من ٤١ إلى ٤٥

[١] كتابة المعنى:

- ١- لكي أبارك. ٢- لكي تفرحوا. ٣- لكي يتهللوا. ٤- حتى يأتي. ٥- لكي نسبح. ٦- لكي ترى (هي). ٧- فليفرحوا. ٨- (أنتم) قلم. ٩- بغير إرادتي. ١٠- كان لديها (كان يوجد عندها). ١١- لكي لا تهلك (أنت). ١٢- لكي لا تكره (هي). ١٣- لكي لا نضل (نحن). ١٤- حتى يصعدوا. ١٥- لكي تباركوه (أنتم). ١٦- لكي يقتلوه أو لكي يقتل. ١٧- فلتصل (ليتك تصلي) معنا. ١٨- مثل الذي تريده (حسب مشيئتك). ١٩- مشيئتك. ٢٠- ليس لديهم (لا يوجد عندهم).

[٢] ترجمة العبارات:

- ١- لكي يثبتنا في الإيمان المستقيم. ٢- ذلك الذي يوجد له أنن ليسمع فليسمع. ٣- كم من الخبز يوجد لديكم هناك؟ ٤- لا يوجد لدينا في هذا الموضع سوى خمس خبزات وسمكتين. ٥- كان يملك ممتلكات كثيرة هناك. ٦- أمر لكي يتكلم على الجمع على العشب. ٧- حسن لنا أن نكون في هذا المكان. ٨- قال له يوحنا: لا يجوز لك أن تأخذها. ٩- لا يمضي (يعبر) هذا الجيل حتى تصير هذه (الأمور) كلها. ١٠- اسهرُوا واطلبوا لكي لا تدخلوا إلى التجربة.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- فلنسجد له ونرتل لأمه مريم الحمامة الحسنة. ٢- فلنسألها لكي تطلب عنا أمام حبيبها لكي يغفر لنا. ٣- لكي يباركنا ويظهر قلوبنا ويشفي أمراض نفوسنا وأجسادنا. ٤- هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الحبيب عن أولئك المؤمنين به لكي يحييهم إلى الأبد. ٥- يا جميع العذارى، أحببن الطهارة (القداسة) لكي تصرن بنات (جمع ابنة) للقديسة مريم. ٦- لا تعطوا القدس للكلاب، ولا تلقوا جواهركم للخنازير، لئلا تدوسها بأقدامها وترجع فتمزقكم. ٧- لأنه كان يعلمهم مثل الذي لديه سلطان، وليس مثل معلمهم. ٨- قال له يسوع: الثعالب لها مغائر، وطيور السماء لها أوكار، أما ابن الإنسان فليس له موضع ليسند عليه رأسه. ٩- لكي نسلك بالروح، ولا نكمل شهوة الجسد. ١٠- النساك المختارون الذين تاهوا (انتشروا) في البراري، كان روفائيل يحيط بهم حتى أكملوا حياتهم (سعيهم).

إجابات اختبار [٩] صفحة ٥٥ للدروس من ٤١ إلى ٤٥

[١] كتابة المعنى:

- ١- لكي نسبح. ٢- لكي يفرحوا. ٣- لكي (أنت) تسجد. ٤- حتى تكمل (هي). ٥- لكي نبارك. ٦- لكي تسمع (أنت). ٧- فلنتهللين (أنت). ٨- قالوا. ٩- بغير إرادته. ١٠- كان يوجد عندنا.

- ١١- لكي لا تقتلون. ١٢- لكي لا تغضبين. ١٣- لكي لا يضطرب. ١٤- حتى ينزلوا (يهبطوا).
 ١٥- لكي نطلبه. ١٦- لكي يكرم أو لكي يكرموه. ١٧- فلنقدهمونه. ١٨- مثل الذي تريدونه
 (حسب مشيئتكم). ١٩- مشيئتنا (إرادتنا). ٢٠- ليس لديها (لا يوجد عندها).

[٢] ترجمة العبارات:

- ١- أنتم تؤمنون أنني أستطيع أن أفعل هذا. ٢- لكي يرسلهم ليكرزوا (للكرازة). ٣- تعالوا إليه
 لكي تستيروا. ٤- كثيرون لديهم شياطين معهم. ٥- فليعترف لك الشعوب كلهم. ٦- لا يمكن أن
 تخفى مدينة كائنة على جبل. ٧- لكي أذهب لأدفن أبي. ٨- لكي تتجى الذين خلقتهم. ٩- حتى
 يخلص جنسنا. ١٠- أنا لا أستحق لكي تدخل تحت سقف بيتي.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- فلنمجد الثالث القدوس المساوي، لكي يحفظنا من التجارب. ٢- قال لتلاميذه لكي تلازمه سفينة
 من أجل الجمع لكي لا يزحموه. ٣- يوجد قوم من القائمين في هذا الموضع لن يذوقوا الموت حتى
 يروا ابن الإنسان آتياً في مجد أبيه. ٤- ذلك الذي يصنع مشيئة الله، هذا يكون أخي وأختي وأمي.
 ٥- لأن رحمتك كائنة أمام عيني، وقد أرضيتك بحقك. ٦- فليكن اسم الرب فينا، لكي ينير لنا في
 إنساننا الداخلي. ٧- وجه الرب على أولئك الذين يصنعون الشر، لكي يمحوا ذكرهم من على الأرض.
 ٨- هكذا فليضيء نوركم أمام البشر (الناس)، لكي ينظروا أعمالكم الحسنة ويمجدوا أباكم الذي في
 السماوات. ٩- هذا الذي خلقت الكل بواسطته، ما يرى وما لا يرى (المخلوقات التي ترى والمخلوقات
 التي لا ترى). ١٠- لكي المسيح إلهنا ينبعث نفوسهم جميعهم في فردوس الفرح (النعيم). ١١- لكي
 نفهم أن نقف أمامك وقت الصلاة. ١٢- قبل أن يأتي يوم الرب العظيم المشهور (المعلن).

إجابة تمرينات الدرس السادس والأربعين صفحة ٦٠

الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- قامت الملكة عن يمين الملك. ٢- سوف أجلس كوني ملكة وأنا لست أرملة. ٣- يا ابنتي،
 إيمانك أنفذك (شفاك). ٤- حماة سمعان كانت راقدة محمولة. ٥- وسينقسم أب على ابن وابن على
 أب، وأم على ابنة وابنة على أم، وحماة على عروس وعروس على حماة. ٦- أنا أكون الكرمة
 الحقيقية. ٧- يا إخوتي، هل تقدر شجرة تين أن تصنع زيتوناً أو كرمة تصنع تيناً؟ ٨- قالت مريم
 للملاك: هوذا أمة (عبدة) الرب. ٩- هذه تكون الوصية العظمى والأولى. ١٠- لكن يوجد لي
 عليك أنك تركت عنك المحبة الأولى. ١١- حينئذ يشبه ملكوت السماوات عشر عذارى، كان فيهن
 خمس جاهلات وخمس حكيما. ١٢- كانت الكنائس تقوى في الإيمان وتتزايد في العدد يومياً.
 ١٣- لأن نيري حلّ وحملني خفيف.

إجابة تمرينات الدرس السابع والأربعين صفحة ٦٥

[١] إيجاد الجمع من الأسماء:

1. ὄμιλος	2. ἀμύθητος	3. μετρεῖται	4. ἕκαστος
5. ἄνω	6. μενρατ	7. ὑψηλός	8. ἄφρονος
9. εὐλογία	10. ἀγλαός	11. ὑψηλός	12. οὐρανό
13. ἄρτος	14. ρεμβετα	15. ἕκαστος	16. ὑπεκωστος
17. ἄφρονος	18. ἕθνος	19. ἐρωστος	20. ἐβραϊκ

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- شبابٌ وعذارى، شيوخٌ وفتيان. ٢- هوذا الملكان العاليان داود وسليمان، مسبحين إياها، ومعطين لها مجداً. ٣- حلّ الحذاء الذي في قدميك لأن الموضع الذي أنت واقفٌ عليه يكون أرضاً مقدسة، أيها النبي. ٤- ربنا يسوع المسيح أعطى علامة لعبيده الذين يخافونه لكي يُغلقوا أفواه الأسود. ٥- تعزية (زينة) مريم في السماوات العالية على يمين حبيبها طالبةً منه عنا. ٦- مرقس الرسول والإنجيلي الشاهد لآلام الإله الوحيد. ٧- الرسل القديسون هدموا هياكل وعبادة الأصنام. ٨- ربنا يسوع المسيح تحننٌ على دموع الأرملة التي في نايبين وأقام لها ابنها. ٩- ساكنين (مقيمين) في البراري مسبحين الله بلا انقطاع النهار والليل مثل الملائكة. ١٠- التلاميذ هم شهود القيامة. ١١- آباؤنا النسك عاشوا في البراري. ١٢- أيها المسيح إلهنا، اسحق الشيطان تحت أقدامنا سريعاً. ١٣- انقض (حل) عنّي رباطات الخطية. ١٤- من أجل الخيرات التي صنعها معهم الرب الإله في برية سيناء. ١٥- تلاميذه ذهبوا إلى المدينة لكي يشتروا لهم أطعمة. ١٦- تكلموا من أجلك بأمورٍ مكرّمة، يا مدينة الله. ١٧- كنتُ أتحدّث بشهادتك أمام الملوك وما كنتُ أخزي. ١٨- رفعتُ ذراعِي إلى فوق تجاه وصاياك، هذه التي أحببتها جداً. ١٩- مثل حلوات تكون كلماتك لحلقي أفضل من العسل والشهد في فمي. ٢٠- أعط ليهم أجورهم مبتدئاً من الآخرين إلى الأولين.

إجابة تمرينات الدرس الثامن والأربعين صفحة ٧٠

الترجمة إلى اللغة العربية:

١- نحن أنفسنا (أو أيضاً) نطلب لكي نفوز برحمة (ننال رحمة) بواسطة شفاعتك عند محب البشر. ٢- كل نفس فلتبارك جميعها اسم الرب إلهنا. ٣- قرّر ناموساً لي في طريق حقك. ٤- كل التساييح في الناموس، لا يوجد فيها شيء يشبهك. ٥- يوجد صبي في هذا الموضع يوجد لديه (يملك) خمس خبزات شعير وسمكتان. ٦- فليهرب بعيداً عن وجه كل واحد يبغض اسمه القدوس.

- ٧- من قبل صوت أبواقٍ كان يُعلِّمُ الواقفين بخوفٍ. ٨- اسمك حلوّ ومبارك في أفواه قديسيك.
 ٩- ولدته بنوة بدون زرع هالك، مثل خالقٍ وكلمة الأب. ١٠- من أجلك أيضاً صرنا مسكناً للروح القدس، هذا الذي أتى عليك وقدسك. ١١- الله المهتمّ صانع الخيرات المدبّر مختاربه حسناً.
 ١٢- فمن ثمّ نسألك كأبناء لصلواتك، اسأل الربّ عنا لكي يصنع رحمةً مع نفوسنا.

إجابة تمرينات الدرس التاسع والأربعين صفحة ٧٤

الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- لأنك أنت تكون إلها، ولا نعرف واحداً آخر سواك. ٢- يزداد بركة ويزداد علواً إلى الأبد.
 ٣- والمياه الأخرى التي فوق السماوات. ٤- وأضاف هذا الآخر قائلاً. ٥- صيرنا أغنياء حتى نعطي آخرين أيضاً. ٦- سوف يأتي ابن الله في مجده ومجد أبيه، وسوف يعطي واحداً فواحداً (كل واحد) حسب أعماله التي صنعها. ٧- وكان أبواه معتادين أن يذهبوا كل سنة إلى أورشليم إلى عيد العبور (الفصح). ٨- بدونه (بغيره) لم يكن (يصر) شيء من ذلك الذي كان (صار).

إجابة تمرينات الدرس الخمسين صفحة ٧٨

الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- ونحن أنفسنا فلنمجدك (فلنعطِ لك مجداً)، مثل كنز القيامة. ٢- لماذا الطيب والنحيب والبكاء مزجتهن معاً، يا تلميذات الرب؟ ٣- ذلك الذي خلق وحده الأنوار العظيمة. ٤- اسمك القدوس جدير أن يُحَبَّ. ٥- أنت نفسك يا مريم، ألوف ألوف وربوات ربوات يُظَلِّلون عليك. ٦- واتكأوا جميعهم بكل موضع مائة مائة وخمسون خمسون. ٧- ذلك الذي سوف يتكلم رديناً على أبيه وأمه فليمت موتاً. ٨- حول (بدل) حزننا وضيقنا كلّه إلى فرح قلب وتهليل كلي. ٩- أنا نفسي الخاطيء، يا ربّي، علّمني لكي أصنع توبة. ١٠- تغرب الشمس والقمر في وقتها، أمّا أنت أنت كائن، وسنوك لن تقنى (بكل يقين). ١١- من أجل هذا نعيّد نحن أنفسنا بعيد روحاني ونبوي معاً. ١٢- ذلك الذي صار إنساناً بإرادته هو نفسه ويمسرة أبيه والروح القدس. ١٣- أقدس (أطهر) أنا ذاتي لأجلهم لكي يصيروا هم أنفسهم مقدسين (أنقياء) في الحق.

إجابات تمارين مراجعة [١٠] صفحة ٧٩ للدروس من ٤٦ إلى ٥٠

[١] استخراج المؤنث:

- | | | | |
|----------|----------|---------|----------|
| 1. θεωνη | 2. ψευμω | 3. ψερι | 4. ζωβσω |
| 5. σωνη | 6. ψορπη | 7. χετ | 8. οτι |

[٢] كتابة الجمع:

1. ἄχρωστος	2. δέλλοι (ιε) δέλλωστος	3. ρεμθετ
4. ἀνατψ	5. ḥνωψ	6. μεπρατ
8. βελλετ	9. ὕχνοτ	10. ἰκατθ
12. αβοκι	13. ὕφερι	14. ατλنوτ

[٣] ترجمة العبارات:

١- بقطع انقطع ماء البحر. ٢- ذاك الذي يصنع وحده عجائب عظيمة. ٣- يا جميع أعمال الرب، باركوا الرب. ٤- بدأ يرسلهم اثنين اثنين. ٥- شجرة الحياة عديمة الموت. ٦- حتى جُبلتْ (أُبدِعتْ أو تشكَّلتْ إلى) امرأة. ٧- كوالدة الإله كل حين (وقت). ٨- أولئك الذين تتبأوا بهذا الروح نفسه. ٩- لا أعرف شيئاً سوى صوت الملاك. ١٠- كل نفس تباركك، كل ركبة تجتو لك.

[٤] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- وللوقت تركوا الشباك وتبعوه. ٢- لأن غرباء قاموا عليّ وأقوياء أحاطوا بنفسي. ٣- قليلاً قليلاً نصنع ذكرك (نذكرك) ونمجد اسمك يا ربي يسوع. ٤- وآخرون كانوا يقولون إنه إيليا، وآخرون كانوا يقولون إنه نبي. ٥- عصا هارون التي أفرخت بدون غرس وسقي، هي مثال لك. ٦- بواسطة مشورة حواء أمنا الأولى، أكل آدم من ثمرة الشجرة. ٧- الواحد وحده الكلمة الذي وُلِدَ قبل كل الدهور بحسب اللاهوت بدون جسد من الواحد الأب. ٨- يا ربنا يسوع المسيح حامل خطية العالم، احسبنا نحن أنفسنا مع خرافك، هؤلاء الذين عن يمينك. ٩- قال أنت الذي تقول هذا من نفسك أم آخرون الذين قالوا لك من أجلي؟ ١٠- لأنه ليس أحدٌ منا سيعيش لنفسه ولا أحدٌ منا سيموت لنفسه. ١١- أخفيت هذه (الأمور) عن حكماء وفهماء وأعلنتها (كشفتها) لأولاد صغار. ١٢- حفظت نفسي شهادتك وأحببتها جداً.

إجابات اختبار [١٠] صفحة ٨١ للدروس من ٤٦ إلى ٥٠

[١] استخراج المفرد:

1. εβο	2. ραμαο	3. αθο	4. βεχε
5. μεορε	6. οτταθ	7. θαλητ	8. θρε
9. ἰνοττ	10. χοι	11. ὕαψε	12. αμρε
13. βαλοχ	14. ἐκωτ	15. ὕτεκο	16. τεβνη
17. σαθ	18. θοϋητ	19. ὕλολ	20. ḥριμι

[٢] ترجمة العبارات:

- ١- هو كإله قام من القبر. ٢- لأنه بمجدٍ قد تمجدَّ. ٣- ذاك الذي يعطي طعاماً لكل جسدٍ حيّ.
- ٤- نحن نتبعك بقلوبنا كله. ٥- أثار (أضاء) لكل إنسانٍ أت إلى العالم. ٦- وُلِدَ لنا ولَدٌ وأُعطيَ لنا ابنٌ.
- ٧- يا موسى، أنا أكون إله آبائك، وليس واحدٍ آخر سواي. ٨- يا إلهنا الحقيقي، بفرح نباركك، نحن كلنا شعبك. ٩- حتى الآن أبي يعمل وأنا نفسي أعمل.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الأغنياء افتقروا وجاعوا. ٢- اقتل أو اجعنا بواسطة آلامك المخلصة المحيية. ٣- طَرَحَ (ألقي) فرعون وقوته كلها إلى البحر الأحمر. ٤- لا يوجد نبيّ محتقرٌ إلا في مدينته وبين أهله وفي بيته.
- ٥- أنت نفسك يا مريم، حملت في بطنك المنّ العقلي الذي جاء من الأب. ٦- سلامي أنا أعطيه لكم، سلام أبي أنا أتركه معكم. ٧- أشرق جسدياً من العذراء بغير زرع رجل حتى خلصنا.
- ٨- يسوع المسيح أمس واليوم، هو هو يكون وإلى الأبد، بأقنوم واحد. ٩- قدّموا له لباناً كإله، وذهباً كملك، ومرآ معطين علامة على موته المحيي. ١٠- أنت فوق كل رئاسة، أنت تكون ملك الملوك. ١١- تعالوا إليّ يا كل المتعبين والمثقلين الأحمال وأنا الذي سوف أعطيكم راحة.
- ١٢- حتى أن كثيرين تعجبوا إذ نظروا الخرس متكلمين والشّل سائرين والعمي مبصرين والصم سامعين. ١٣- وكانوا مندهشين للغاية قائلين إنه حسناً صنع كل شيء (كل الأمور).

إجابة تمرينات الدرس الحادي والخمسين صفحة ٨٦

ترجمة العبارات:

- ١- يا سيدي، لو أنك أنت حملته، فأخبرني أين وضعته وأنا سأحمله. ٢- وإن كان ابن السلام هناك، يحل (يستقر) سلامكم عليه. ٣- ذاك الذي يجد نفسه يهلكها، أما الذي يهلك نفسه من أجلي فسيجدها (بكل تأكيد). ٤- إذا أحببنا اسم الخلاص الذي لربنا يسوع المسيح، وصنعنا رحمة مع بعضنا البعض، فإننا نكمل الناموس كله. ٥- ذاك الذي يريد أن يصير عظيماً فيكم ليكن خادماً لكم، ومن يريد أن يكون أولاً فيكم ليصير لكم عبداً. ٦- لأنه إن أحببتهم الذين يحبونكم، ماذا يكون أجركم؟
- ٧- تأتي أيام إذا رُفِعَ العريس عنهم، حينئذ يصومون. ٨- إن نحن شعبه، فهو سيخلصنا بقوة.
- ٩- حتى وإن لمست ثوبه، فسوف أخلص. ١٠- لو أردت أن تصير كاملاً، اذهب وبع الذي لك، وأعطه للفقراء فتملك كنزاً في السماء.

إجابة تمرينات الدرس الثاني والخمسين صفحة ٩٠

ترجمة العبارات:

- ١- إن لم آكل خبز الحياة، فسوف أهلك. ٢- إذا تبتعت يسوع، فسأنقذ نفسي. ٣- إذا صنعتُ حسب ما أمر الله، فسأحيا في سلام وطمأنينة. ٤- إن لم تغفروا للناس زلاتهم، ولا أبوكم يغفر لكم زلاتكم.
- ٥- لو أنني لستُ رسولاَ لآخرين، لكنني رسولٌ لكم. ٦- لأنه لو أننا نؤمن أن يسوع ماتَ وقامَ، هكذا أيضاً الراقدون، من قِبَلِ (بواسطة) يسوع الله سوف يُحضرهم معه. ٧- ذلك الذي يأكل جسدي ويشرب دمي، توجد له هناك حياة أبدية. ٨- لأنه لو أنني لستُ معكم بالجسد، لكنني معكم بالروح.
- ٩- قال يسوع إنه لا يستطيع أحد أن يأتي إليَّ إن لم يُعطَ له من قِبَلِ الآب. ١٠- لأنه لو أننا معتازون (في حاجة إلى) ممتلكات هذا العالم، ولا يوجد لنا شيءٌ لكي نعطيهِ رحمة، فلنا اللؤلؤة الجوهرة الكثيرة الثمن، الاسم الحلو المملوء مجداً الذي لربنا يسوع المسيح.

إجابة تمرينات الدرس الثالث والخمسين صفحة ٩٦

ترجمة العبارات:

- ١- طوبى لذلك العبد الذي إذا جاء سيده يجده فاعلاً هكذا. ٢- يا ربي، إذا أردتَ، تقدر أن تطهرني. ٣- إن لم تتوبوا، فستهلكون جميعكم هكذا. ٤- لو علمتُ أنك أتيتَ إلى هنا، لكنكُ أسرعُ للمجيء إليك. ٥- لو عمل الناس أعمالهم في الوقت المحدد، لما كان يتأخر عملٌ ولما كان يبطل إنسان عن عملٍ له. ٦- لو طلبتم الحقيقة، لكنتم وجدتموها. ٧- وحتى لو أكمل عمله، لكان يستحق الكرامة. ٨- إن قلتُم لهذا الجبل انقلع واذهب إلى البحر، فإنه يكون. ٩- إن لم تأكلوا جسد ابن الإنسان وتشربوا دمه، لا توجد حياة فيكم. ١٠- إذا جاء ابن الإنسان في مجده مع ملائكته القديسين جميعاً، سوف يجلس على عرش مجده.

إجابة تمرينات الدرس الرابع والخمسين صفحة ٩٩

ترجمة العبارات:

- ١- أنا أكون الخبز الحي النازل من السماء، ذلك الذي سيأكل من هذا الخبز، سوف يحيا إلى الأبد.
- ٢- إن أحببتُم أولئك الذين يحبونكم، فماذا يكون أجركم، لأن الخطاة أيضاً يحبون أولئك الذين يحبونهم؟ ٣- إن عليتُم (رفعتم) اسم الله، فهو سيعطي لكم أجركم في هذا الدهر وفي الدهر الآتي.
- ٤- إن لم تأت معنا، فأخبرنا مسبقاً. ٥- إن تعمل رحمة (صدقة)، فلا تبوقُ قدامك مثلما يفعل المراءون في المجامع والأسواق. ٦- لو أنتم تصبرون فستملكون أيضاً معه، ولو أنكتموه فإنه سينكركم هو أيضاً. ٧- لو أنتَ صنعتَ هذه (الأمور)، تُظهر نفسك للعالم. ٨- لأنه إن كان الموتى

لن يقوموا، فلا يكون المسيح قد قام. ٩- لأن ذلك الذي يريد أن يخلص نفسه فإنه يهلكها، أما الذي يهلك نفسه من أجلي ومن أجل الإنجيل فإنه يخلصها. ١٠- لذلك إذا حرّركم الابن، فبالحقيقة تصيرون أحراراً. ١١- ذلك الذي تطلبه من الله، فإنه سيعطيه لك الله. ١٢- ذلك الذي يخدمني (يصنع خدمة لي)، سوف يكرمه أبي. ١٣- ذلك الذي سوف تصنعه، عمله بسرعة.

إجابة تمرينات الدرس الخامس والخمسين صفحة ١٠٦

ترجمة العبارات:

١- أجاب يسوع وقال لها: لو كنت تعلمين عطية الله ومن الذي يقول لك أعطني لأشرب، لكنت أنتِ تطلبين منه لكي يعطي لك ماءً حياً. ٢- أما هو فقال له كيف أقدر أن أعلم إن لم يرشدني أحد؟ ٣- لأن الفريسيين واليهود جميعاً لم يعتادوا أن يأكلوا، ما لم يغسلوا أيديهم مرات كثيرة. ٤- لأنه إن لم أذهب (أنطلق)، لن يأتي إليكم المعزّي. أما إذا ذهبتُ، فسوف أرسله إليكم. ٥- الويل لك يا كورازين، الويل لك يا بيت صيدا، لأنه لو أن هذه القوات التي حدثت فيكما، حدثت في صور وصيدا قديماً، لتابتا جالستين في المسوح والرماد. ٦- لو أن هذا الرجل زرع خيرات مع المساكين، لكان سوف يحصد نعماً عظيمة في وقت ضيقه. ٧- لو كنتم تحبونني، لكنتم سوف تفرحون أنني سأمضي إلى الأب. ٨- لو لم يكن هذا من الله، لما كان سوف يستطيع أن يفعل شيئاً. ٩- لا يكون لك سلطانٌ عليّ، إن لم يُعطَ لك من فوق.

إجابة تمارين مراجعة [١١] صفحة ١٠٧ للدروس من ٥٠ إلى ٥٥

[١] وضع العبارات في النفي:

1. ἔψωπ τηνῶν τεμῶν ληλ.
2. ἰσχε ἴμμον εἰναςωτεμ.
3. ἐναϕηνοθεμ ἀν.
4. ἔψωπ ἀνῶν τεμῶν χω.
5. ἰσχε ἵντετεν ῶν τεμῶν.
6. ἰσχε ἴμμον ἀσμισι.
7. ἔψωπ ἵντοϕῶν τεμῶν τωβθ.
8. ἀρεῶν τεμῶν οῖωψ.
9. ἐναρετεν ταμμον ἀν.
10. ἔψωπ ῶν τεμῶν ἀϕηαρωψ.

[٢] الترجمة مع بيان نوع الشرط:

١- ذلك الذي يعطش، فليقبل إليّ لكي يشرب. (نوع الشرط: مقدر حدوثه). ٢- كل من يفعل الخطية، يكون عبداً للخطية. (مقدر حدوثه). ٣- وأما أنتِ إذ تصلّي، فادخل إلى مخدعك. (مقدر حدوثه). ٤- أنا لن أطلقك، إن لم تباركني. (احتمال). ٥- إن كان الله يبذل من أجلنا، فمن يستطيع أن يقاومنا. (احتمال). ٦- لو كان خاطئاً، فإنني لست أعلم. (احتمال). ٧- إن رقد، فإنه سيقوم

- (احتمال). ٨- ذاك الذي يؤمن بي، ولو أنه مات، فسيقوم (مؤكد حدوثه). ٩- مَنْ يخدمني، فليتبعني. (مقدّر حدوثه). ١٠- إذا لم أغسل قدمك، فليس لك نصيبٌ معي. (مؤكد حدوثه). ١١- إذا أحببتُموني، تحفظون وصاياي. (مقدّر حدوثه).

[٣] ترجمة العبارات:

- ١- أنتم ملح الأرض، فإذا فسَدَ الملح، فماذا يُملح؟ ٢- إذا لم يزد بركم عن ذلك الذي للكتابة والفريسيين، فلن تدخلوا ملكوت السماوات. ٣- الآن قلت لكم قبل أن يكون، لكي تؤمنوا إذا حدث. ٤- إذا وقفنا في هيكل المقدس، نحسب أنفسنا مثل الواقفين في السماء. ٥- مَنْ يريد أن يتبعني، فلينكر نفسه ويحمل صليبه ويتبعني. ٦- لو كنت أنت هو، فأمرني لكي آتي إليك على المياه. ٧- إن لم تؤمنوا إني أنا هو، سوف تموتون في خطاياكم. ٨- إذا قلتُ إنني لا أعرف أبي، أصير مشابهاً لكم من حيث الكذب. ٩- إن كان واحدٌ عابداً لله ويصنع مشيئته، هذا يسمع له. ١٠- إن كنت أنت المسيح، فقل لنا علانية. ١١- إذا ما قالوا هليلويا، اعتاد السامثيون أن يتبعوهم قائلين: قدوس أمين هليلويا، المجد يكون لإلهنا.

إجابة اختبار [١١] صفحة ١٠٩ للدروس من ٥٠ إلى ٥٥

[١] زمن ونوع الشرط في الجمل:

- ١- مستقبل، مقدّر حدوثه. ٢- مضارع، محتمل حدوثه. ٣- ماضي ناقص، ممتنع حدوثه. ٤- حاضر لا محدود، مقدّر حدوثه. ٥- ماضي تام، محتمل حدوثه. ٦- حاضر أول، محتمل حدوثه. ٧- مستقبل لا محدود، مقدّر حدوثه. ٨- ماضي تام، مقدّر حدوثه. ٩- حاضر أول، ممتنع حدوثه. ١٠- مستقبل ثاني، مقدّر حدوثه.

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- إذا أردت، تقدر أن تطهرني. ٢- الذي يقبلكم يقبلني، والذي يقبلني يقبل الذي أرسلني. ٣- إذا لازمناه في إنساننا الداخلي، سوف يُصيرنا أحراراً. ٤- من أجل هذا لن نخاف إذا اضطربت الأرض. ٥- لو أردت أن تدخل إلى الحياة، احفظ الوصايا. ٦- إذا اشتمته ضابط الكل، فإنه اعتاد أن يرفع هناك خطايا الشعب. ٧- إذا سمعوا الكلمة، اعتادوا أن يأخذوها بفرح. ٨- لأنه إذا تكلمت من أجلك، أيتها المركبة الشاروبيمية، فإن لساني لا يتعب أبداً، تطوبك. ٩- إذا قلت لكم الأرضيات فلم تؤمنوا، كيف ستؤمنون إن قلت لكم السماويات؟ ١٠- لو كنتم تعرفونني، لكنتم سوف تعرفون أبي. ١١- إذا حفظ واحدٌ قولي، فلن يرى الموت إلى الأبد. ١٢- لو كنتم عمياناً، لما كانت لكم خطية. ١٣- إذا أنا أعطيتُ مجداً لي وحدي، فمجدي لا يكون شيئاً. ١٤- إن قلتُ إنك ملاكٌ، فلأنك أدلت جسدك؛ وإن قلتُ إنك راعٍ، فلأنك بذلت نفسك عن رعيته؛ وإن قلتُ إنك شهيدٌ، فلأنك

أسلمت رأسك من أجل المسيح. ١٥- لذلك، إذ وأنا ربكم ومعلمكم قد غسلت أرجلكم، فأنتم يجب عليكم أن تغسلوا أرجل بعضكم بعضاً. ١٦- لو تعلمون هذه الأمور، فطوباكم إذا صنعتوها. ١٧- إذا جاء ذلك روح الحق، فهو يرشدكم في كل حق. ١٨- إذا لم أنظر أثر المسامير في يديه وأضع أصبعي على أثر المسامير وأضع يدي في جنبه، فلن أؤمن.

إجابة تمرينات الدرس السادس والخمسين صفحة ١١٤

ترجمة الجمل:

- ١- هذا الرجل بدأ أن يبني ولم يستطع أن يكمل. ٢- بدأوا أن يحزنوا ويقول كل واحد له هل أكون أنا؟! ٣- كانوا يسألونه ليربهم آية من السماء. ٤- لا يشاء أن يهلك أحد، لكن مريداً أن يأتي الجميع إلى التوبة. ٥- قال فيستوس لبولس: أتشاء أن تصعد إلى أورشليم لتحاكم هناك لدي من جهة هذه الأمور؟ ٦- استحققنا شجرة الحياة لكي نأكل منها، أي هذا يكون جسد الله ودمه الحقيقيين. ٧- داود طلب باجتهاد أن يجد مسكناً للرب الإله. ٨- الله الذي لا يستطيع النظر إليه من قبل كل الدهور، استحق موسى أن يرى مجده على الجبل. ٩- أنت أمرت أن نحفظ وصاياك جداً. ١٠- ردّ عيني لئلا تنتظرا إلى أباطيل. ١١- رحمتك وحقك، من الذي يستطيع أن يطلبهما؟

إجابة تمرينات الدرس السابع والخمسين صفحة ١١٧

[١] نوع المصدر:

- ١- مصدر بسيط. ٢- مصدر مسبب. ٣- مصدر بسيط. ٤- مصدر بسيط. ٥- مصدر دال على القوة. ٦- مصدر بسيط.

[٢] كتابة المعنى:

- ١- كان يوجد كاهن اسمه زكريا. ٢- أنت عليه القرعة أن يصعد بخوراً. ٣- جعل الجياع يشبعون خيرات. ٤- أن يصنع رحمة مع آبائنا. ٥- أن يذكر عهده المقدس. ٦- لأن لساني الضعيف والخاطيء لا يستطيع أن ينطق بكرامتك، يا مريم.

[٣] ترجمة الجمل:

- ١- كان قبل أن يأتي يسوع إليهم. ٢- هذا الذي تجسّد منها، بغير تغيير ولدته كإنسان، دعوا اسمه عمانوئيل. ٣- وكان وقت الساعة الثالثة وصلبوه. ٤- قال لهم ما بالكم تفكرون أنه لا يوجد خبز لديكم، ألم تعلموا بعد ولا تفهمون؟ ٥- من أجل هذا ما كانوا يستطيعون أن يؤمنوا. ٦- بعض منهم قالوا ألا توجد قوة لهذا الذي فتح عيني المولود أعمى لكي يجعل هذا الآخر لا يموت؟

- ٧- خَلَّصَ نَفْسَكَ بَعْدَ أَنْ تَنْزَلَ (نَازِلًا) مِنْ عَلَى الصَّلِيبِ. ٨- حَقًّا، كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ ابْنَ اللَّهِ.
 ٩- كَانَتْ عَادَتِي أَنْ أُرْتَلَّ لَكَ فِي أَوْقَاتِ الْأَسْحَارِ. ١٠- مَا كَانَ لِهَذَا ابْنِ، إِذْ كَانَتْ أَلْيَصَابَاتٍ
 عَاقِرًا، وَكَانَ الْإِثْنَانُ مُتَقَدِّمِينَ فِي أَيَّامِهِمَا. ١١- وَأَنْتَ أَيُّهَا الصَّبِيُّ، سَوْفَ تُدْعَى نَبِيَّ الْعَالَمِ، لِأَنَّكَ
 تَسْبِقُ قَسِيرَ أَمَامِ الرَّبِّ لِتَعَدَّ طَرَفَهُ. ١٢- هَذَا (أَيُّ النَّاسُوتِ) الَّذِي أَخَذَهُ مِنْكَ، أَيُّهَا الْغَيْرُ دَنَسَةَ، بَعْدَ
 أَنْ اتَّحَدَ بِهِ كَأَقْنُومٍ. ١٣- لِأَنَّهُ يَلِيقُ بِكَ أَنْ يُدْعَى اسْمُكَ الْقِسْطِ الذَّهَبِيِّ، وَالْمَنْ مَخْفَى فِيهِ.

إجابة تمرينات الدرس الثامن والخمسين صفحة ١٢٤

[١] ترجمة الجمل:

- ١- فلما رأوه الفريسيون قالوا له: هوذا تلاميذك يصنعون ما لا يجوز في السبت. ٢- وستسمعون بحروب وأخبار حروب، أنظروا لا تضطربوا، لأنه ينبغي أن تصير، ولكن لا تكون النهاية بعد.
 ٣- أظلمت الشمس والجو. ٤- هل يحل فعل الخير في السبت؟ ٥- وابتدأ أن يعلمهم أنه ينبغي لابن الإنسان أن ينال أتعاباً كثيرة. ٦- حسنٌ للرجل أن لا يمسه امرأة. ٧- أما يجوز لي أن أصنع مشيئتي في الأمور التي لي أم أن عينك شريرة لأني أنا صالح؟ ٨- قال له: يا زكا، أسرع وأنزل، لأنه ينبغي لي اليوم أن أكون في بيتك. ٩- لأنكم تشبهون قبوراً مبيضة، تظهر من الخارج جميلة، أما من الداخل فممتلئة عظام أموات وكل قذارة. ١٠- فقال بيلاطس لهم: خذوه أنتم واحكموا عليه حسب ناموسكم، فقال له اليهود: نحن لا يجوز لنا أن نقتل أحداً.

إجابة تمرينات الدرس التاسع والخمسين صفحة ١٢٩

[١] معنى التعبيرات:

- ١- ولدته. ٢- نكتبهم. ٣- يخلصهم. ٤- أحرقوها. ٥- تطعمونا. ٦- وجدناك. ٧- قبلتنا.
 ٨- (هي) ستأخذهم. ٩- أخدمكم. ١٠- أرجعتموني.

[٢] ترجمة الجمل:

- ١- الفرس وراكب الفرس طرحهما في البحر. ٢- تعالوا إلينا أيها الثلاثة فتية، الذين رفعهم المسيح إلهنا، ونجاهم من إبليس، سبحوه وزيدوه علواً. ٣- آثامي كلها يا الله امحها. ٤- كل العلال الرديئة، انزعها منا، فلنظهر قلوبنا، داخل اسم الرب. ٥- كرامة العذراء، لا ينطق بها، لأن الله أرادها، أتى وسكن فيها. ٦- عجيبة البشرية كلها، أعطتها بالكمال، لله الخالق، وكلمة الآب.
 ٧- من أجل هذا نمدح مع يوحنا البتول قائلين مقدسة هذه العروس التي زينت للحمل. ٨- لأن الذي على الشاروبيم، أتى وتجسد منك، حتى يوحدنا به، من قبل صلاحه. ٩- يا ربنا يسوع المسيح، حامل خطية العالم، احسبنا مع خرافك، الذين عن يمينك. ١٠- الشهداء المجاهدون الذين لربنا

يسوع المسيح، لم يفارقهم بالكليّة، حتى لبسوا الإكليل غير المضمحل. ١١- أخرجتنا من الظلمة، إلى داخل النور الحقيقي، أطعمتنا خبز الحياة الذي نزل من السماء.

إجابة تمرينات الدرس الستون صفحة ١٣٤

[١] ترجمة الجمل:

١- عمانوئيل إلهنا، في وسطنا الآن، بمجد أبيه والروح القدس. ٢- عزيت نفوسنا يا موسى النبي، بكرامة القبة التي زينتها. ٣- أنت نفسك يا بيت لحم أرض إفراثة. ٤- من قبل ظهوره، أثار لنا، نحن الجالسين في الظلمة وظلال الموت. ٥- أنت شهدت عن النور، أنه بالحقيقة أتى إلى العالم، والمؤمنون باسمه صاروا أبناء النور. ٦- لا أحد دخل أبداً (بتاتاً) في أبواب المشارق، سوى واحد المسمى أدوناي (الرب) ذلك الذي ولد في بيت لحم. ٧- يا ابن الله الرب، ارحم عبدك، أنا الحقير، لأن خطاياي قد كملت. ٨- أبونا القديس أنبا شنوده رئيس المتوحدين، لأنك أنت تكلمت مع المسيح، نهراً وليلاً. ٩- طوباك أيها الصديق أنبا شنوده رئيس المتوحدين، لأنك أنت تكلمت مع المسيح، مثل موسى واضع الناموس. ١٠- لذلك تب عن شرك هذا وتوسل لله عسى أن يغفر لك هذا الفكر الذي لقلبك. ١١- وقال بطرس: حاشا يا رب، لأنني لم أكل قط شيئاً نجساً أو دنساً.

إجابات تمارين مراجعة [١٢] صفحة ١٣٥ للدروس من ٥٦ إلى ٦٠

[١] كتابة المعنى:

١- أنت تكون نصيبي يا رب، فقلت أن أحفظ وصاياك. ٢- علم يسوع أنهم كانوا يريدون أن يسألوه. ٣- أملت (عطف) قلبي أن أصنع حقوقك. ٤- (أنت) لم تجعل أعدائي يفرحون عليّ (يشمتون بي). ٥- مجاري النهر تفرح مدينة الله. ٦- ها هوذا السماوات تحدث بمجد الله. ٧- لا تتعجب لأنني قلت لك أنه ينبغي أن تولدوا مرة أخرى. ٨- وللوقت، بعد ضيق تلك الأيام، سوف تظلم الشمس والقمر لن يعطي نوره والنجوم سوف تتساقط من السماء وقوات السماوات سوف تتزعزع (ترتج). ٩- لأنه حسن أن يثبت قلبكم بالنعمة. ١٠- كل علل الخطية، اطرحها من أنفسنا. ١١- لأنه كيف تعلمين؛ أيتها المرأة؛ لعلك سوف تستطيعين أن تتقدي زوجك، أو كيف تعلم أيها الرجل؛ لعلك ستقدر أن تخلص زوجتك. ١٢- اجعلني مثل الزانية التي أنقذتها وخلصتها ونجيتها لأنها أرضتك أمامك.

[٢] ترجمة الجمل:

١- عندي أمور كثيرة أيضاً لأقولها لكم، ولكنكم لا تستطيعون أن تحتملوا الآن. ٢- أقسمت وقررت أن أحفظ أحكام عدلك. ٣- غيرة بيتك أذابتني، لأن أعدائي تناسوا (تغافلوا عن) وصاياك.

٤- عيناى سبقتا وقت السحر لأتلو فى أقوالك. ٥- وبعد أن رفعوا عيونهم نظروا الحجر قد دُحرج، لأنه كان عظيماً (كبيراً) جداً. ٦- فخرجن وهربن من القبر، إذ اعترتهن رعدة وحيرة، ولم يقن لأحد شيئاً لأنهن كن خائفات. ٧- كل الأفراح تقترن بك يا والدة الإله، لأنه من قبلك أعيد آدم إلى الفردوس، ونالت حواء تعزيةً عوضاً عن حزنها، وبسببك حصّلت على الحرية مرةً أخرى والخلص الأبدي. ٨- هل سيعترف لك التراب أو سيقدر أن يخبر بحقك؟ ٩- نحن ينبغي لنا أن نعمل أعمال ذلك الذي أرسلنا. ١٠- جيدٌ هو فرح سوريال، نصنعه فى الكنائس، أكثر من فرح عرس هذا العالم الذي سوف يعبر (يزول).

إجابة اختبار [١٢] صفحة ١٣٧ للدروس من ٥٦ إلى ٦٠

[١] كتابة المعنى:

١- تابوا وبدأوا أن يصلوا. ٢- هي تريد أن لا تعمل الخطية أبداً (بتاتا). ٣- هذا جيد (حسن) ومقبول أمام الله مخلصنا. ٤- الخلاص يجعلنا نسيح الرب ونبارك اسمه. ٥- الصلوات من كل القلب تجعلني أستطيع أن أفهم مشيئة الله. ٦- أما هذا الرجل فكان راعياً. ٧- كان الرب قد غفر لها خطاياها. ٨- كانت عادته أن يخرج إلى البرية لكي يصلي. ٩- يجب (ينبغي) عليها أن تحضر تقدمتها إلى الكنيسة. ١٠- لا يجوز (يحل) لك أن تأخذ الأشياء الموضوعة (ما هو موضوع) هناك. ١١- يليق بإلهنا المجد والسجود كل حين من قبل خليقته كلها. ١٢- أول أمس كانت الدنيا برد وأمطرت وحدث برق وأرعدت (صار رعد). ١٣- لتكن طرقكم حسنة. ١٤- أحضرت الكتب ووضعتها على المنضدة. ١٥- اختارهم يسوع وأرسلهم إلى شعوب العالم كلها. ١٦- أبأونا الرسل كرزوا (بشروا) للأمم وردوا الخطاة إلى حياة القداسة. ١٧- خلصنا كلنا وصيرنا أحراراً. ١٨- نحن شعبه، نشكره كثيراً.

[٢] ترجمة الجمل:

١- مَنْ هو الإنسان الذي يريد أن يحيا، مُكرراً أن يرى أياماً حسنة؟ ٢- أكف لسانك عن الشر، وشفئك لكي لا تتكلما بالعث. ٣- وكان موسى النبي يسبح أمامهم (في مقدمتهم) حتى أخذهم إلى داخل (أدخلهم) برية سيناء. ٤- أعطنا سلامك يا رب، أنقذنا من أيدي أعدائنا. ٥- لأنهم ما كانوا يعرفون الكتاب أنه ينبغي له أن يقوم من الأموات. ٦- كل لسان لن يستطيع أن ينطق بالآيات والعجائب، هذه التي صارت بواسطتك، يا سيدي الأب أنبا مقار. ٧- صرت ميناء خلاص، الأموات أقمتهم؛ الشياطين أخرجتهم؛ المرضى شفيتهم. ٨- لأنهم بعدما عرفوا الله لم يجدوه كإله ولم يشكروه، لكن تعبوا باطلاً بأفكارهم وأظلم قلبهم عديم الفهم (الجاهل). ٩- أبطل الموت بقوته، وجعل الحياة تنير لنا، وهو أيضاً ذهب إلى المواضع السفلية للأرض. ١٠- بوابو الجحيم، رأوه فخافوا، فأهلك طلاقات الموت، فلم تستطع أن تمسكه.

إجابة تمارينات الدرس الحادي والستين صفحة ١٤٤

ترجمة الجمل:

- ١- هو خُلص شعبه من خطاياهم. ٢- أظهرتُ اسمك للناس الذين أعطيتهم لي من العالم.
- ٣- اخترتُ لي طريق الحق، ولم أنس أحكامك. ٤- كملت الكتابة أنه أخصي مع الأئمة (مخالفني الناموس). ٥- ها أنا اشتيتُ وصاياك، فأحيا بعدلك. ٦- العليقة التي رآها موسى في البرية، والنار تملأها، ولم تحترق أعصانها. ٧- بسبب حواء أُغلق باب الفردوس، ومن قيل مريم العذراء فُتِح لنا مرة أخرى. ٨- فلتأتِ (فتلحلي) عليَّ رحمتك، لتعزيني. ٩- ها هوذا الله يعينني، الرب ناصر نفسي. ١٠- ها أنتِ سوف تحبلين وتلدن ابناً وسوف تدعين اسمه يسوع. ١١- لأنه هوذا منذ صار صوت سلامك (تحيتك) في أذني، تحرك الجنين بتلهيل في بطني.

إجابة تمارينات الدرس الثاني والستين صفحة ١٥٠

ترجمة الجمل:

- ١- هو يكون الله بالحقيقة. ٢- أنا إله آبائك، وليس واحد آخر سواي (غيري). ٣- شهادتك تكون تلاوتي، وأحكامك تكون مشوراتي. ٤- أنا غريبٌ أنا على الأرض. ٥- أحكامك تكون لي مزامير في موضع مسكني. ٦- أنتِ نفسك يا بيت لحم، أرض إفراثة، أنتِ لستِ صغيرة في ولايات يهوذا. ٧- أنتِ حلوةٌ يا رب، وبصلاحك علمني أحكامك. ٨- فلتأتِ رَأفَاتك لي فأحيا (بكل تأكيد)، لأن ناموسك هو تلاوتي. ٩- أبناء البشر، أسنانهم أسلحة وسهام، ولسانهم سيف ماضٍ (قاطع أو مسنون). ١٠- أنتِ معيني ومخلصي يا رب، فلا تبطيء. ١١- مثل جدير بالحب هو اسمك يا رب، النهار كله يكون تلاوة لي. ١٢- المجد للأب والابن والروح القدس منذ الآن وإلى الأبد.

إجابة تمارينات الدرس الثالث والستين صفحة ١٥٣

ترجمة الجمل:

- ١- ولدتُ لنا عمانوئيل، فنقض (هدم) هلاك جنسنا. ٢- أتى وخلصنا. ٣- زرع السماوات ونزل، وجاء إلى أحشاء العذراء، صار إنساناً مثلنا. ٤- كرحمتك أحييني، فأحفظ شهادتك فمك. ٥- وأولئك الذين لي هم لك، وأولئك الذين لك هم لي، وأنا تمجدتُ فيهم. ٦- أنا أعطيتُ لهم قولك، والعالم أبغضهم لأنهم ليسوا من العالم، مثلما أنا أيضاً لستُ من العالم. ٧- مثلما أرسلتني إلى العالم، أرسلتهم أنا أيضاً إلى العالم. ٨- خبأتُ كلامك في قلبي لكي لا أخطيء إليك. ٩- وإذا أراد بيلاطس أن يعمل إرادة الجمع، أطلق لهم باراباس، وأما يسوع فأسلمه إلى الجلد لكي يُصلب. ١٠- وأنا عرفتهم اسمك وسأعرفهم أيضاً، لكي تكون فيهم المحبة التي أحببتني بها، وأكون أنا نفسي

فيهم. ١١- مثلما قد قلت لرسلك القديسين، قُلْ لنا مثلهم (إن سلامي أعطيه لكم. ١٢- هذا صار لي لأنني طلبتُ حقوقك. ١٣- أولئك الذين يتقونك (بخافونك) سينظرون إليّ ويبتهجون لأنني توكلتُ على أقوالك. ١٤- لأن الأب نفسه يحبكم، لأنكم أحببتموني وأمنتُم أني خرجت من عند أبي. ١٥- نجني يا رب لأنني لك أنا، لأنني طلبتُ حقوقك. ١٦- علمتني وصاياك أفضل من أعدائي، لأنها كائنة لي إلى الأبد. ١٧- فتحتُ فمي واجتذبتُ لي روحاً، لأنني كنتُ أشتاق إلى وصاياك. ١٨- حينئذٍ فمنا امتلاً فرحاً ولساننا تهليلاً (بالتهليل)، لأن ربنا يسوع المسيح قام من بين الأموات.

إجابة تمرينات الدرس الرابع والستين صفحة ١٥٩

ترجمة الجمل:

١- بعد أن صار إنساناً، هو أيضاً يكون الإله (الله). ٢- وبعد أن ولدته، لم يحلّ بتوليبتها. ٣- الآن مجدني أنت يا أبي عندك، بالمجد الذي كان لي سابقاً عندك قبل كون العالم. ٤- عندما كنتُ معهم، كنتُ أحفظهم في اسمك. ٥- وعندما استهزأوا به، عرّوه من اللباس الأرجوان والأبسوه ثيابه، وأخرجوه لكي يُصلب. ٦- ولما كانت الساعة السادسة، صارت ظلمة على الأرض كلها حتى الساعة التاسعة. ٧- أما يسوع، فبعدما صرخ بصوتٍ عظيم، أسلم الروح. ٨- هؤلاء اللاتي كنّ يتبعنه بينما كان في الجليل. ٩- تأتي ساعة، عندما لا أتكلم معكم بأمثال، بل بعلانية أخبركم من أجل الأب. ١٠- وباكراً جداً في أول الأسبوع، أتين إلى القبر وقتما أشرقت الشمس. ١١- لذلك بعدما كلمهم الرب يسوع، رُفِعَ إلى السماء وجلس عن يمين الله. ١٢- فلما رآه زكريا، اضطرب ووقع عليه خوفٌ. ١٣- بعد تلك الأيام، حبلت أليصابات امرأته وكانت تخفي نفسها خمسة شهور. ١٤- هذا بعد أن تجسّد منك بغير تغيير، صار وسيطاً لعهدٍ جديد. ١٥- ما شأنك معنا يا يسوع ابن الله، هل أتيتَ إلى هنا لتهلكنا قبل أن يصير الوقت؟ ١٦- لأنك أحببتني قبل إنشاء العالم. ١٧- لأن أباكم يعرف الأمور التي تحتاجون إليها قبل أن تسألوه من أجلها. ١٨- إذا لا تحكموا على شيء قبل الوقت حتى يأتي الرب. ١٩- المولود من الأب قبل كل الدهور. ٢٠- عندما نصلّي أمامك روحياً من أعماق قلوبنا، يا الله، استجب سريعاً (أو أنت تستجيب سريعاً بكل تأكيد).

إجابة تمرينات الدرس الخامس والستين صفحة ١٦٥

ترجمة الجمل:

١- أولئك الذين أعطيتني حفظتهم. ٢- مثلما أعطيته سلطاناً على كل جسد، لكي ذاك يعطي حياةً أبدية لكل من أعطيته. ٣- فقال: أنت الذي تقول. ٤- اخلع الحذاء الذي في رجلك، لأن الموضع الذي أنت واقفٌ عليه هو أرض مقدسة، أيها النبي. ٥- وبعدهما صعد الجمع ابتدأوا يطلبون أن يفعل كما كان يفعل لهم. ٦- كنتُ أتلو في وصاياك، هذه التي أحببتها جداً. ٧- رباطات خطاة التفت

عليّ ولم أنسَ ناموسك. ٨- أنا شريكٌ (رفيقٌ) لكل الذين يخافونك ولأولئك الذين يحفظون وصاياك.
 ٩- فليرجعوا إلى وراء ويخزوا أولئك الذين يريدون الشرَّ لي. ١٠- ذاك سوف يمجّدي لأنه سوف يأخذ من الذي لي ويخبركم. ١١- أما هو فقال لهم: لا تخافوا، يسوع الناصري الذي تطلبونه الذي صلب، قد قام. ١٢- الذي يؤمن ويعتمد سيخلص، أما الذي لا يؤمن فسوف يُدان. ١٣- هكذا صنع الرب لي في الأيام التي نظر إليّ لينزع عاري من بين الناس. ١٤- من أجل هذا ذاك الذي ستلدينه قدوس هو، وسيُدعى ابن الله. ١٥- الجياح أشبعهم خيرات، والأغنياء صرفهم فارغين. ١٦- لأن تلك الحمامة، هي بشرتنا بسلام الله، ذاك الذي صار للبشر. ١٧- وطار إلى العلو بالروح، إلى داخل مواضع راحته، التي أعدّها الرب لأولئك الذين يحبون اسمه القدوس.

إجابات تمارين مراجعة [١٣] صفحة ١٦٧ للدروس من ٦٠ إلى ٦٥

[١] بيان نوع كل جملة:

- ١- موصولة. ٢- فعلية. ٣- اسمية. ٤- موصولة. ٥- اسمية. ٦- فعلية. ٧- زمنية.
- ٨- اسمية. ٩- فعلية. ١٠- موصولة. ١١- فعلية. ١٢- اسمية. ١٣- فعلية. ١٤- موصولة.
- ١٥- فعلية. ١٦- اسمية. ١٧- اسمية. ١٨- اسمية. ١٩- فعلية. ٢٠- اسمية. ٢١- فعلية.
- ٢٢- اسمية.

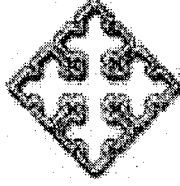
[٢] ترجمة الجمل:

- ١- خرجتُ من الآب وأتيتُ إلى العالم، وأيضاً أترك العالم وأمضي إلى الآب. ٢- كلماتك مثل حلوات لحظي أكثر من العسل وللشهد في فمي. ٣- أعني فأخلص وأتلو في حقوقك كل حين.
- ٤- منذ البدء علمتُ من شهادتك أنك أسستها إلى الأبد. ٥- ضللتُ مثل خروف قد هلك.
- ٦- سوف يسبقكم إلى الجليل، فسترونه هناك كما قال لكم. ٧- إلهنا ملجأنا وقوتنا، ومعيننا في شدائدنا التي أصابتنا جداً. ٨- أنتِ قدّمتِ شعبي بالحقيقة، هذا الذي اخترته وقوّيته بتعزيزك إلى موضعِ راحة مقدس لك. ٩- هوذا تصير صامتاً ولا تقدر أن تتكلّم إلى اليوم الذي تحدث فيه هذه الأمور معاً، لأنك لم تصدّق كلامي، هذا الذي سوف يتم في وقته. ١٠- ودخل إليها الملاك، وقال لها سلامٌ لك أيّها الممثلة نعمة، الرب معك، مباركة أنتِ في النساء.

إجابات اختبار [١٣] صفحة ١٦٩ للدروس من ٦٠ إلى ٦٥

[١] بيان نوع كل جملة:

- ١- اسمية. ٢- موصولة. ٣- فعلية. ٤- فعلية. ٥- موصولة. ٦- اسمية. ٧- موصولة.
- ٨- اسمية. ٩- اسمية. ١٠- زمنية.



كتب صدرت:

[١] قواعد اللغة القبطية - الجزء الأول

[٢] قواعد اللغة القبطية - الجزء الثاني

[٣] قواعد اللغة اليونانية للعهد الجديد

[٤] قاموس يوناني عربي

لكلمات العهد الجديد والكتابات المسيحية الأولى

كتاب تحت الإعداد:

[١] قاموس قبطي عربي

